

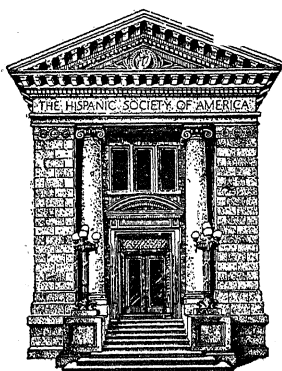


Sp-861 G21z

# Kansas City Public Library



This Volume is for  
REFERENCE USE ONLY



---

OF AMERICA





# HISPÁNIC

NOTES AND MONOGRAPHS

ESSAYS, STUDIES, AND BRIEF  
BIOGRAPHIES ISSUED BY THE  
HISPANIC SOCIETY OF AMERICA

*PENINSULAR SERIES*



GARCILASO DE LA VEGA  
WORKS

A CRITICAL TEXT WITH A  
BIBLIOGRAPHY

EDITED BY  
HAYWARD KENISTON



NEW YORK  
HISPANIC SOCIETY OF AMERICA  
1925

COPYRIGHT, 1925  
BY  
THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA

CORNELL PUBLICATIONS PRINTING CO.  
ITHACA, NEW YORK

P R E F A C E	v
<p data-bbox="367 386 532 417">P R E F A C E</p> <p data-bbox="142 445 759 756">The present critical text and bibliography of the works of Garcilaso de la Vega forms a companion volume to my <i>Garcilaso de la Vega; a critical study of his life and works</i>, published two years ago in the <i>Hispanic Notes and Monographs</i>, and presents much of the material on which that study was based.</p> <p data-bbox="142 777 759 1128">The editor was fortunate in being able to spend a considerable period at the Library of the Hispanic Society of America, which contains the majority of the texts utilized, but he has supplemented the materials there available by several years of search in European libraries. It is his hope that not many items of interest have escaped his attention.</p> <p data-bbox="142 1150 759 1264">The manuscript of the present edition was ready for publication in 1919, and no effort has been made to add to the bibliog-</p>	
H I S P A N I C   N O T E S	

vi	GARCILASO DE LA VEGA .
	<p data-bbox="274 278 896 551"> raphy articles printed since that date. At best, these two volumes contain but a fraction of the material that has been devoted to the most classic of Spanish poets. I shall be content if they serve in some measure to provide a clearer understanding of the man and his work. </p> <p data-bbox="274 575 860 652"> Ithaca, New York  May, 1924 </p> <p data-bbox="774 575 860 609"> H. K. </p>
	HISPANIC NOTES

## TABLE OF CONTENTS

### PREFACE.

### INTRODUCTION

### WORKS OF GARCILASO

Sonetos I-XXXVIII . . . . .	1
Canciones I-V . . . . .	26
Coplas I-VIII . . . . .	48
Elegías I-II . . . . .	54
Epístola . . . . .	76
Églogas I-III . . . . .	80
Cartas I-III . . . . .	201
Odes I-III . . . . .	211

VARIANTS . . . . .	221
--------------------	-----

NOTES . . . . .	261
-----------------	-----

### BIBLIOGRAPHY.

#### I. MANUSCRIPTS.

A. Manuscripts mentioned . . .	307
B. Manuscripts extant . . .	309

#### II. PRINTED EDITIONS.

A. Boscán and Garcilaso. . .	313
------------------------------	-----

B. Boscán and Garcilaso "a lo divino" . . . . .	327
C. Garcilaso Alone . . . . .	328
D. Garcilaso "a lo divino" . . . . .	424
E. Individual Works. . . . .	425
F. Selections in Anthologies and Collections . . . . .	429
G. Translations . . . . .	434
III. BIOGRAPHICAL AND CRITICAL NOTICES. . . . .	436
IV. PLAYS DEALING WITH GARCILASO. . . . .	441
APPENDIX: COMPOSITIONS ATTRIBUTED TO GARCILASO	
I. ¡O celos de amor, terrible freno! . . . .	443
II. El mal en mí a hecho su cimiento . . . . .	444
III. El encendido pecho tanto ardía . . . . .	445
IV. ¡O alma que en la mía puedes tanto! . . . . .	446
V. Y ya que mis tormentos son forçados. . . . .	446



CONTENTS ix

VI. Quando en sulitaria selva hum- brosa. . . . .	447
VII. Si he de holgar con ellas.	448
VIII. La bolsa dice: yo vengo.	448
IX. Dum Reges, Fernande. canis, dum Caesaris altam. . .	449
INDEX OF FIRST LINES . . . . .	551



INTRODUCTION	xi
<p>INTRODUCTION</p> <p>The text of Garcilaso has been as ill-starred as was its author, for the scattered papers containing his verses, which were intrusted to his friend Boscán, were destined to be published without even his correcting hand, and to complete their misfortune, by a Catalan printer. So numerous and so obvious were the errors of this first edition that every subsequent publisher felt justified in "correcting and emending" the text, until finally, more learned editors, such as El Brocense or Herrera, set their hand to the task of producing a perfect text,—a text, be it noted, which should conform in every respect to the then well-known rules of prosody and versification. The result has been that for centuries we have been reading, not what Garcilaso wrote, but what his editors believed he should have written.</p> <p>It has always been a source of admiration to modern critics that an innovator like</p>	
HISPANIC NOTES	

xii	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Garcilaso should have acquired such a mastery of the technique of Italian verse; there is not a line with the wrong number of syllables nor a stanza faulty in rhyme or in structure. For my own part, I have never believed that such perfection was to be expected, particularly in a poet like Garcilaso, who stole from the duties of court life or the toil of war the few hours in which he dedicated himself to the Muses and who was not privileged to give to his work the final polish. A study of the first edition bears out this belief. When all the errors of the printer have been discounted, there still remains a large number of lines which are imperfect in one respect or another.</p> <p>It is plain that we cannot hope to discover the exact form in which Garcilaso wrote his poems, but the only authentic source on which we may rely is the edition which Boscán had undertaken. That edition (Barcelona, 1543; referred to as <i>O</i>) is the basis of the present text. The orthography of that edition is so irregular and so</p>
	HISPANIC NOTES

INTRODUCTION	xiii
<p>at variance with the usual Castilian orthography of the time, that at the suggestion of Sr. D. Ramón Menéndez Pidal, I have followed the spelling of the edition of Anvers, 1544 (referred to as <i>N</i>). In every case, however, where the spellings differ, I have recorded the spelling of <i>O</i>.</p> <p>The only changes which I have made in the text are as follows: (1) In certain questions of printing, I have adopted the modern form; <i>u</i> is used as the vowel and <i>v</i> as the consonant (<i>nuevo</i> instead of <i>nuevo</i>); <i>s</i> is everywhere used for <i>ſ</i> (<i>passo</i> instead of <i>paſſo</i> or <i>paſso</i>); <i>J</i> is used as the initial consonant (<i>Juan</i> instead of <i>Ivan</i>); <i>m</i> and <i>n</i> are used to replace the tilde on vowels (<i>siempre</i> instead of <i>siēpre</i>; <i>tengo</i> instead of <i>tēgo</i>); abbreviations are printed in full (<i>que</i> instead of <i>q̄</i>; <i>vuestro</i> instead of <i>v̄ro</i>, etc.) (2) Obvious misprints have been corrected. (3) The reading has been altered when the text as it stood did not make sense, for though I am willing to believe that the poet spelled incorrectly, wrote bad grammar, or constructed faulty</p>	
AND MONOGRAPHS	

xiv	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>lines, I cannot bring myself to think that he ever wrote utterly meaningless sentences. (4) The punctuation is wholly my own.</p> <p>Of the extant manuscripts which contain poems by Garcilaso, only one, the <i>Cancionero Gayangos</i> (Biblioteca Nacional, N<sup>o</sup>. 17969) contains any considerable number of his compositions and is possessed of authority. I have, however, collated all of the manuscripts and recorded their variant readings.</p> <p>Of the twenty-six editions of Garcilaso published with the works of Boscán, I have collated the following:</p> <p>1544. Anvers. Called <i>N</i>.  1553. Venetia. Called <i>U</i>.  1555. Stella. Called <i>S</i>.  1556. Anvers. Called <i>D</i>.</p> <p><i>U</i> is almost identical with <i>N</i> and I have recorded its readings only when they differed from <i>N</i>.</p> <p>Of the thirty-one editions of Garcilaso published separately, I have collated the following:</p>
	HISPANIC NOTES

INTRODUCTION	xv
<p>1569. Salamanca. Called <i>F</i>.  1570. Madrid. Called <i>G</i>.  1574. Salamanca. Called <i>B</i>.  1577. Salamanca. Called <i>B</i>, 1577.  1580. Sevilla. Called <i>H</i>.  1622. Madrid. Called <i>T</i>.  1626. Lisboa. Called <i>L</i>.  1765. Madrid. Called <i>A</i>.  1854. Madrid. Called <i>C</i>.  1911. Madrid. Called <i>E</i>.</p> <p><i>L</i> is almost identical with <i>T</i>, and <i>E</i> with <i>H</i>; I have recorded their readings only when they differed.</p> <p>Although I have not collated the other editions in detail, I have examined them all, with the exception of those of Lisboa, 1543 and the edition of 1543 without name of place; they may be grouped, as far as text is concerned, as follows:</p> <p>Like <i>O</i>:</p> <p>1544. Medina del Campo.  1547. [Roma].  1554. Barcelona.</p> <p>Like <i>N</i>:</p> <p>1548. Paris.</p>	
AND MONOGRAPHS	

1549. León.  
n. d. Anvers.  
1553. Valladolid.  
1554. Anvers.  
n.d. Toledo.  
1575. Alcalá de Henares.  
1576. Anvers.  
1658. León.

Like *D*:

1569. Anvers.  
1597. Anvers.

Like *B*, 1577:

1581. Salamanca.  
1589. Salamanca.  
1600. Coimbra.  
1600. Madrid.  
1604. Nápoles.  
1765. Geneva.

Like *H*:

n. d. Madrid.  
1860. Madrid.  
1917. Madrid.

Like *L*:

1632. Lisboa.



# INTRODUCTION

xvii

Like A:

1786. Madrid.

1788. Madrid.

1796. Madrid.

1804. Madrid.

1817. Madrid.

1821. Madrid and Paris.

1828. Paris.

Like C:

Madrid. 1916.

In recording the readings of the manuscripts and of the printed editions it has been my purpose to give every variant which involved a difference in sense; but I have made no attempt to note mere differences in spelling. Such a task would amount to giving a resume of Spanish orthography during nearly four centuries, as well as certain individual whims, such as Herrera's spelling-reform, for which he made his edition of Garcilaso the medium.

In addition to the works of Garcilaso which appeared in the first edition of 1543, a number of compositions, both in Castilian and in Latin, have been discovered and

# AND MONOGRAPHS

printed. These I have reprinted in the form in which they first appeared, or in case the manuscript from which they were printed is available, from the manuscript directly. The following list indicates the source from which the several works are printed:

Sonetos I-XVI. Ed. 1543. ff. CLXIII v<sup>o</sup>-CLXVII v<sup>o</sup>.

Sonetos XVII-XXVIII. Ed. 1543. ff. CLXIX r<sup>o</sup>-CLXXI v<sup>o</sup>.

Soneto XXIX. Ed. 1543. f. [A<sub>6</sub>] r<sup>o</sup>.

Sonetos XXX-XXXV. Ed. 1574. ff. 81 r<sup>o</sup>-82 v<sup>o</sup>.

Sonetos XXXVI-XXXVIII. Ed. 1577. ff. 86 v<sup>o</sup>-87 v<sup>o</sup>.

Canción I. Ed. 1543. ff. CLXVII v<sup>o</sup>-CLXVIII v<sup>o</sup>.

Canciones II-V. Ed. 1543. ff. CLXXII r<sup>o</sup>-CLXXIX v<sup>o</sup>.

Copla I. Ed. 1543 f. XV v<sup>o</sup>.

Coplas II-VI. Ed. 1574. ff. 82 v<sup>o</sup>-83 v<sup>o</sup>.

Coplas VII-VIII. MS. Madrid. Biblioteca Nacional. N<sup>o</sup>. 17969. ff. 118 v<sup>o</sup>-119 r<sup>o</sup>.

INTRODUCTION	xix
<p>Elegías I-II. Ed. 1543. ff. CLXXIX v<sup>o</sup>-CLXXXVIII r<sup>o</sup>.</p> <p>Epístola. Ed. 1543. ff. CLXXXVIII v<sup>o</sup>-CLXXXIX v<sup>o</sup>.</p> <p>Églogas I-III. Ed. 1543. ff. CXC r<sup>o</sup>-CCXXXVII v<sup>o</sup>.</p> <p>Carta I. Castiglione, Los quatro libros del Cortesano, trad. por Boscan. Barcelona, 1534. ff. III r<sup>o</sup>-IV r<sup>o</sup>.</p> <p>Carta II. MS. Simancas. Archivo Nacional. Legajo de Estado. Génova. N<sup>o</sup>. 1369 (Autograph.)</p> <p>Carta III. MS Napoli. Biblioteca Nazionale. XIII. AA. 53. (Autograph.)</p> <p>Ode I. Ms. Napoli. Biblioteca Nazionale. XIII. AA. 62. ff. 62 r<sup>o</sup>-63 r<sup>o</sup>. (Autograph?)</p> <p>Ode II. MS. Madrid. Biblioteca Nacional. N<sup>o</sup>. 5785. f. 272 r<sup>o</sup>.</p> <p>Ode III. MS. Napoli. Biblioteca Nazionale. XIII. AA. 62. ff. 58 r<sup>o</sup>-60 r<sup>o</sup>.</p> <p>It was my original intention to include in the Notes all of the more important comments of the principal editors, but the</p>	
AND MONOGRAPHS	

xx	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>quantity of material gathered proved so large that it would require an additional volume. I have therefore limited my notes to brief remarks on the date or circumstances of composition, the sources from which the poems are derived, striking parallels or imitations in later poets, comments on the text, and any necessary mythological, historical or biographical explanations. The commonplaces of mythology are omitted, as is all linguistic or grammatical comment, which has been included in the general discussion of Garcilaso's language in my earlier volume.</p> <p>In the Appendix, I have printed a number of compositions which have been ascribed to Garcilaso either by editors or by manuscripts. In the earlier volume I have discussed in detail my reasons for believing that they are not his work, or are at least of doubtful authenticity.</p> <p>The Table of Contents makes clear my plan in ordering the Bibliography. The descriptions of the editions of Boscán and Garcilaso are based on those given by</p>
	HISPANIC NOTES

# INTRODUCTION

xxi

Knapp (*Las obras de Juan Boscán*, Madrid, 1875, pp. 481-521.) but I have verified his descriptions in all cases, except for Nos. 2 and 3, and have added the heading and foliation of the fourth book, containing the poems of Garcilaso. In the descriptions of the individual editions of Garcilaso, I have gone into some detail, since many of them have nowhere before been recorded. The list of biographical and critical notices does not contain mention of the almost countless references to him and to his work which are to be found in literary histories and other more general studies, but only those dealing specifically with the poet, or containing some definite contribution to our knowledge of his life and works. I have already had occasion to discuss many of the opinions advanced concerning him by literary critics and the list of these studies is included in the bibliography of that volume.

# AND MONOGRAPHS



# ABBREVIATIONS

xxiii

## ABBREVIATIONS USED IN THE VARIANTS AND NOTES

### MANUSCRIPTS

*Mb* — Madrid. Biblioteca del Palacio,  
II-B-10.

*Me* — Evora. Biblioteca publica,  $\frac{\text{CXIV}}{2-2}$

*Mg* — Madrid. Biblioteca Nacional, 17969.

*Mn* — Madrid. Biblioteca Nacional, 3888.

*Mo* — Madrid. Biblioteca Nacional, 5785.

*Mp* — Paris. Bibliothèque Nationale, Esp.  
307.

*Mr* — Paris. Bibliothèque Nationale, Esp.  
373.

*Ms* — Paris. Bibliothèque Nationale, Esp.  
371.

*Mt* — Napoli. Biblioteca Nazionale, V. E.  
53.

*Mv* — Napoli. Biblioteca Nazionale, XIII  
AA. 53.

*Mx* — Napoli. Biblioteca Nazionale, XIII.  
AA. 62.

## HISPANIC NOTES

## EDITIONS

- A* — Ed. of Azara, Madrid, 1765.  
*B* — Ed. of El Brocense, Salamanca, 1574.  
*C* — Ed. of Castro, Madrid, 1854.  
*D* — Ed. of Anvers, 1556. (Boscán and Garcilaso.)  
*E* — Ed. of Navarro Tomás, Madrid, 1911.  
*F* — Ed. of Salamanca, 1569. (Garcilaso alone.)  
*G* — Ed. of Madrid, 1570. (Garcilaso alone.)  
*H* — Ed. of Herrera, Sevilla, 1580.  
*L* — Ed. of Brizeño, Lisboa, 1626.  
*N* — Ed. of Anvers, 1544. (Boscán and Garcilaso.)  
*O* — Ed. of Barcelona, 1543. (Boscán and Garcilaso.)  
*Op* — Ed. of Barcelona, 1543. (Impression printed for sale in Portugal.)  
*S* — Ed. of Stella, 1555. (Boscán and Garcilaso.)  
*T* — Ed. of Tamayo de Vargas, Madrid, 1622.  
*U* — Ed. of Ulloa, Venetia, 1553. (Boscán and Garcilaso.)



## SONETO I

Quando me paro a contemplar mi estado,  
 Y a ver los passos por do me ha traydo,  
 Hallo, segun por do anduve perdido,  
 Que a mayor mal pudiera aver llegado. 4

Mas quando del camino esto olvidado,  
 A tanto mal no se por do he venido;  
 Se que me acabo, y mas he yo sentido  
 Ver acabar conmigo mi cuydado. 8

Yo acabare, que me entregue sin arte  
 A quien sabra perderme y acabarme,  
 Si quisiere, y aun sabra querello; 11

Que pues mi voluntad puede matarme,  
 La suya, que no es tanto de mi parte,  
 Pudiendo, ¿que hara sino hazello? 14

## SONETO II

En fin a vuestras manos he venido,  
 Do se que he de morir tan apretado,  
 Que aun aliviar con queexas mi cuydado  
 Como remedio me es ya deffendido. 4

Mi vida no se en que se ha sostenido,  
 Si no es en aver sido yo guardado

2	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Para que solo en mi fuesse provado  Quanto corta una espada en un rendido. 8</p> <p>Mis lagrimas han sido derramadas  Donde la sequedad y la aspereza  Dieron mal fruto dellas y mi suerte. 11</p> <p>Basten las que por vos tengo lloradas.  No os vengueys mas de mi con mi flaqueza;  Alla os vengad, señora, con mi muerte. 14</p> <p>SONETO III</p> <p>La mar en medio y tierras he dexado;  De quanto bien, cuytado, yo tenia,  Yendome alexando cada dia,  Gentes, costumbres, lenguas he passado. 4</p> <p>Ya de bolver estoy desconfiado;  Pienso remedios en mi fantasia,  Y el que más cierto espero es aquel dia  Que acabara la vida y el cuydado. 8</p> <p>De qualquier mal pudiera socorrerme  Con veros yo, señora, o esperallo,  Si esperallo pudiera, sin perdello. 11</p> <p>Mas de no veros ya para valerme,  Si no es morir, ningun remedio hallo;  Y si este lo es, tan poco podre avello. 14</p>
	HISPANIC NOTES

SONETOS	3
<p style="text-align: center;">SONETO IV</p> <p>Un rato se levanta mi esperança,  Mas tan cansada de averse levantado  Torna a caer, que dexa a mal mi grado  Libre el lugar a la desconfiança. 4</p> <p>¿Quien suffrira tan aspera mudança  Del bien al mal? ¡O coraçon cansado!  Esfuerça con la miseria de tu estado;  Que tras fortuna suele aver bonança. 8</p> <p>Yo mesmo emprendere a fuerça de braços  Romper un monte, que otro no rompiera,  De mil inconvenientes muy espesso. 11</p> <p>Muerte, prisiones no pueden ni embaraços  Quitarme de yr a veros, como quiera,  Desnudo espiritu o hombre en carne y  hueso. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO V</p> <p>Escrito esta en mi alma vuestro gesto,  Y quanto yo escribir de vos desseo,  Vos sola lo escrivistes, yo lo leo  Tan solo, que aun de vos me guardo en esto. 4</p> <p>En esto estoy y estare siempre puesto,  Que aunque no cabe en mi quanto en vos  veo,</p>	
AND MONOGRAPHS	

4	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>De tanto bien lo que no entiendo creo, Tomando ya la fe por presupuesto. 8</p> <p>Yo no nasci sino para quereros; Mi alma os ha cortado a su medida; Por habito del alma misma os quiero. 11</p> <p>Quanto tengo confieso yo deveros; Por vos naci, por vos tengo la vida, Por vos he de morir, y por vos muero. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO VI</p> <p>Por asperos caminos he llegado A parte que de miedo no me muevo; Y si a mudarme, a dar un passo pruevo, Ali por los cabellos soy tornado. 4</p> <p>Mas tal estoy, que con la muerte al lado Busco de mi bivar consejo nuevo; Y conozco el mejor, y el peor apruevo, O por costumbre mala o por mi hado. 8</p> <p>Por otra parte el breve tiempo mio Y el errado processo de mis años, En su primer principio y en su medio, 11</p> <p>Mi inclinacion, con quien ya no porfio, La cierta muerte, fin de tantos daños, Me hazen descuydar de mi remedio. 14</p>
	HISPANIC NOTES

SONETOS	5
<p style="text-align: center;">SONETO VII</p> <p>No pierda mas, quien ha tanto perdido;  Bastate, Amor, lo que ha por mi passado;  Valgame agora jamas aver provado  A defenderme de lo que has querido. 4</p> <p>Tu templo y sus paredes he vestido  De mis mojadas ropas y adornado,  Como acontece a quien ha ya escapado  Libre de la tormenta en que se vido. 8</p> <p>Yo avia jurado de nunca mas meterme,  A poder mio y a mi consentimiento,  En otro tal peligro, como vano; 11</p> <p>Mas del que viene no podre valerme,  Y en esto no voy contra el juramento;  Que ni es como los otros ni en mi mano. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO VIII</p> <p>De aquella vista pura y excellente  Salen espiritus bivos y encendidos,  Y siendo por mis ojos recibidos,  Me passan hasta donde el mal se siente. 4</p> <p>Encuentrase en el camino facilmente,  Por do los mios, de tal calor movidos,</p>	
AND MONOGRAPHS	

6	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Salen fuera de mi, como perdidos,  Llamados de aquel bien que esta presente. 8</p> <p>Ausente, en la memoria la imagino;  Mis espíritus, pensando que la vian,  Se mueven y se encienden sin medida; 11</p> <p>Mas no hallando facil el camino,  Que los suyos entrando derretian,  Rebientan por salir do no ay salida. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO IX</p> <p>Señora mia, si yo de vos ausente  En esta vida turo y no me muero,  Pareceme que offendo a lo que os quiero  Y al bien de que gozava en ser presente. 4</p> <p>Tras este luego siento otro accidente,  Que es ver que, si de vida desespero,  He perdido quanto bien de vos espero;  Y ansi ando con lo que siento diferente. 8</p> <p>En esta diferencia mis sentidos  Estan en vuestra ausencia y en porfia;  No se ya que hazerme en mal tamaño. 11</p> <p>Nunca entre si los veo sino reñidos;  De tal arte pelean noche y dia,  Que solo se conciertan en mi daño. 14</p>
	HISPANIC NOTES

SONETOS	7
<p style="text-align: center;">SONETO X</p> <p>¡O dulces prendas, por mi mal falladas,  Dulces y alegres quando Dios queria!  Juntas estays en la memoria mia,  Y con ella en mi muerte conjuradas.      4</p> <p>¿Quien me dixera, quando las passadas  Oras, que en tanto bien por vos me via,  Que me aviades de ser en algun dia  Con tan grave dolor representadas?      8</p> <p>Pues en una ora junto me llevastes  Todo el bien que por terminos me distes,  Llevame junto el mal que me dexastes.      11</p> <p>Si no, sospechare que me pusistes  En tantos bienes, porque desseastes  Verme morir entre memorias tristes.      14</p> <p style="text-align: center;">SONETO XI</p> <p>Hermosas nymphas, que en el rio metidas,  Contentas habitays en las moradas  De reluzientes piedras fabricadas  Y en columnas de vidrio sostenidas,      4</p> <p>Agora esteys labrando embevescidas,  O texendo las telas delicadas,  Agora unas con otras apartadas,</p>	
AND MONOGRAPHS	

8	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Contandoos los amores y las vidas; 8  Dexad un rato la labor, alçando  Vuestras rubias cabeças a mirarme,  Y no os detendreys mucho segun ando; 11  Que, o no podreys de lastima escucharme,  O convertido en agua aqui llorando,  Podreys alla de espacio consolarme. 14 </p> <p style="text-align: center;">SONETO XII</p> <p> Si para refrenar este desseo  Loco, impossible, vano, temeroso,  Y guarecer de un mal tan peligroso,  Que es darme a entender yo lo que no creo, 4  No me aprovecha verme qual me veo,  O muy aventurado o muy medroso,  En tanta confusion, que nunca oso  Fiar el mal de mi, que lo poseo, 8  ¿Que me ha de aprovechar ver la pintura  De aquel que con las alas derretidas  Cayendo, fama y nombre al mar ha dado; 11  Y la del que su fuego y su locura  Llora entre aquellas plantas conocidas,  Apenas en el agua resfriado? 14 </p>
	HISPANIC NOTES



SONETOS	9
<p style="text-align: center;">SONETO XIII</p> <p>A Daphne ya los braços le crecian,  Y en luengos ramos bueltos se mostravan;  En verdes hojas vi que se tornavan  Los cabellos, quel oro escurezian. 4</p> <p>De aspera corteza se cubrian  Los tiernos miembros, que aun bullendo  estavan;  Los blandos pies en tierra se hincavan  Y en torcidas rayzes se bolvian. 8</p> <p>Aquel que fue la causa de tal daño,  A fuerça de llorar, crecer hazia  Este arbol, que con lagrimas regava. 11</p> <p>¡O miserable estado! ¡o mal tamaño!  Que con llorarla, crezca cada dia  La causa y la razon por que llorava. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO XIV</p> <p>Como la tierna madre, quel doliente  Hijo le esta con lagrimas pidiendo  Alguna cosa de la qual comiendo,  Sabe que ha de doblarse el mal que siente, 4</p> <p>Y aquel piadoso amor no le consiente  Que considere el daño que, haziendo</p>	
AND MONOGRAPHS	

10	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Lo que le piden, haze, va corriendo  Y aplaca el mal y dobla el accidente; 8</p> <p>Assi a mi enfermo y loco pensamiento  Quen su daño os pide, yo querria  Quitalle a este mal mantenimiento. 11</p> <p>Mas pidemele y llora cada dia  Tanto, que quanto quiere le consiento,  Olvidando su muerte y aun la mia. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO XV</p> <p>Si quexas y lamentos pudieron tanto  Que reffrenaron el curso de los rios,  Y en los diversos montes y sombrios  Los arboles movieron con su canto; 4</p> <p>Si convirtieron a escuchar su llanto  Los fieros tigres y peñascos frios;  Si, en fin, con menos casos que los mios  Baxaron a los reynos del espanto; 8</p> <p>¿Por que no ablandara mi trabajosa  Vida, en miseria y lagrimas passada,  Un coraçon conmigo endurecido? 11</p> <p>Con mas piedad devria ser escuchada  La hoz del que se llora por perdido  Que la del que perdio y llora otra cosa. 14</p>
	HISPANIC NOTES

SONETOS	11
<p style="text-align: center;">SONETO XVI</p> <p style="text-align: center;">PARA LA SEPULTURA DE DON HERNANDO DE GUZMAN</p> <p>No las francesas armas odiosas, En contra puestas del ayrado pecho, Ni en los guardados muros con pertrecho Los tiros y saetas ponçoñosas; 4</p> <p>No las escaramuças peligrosas, Ni aquel fiero ruydo contrahecho De aquel que para Jupiter fue hecho Por manos de Vulcano artificiosas, 8</p> <p>Pudieron, aunque mas yo me ofrecia A los peligros de la dura guerra, Quitar una ora sola de mi hado. 11</p> <p>Mas inficion de ayre en solo un dia Me quito al mundo y me ha en ti sepultado, Parthenope, tan lexos de mi tierra. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO XVII</p> <p>Pensando que el camino yva derecho, Vine a parar en tanta desventura, Que imaginar no puedo, aun con locura, Algo de que este un rato satisfecho. 4</p>	
AND MONOGRAPHS	

12	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>El ancho campo me parece estrecho,  La noche clara para mi es oscura,  La dulce compañía amarga y dura,  Y duro campo de batalla el lecho. 8</p> <p>Del sueño, si ay alguno, aquella parte  Sola, ques ser imagen de la muerte,  Se aviene con el alma fatigada. 11</p> <p>En fin, que como quiera esto yo de arte  Que juzgo ya por ora menos fuerte,  Aunque en ella me vi, la que es passada. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO XVIII</p> <p>Si a vuestra voluntad yo soy de cera,  Y por sol tengo solo vuestra vista,  La qual a quien no inflama o no conquista  Con su mirar, es de sentido fuera; 4</p> <p>De do viene una cosa, que si fuera  Menos vezes de mi provada y vista,  Segun parece que a razon resista,  A mi sentido mismo no creyera, 8</p> <p>Y es que yo soy de lexos inflamado  De vuestra ardiente vista y encendido  Tanto, que en vida me sostengo apenas. 11</p> <p>Mas si de cerca soy acometido</p>
	HISPANIC NOTES

SONETOS	13
<p>De vuestros ojos, luego siento elado  Quajarseme la sangre por las venas. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO XIX</p> <p>Julio, despues que me parti llorando  De quien jamas mi pensamiento parte,  Y dexe de mi alma aquella parte  Que al cuerpo vida y fuerça estava dando, 4</p> <p>De mi bien a mi me voy tomando  Estrecha cuenta, y siento de tal arte  Faltarme todo el bien, que temo en parte  Que ha de faltarme el ayre sospirando. 8</p> <p>Y con este temor mi lengua prueba  A razonar con vos io dulce amigo!  Del amarga memoria de aquel dia 11</p> <p>En que yo comence como testigo  A poder dar del alma vuestra nueva,  Y a sabella de vos del alma mia. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO XX</p> <p>Con tal fuerça y vigor son concertados  Para mi perdicion los duros vientos,  Que cortaron mis tiernos pensamientos,  Luego que sobre mi fueron mostrados. 4</p> <p>El mal es, que me quedan los cuydados</p>	
AND MONOGRAPHS	

14	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>En salvo destos acontecimientos,          Porque son duros y tienen fundamentos          En todos mis sentidos bien echados. 8</p> <p>Aunque por otra parte no me duelo,          Ya quel bien me dexo con su partida,          Del grande mal que en mi esta de contino;          Antes con el me abraço y me consuelo,          Porque en processo de tan dura vida          Atajare la guerra del camino. 14</p> <p>SONETO XXI</p> <p>Clarissimo marques, en quien derrama          El cielo quanto bien conoce el mundo,          Si al gran valor en que el sugeto fundo          Y al claro resplandor de vuestra llama 4</p> <p>Arribare mi pluma, y do la llama          La boz de vuestro nombre alto y profundo,          Sereys vos solo eterno y sin segundo,          Y por vos imortal, quien tanto os ama. 8</p> <p>Quanto del largo cielo se dessea,          Quanto sobre la tierra se procura,          Todo se halla en vos de parte a parte; 11</p> <p>Y en fin de solo vos formo natura          Una estraña y no vista al mundo idea,          Y hizo ygual al pensamiento el arte. 14</p>
	HISPANIC NOTES

SONETOS	15
<p style="text-align: center;">SONETO XXII</p> <p>Con ansia extrema de mirar que tiene  Vuestro pecho escondido alla en su centro  Y ver si a lo de fuera lo de dentro  En apariencia y ser ygual conviene, 4  En el puse la vista, mas detiene  De vuestra hermosura el duro encuentro  Mis ojos y no passan tan adenitro,  Que miren lo quel alma en si contiene. 8  Y assi se quedan tristes en la puerta  Hecha por mi dolor con essa mano,  Que aun a su mismo pecho no perdona; 11  Donde vi claro mi esperança muerta  Y el golpe que en vos hizo Amor en vano  <i>Non esservi passato oltra la gonna.</i> 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO XXIII</p> <p>En tanto que de rosa y de açucena  Se muestra la color en vuestro gesto,  Y que vuestro mirar ardiente, honesto  Con clara luz la tempestad serena; 4  Y en tanto quel cabello, que en la vena  Del oro se escogio, con buelo presto  Por el hermoso cuello blanco, enhiesto  El viento mueve, esparze y desordena; 8</p>	
AND MONOGRAPHS	

16	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Coged de vuestra alegre primavera  El dulce fruto, antes que el tiempo ayrado  Cubra de nieve la hermosa cumbre.      11  Marchitara la rosa el viento elado,  Todo lo mudara la edad ligera,  Por no hazer mudança en su costumbre.   14 </p> <p style="text-align: center;">SONETO XXIV</p> <p> Illustre honor del nombre de Cardona,  Decima moradora de Parnaso,  A Tansillo, a Minturno, al culto Tasso  Subjecto noble de immortal corona;      4  Si en medio del camino no abandona  La fuerça y el espiritu a vuestro Lasso,  Por vos me llevara mi osado passo  A la cumbre dificil de Elicona.      8  Podre llevar entonces sin trabajo,  Con dulce son, que el curso al agua enfrena,  Por un camino hasta agora enxuto,      11  El patrio, celebrado y rico Tajo,  Que del valor de su luziente arena  A vuestro nombre pague el gran tributo. 14 </p> <p style="text-align: center;">SONETO XXV</p> <p> ¡O hado esecutivo en mis dolores!  ¡Como senti tus leyes tan rigurosas! </p>
	HISPANIC NOTES



SONETOS	17
<p>Cortaste el arbol con manos dañosas Y esparziste por tierra fruta y flores. 4</p> <p>En poco espacio jazen los amores Y toda la esperanza de mis cosas, Tornados en cenizas desdeñosas Y sordas a mis queexas y clamores. 8</p> <p>Las lagrimas que en esta sepultura Se vierten oy en día y se vertieron Recibe, aunque sin fruto alla te sean, 11</p> <p>Hasta que aquella eterna noche oscura Me cierre aquestos ojos que te vieron, Dexandome con otros que te vean. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO XXVI</p> <p>Echado esta por tierra el fundamento Que mi bivar cansado sostenia. ¡O quanto se acabo en solo un día! ¡O quantas esperanças lleva el viento! 4</p> <p>¡O quan ocioso esta mi pensamiento Quando se ocupa en bien de cosa mia! A mi esperanza, assi como a baldia Mil vezes la castiga mi tormento. 8</p> <p>Las mas vezes me entrego, otras resisto Con tal furor, con una fuerza nueva,</p>	
AND MONOGRAPHS	

18	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Que un monte puesto encima romperia. 11  Aqueste es el desseo que me lleva  A que dessee tornar a ver un dia  A quien fuera mejor nunca aver visto. 14</p> <p>SONETO XXVII</p> <p>Amor, Amor, un abito vesti,  El qual de vuestro paño fue cortado;  Al vestir ancho fue, mas apretado  Y estrecho quando estuvo sobre mi. 4</p> <p>Despues aca de lo que consenti  Tal arrepentimiento me ha tomado  Que pruevo alguna vez, de congoxado,  A romper esto en que yo me meti. 8</p> <p>Mas ¿quien podra deste abito librarse,  Teniendo tan contraria su natura  Que con el ha venido a conformarse? 11</p> <p>Si alguna parte queda por ventura  De mi razon, por mi no osa mostrarse,  Que en tal contradicion no esta segura. 14</p> <p>SONETO XXVIII</p> <p>Boscan, vengado estays con mengua mia  De mi rigor passado y mi aspereza,  Con que reprehenderos la terneza  De vuestro blando coraçon solia; 4</p>
	HISPANIC NOTES

SONETOS	19
<p>Agora me castigo cada dia  De tal salvatiqueza y tal torpeza;  Mas es a tiempo, que de mi baxeza  Correrme y castigarme bien podria. 8</p> <p>Sabed que en mi perfeta edad y armado,  Con mis ojos abiertos me he rendido  Al niño que sabeys, ciego y desnudo. 11</p> <p>De tan hermoso fuego consumido  Nunca fue coração. Si preguntado  Soy lo que mas, en lo demas soy mudo. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO XXIX</p> <p>Passando el mar Leandro el animoso,  En amoroso fuego todo ardiendo,  Esforço el viento y fuesse embraveciendo  El agua con un impetu furioso. 4</p> <p>Vencido del trabajo presuroso,  Contrastar a las ondas no pudiendo,  Y mas del bien que alli perdia muriendo  Que de su propia vida congoxoso, 8</p> <p>Como pudo esforço su boz cansada  Y a las ondas hablo de esta manera,  Mas nunca fue su boz dellas oyda: 11</p> <p>"Ondas, pues no se escusa que yo muera,</p>	
AND MONOGRAPHS	

20	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Dexadme alla llegar, y a la tornada  Vuestro furor executa en mi vida." 14</p> <p>SONETO XXX</p> <p>Sospechas, que en mi triste fantasia  Puestas, hazeys la guerra a mi sentido,  Bolviendo y rebolviendo el affigido  Pecho con dura mano noche y dia, 4</p> <p>Ya se acabo la resistencia mia  Y la fuerza del alma; ya rendido  Vençer de vos me dexo, arrepentido  De averos contrastado en tal porfia. 8</p> <p>Llevadme a aquel lugar tan espantable,  Que por no ver mi muerte alli esculpida,  Cerrados hasta aqui tuve los ojos. 11</p> <p>Las armas pongo ya, que concedida  No es tan larga defensa al miserable.  Colgad en vuestro carro mis despojos. 14</p> <p>SONETO XXXI</p> <p>Dentro en mi alma fue de mi engendrado  Un dulce amor, y de mi sentimiento  Tan aprovado fue su nacimiento  Como de un solo hijo deseado. 4</p> <p>Mas luego del nacio quien ha estragado</p>
	HISPANIC NOTES

SONETOS	21
<p>Del todo el amoroso pensamiento,  En aspero rigor y en gran tormento  Los primeros deleytes ha tornado. 8</p> <p>¡O crudo nieto, que das vida al padre  Y matas al aguelo! ¿Por que creces  Tan desconforme a aquel de que has nacido?</p> <p>¡O celoso temor! ¿A quien pareces?  Que aun la invidia, tu propia y fiera madre,  Se espanta en ver el monstruo que ha  parido. 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO XXXII</p> <p>Mi lengua va por do el dolor la guia;  Ya yo con mi dolor sin guia camino;  Entrambos emos de yr con puro tino;  Cada uno va a parar do no querria; 4</p> <p>Yo porque voy sin otra compañia  Sino la que me haze el desatino;  Ella porque la lleve aquel que vino  A hazella dezir mas que querria. 8</p> <p>Y es para mi la ley tan desygal  Que aunque inocencia siempre en mi conoçe,  Siempre yo pago el yerro ageno y mio. 11</p> <p>¿Que culpa tengo yo del desvario</p>	
AND MONOGRAPHS	

22	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>De mi lengua, si estoy en tanto mal  Que el sufrimiento ya me desconoce, 14</p> <p>SONETO XXXIII</p> <p>A BOSCAN DESDE LA GOLETA</p> <p>Boscan, las armas y el furor de Marte  Que con su propria fuerza el africano  Suelo regando, hazen que el romano  Imperio reverdezca en esta parte, 4</p> <p>Han reduzido a la memoria el arte  Y el antiguo valor italiano,  Por cuya fuerza y valerosa mano  Africa se aterro de parte a parte. 8</p> <p>Aqui donde el romano encendimiento,  Dond'el fuego y la llama licenciada  Solo el nombre dexaron a Cartago, 11</p> <p>Buelve y rebuelve Amor mi pensamiento,  Hiere y enciend'el alma temerosa,  Y en llanto y en ceniza me deshago. 14</p> <p>SONETO XXXIV</p> <p>Gracias al cielo doy que ya del cuello  Del todo el grave jugo he desasido,  Y que del viento el mar embravecido  Vere desde lo alto sin temello. 4</p>
	HISPANIC NOTES

SONETOS	23
<p>Vere colgada de un sutil cabello  La vida del amante embevecido  En error, en engaño adormecido,  Sordo a las voces que le avisan dello. 8</p> <p>Alegraramel mal de los mortales  Y yo en aquesto no tan inhumano  Sere contra mi ser quanto parece; 11</p> <p>Alegrareme como haze el sano,  No de ver a los otros en los males,  Sino de ver que dellos el carece. 14</p> <p>SONETO XXXV</p> <p>Mario, el ingrato Amor como testigo  De mi fe pura y de mi gran firmeza,  Usando en mi su vil naturaleza,  Qu'es hazer mas ofensa al mas amigo, 4</p> <p>Teniendo miedo que, si escribo y digo  Su condicion, abato su grandeza,  No bastando su esfuerço a su crueza,  Ha esforçado la mano a mi enemigo. 8</p> <p>Y ansi en la parte que la diestra mano  Gobierna y en aquella que declara  Los concettos del alma fuy herido. 11</p> <p>Mas yo hare que aquesta offensa cara</p>	
AND MONOGRAPHS	

24	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Le cueste al offensor, ya que estoy sano,  Libre, desesperado y offendido. 14</p> <p>SONETO XXXVI</p> <p>Siento el dolor menguarme poco a poco,  No porque ser le sienta mas senzillo,  Mas fallece el sentir para sentillo,  Despues que de sentillo estoy tan loco. 4</p> <p>Ni en sello pienso que en locura toco,  Antes voy tan ufano con oylo  Que no dexare el sello y el sufrillo,  Que, si dexo de sello, el seso apoco. 8</p> <p>Todo me empece, el seso y la locura;  Privame este de si, por ser tan mio;  Matame estotra, por ser yo tan suyo. 11</p> <p>Parecera a la gente desvario  Preciarne deste mal do me destruyo;  Yo lo tengo por unica ventura. 14</p> <p>SONETO XXXVII</p> <p>A la entrada de un valle en un desierto  Do nadie atravesava ni se via,  Vi que con estrañeza un can hazia  Estremos de dolor con desconcierto. 4</p> <p>Aora suelta el llanto al cielo abierto;  Ora va rastreando por la via;</p>
	HISPANIC NOTES



SONETOS	25
<p>Camina, buelve, para, y todavia  Quedava desmayado como muerto. 8</p> <p>Y fue que se aparto de su presencia  Su amo, y no le hallava, y esto siente;  Mirad hasta do llega el mal de ausencia. 11</p> <p>Moviome a compassion ver su accidente;  Dixe: "Lastimado, ten paciencia;  Que yo alcanço razon y estoy ausente." 14</p> <p style="text-align: center;">SONETO XXXVIII</p> <p>Estoy contino en lagrimas bañado,  Rompiendo siempre al ayre con sospiros,  Y mas me duele el no osar deziros;  Que he llegado por vos a tal estado, 4</p> <p>Que viendome do estoy y en lo que he  andado</p> <p>Por el camino estrecho de seguiros,  Si me quiero tornar para huyros,  Desmayo, viendo atras lo que he dexado. 8</p> <p>Y si quiero subir a la alta cumbre,  A cada paso espantanme en la via  Exemplos tristes de los que han caydo. 11</p> <p>Sobre todo me falta ya la lumbre  De la esperança con que andar solia  Por la oscura region de vuestro olvido. 14</p>	
AND MONOGRAPHS	

26	GARCILASO DE LA VEGA
	<p style="text-align: center;">CANCIÓN I</p> <p>Si a la region desierta, inhabitable,          Por el hervor del sol demasiado          Y sequedad de aquella arena ardiente,          O a la que por el yelo congelado          Y rigurosa nieve es intratable,          Del todo inabitada de la gente, 6          Por algun accidente          O caso de fortuna desastrada          Me fuessedes llevada,          Y supiesse que alla vuestra dureza          Estava en su crueza, 11          Alla os yria a buscar, como perdido,          Hasta moriros a los pies tendido. 13</p> <p>Vuestra sobervia y condicion esquiva          Acabe ya, pues es tan acabada          La fuerza de en quien ha de essecutarse.          Mira bien quel Amor se desagrada          Desso, pues quiere quel amante biva          Y se convierta a do piense salvarse. 19          El tiempo ha de passarse,          Y de mis males arrepentimiento,</p>
	HISPANIC NOTES

CANCIONES	27
<p> Confusion y tormento  Se que os ha de quedar, y esto recelo,  Que aun desto me duelo. 24  Como en mi vuestros males son de otra arte,  Duelenme en mas sensible y tierna parte. 26    Assi passo la vida acrecentando  Materia de dolor a mis sentidos,  Como si la que tengo no bastasse;  Los quales para todo estan perdidos,  Sino para mostrarme a mi, qual ando. 31  Pluguiesse a Dios, que aquesto aprovechasse  Para que yo pensasse  Un rato en mi remedio, pues os veo  Siempre yr con un desseo  De perseguir al triste y al caydo.  Yo estoy aqui tendido, 37  Mostrandoos de mi muerte las señales,  Y vos viviendo solo de mis males. 39    Si aquella amarillez y los sospiros  Salidos sin licencia de su dueño,  Si aquel hondo silencio no han podido  Un sentimiento grande ni pequeño  Mover en vos, que baste a convertiros </p>	
AND MONOGRAPHS	

28	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> A siquiera saber que soy nacido, 45  Baste ya aver sufrido  Tanto tiempo, a pesar de lo que basto,  Que a mi mismo contrasto;  Dandome a entender, que mi flaqueza  Me tiene en la tristeza 50  En que estoy puesto, y no lo que yo entiendo,  Assi que con flaqueza me defiendo. 52 </p> <p> Cancion, no has de tener  Comigo que ver mas en malo o en bueno;  Tratame como ageno,  Que no te faltara de quien lo aprendas.  Si has miedo que me offendas,  No quieras hazer mas por mi derecho  De lo que hize yo, quel mal me he hecho. 59 </p> <p> CANCIÓN II </p> <p> La soledad siguiendo,  Rendido a mi fortuna,  Me voy por los caminos que se ofrecen,  Por ellos esparziendo  Mis quexas de una en una  Al viento que las lleva do perecen. 6  Puesto que ellas merecen </p>
	HISPANIC NOTES

C A N C I O N E S	29
<p>Ser de vos escuchadas,  He lastima que van perdidas,  Por donde suelen yr las remediadas. 10  A mi se han de tornar,  Adonde para siempre avran de estar. 12</p> <p>Mas ¿que hare, señora,  En tanta desventura?  ¿Adonde yre, si a vos no voy con ella?  ¿De quien podre yo aora  Valerme en mi tristura,  Si en vos no halla abrigo mi querella? 18  Vos sola soys aquella  Con quien mi voluntad  Recibe tal engaño  Que, viendoos holgar siempre con mi daño,  Me quexo a vos, como si en la verdad 23  Vuestra condicion fuerte  Tuviesse alguna cuenta con mi muerte. 25</p> <p>Los arboles presento  Entre las duras peñas  Por testigo de quanto os he encubierto;  De lo que entre ellas cuento  Podran dar buenas señas,</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

30	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Si señas pueden dar del desconcierto. 31  Mas ¿quien tendra concierto  En contar el dolor,  Que es de orden enemigo?  No me den pena por lo que aora digo,  Que ya no me refrenara el temor. 36  ¿Quien pudiesse hartarse  De no esperar remedio y de quexarse? 38</p> <p>Mas esto me es vedado  Con unas obras tales  Con que nunca fue a nadie defendido;  Que si otros han dexado  De publicar sus males,  Llorando el mal estado a que han venido, 44  Señora, no avra sido  Sino con mejoría  Y alivio en su tormento.  Mas ha venido en mi a ser lo que siento  De tal arte, que ya en mi fantasia 49  No cabe, y assi quedo  Sufriendo aquello que dezir no puedo. 51</p> <p>Si por ventura estiando  Alguna vez mis ojos</p>
	HISPANIC NOTES

C A N C I O N E S	31
<p>           Por el processo luengo de mis daños,            Con lo que me defiendo            De tan grandes enojos,            Solamente es alli con mis engaños; 57            Mas vuestros desengaños            Vencen mi desvario            Y apocan mis defensas,            Sin yo poder dar otras recompensas,            Sino que, siendo vuestro mas que mio, 62            Quise perderme assi            Por vengarme de vos, señora, en mi. 64         </p> <p>           Cancion, yo he dicho mas que me            mandaron            Y menos que pense;            No me pregunten mas, que lo dire. 67         </p> <p>           CANCIÓN III         </p> <p>           Con un manso ruido            De agua corriente y clara,            Cerca el Danubio una isla, que pudiera            Ser lugar escogido,            Para que descansara            Quien como esto yo agora no estuviera; 6            Do siempre primavera         </p>	
A N D M O N O G R A P H S	

32	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Parece en la verdura  Sembrada de las flores;  Hazen los ruyseñores  Renovar el plazer o la tristura 11  Con sus blandas querellas,  Que nunca dia ni noche cessan dellas. 13</p> <p>Aqui estuve yo puesto,  O, por mejor dezillo,  Preso y forçado y solo en tierra agena.  Bien pueden hazer esto  En quien puede sufrillo  Y en quien el a si mismo se condena. 19  Tengo sola una pena,  Si muero desterrado  Y en tanta desventura,  Que piensen por ventura,  Que juntos tantos males me han llevado; 24  Y se yo bien que muero  Por solo aquello que morir espero. 26</p> <p>El cuerpo esta en poder  Y en mano de quien puede  Hazer a su plazer lo que quisiere,  Mas no podra hazer</p>
	HISPANIC NOTES



C A N C I O N E S	33
<p>Que mal librado quede,  Mientras de mi otra prenda no tuviere. 32  Quando ya el mal viniere  Y la postrera suerte,  Aqui me ha de hallar  En el mismo lugar;  Que otra cosa mas dura que la muerte 37  Me halla y me ha hallado;  Y esto sabe muy bien quien lo á provado. 39</p> <p>No es necessario agora  Hablar mas sin provecho,  Que es mi necesidad muy apretada,  Pues ha sido en una ora  Todo aquello desecho  En que toda mi vida fue gastada. 45  Y al fin de tal jornada  ¿Presumen de espantarme?  Sepan que ya no puedo  Morir, sino sin miedo;  Que aun nunca que temer quiso dexarme 50  La desventura mia,  Quel bien y el miedo me quito en un dia. 52</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

34	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Danubio, río divino,  Que por fieras naciones  Vas con tus claras ondas discurriendo,  Pues no ay otro camino  Por donde mis razones  Vayan fuera de aqui, sino corriendo      58  Por tus aguas y siendo  En ellas anegadas,  Si en tierra tan agena,  En la desierta arena  Fueren de alguno en fin halladas,      63  Entierrelas siquiera,  Porque su error se acabe en tu ribera.      65 </p> <p> Aunque en el agua mueras,  Cancion, no has de quexarte,  Que yo he mirado bien lo que te toca;  Menos vida tuvieras,  Si uviera de ygualarte      70  Con otras que se me han muerto en la boca.  Quien tiene culpa en estó,  Alla lo entenderas de mí muy presto.      73 </p> <p style="text-align: center;"> CANCIÓN IV </p> <p> El aspereza de mis males quiero  Que se muestre tambien en mis razones, </p>
	HISPANIC NOTES

C A N C I O N E S	35
<p> Como ya en los efetos se á mostrado;  Llorare de mi mal las ocasiones,  Sabra el mundo la causa por que muero  Y morire a lo menos confessado. 6  Pues soy por los cabellos arrastrado  De un tan desatinado pensamiento,  Que por agudas peñas peligrosas,  Por matas espinosas  Corre con ligereza mas que el viento, 11  Bañando de mi sangre la carrera;  Y para mas despacio atormentarme,  Llevame alguna vez por entre flores,  Ado de mis tormentos y dolores  Descanso, y dellos vengo a no acordarme.  Mas el a mas descanso no me espera; 17  Antes, como me ve desta manera,  Con un nuevo furor y desatino  Torna a seguir el aspero camino. 20    No vine por mis pies a tantos daños;  Fuerças de mi destino me truxeron  Y a la que me atormenta me entregaron.  Mi razon y juyzio bien creyeron  Guardarme, como en los passados años  De otros graves peligros me guardaron, 26 </p>	
A N D M O N O G R A P H S	

36	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Mas quando los passados compararon  Con los que venir vieron, no sabian  Lo que hazer de si ni do meterse;  Que luego empeço a verse  La fuerza y el rigor con que venian. 31  Mas de pura verguença constreñida,  Con tardo passo y coraçon medroso  Al fin ya mi razon salio al camino.  Quanto era el enemigo mas vezino,  Tanto mas el recelo temeroso  Le mostrava el peligro de su vida. 37  Pensar en el dolor de ser vencida  La sangre alguna vez le callentava,  Mas el mismo temor se la enfriava. 40 </p> <p> Estava yo a mirar, y peleando  En mi defensa, mi razon estava  Cansada y en mil partes ya herida;  Y sin ver yo quien dentro me incitava  Ni saber como, estava desseando  Que alli quedasse mi razon vencida.  Nunca en todo el processo de mi vida  Cosa se me cumplio que deseeasse  Tan presto como aquesta, que a la ora  Se rindio la señora, </p>
	HISPANIC NOTES

C A N C I O N E S	37
<p>Y al siervo consintio que governasse 51  Y usasse de la ley del vencimiento.  Entonces yo sentime salteado  De una verguença libre y generosa;  Corrime gravemente que una cosa  Tan sin razon uviesse assi passado.  Luego siguio el dolor al corrimiento, 57  De ver mi reyno en mano de quien cuento  Que me da vida y muerte cada dia  Y es la mas moderada tyrania. 60</p> <p>Los ojos, cuya lumbre bien pudiera  Tornar clara la noche tenebrosa  Y escurecer el sol a medio dia,  Me convirtieron luego en otra cosa,  En bolviendose a mi la vez primera  Con la calor del rayo que salia 66  De su vista, que en mi se difundia;  Y de mis ojos la abundante vena  De lagrimas al sol que me inflamava  No menos ayudava  A hazer mi natura en todo agena 71  De lo que era primero. Corromperse  Senti el sossiego y libertad passada,  Y el mal de que muriendo esto, engendrarse</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

38	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Y en tierra sus rayzes ahondarse  Tanto quanto su cima levantada  Sobre qualquier altura haze verse. 77  El fruto que de aqui suele cogerse  Mil es amargo, alguna vez sabroso;  Mas mortifero siempre y ponçoñoso. 80 </p> <p> De mi agora huyendo, voy buscando  A quien huye de mi como enemiga,  Que al un error añado el otro yerro,  Y en medio del trabajo y la fatiga  Estoy cantando yo, y esta sonando  De mis atados pies el grave hierro. 86  Mas poco dura el canto, si me encierro  Aca dentro de mi, porque alli veo  Un campo lleno de desconfiança.  Muestrame el esperança  De lexos su vestido y su meneo, 91  Mas ver su rostro nunca me consiente.  Torno a llorar mis daños, porque entiendo  Que es un crudo linaje de tormento,  Para matar aquel que esta sediento,  Mostralle el agua por que esta muriendo,  De la qual el cuytado juntamente 97  La claridad contempla, el ruydo siente, </p>
	HISPANIC NOTES

C A N C I O N E S	39
<p>Mas quando llega ya para bevella,  Gran espacio se halla lexos della. 100</p> <p>De los cabellos de oro fue texida  La red que fabrico mi sentimiento,  Do mi razon, rebuelta y enredada  Con gran verguença suya y corrimiento,  Subjeta al apetito y sometida,  En publico adulterio fue tomada, 106  Del cielo y de la tierra contemplada.  Mas ya no es tiempo de mirar yo en esto,  Pues no tengo con que considerallo,  Y en tal punto me hallo  Que estoy sin armas en el campo puesto, 111  Y el passo ya cerrado y la huyda.  ¿Quien no se espantara de lo que digo?  Que es cierto que he venido a tal extremo,  Que del grave dolor que huyo y temo  Me hallo algunas vezes tan amigo,  Que en medio del, si vuelvo a ver la vida 117  De libertad, la juzgo por perdida,  Y maldigo las oras y momentos  Gastadas mal en libres pensamientos. 120</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

40	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>           No reyna siempre aquesta fantasia,            Que en imaginacion tan variable            No se reposa un ora el pensamiento.            Viene con un rigor tan intratable            A tiempos el dolor, que al alma mia            Desampara huyendo el sufrimiento; 126            Lo que dura la furia del tormento            No ay parte en mi que no se me trastorne            Y que en torno de mi no este llorando,            De nuevo protestando            Que de la via espantosa atras me torne. 131            Esto ya por razon no va fundado            Ni le dan parte dello a mi juyzio,            Que este discurso todo es ya perdido.            Mas es en tanto daño del sentido            Este dolor y en tanto perjuyzio,            Que todo lo sensible atormentado, 137            Del bien, si alguno tuvo, ya olvidado            Esta de todo punto, y solo siente            La furia y el rigor del mal presente. 140         </p> <p>           En medio de la fuerza del tormento,            Una sombra de bien se me presenta,            Do el fiero ardor un poco se mitiga;            Figuraseme cierto a mi que sienta         </p>
	HISPANIC NOTES



CANCIONES	41
<p>           Alguna parte de lo que yo siento            Aquella tan amada mi enemiga. 146            Es tan incomportable la fatiga,            Que si con algo yo no me engañasse            Para poder llevalla, moriria            Y assi me acabaria,            Sin que de mi en el mundo se hablasse. 151            Assi que del estado mas perdido            Saco algun bien; mas luego en mi la suerte            Trueca y rebuelve el orden, que algun ora,            Si el mal acaso poco en mi mejora,            Aquel descanso luego se convierte            En un temor que me ha puesto en olvido 157            Aquella por quien sola me he perdido;            Y assi del bien que un rato satisfaze            Nace el dolor que el alma me deshaze. 160              Cancion, si quien te viere se espantare            De la inestabilidad y ligereza            Y rebuelta del vago pensamiento,            Estable, grave, y firme es el tormento            Le di, que es causa, cuya fortaleza 165            Es tal, que qualquier parte en que tocare            La hara rebolver, hasta que pare         </p>	
AND MONOGRAPHS	

42	GARCILASO DE LA VEGA
	<p data-bbox="277 278 891 355">En aquel fin de lo terrible y fuerte 168 Que todo el mundo afirma que es la muerte.</p> <p data-bbox="477 394 684 425">.CANCIÓN V</p> <p data-bbox="430 443 741 474">ODE AD FLOREM GNIDI</p> <p data-bbox="277 497 891 689">Si de mi baxa lira Tanto pudiesse el son que en un momento Aplacasse la ira Del animoso viento ° Y la furia del mar y el movimiento, 5</p> <p data-bbox="277 728 891 920">Y en asperas montañas Con el suave canto enterneciesse Las fieras alimañas, Los arboles moviesse, Y al son confusamente los truxiesse, 10</p> <p data-bbox="277 959 891 1151">No pienses que cantado Seria de mi, hermosa flor de Gñido, El fiero Marte ayrado, A muerte convertido, De polvo y sangre y de sudor teñido; 15</p> <p data-bbox="277 1190 754 1259">Ni aquellos capitanes En las sublimes ruedas colocados,</p>
	HISPANIC NOTES

CANCIONES	43
<p>Por quien los Alemanes,  El fiero cuello atados,  Y los Franceses van domesticados;</p>	20
<p>Mas solamente aquella  Fuerça de tu beldad seria cantada,  Y alguna vez con ella  Tambien seria notada  El aspereza de que estas armada;</p>	25
<p>Y como por ti sola  Y por tu gran valor y hermosura,  Convertido en viola,  Llora su desventura  El miserable amante en tu figura.</p>	30
<p>Hablo de aquel cativo  De quien tener se deve mas cuydado,  Que esta muriendo bivo,  Al remo condenado,  En la conchá de Venus amarrado.</p>	35
<p>Por ti, como solia,  Del aspero cavallo no corrige  La furia y gallardia,</p>	
AND MONOGRAPHS	

44	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Ni con freno la rige,  Ni con bivas espuelas ya le aflige; 40</p> <p>Por ti con diestra mano,  No rebuelve la espada presurosa,  Y en el dudoso llano  Huye la polvorosa  Palestra, como sierpe ponçoñosa; 45</p> <p>Por ti, su blanda musa,  En lugar de la cithera sonante  Tristes querellas usa,  Que con llanto abundante  Hazen bañar el rostro del amante; 50</p> <p>Por ti el mayor amigo  Le es importuno, grave y enojoso;  Yo puedo ser testigo,  Que ya del peligroso  Naufragio fuy su puerto y su reposo. 55</p> <p>Y agora en tal manera  Vence el dolor a la razon perdida,  Que ponçoñosa fiera  Nunca fue aborrecida  Tanto como yo del, ni tan temida. 60</p>
	HISPANIC NOTES

C A N C I O N E S	45
<p>No fuiste tu engendrada  Ni produzida de la dura tierra;  No deve ser notada  Que ingratamente yerra  Quien todo el otro error de si destierra. 65</p> <p>Hagate temerosa  El caso de Anaxarite y covarde,  Que de ser desdeñosa  Se arrepentio muy tarde  Y assi su alma con su marmol arde. 70</p> <p>Estavase alegrando  Del mal ageno el pecho empedernido,  Quando abaxo mirando,  El cuerpo muerto vido  Del miserable amante alli tendido, 75</p> <p>Y al cuello el lazo atado,  Con que desenlazo de la cadena  El coraçon cuytado,  Y con su breve pena  Compro la eterna punicion agena. 80</p> <p>Sentio alli convertirse  En piedad amorosa el aspereza.</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

46	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>             ¡O tarde arrepentirse!              ¡O ultima terneza!              ¿Como te sucedio mayor dureza? 85           </p> <p>             Los ojos se enclavaron              En el tendido cuerpo que alli vieron;              Los huessos se tornaron              Mas duros y crecieron              Y en si toda la carne convertieron. 90           </p> <p>             Las entrañas eladas              Tornaron poco a poco en piedra dura;              Por las venas cuytadas              La sangre su figura              Yva desconociendo y su natura, 95           </p> <p>             Hasta que finalmente,              En duro marmol buelta y transformada,              Hizo de si la gente              No tan maravillada              Quanto de aquella ingratitud vengada. 100           </p> <p>             No quieras tu, señora,              De Nemesis ayrada las saetas              Provar, por Dios, agora;           </p>
	HISPANIC NOTES

CANCIONES	47
<p>Baste que tus perfetas  Obras y hermosura a los poetas 105</p> <p>Den inmortal materia,  Sin que tambien en verso lamentable  Celebren la miseria  De algun caso notable  Que por ti passe, triste, miserable. 110</p>	
AND MONOGRAPHS	

## COPLA I

VILLANCICO A DON LUIS DE LA CUEVA  
PORQUE BAYLO EN PALACIO CON  
UNA DAMA QUE LLAMAVAN  
LA PAXARA

¿Que testimonios son estos  
Que le quereys levantar?  
Que no fue sino baylar.

¿Esta tienen por gran culpa?  
No lo fue a mi parecer,  
Porque tiene por disculpa  
Que lo hizo la muger.  
Esta le hizo caer  
Mucho mas que no el saltar  
Que hizo con el baylar.

## COPLA II

CANCION AVIENDOSE CASADO SU DAMA

Culpa deve ser quereros  
Segun lo que en mi hazeys;  
Mas alla lo pagareys



C O P L A S	49
<p>Do no sabran conoceros,  Por mal que me conoceys. 5</p> <p>Por quereros, ser perdido  Pensava, que no culpado,  Mas que todo lo aya sido  Assi me lo aveys mostrado,  Que lo tengo bien sabido. 10</p> <p>Quien pudiese no quereros  Tanto como vos sabeys,  Por holgarme que pagueys  Lo que no an de conoceros  Con lo que no conoceys. 15</p> <p style="text-align: center;">COPLA III</p> <p>Yo dexare desde aqui  De offenderos mas hablando,  Porque mi morir callando  Os ha de hablar por mi. 4</p> <p>Gran ofensa os tengo hecha  Hasta aqui en aver hablado,  Pues en cosa os he enojado  Que tan poco me aprovecha. 8</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

50	GARCILASO DE LA VEGA
	<p data-bbox="377 278 891 432"> Derramare desde aqui  Mis lagrimas no hablando,  Porque quien muere callando  Tiene quien hable por si. 12 </p> <p data-bbox="503 486 664 517">COPLA IV</p> <p data-bbox="477 535 695 566">A UNA PARTIDA</p> <p data-bbox="377 597 891 786"> Acaso supo a mi ver  Y por acierto quereros  Quien tal yerro fue a hazer,  Como partirse de veros  Donde os dexase de ver. 5 </p> <p data-bbox="377 833 891 1022"> Imposible es que este tal,  Pensando que os conocia,  Supiesse lo que hazia,  Quando su bien y su mal  Junto os entrego en un dia. 10 </p> <p data-bbox="377 1068 891 1258"> Acerto acaso a hazer  Lo que si por conoceros  Hiziera, no podia ser:  Partirse y con solo veros  Dexaros siempre de ver. 15 </p>
	HISPANIC NOTES

COPLAS	51
<p style="text-align: center;">COPLA V</p> <p>TRADUZIENDO QUATRO VERSOS DE OVIDIO</p> <p style="padding-left: 40px;">Pues este nombre perdi,  Dido, muger de Sicheo,  En mi muerte esto desseo  Que se escriba sobre mi: 4</p> <p style="padding-left: 40px;">El peor de los Troyanos  Dio la causa y el espada;  Dido a tal punto llegada  No puso mas de las manos. 8</p> <p style="text-align: center;">COPLA VI</p> <p>A UNA SEÑORA QUE, ANDANDO EL Y OTRO  PASEANDO, LES ECHO UNA RED  EMPEÇADA Y UN HUSO COMENÇADO  A HILAR EN EL, Y DIXO QUE  AQUELLO AVIA TRABAJADO  TODO EL DIA</p> <p style="padding-left: 40px;">De la red y del hilado  Hemos de tomar, señora;  Que echays de vos en un hora  Todo el trabajo passado. 4</p>	
AND MONOGRAPHS	

52	GARCILASO DE LA VEGA
	<p data-bbox="377 278 899 432"> Y si el vuestro se ha de dar  A los que se pasearen,  Lo que por vos trabajaren  ¿Donde lo pensays echar? 8 </p> <p data-bbox="277 478 899 602"> COPLA VII  A BOSCAN PORQUE ESTANDO EN ALEMAÑA  DANÇO EN UNAS BODAS </p> <p data-bbox="377 628 899 782"> La gente sespanta toda,  Que hablar a todos distes,  Que un milagro que hezistes  Uvo de ser en la boda. 4 </p> <p data-bbox="377 828 899 982"> Pienso que aveys de venir,  Si vays por esse camino,  A tornar el agua en vino,  Como el dançar en reyr. 8 </p> <p data-bbox="487 1028 681 1121"> COPLA VIII  VILLANÇICO </p> <p data-bbox="377 1141 899 1264"> Nadi puede ser dichoso,  Señora, ni desdichado,  Sino que os aya mirado, 3 </p>
	HISPANIC NOTES

COPLAS	53
<p> Porque la gloria de veros  En esse punto se quita  Que se piensa mereçeros. 6 </p> <p> Assi que sin conoçeros  Nadi puede ser dichoso,  Señora, ni desdichado,  Sino que os aya mirado. 10 </p>	
AND MONOGRAPHS	

54	GARCILASO DE LA VEGA
	<p style="text-align: center;">ELEGÍA I</p> <p style="text-align: center;">AL DUQUE D'ÁLVA EN LA MUERTE DE DON BERNALDINO DE TOLEDO</p> <p>Aunque este grave caso aya tocado  Con tanto sentimiento el alma mia  Que de consuelo estoy necesitado, 3  Con que de su dolor mi fantasia  Se descargasse un poco y se acabasse  De mi contino llanto la porfia, 6  Quise pero provar, si me bastasse  El ingenio a escribirte algun consuelo, 9  Estando qual estoy, que aprovechasse  Para que tu reziende desconsuelo  La furia mitigasse, si las musas  Pueden un coraçon alçar del suelo 12  Y poner fin a las querellas que usas,  Con que de Pindo ya las moradoras 15  Se muestran lastimadas y confusas;  Que, segun he sabido, ni a las oras  Que el sol se muestra, ni en el mar se  asconde,  De tu lloroso estado no mejoras. 18</p>
	HISPANIC NOTES

ELEGÍAS	55
<p> Antes en el permaneciendo, donde  Quiera que estas, tus ojos siempre bañas,  Y el llanto a tu dolor assi responde 21  Que temo ver desechas tus entrañas  En lagrimas, como al lluvioso viento  Se derrite la nieve en las montañas. 24  Si acaso el trabajado pensamiento  En el comun reposo se adormece,  Por tornar al dolor con nuevo aliento, 27  En aquel breve sueño te aparece  La imagen amarilla del hermano  Que de la dulce vida desfallece; 30  Y tu, tendiendo la piadosa mano,  Provando a levantar el cuerpo amado,  Levantas solamente el ayre vano; 33  Y del dolor el sueño desterrado,  Con ansia vas buscando el que partido  Era ya con el sueño y alongado. 36  Assi desfalleciendo en tu sentido,  Como fuera de ti, por la ribera  De Trapana con llanto y con gemido 39  El charo hermano buscas, que solo era  La mitad de tu alma, el qual muriendo,  No quedara ya tu alma entera; 42 </p>	
AND MONOGRAPHS	

56	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Y no de otra manera, repitiendo  Vas el amado nombre en desusada  Figura, a todas partes rebolviendo, 45</p> <p>Que cerca del Eridano aquexada  Lloro y llamo Lampetia el nombre en vano  Con la fraterna muerte lastimada: 48</p> <p>"Ondas, torname ya mi dulce hermano  Phæton; si no, aqui vereys mi muerte,  Regando con mis ojos este llano." 51</p> <p>¡O quantas vezes, con el dolor fuerte  Abivadas las fuerças, renovava  Las quexas de su cruda y dura suerte! 54</p> <p>¡Y quantas otras, quando se acababa  Aquel furor, en la ribera umbrosa  Muerta, cansada el cuerpo reclinava! 57</p> <p>Bien te confieso que, si alguna cosa  Entre la humana puede y mortal gente  Entristecer un alma generosa, 60</p> <p>Con gran razon podra ser la presente;  Pues te á privado dun tan dulce amigo,  No solamente hermano, un accidente, 63</p> <p>El qual no solo siempre fue testigo  De tus consejos y intimos secretos,  Mas de quanto lo fuiste tu contigo. 66</p>
	HISPANIC NOTES



ELEGÍAS	57
<p>En el se reclinavan tus discretos  Y honestos pareceres y hazian  Conformes al asiento sus effetos; 69</p> <p>En el ya se mostravan y lehian  Tus gracias y virtudes, una a una,  Y con hermosa luz resplandecian, 72</p> <p>Como en luziente de cristal coluna,  Que no encubre, de quanto se avezina  A su biva pureza, cosa alguna. 75</p> <p>¡O miserables hados! ¡O mezquina  Suerte la del estado humano y dura,  Do por tantos trabajos se camina! 78</p> <p>Y agora muy mayor la desventura  De aquesta nuestra edad, cuyo progresso  Muda de un mal en otro su figura. 81</p> <p>¿A quien ya de nosotros el excesso  De guerras, de peligros y destierro  No toca y no á cansado el gran processo? 84</p> <p>¿Quien no vio desparzir su sangre al  hierro  Del enemigo? ¿Quien no vio su vida  Perder mil vezes y escapar por yerro? 87</p> <p>¿De quantos queda y quedara perdida  La casa, la muger, y la memoria,  Y de otros la hazienda despendida? 90</p>	
AND MONOGRAPHS	

58	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>             ¿Que se saca de aquesto? ¿Alguna gloria?              ¿Algunos premios o agradecimiento?              Sabralo quien leyere nuestra historia. 93              Verase alli que como polvo al viento,              Assi se deshara nuestra fatiga              Ante quien se endereça nuestro intento. 96              No contenta con esto la enemiga              Del humano linage que embidiosa              Coge sin tiempo el grano de la espiga, 99              Nos ha querido ser tan rigurosa              Que ni a tu juventud, don Bernaldino,              Ni ha sido a nuestra perdida piadosa. 102              ¿Quien pudiera de tal ser adevino?              ¿A quien no le engañara la esperança,              Viendote caminar por tal camino? 105              ¿Quien no se prometiera en abastança              Seguridad entera de tus años,              Sin temer de natura tal mudança? 108              Nunca los tuyos, mas los propios daños              Dolernos deven, que la muerte amarga              Nos muestra claros ya mil desengaños; 111              Anos mostrado ya que en vida larga              Apenas de tormentos y de enojos              Llevar podemos la pesada carga; 114           </p>
	HISPANIC NOTES

ELEGÍAS	59
<p>Anos mostrado en ti que claros ojos  Y juventud y gracia y hermosura  Son tambien, quando quiere, sus despojos.</p> <p>Mas no puede hazer que tu figura,  Despues de ser de vida ya privada,  No muestre el arteficio de natura. 120</p> <p>Bien es verdad que no esta acompañada  De la color de rosa, que solia  Con la blanca açucena ser mezclada; 123</p> <p>Porque el calor templado que encendia  La blanca nieve de tu rostro puro  Robado ya la muerte te lo avia. 126</p> <p>En todo lo demas, como en seguro  Y reposado sueño descansavas,  Yndicio dando del bivar futuro. 129</p> <p>Mas ¿que hara la madre que tu amavas,  De quien perdidamente eras amado,  A quien la vida con la tuya davas? 132</p> <p>Aqui se me figura que ha llegado  De su lamento el son, que con su fuerça  Rompe el ayre vezino y apartado; 135</p> <p>Tras el qual a venir tambien se esfuerça  El de las quatro hermanas, que teniendo  Va con el de la madre a biva fuerça. 138</p>	
AND MONOGRAPHS	

60	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> A todas las contemplo desparziendo  De su cabello luengo el fino oro,  Al qual ultraje y daño estan haziendo. 141  El viejo Tormes con el blanco choro  De sus hermosas nimphas seca el rio  Y humedece la tierra con su lloro, 144  No recostado en urna al dulce frio  De su caverna umbrosa, mas tendido  Por el arena en el ardiente estio, 147  Con ronco son de llanto y de gemido,  Los cabellos y barvas mal paradas  Se despedaça y el sutil vestido. 150  En torno del, sus nimphas desmayadas  Llorando en tierra estan sin ornamento,  Con las cabeças de oro despeynadas. 153  Cesse ya del dolor el sentimiento,  Hermosas moradoras del undoso  Tormes; tened mas provechoso intento. 156  Consolad a la madre, que el piadoso  Dolor la tiene puesta en tal estado  Que es menester socorro presuroso. 159  Presto sera que el cuerpo, sepultado  En un perpetuo marmol, de las ondas  Podra de vuestro Tormes ser bañado. 162 </p>
	HISPANIC NOTES

ELEGÍAS	61
<p>Y tu, hermoso choro, alla en las hondas  Aguas metido, podra ser que al llanto  De mi dolor te muevas y respondas. 165</p> <p>Vos, altos promontorios, entre tanto,  Con toda la Trinacria entristecida,  Buscad alivio en desconsuelo tanto. 168</p> <p>Satiros, phaunos, nimphas, cuya vida  Sin enojo se passa, moradores  De la parte repuesta y escondida, 171</p> <p>Con lengua esperiencia sabedores,  Buscad para consuelo de Fernando  Yervas de propiedad oculta y flores. 174</p> <p>Assi en el ascondido bosque, quando  Ardiendo en bivo y agradable fuego  Las fugitivas nimphas vays buscando, 177</p> <p>Ellas se inclinen al piadoso ruego  Y en reciproco lazo esten ligadas,  Sin esquivar el amoroso juego. 180</p> <p>Tu, gran Fernando, que entre tus  passadas  Y tus presentes obras resplandeces  Y a mayor fama estan por ti obligadas, 183</p> <p>Contempla donde estas, que si falleces  Al nombre que has ganado entre la gente,  De tu virtud en algo te enflaqueces; 186</p>	
AND MONOGRAPHS	

62	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Porque al fuerte varon no se consiente  No resistir los casos de fortuna  Con firme rostro y coraçon valiente. 189  Y no tan solamente esta importuna  Con processo cruel y riguroso,  Con revolver de sol, de cielo y luna 192  Mover no deve un pecho generoso,  Ni entristecello con funesto buelo,  Turbando con molestia su reposo, 195  Mas si toda la machina del cielo  Con espantable son y con ruydo  Hecha pedaços se viniere al suelo, 198  Deve ser aterrado y oprimido  Del grave peso y de la gran ruyna,  Primero que espantado y comovido. 201  Por estas asperezas se camina  De la inmortalidad al alto asiento,  Do nunca arriba quien de aqui declina. 204  Y en fin, señor, tornando al movimiento  De la humana natura, bien permito  A nuestra flaca parte un sentimiento, 207  Mas el excesso en esto vedo y quito,  Si alguna cosa puedo, que parece  Que quiere proceder en infinito. 210 </p>
	HISPANIC NOTES

ELEGÍAS	63
<p>A lo menos el tiempo, que descrece  Y muda de las cosas el estado,  Deve bastar si la razon fallece. 213</p> <p>No fue el troyano principe llorado  Siempre del viejo padre dolorido,  Ni siempre de la madre lamentado; 216</p> <p>Antes, despues del cuerpo redemido  Con lagrimas umildes y con oro  Que fue del fiero Achilles concedido, 219</p> <p>Y reprimiendo el lamentable choro  Del frigio llanto, dieron fin al vano  Y sin provecho sentimiento y lloro. 222</p> <p>El tierno pecho en esta parte umano  De Venus ¿que sintio, su Adonis viendo  De su sangre regar el verde llano? , 225</p> <p>Mas desdeque vido bien que corrompiendo  Con lagrimas sus ojos, no hazia  Sino en su llanto estarse deshaziendo, 228</p> <p>Y que tornar llorando no podia  Su charo y dulce amigo de la escura  Y tenebrosa noche al claro dia, 231</p> <p>Los ojos enxugo y la frente pura  Mostro con algo mas contentamiento,  Dexando con el muerto la tristura; 234</p>	
AND MONOGRAPHS	

64	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Y luego con gracioso movimiento  Se fue su passo por el verde suelo,  Con su guirnalda usada y su ornamento. 237  Desordenava con lascivo buelo  El viento sus cabellos, y con su vista  Se alegrava la tierra, el mar, y el cielo. 240  Con discurso y razon que es tan prevista,  Con fortaleza y ser que en ti contemplo  A la flaca tristeza se resista; 243  Tu ardiente gana de subir al templo  Donde la muerte pierde su derecho,  Te basta sin mostrarte yo otro exemplo. 246  Alli veras quan poco mal ha hecho  La muerte en la memoria y clara fama  De los famosos hombres que ha deshecho.  Buelve los ojos donde al fin te llama  La suprema esperança, do perfeta  Sube y purgada el alma en pura llama. 252  ¿Piensas que es otro el fuego que en Oeta  De Alcides consumio la mortal parte,  Quando bolo el espiritu a la alta meta? 255  Desta manera aquel por quien reparte  Tu coraçon sospiros mil al dia,  Y resuena tu llanto en cada parte, 258 </p>
	HISPANIC NOTES



ELEGÍAS	65
<p>Subio por la difícil y alta via  De la carne mortal, purgado y puro,  En la dulce region del alegría, 261</p> <p>Dò con discurso libre ya y seguro  Mira la vanidad de los mortales,  Ciegos, errados en el ayre escuro. 264</p> <p>Y viendo y contemplando nuestros males,  Alegrase de aver alçado el buelo  Y gozar de las oras inmortales. 267</p> <p>Pisa el inmenso y cristalino cielo,  Teniendo puestos de una y de otra mano  El claro padre y el sublime aguelo. 270</p> <p>El uno ve de su processo humano  Sus virtudes estar alli presentes,  Que el aspero camino hazen llano; 273</p> <p>El otro, que aca hizo entre las gentes  En la vida mortal menor tardança,  Sus llagas muestra alla resplandecientes.</p> <p>Dellas aqueste premio alla se alcança,  Porque del enemigo no conviene  Procurar en el cielo otra vengança. 279</p> <p>Mira la tierra, el mar que la contiene,  Todo lo qual por un pequeño punto  A respecto del cielo juzga y tiene. 282</p>	
AND MONOGRAPHS	

66	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Puesta la vista en aquel gran trassunto  Y espejo, do se muestra lo passado  Con lo futuro y lo presente junto, 285  El tiempo que a tu vida limitado  De alla riba te esta, Fernando, mira  Y alli ve tu lugar ya deputado. 288  ¡O bienaventurado! que sin yra,  Sin odio, en paz estas, sin amor ciego,  Con quien aca se muere y se sospira; 291  Y en eterna holgança y en sossiego  Bives y biviras, quanto encendiere  Las almas del divino amor el fuego. 294  Y si el cielo piadoso y largo diere  Luenga vida a la boz deste mi llanto,  Lo qual tu sabes que pretende y quiere, 297  Yo te prometo, amigo, que entre tanto  Que el sol al mundo alumbre y que la escura  Noche cubra la tierra con su manto, 300  Y en tanto que los peces la hondura  Humida habitaran del mar profundo,  Y las fieras del monte la espessura, 303  Se cantara de ti por todo el mundo,  Que, en quanto se discurre, nunca visto  De tus años jamas otro segundo  Sera, desdel Antartico a Calisto. 307 </p>
	HISPANIC NOTES

ELEGÍAS	67
<p style="text-align: center;">ELEGÍA II A BOSCAN</p> <p>Aqui, Boscan, donde del buen troyano          Anchises con eterno nombre y vida          Conserva la ceniza el Mantuano. 3</p> <p>Debaxo de la seña esclarecida          De Cesar Affricano nos hallamos          La vencedora gente recogida; 6</p> <p>Diversos en estudio, que unos vamos          Muriendo por coger de la fatiga          El fruto que con el sudor sembramos; 9</p> <p>Otros que hazen la virtud amiga          Y premio de sus obras y assi quieren          Que la gente lo piense y que lo diga. 12</p> <p>Destotros en lo publico difieren,          Y en lo secreto, sabe Dios en quanto          Se contradizen en lo que profieren. 15</p> <p>Yo voy por medio, porque nunca tanto          Quise obligarme a procurar hazienda          Que un poco mas que aquellos me levanto,          Ni voy tan poco por la estrecha senda          De los que cierto se, que a la otra via          Buelven de noche al caminar la rienda. 21</p>	
AND MONOGRAPHS	

68	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Mas ¿donde me llevo la pluma mia?  Que a satira me voy mi passo a passo,  Y aquesta que os escrivo es elegia. 24</p> <p>Yo endereço, señor, en fin mi passo  Por donde vos sabeys, que su processo  Siempre a llevado y lleva Garcilasso. 27</p> <p>Y assi en mitad de aqueste monte espesso  De las diversidades, me sostengo  No sin dificultad, mas no por esso 30</p> <p>Dexo las musas; antes torno y vengo  Dellas al negociar, y variando  Con ellas, dulcemente me entretengo. 33</p> <p>Assi se van las oras engañando;  Assi del duro afan y grave pena  Estamos algun ora descansando. 36</p> <p>De aqui yremos a ver de la Sirena  La patria, que bien muestra aver ya sido  De ocio y de amor antiguamente llena. 39</p> <p>Alli mi coraçon tuvo su nido  Un tiempo ya, mas no se, triste, agora  O si estara ocupado o desparzido. 42</p> <p>De aquesto un frio temor assi a desora  Por mis huessos discurre en tal manera  Que no puedo bivar con el una ora. 45</p>
	HISPANIC NOTES

ELEGÍAS	69
<p>Si ¡triste! de mi bien yo estado uviera  Un breve tiempo ausente, no lo niego  Que con mayor seguridad biviera. 48</p> <p>La breve ausencia haze el mismo juego  En la fragua de Amor que en fragua  ardiente</p> <p>El agua moderada haze al fuego; 51</p> <p>La qual veras que no tan solamente  No le suele matar, mas le refuerça</p> <p>Con ardor mas intenso y eminente; 54</p> <p>Porque un contrario, con la poca fuerça  De su contrario, pór vencer la lucha,</p> <p>Su braço abiva y su valor esfuerça. 57</p> <p>Pero si el agua en abundancia mucha  Sobre el fuego se esparze y se derrama,  El humo sube al cielo, el son se escucha, 60</p> <p>Y el claro resplandor de biva llama,  En polvo y en ceniza convertido,</p> <p>Apenas queda del sino la fama. 63</p> <p>Assi el ausencia larga, que ha esparzido  En abundancia su licor que amata</p> <p>El fuego que el amor tenia encendido, 66</p> <p>De tal suerte lo dexa que lo trata  La mano sin peligro en el momento  Que en apariencia y son se desbarata. 69</p>	
AND MONOGRAPHS	

70	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Yo solo fuera voy de aqueste cuento          Porque el Amor me aflige y me atormenta,          Y en el ausencia crece el mal que siento;          Y pienso yo que la razon consienta          Y permita la causa deste effeto,          Que a mi solo entre todos se presenta, 75          Porque como del cielo yo subjeto          Estava eternamente y diputado          Al amoroso fuego en que me meto, 78          Assi para poder ser amatado          El ausencia sin termino, infinita          Deve ser y sin tiempo limitado; 81          Lo qual no avra razon que lo permita,          Porque por mas y mas que ausencia dure,          Con la vida se acaba que es finita. 84          Mas a mi, ¿quien avra que me asseguere          Que mi mala fortuna con mudança          Y olvido contra mi no se conjure? 87          Este temor persigue la esperança          Y oprime y enflaquece el gran desseo          Con que mis ojos van de su holgança. 90          Con ellos solamente agora veo          Este dolor, que el coraçon me parte          Y con el y conmigo aqui peleo. 93</p>
	HISPANIC NOTES

ELEGÍAS	71
<p>¡O crudo, o riguroso, o fiero Marte, De tunica cubierto de diamante, Y endurecido siempre en toda parte! 96</p> <p>¿Que tiene que hazer el tierno amante Con tu dureza y aspero exercicio, Llevado siempre del furor delante? 99</p> <p>Exercitando por mi mal tu officio, Soy reduzido a terminos que muerte Sera mi postrimero beneficio. 102</p> <p>Y esta no permitio mi dura suerte, Que me sobreviniesse peleando, De hierro traspassado agudo y fuerte, 105</p> <p>Porque me consumiesse contemplando Mi amado y dulce fruto en mano agena Y el duro possessor de mi burlando. 108</p> <p>Mas ¿donde me trasporta y enagena De mi propio sentido el triste miedo? A parte de verguença y dolor llena, 111</p> <p>Donde, si el mal yo viesse, ya no puedo, Segun con esperalle estoy perdido, Acrecentar en la miseria un dedo. 114</p> <p>Assi lo pienso agora y si el venido Fuesse en su misma forma y su figura, Ternia el presente por mejor partido, 117</p>	
AND MONOGRAPHS	

72	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Y agradeceria siempre a la ventura  Mostrarme de mi mal solo el retrato  Que pintan mi temor y mi tristura. 120</p> <p>Yo se que cosa es esperar un rato  El bien del propio engaño y solamente  Tener con el inteligencia y trato, 123</p> <p>Como acontece al misero doliente,  Que del un cabo el cierto amigo y sano  Le muestra el grave mal de su accidente 126</p> <p>Y le amonesta que del cuerpo humano  Comience a levantar a mejor parte  El alma suelta con bolar liviano. 129</p> <p>Mas la tierna muger de la otra parte  No se puede entregar al desengaño,  Y encubrele del mal la mayor parte. 132</p> <p>El, abraçado con su dulce engaño,  Buelve los ojos a la boz piadosa  Y alegrase muriendo con su daño. 135</p> <p>Assi los quito yo de toda cosa  Y pongolos en solo el pensamiento  De la esperança cierta o mentirosa. 138</p> <p>En este dulce error muero contento,  Porque ver claro y conocer mi estado  No puede ya curar el mal que siento, 141</p>
	HISPANIC NOTES



ELEGÍAS	73
<p>Y acabo como aquel que en un templado  Baño metido sin sentillo muere,  Las venas dulcemente desatado. 144</p> <p>Tu, que en la patria entre quien bien te  quiere  La deleytosa playa estas mirando  Y oyendo el son del mar que en ella hiere 147</p> <p>Y sin impedimento contemplando  La misma a quien tu vas eterna fama  En tus bivos escritos procurando, 150</p> <p>Alegrate que mas hermosa llama  Que aquella que el troyano encendimiento  Pudo causar el coraçon te inflama. 153</p> <p>No tienes que temer el movimiento  De la fortuna con soplar contrario,  Que el puro resplandor serena el viento. 156</p> <p>Yo como conduzido mercenario  Voy, do fortuna a mi pesar me embia,  Sino a morir, que aqueste es voluntario. 159</p> <p>Solo sostiene la esperança mia  Un tal debil engaño, que de nuevo  Es menester hazelle cada dia, 162</p> <p>Y si no le fabrico y le renuevo,  Da consigo en el suelo mi esperança,</p>	
AND MONOGRAPHS	

74	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Tanto que en vano a levantalla pruevo. 165  Aqueste premio mi servir alcança  Que, en sola la miseria de mi vida,  Nego fortuna su comun mudança. 168  ¿Donde podre huyr, que sacudida  Un rato sea de mi la grave carga  Que oprime mi cerviz enflaquecida? 171  Mas ¡ay! que la distancia no descarga  El triste coraçon, y el mal, doquiera  Que estoy, para alcançarme el braço alarga.  Si donde el sol ardiente reverbera  En la arenosa Libya, engendradora  De toda cosa ponçoñosa y fiera, 177  O adonde el es vencido a qualquier ora  De la rigida nieve y viento frio,  Parte do no se bive ni se mora, 180  Si en esta o en aquella el desvario  O la fortuna me llevasse un dia,  Y alli gastasse todo el tiempo mio, 183  El celoso temor con mano fria  En medio del calor y ardiente arena  El triste coraçon me apretaria; 186  Y en el rigor del yelo y en la serena  Noche soplando el viento agudo y puro  Que el veloce correr del agua enfrena 189</p>
	HISPANIC NOTES

ELEGÍAS	75
<p>De aqueste bivo fuego en que me apuro  Y consumirne poco a poco espero,  Se que aun alli no podre estar seguro,  Y assi diverso entre contrarios muero. 193</p>	
AND MONOGRAPHS	

76	GARCILASO DE LA VEGA
	<p style="text-align: center;">EPÍSTOLA A BOSCAN</p> <p>Señor Boscan, quien tanto gusto tiene  De daros cuenta de los pensamientos,  Hasta las cosas que no tienen nombre,  No le podra faltar con vos materia  Ni sera menester buscar estilo 5  Presto, distinto, de ornamento puro.  Tal qual a culta epistola conviene.  Entre muy grandes bienes que consigo  El amistad perfecta nos concede  Es aqueste descuydo suelto y puro, 10  Lexos de la curiosa pesadumbre.  Y assi de aquesta libertad gozando.  Digo que vine quanto a lo primero  Tan sano como aquel que en doze dias  Lo que solo vereys ha caminado 15  Quando el fin de la carta os lo mostrare.  Alargo y suelto a su plazer la rienda  Mucho mas que al cavallo al pensamiento,  Y llevame a las vezes por camino  Tan dulce y agradable, que me haze 20  Olvidar el trabajo del passado;</p>
	HISPANIC NOTES.

E P Í S T O L A	77
<p>Otras me lleva por tan duros passos  Que con la fuerça del affan presente,  Tambien de los passados se me olvida.  A vezes sigo un agradable medio, 25  Honesto y reposado, en quel discurso  Del gusto y del ingenio se exercita.  Y va pensando y discurriendo un dia  A quantos bienes alargo la mano  El que del amistad mostro el camino, 30  Y luego vos, del amistad exemplo,  Os me offreceys en estos pensamientos  Y con vos a lo menos me acontece  Una gran cosa al parecer éstraña;  Y porque lo sepays en pocos versos, 35  Es que considerando los provechos,  Las honrras, y los gustos que me vienen  Desta vuestra amistad, que en tanto tengo,  Ninguna cosa en mayor precio estimo,  Ni me haze gustar del dulce estado 40  Tanto como el amor de parte mia.  Este comigo tiene tanta fuerça  Que sabiendo muy bien las otras partes  Del amistad, la estrechez nuestra,  Con solo aqueste el alma se enternece; 45  Y se que otramente me aprovecha</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

78	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> El deleyte que suele ser pospuesto  A las utiles cosas y a las graves.  Llevame a escudriñar la causa desto  Ver contino tan rezio en mi el effecto 50  Y hallo que el provecho, el ornamento,  El gusto, y el plazer que se me sigue  Del vinculo de amor que nuestro genio  Enrredo sobre nuestros coraçones  Son cosas que de mi no salen fuera 55  Y en mi el provecho solo se convierte.  Mas el amor de donde por ventura  Nacen todas las cosas, si ay alguna,  Que a vuestra utilidad y gusto miren,  Es gran razon que yo en mayor estima 60  Tenido sea de mi que todo el resto,  Quanto mas generosa y alta parte  Es el hazer el bien que el recibille.  Assi que amando me deleyto y hallo  Que no es locura este deleyte mio. 65  ¡O quan corrido estoy y arrepentido  De averos alabado el tratamiento  Del camino de Francia y las posadas!  Corrido de que ya por mentiroso  Con razon me terneys; arrepentido 70  De aver perdido tiempo en alabaros </p>
	HISPANIC NOTES

EPISTOLA	79
<p> Cosa tan digna ya de vituperio,  Donde no hallareys sino mentiras,  Vinos azedos, camareras feas,  Varletes codiciosos, malas postas, 75  Gran paga, poco argen, largo camino,  Llegar al fin a Napoles, no aviendo  Dexado alla enterrado algun thesoro,  Salvo si no dezis que es enterrado  Lo que nunca se halla ni se tiene. 80  A mi señor Dural estrechamente  Abraça de mi parte, si pudierdes.  Doze del mes de Octubre, de la tierra  Do nacio el claro fuego del Petrarca  Y donde estan del fuego las cenizas. 85 </p>	
AND MONOGRAPHS	

80	GARCILASO DE LA VEGA
	<p style="text-align: center;">ÉGLOGA I AL VIREY DE NAPOLES</p> <p style="text-align: center;">PERSONAS { SALICIO                   NEMOROSO</p> <p>El dulce lamentar de dos pastores, Salicio juntamente y Nemoroso, He de cantar, sus quejas imitando,                   3 Cuyas ovejas al cantar sabroso Estavan muy atentas, los amores De pacer olvidadas escuchando.                   6 Tu, que ganaste obrando Un nombre en todo el mundo Y un grado sin segundo, Agora estes atento solo y dado                   10 Al inclito gobierno del estado, Albano, agora buelto a la otra parte, Resplandeciente, armado, Representando en tierra el fiero Marte; 14</p> <p>Agora de cuydados enojosos Y de negocios libre, por ventura Andas a caça, el monte fatigando                   17 En ardiente ginette, que apressura</p>
	HISPANIC NOTES



É G L O G A S	81
<p>El curso tras los ciervos temerosos,  Que en vano su morir van dilatando. 20  Espera, que en tornando  A ser restituydo  Al ocio ya perdido,  Luego veras exercitar mi pluma 24  Por la infinita, innumerable suma  De tus virtudes y famosas obras,  Antes que me consuma,  Faltando a ti que a todo el mundo sobras.</p> <p>En tanto que este tiempo que adevino  Viene a sacarme de la deuda un dia  Que se deve a tu fama y a tu gloria, 31  Que es deuda general no solo mia,  Mas de qualquier ingenio peregrino  Que celebra lo digno de memoria, 34  El arbol de victoria  Que ciñe estrechamente  Tu gloriosa frente  De lugar a la yedra que se planta 38  Debaxo de tu sombra y se levanta  Poco a poco, arrimada a tus loores;  Y en quanto esto se canta,  Escucha tu el cantar de mis pastores. 42</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

82	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Saliendo de las ondas encendido  Rayava de los montes el altura  El sol, quando Salicio recostado 45  Al pie de una alta haya en la verdura,  Por donde una agua clara con sonido  Atravessava el fresco y verde prado. 48  El con canto acordado  Al rumor que sonava  Del agua que passava  Se quexava tan dulce y blandamente, 52  Como si no estuviera de alli ausente  La que de su dolor culpa tenia;  Y assi como presente,  Razonando con ella le dezia: 56 </p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p> ¡O mas dura que marmol a mis quexas,  Y al encendido fuego en que me quemo,  Mas elada que nieve, Galatea! 59  Estoy muriendo y aun la vida temo;  Temola con razon, pues tu me dexas,  Que no ay sin ti el bivar para que sea. 62  Verguença he que me vea  Ninguno en tal estado,  De ti desamparado; </p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	83
<p>Y de mi mismo yo me corro agora. 66  ¿De un alma te desdeñas ser señora,  Donde siempre moraste, no pudiendo  Della salir una ora?  Salid sin duelo, lagrimas, corriendo. 70</p> <p>El sol tiende los rayos de su lumbré,  Por montes y por valles, despertando  Las aves y animales y la gente. 73  Qual por el ayre claro va bolando;  Qual por el verde valle o alta cumbre  Paciendo va segura y libremente; 76  Qual con el sol presente  Va de nuevo al officio  Y al usado exercicio,  Do su natura o menester le inclina. 80  Siempre esta en llanto esta anima mezquina,  Quando la sombra el mundo va cubriendo,  O la luz se avezina.  Salid sin duelo, lagrimas, corriendo. 84</p> <p>Y tu desta mi vida ya olvidada,  Sin mostrar un pequeño sentimiento  De que por ti Salicio triste muera, 87  Dexas llevar desconocida al viento</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

84	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> El amor y la fe que ser guardada  Eternamente solo a mi deviera. 90  ¡O Dios! ¿Por que siquiera,  Pues ves desde tu altura  Esta falsa perjura  Causar la muerte de un estrecho amigo, 94  No recibe del cielo algun castigo?  Si en pago del amor yo estoy muriendo,  ¿Que hara el enemigo?  Salid sin duelo, lagrimas, corriendo. . 98 </p> <p> Por ti el silencio de la selva umbrosa,  Por ti la esquividad y apartamiento  Del solitario monte me agradava; 101  Por ti la verde yerva, el fresco viento,  El blanco lyrio y colorada rosa,  Y dulce primavera desseava. 104  ¡Ay, quanto me engañava!  ¡Ay, quan diferente era  Y quan de otra manera  Lo que en tu falso pecho se escondia! 108  Bien claro con su boz me lo dezia  La siniestra corneja, repitiendo  La desventura mia.  Salid sin duelo, lagrimas, corriendo. 112 </p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	85
<p>             ¡Quantas vezes durmiendo en la floresta,              Reputandolo yo por desvario,              Vi mi mal entre sueños, desdichado! 115              Soñava que en el tiempo del estio              Llevava, por passar alli la siesta,              Abreviar en el Tajo mi ganado; 118              Y despues de llegado,              Sin saber de qual arte,              Por desusada parte              Y por nuevo camino el agua se yva. 122              Ardiendo yo con la calor estiva,              El curso enagenado yva siguiendo              Del agua fugitiva.              Salid sin duelo, lagrimas, corriendo. 126           </p> <p>             Tu dulce habla ¿en cuya oreja suena?              Tus claros ojos ¿a quien los bolviste?              ¿Por quien tan sin respeto me trocaste? 129              Tu quebrantada fe ¿do la pusiste?              ¿Qual es el cuello que como en cadena              De tus hermosos braços añudaste? 132              No ay coraçon que baste,              Aunque fuesse de piedra,              Viendo mi amada yedra              De mi arrancada en otro muro asida 136           </p>	
A N D M O N O G R A P H S	

86	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Y mi parra en otro olmo entretexida,  Que no se este con llanto deshaziendo  Hasta acabar la vida.  Salid sin duelo, lagrimas, corriendo. 140</p> <p>¿Que no se esperara de aqui adelante,  Por difcil que sea y por incierto?  O ¿que discordia no sera juntada? 143  Y juntamente ¿que terna por cierto,  O que de oy mas no temera el amante,  Siendo a todo materia por ti dada? 146  Quando tu enagenada  De mi, cuytado, fuiste,  Notable causa diste  Y exemplo a todos quantos cubre el cielo, 150  Que el mas seguro tema con recelo  Perder lo que estuviere poseyendo.  Salid fuera sin duelo;  Salid sin duelo, lagrimas, corriendo. 154</p> <p>Materia diste al mundo de esperanza  De alcançar lo impossible y no pensado  Y de hazer juntar lo diferente, 157  Dando a quien diste el coraçon malvado,  Quitandolo de mi con tal mudança</p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	87
<p>Que siempre sonara de gente en gente. 160  La cordera paciente  Con el lobo hambriento  Hara su ayuntamiento,  Y con las simples aves sin ruydo 164  Haran las bravas sierpes ya su nido,  Que mayor diferencia comprehendo  De ti al que has escogido.  Salid sin duelo, lagrimas, corriendo. 168</p> <p>Siempre de nueva leche en el verano  Y en el invierno abundo; en mi majada  La manteca y el queso esta sobrado. 171  De mi cantar pues yo te via agradada,  Tanto que no pudiera el mantuano  Tytero ser de ti mas alabado. 174  No soy pues bien mirado  Tan disforme ni feo,  Que aun agora me veo  En esta agua que corre clara y pura. 178  Y cierto no trocara mi figura  Con esse que de mi se esta reyendo;  Trocara mi ventura.  Salid sin duelo, lagrimas, corriendo. 182</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

88	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>             ¿Como te vine en tanto menosprecio?              ¿Como te fuy tan presto aborrecible?              ¿Como te falto en mi el conocimiento? 185              Si no tuvieras condicion terrible,              Siempre fuera tenido de ti en precio              Y no viera de ti este apartamiento. 188              ¿No sabes que sin cuento              Buscan en el estio              Mis ovejas el frio              De la sierra de Cuenca y el govieno 182              Del abrigado Estremo en el invierno?              Mas ¿que vale el tener, si derritiendo              Me estoy en llanto eterno?              Salid sin duelo, lagrimas, corriendo. 196                Con mi llorar las piedras enternecen              Su natural dureza y la quebrantan;              Los arboles parece que se inclinan; 199              Las aves que mescuchan quando cantan              Con diferente boz se condolecen              Y mi morir cantando me adevinan; 202              Las fieras que reclinan              Su cuerpo fatigado              Dexan el sossegado              Sueño por escuchar mi llanto triste; 206           </p>
	HISPANIC NOTES



É G L O G A S	89
<p>Tu sola contra mi te endureciste  Los ojos aun siquiera no bolviendo  A los que tu heziste.  Salid sin duelo, lagrimas, corriendo. 210</p> <p>Mas ya que a socorrer aqui no vienes,  No dexes el lugar que tanto amaste,  Que bien podras venir de mi segura. 213  Yo dexare el lugar do me dexaste;  Ven, si por solo esto te detienes.  Ves aqui un prado lleno de verdura, 216  Ves aqui una espessura,  Ves aqui un agua clara  En otro tiempo chara,  A quien de ti con lagrimas me quexo. 220  Quiça aqui hallaras, pues yo me alexo,  Al que todo mi bien quitar me puede;  Que pues el bien le dexo,  No es mucho que el lugar tambien le quede.</p> <p>Aqui dio fin a su cantar Salicio,  Y sospirando en el postrero aciento,  Solto de llanto una profunda vena; 227  Queriendo el monte al grave sentimiento  De aquel dolor en algo ser propicio,</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

90	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Con la pesada boz retumba y suena. 230  La blanca Philomena,  Casi como dolida  Y a compassion movida,  Dulcemente responde al son lloroso. 234  Lo que canto tras esto Nemoroso,  Dezildo vos, Pierides, que tanto  No puedo yo ni oso,  Que siento enflaquecer mi debil canto. 238</p> <p style="text-align: center;">NEMOROSO</p> <p>Corrientes aguas puras, cristalinas,  Arboles que os estays mirando en ellas,  Verde prado de fresca sombra lleno, 241  Aves que aqui sembrays vuestras querellas,  Yedra que por los arboles caminas,  Torciendo el passo por su verde seno, 244  Yo me vi tan ageno  Del grave mal que siento  Que de puro contento  Con vuestra soledad me recreava, 248  Donde con dulce sueño reposava  O con el pensamiento discurria,  Por donde no hallava  Sino memorias llenas de alegria. 252</p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	91
<p>Y en este triste valle, donde agora  Me entristezco y me canso en el reposo,  Estuve ya contento y descansado. 255  ¡O bien caduco, vano, y pressuroso!  Acuerdome, durmiendo aqui algun ora,  Que despertando, a Elisa vi a mi lado. 258  ¡O miserable hado!  ¡O tela delicada,  Antes de tiempo dada  A los agudos filos de la muerte! 262  Mas conveniente suerte  A los cansados años de mi vida,  Que es mas quel hierro fuerte,  Pues que no la ha quebrantado tu partida.</p> <p>¿Do estan agora aquellos claros ojos,  Que llevavan tras si como colgada  Mi alma, doquier que ellos se bolvian? 269  ¿Do esta la blanca mano delicada,  Llena de vencimiento y despojos  Que de mi mis sentidos le offrecian?, 272  Los cabellos que vian  Con gran desprecio al oro  Como a menor thesoro  ¿Adonde estan? ¿Adonde el blanco pecho</p>	
A N D M O N O G R A P H S .	

92	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>De la columna que el dorado techo 277  Con presuncion graciosa sostenia?  Aquesto todo agora ya se encierra  Por desventura mia  En la fria, desierta, y dura tierra. 281</p> <p>¿Quien me dixiera, Elisa, vida mia,  Quando en aqueste valle al fresco viento  Andavamos cogiendo tiernas flores. 284  Que avia de ver con largo apartamiento  Venir el triste y solitario dia  Que diesse amargo fin a mis amores? 287  El cielo en mis dolores  Cargo la mano tanto  Que a sempiterno llanto  Y a triste soledad me ha condenado. 291  Y lo que siento mas es verme atado  A la pesada vida y enojosa,  Solo, desamparado,  Ciego, sin lumbre en carcel tenebrosa. 295</p> <p>Despues que nos dexaste, nunca pace  En hartura el ganado ya ni acude  El campo al labrador con mano llena. 298</p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	93
<p>No ay bien que en mal no se convierta y mude;</p> <p>La mala yerva al trigo ahoga y nace En su lugar la infelice avena. 301</p> <p>La tierra que de buena Gana nos produzia Flores, con que solia Quitar en solo vellas mil enojos, 305 Produce agora en cambio estos abrojos, Ya de rigor de espinas intratable. Yo hago con mis ojos Crecer lloviendo el fruto miserable. 309</p> <p>Como al partir del sol la sombra crece, Y en cayendo su rayo se levanta La negra escuridad quel mundo cubre, 312 De do viene el temor que nos espanta Y la medrosa forma en que se ofrece Aquella que la noche nos encubre, 315 Hasta que el sol descubre Su luz pura y hermosa, Tal es la tenebrosa Noche de tu partir en que he quedado, 319 De sombra y de temor atormentado. Hasta que muerte el tiempo determine</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

94	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Que a ver el desseado  Sol de tu clara vista me encamine. 323</p> <p>Qual suele el ruyseñor con triste canto  Quexarse, entre las hojas escondido,  Del duro labrador que cautamente 326  Le despojo su caro y dulce nido  De los tiernos hijuelos, entretanto  Que del amado ramo estava ausente, 329  Y aquel dolor que siente  Con diferencia tanta  Por la dulce garganta  Despide y a su canto el ayre suena 333  Y la callada noche no refrena  Su lamentable officio y sus querellas,  Trayendo de su pena  El cielo por testigo y las estrellas; 337</p> <p>Desta manera suelto ya la rienda  A mi dolor y assi me quexo en vano  De la dureza de la muerte ayrada. 340  Ella en mi coraçon metio la mano  Y de alli me llevo mi dulce prenda,  Que aquel era su nido y su morada. 343  ¡Ay, muerte arrebatada!</p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	95
<p>           Por ti me estoy quexando            Al cielo y enojando            Con importuno llanto al mundo todo. 347            El desigual dolor no suffre modo;            No me podran quitar el dolorido            Sentir, si ya del todo            Primero no me quitan el sentido. 351         </p> <p>           Tengo una parte aqui de tus cabellos,            Elisa, embueltos en un blanco paño,            Que nunca de mi seno se me apartan. 354            Descojolos y de un dolor tamaño            Enternecer me siento, que sobre ellos            Nunca mis ojos de llorar se hartan, 357            Sin que de alli se partan            Con sospiros calientes,            Mas que la llama ardientes.            Los enxugo del llanto y de consuno 361            Quasi los passo y cuento uno a uno;            Juntandolos con un cordon los ato.            Tras esto el importuno            Dolor me dexa descansar un rato. 365         </p> <p>           Mas luego a la memoria se me offrece            Aquella noche tenebrosa, oscura,         </p>	
A N D M O N O G R A P H S	

96	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Que siempre afflige esta anima mezquina  Con la memoria de mi desventura.  Verte presente agora me parece  En aquel duro trance de Lucina 371  Y aquella boz divina  Cón cuyo son y acentos  A los ayrados vientos  Pudieron amansar, que agora es muda, 375  Me parece que oygo que a la cruda,  Inexorable diosa demandavas  En aquel passo ayuda.  Y tu, rustica diosa ¿donde estavas? 379 </p> <p> ¿Yvate tanto en perseguir las fieras?  ¿Yvate tanto en un pastor dormido?  ¿Cosa pudo bastar a tal crueza, 382  Que comovida a compassion, oydo  A los votos y lagrimas no dieras,  Por no ver hecha tierra tal belleza, 385  O no ver la tristeza  En que tu Nemoroso  Queda, que su reposo  Era seguir tu officio, persiguiendo 389  Las fieras por los montes y offreciendo  A tus sagradas aras los despojos? </p>
	HISPANIC NOTES



É G L O G A S	97
<p>¡Y tu, ingrata, riendo  Dexas morir mi bien ante mis ojos! 393</p> <p>Divina Elisa, pues agora el cielo  Con immortales pies pisas y mides  Y su mudança ves, estando queda, 396  ¿Por que de mi te olvidas y no pides  Que se apresure el tiempo en que este velo  Rompa del cuerpo y verme libre pueda, 399  Y en la tercera rueda  Contigo mano a mano  Busquemos otro llano,  Busquemos otros montes y otros rios, 403  Otros valles floridos y sombrios,  Donde descansar y siempre pueda verte  Ante los ojos mios,  Sin miedo y sobresalto de perderte?, 407</p> <p>Nunca pusieran fin al triste lloro  Los pastores, ni fueran acabadas  Las canciones que solo el monte ohia, 410  Si mirando las nuves coloradas,  Al tramontar del sol bordadas de oro,  No vieran que era ya passado el dia. 413  La sombra se vehia</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

98	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Venir corriendo apriessa  Ya por la falda espessa  Del altissimo monte, y recordando 417  Ambos como de sueño y, acabando  El fugitivo sol de luz escasso,  Su ganado llevando,  Se fueron recogiendo passo a passo. 421</p> <p>ÉGLOGA II  PERSONAS</p> <p>ALBANIO SALICIO  CAMILA NEMOROSO</p> <hr/> <p>ALBANIO</p> <p>En medio del invierno esta templada  El agua dulce desta clara fuente  Y en el verano mas que nieve elada. 3  ¡O claras ondas, como veo presente  En viendos la memoria de aquel dia  De que el alma temblar y arder se siente! 6  En vuestra claridad vi mi alegria  Escurecerse toda y enturviarse;  Quando os cobre, perdi mi compañia. 9  ¿A quien pudiera ygual tormento darse,  Que con lo que descansa otro afligido</p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	99
<p>Venga mi coraçon a atormentarse? 12</p> <p>El dulce murmurar deste ruydo,  El mover de los arboles al viento,  El suave olor del prado florecido, 15</p> <p>Podrian tornar de enfermo y descontento  Qualquier pastor del mundo alegre y sano;  Yo solo en tanto bien morir me siento. 18</p> <p>¡O hermosura sobre el ser humano!  ¡O claros ojos! ¡O cabellos de oro!  ¡O cuello de marfil! ¡O blanca mano! 21</p> <p>¿Como puede ora ser que en triste lloro  Se convirtiesse tan alegre vida,  Y en tal pobreza todo mi tesoro? 24</p> <p>Quiero mudar lugar y a la partida  Quiça me dexara parte del daño  Que tiene el alma quasi consumida. 27</p> <p>¡Quan vano imaginar, quan claro engaño  Es darme yo a entender que con partirme  De mi se ha de partir un mal tamaño! 30</p> <p>¡Ay, miembros fatigados, y quan firme  Es el dolor que os cansa y enflaquece!  ¡O si pudiesse un rato aqui adormirme! 33</p> <p>Al que velando el bien nunca se ofrece,  Quiça que el sueño le dara dormiendo</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

100	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>           Algun plazer que presto desaparece.            En tus manos io sueño! me encomiendo. 37         </p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>           ¡Quan bien aventurado            Aquel puede llamarse.            Que con la dulce soledad se abraça 40            Y bive descuydado            Y lexos de empacharse            En lo que al alma impide y embaraça! 43            No vee la llena plaça            Ni la sobervia puerta            De los grandes señores,            Ni los aduladores            A quien la hambre del favor despierta; 48            No le sera forçoso            Rogar, fingir, temer y estar quexoso. 50         </p> <p>           A la sombra holgando            De un alto pino o robre            O de alguna robusta y verde enzina, 53            El ganado contando            De su manada pobre            Que en la verde selva se avezina, 56            Plata cendrada y fina            Y oro luziente y puro         </p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	101
<p>Baxo y vil le parece,  Y tanto lo aborrece  Que aun no piensa que dello esta seguro; 61  Y como esta en su seso,  Rehuye la cerviz del grave peso. 63</p> <p>Combida a un dulce sueño  Aquel manso ruydo  Del agua que la clara fuente embia, 66  Y las aves sin dueño  Con canto no aprendido  Hinchen el ayre de dulce armonia. 69  Hazeles compañía,  A la sombra bolando  Y entre varios olores  Gustando tiernas flores,  La solícita abeja susurrando; 74  Los arboles, el viento  Al sueño ayudan con su movimiento. 76</p> <p>¿Quien duerme aqui? ¿Do esta que no le  veo?  O, ¡hele alli! ¡Dichoso tu que afloxas  La cuerda al pensamiento o al desseo! 79  ¡O natura, quan pocas obras coxas</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

102	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>           En el mundo son hechas por tu mano!            Creciendo el bien, menguando las congoxas,                El sueño diste al coraçon humano,            Para que al despertar mas se alegrasse            Del estado gozoso, alegre o sano;                      85                Que como si de nuevo le hallasse,            Haze aquel intervalo que ha passado            Quel nuevo gusto nunca al bien se passe;              88                Y al que de pensamiento fatigado            El sueño baña con licor piadoso,            Curando el coraçon despedaçado,                      91                Aquel breve descanso, aquel reposo            Basta para cobrar de nuevo aliento            Con que se passe el curso trabajoso.                      94                Llegarme quiero cerca con buen tiento            Y ver si de mi fuere conocido,            Si es del numero triste o del contento.                      97                Albanio es este que esta aqui dormido,            O yo conosco mal. Albanio es cierto.            Duerme, garçon cansado y affligido.                      100                ¡Por quan mejor librado tengo un muerto            Que acaba el curso de la vida humana            Y es conduzido a mas seguro puerto                      103                Que el que. biviendo aca de vida ufana            Y de estado gozoso, noble y alto,         </p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	103
<p>Es derrocado de fortuna insana! 106  Dizen que este mancebo dio un gran salto,  Que de amorosos bienes fue abundante  Y agora es pobre, miserable, y falto. 109  No se la historia bien, mas quien delante  Se hallo al duelo me conto algun poco  Del grave caso deste pobre amante. 112</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>¿Es esto sueño, o ciertamente toco  La blanca mano? ¡Ha, sueño! ¿Estas burlando?  Yo estavate creyendo como loco. 115  ¡O cuytado de mi! Tu vas volando  Con prestas alas por la eburnea puerta;  Yo quedome tendido aqui llorando. 118  ¿No basta el grave mal en que despierta  El alma bive, o, por mejor dezillo,  Esta muriendo de una vida incierta? 121</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>Albanio, dexa el llanto, que en oylo  Me afigo.</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>¿Quien presente esta a mi duelo?</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

SALICIO

Aqui esta quien te ayudara a sentillo. 124

ALBANIO

¿Aqui estas tu, Salicio? Gran consuelo  
Me fuera en qualquier mal tu compañía,  
Mas tengo en esto por contrario el cielo. 127

SALICIO

Parte de tu trabajo ya me avia  
Contado Galafron que fue presente  
En aqueste lugar el mismo día; 130

Mas no supo dezir del accidente  
La causa principal, bienque pensava  
Que era mal que dezir no se consiente; 133

Y a la sazón en la ciudad yo estava,  
Como tu sabes bien, aparejando  
Aquel largo camino que esperaba. 136

Y esto que digo me contaron quando  
Torne a bolver; mas yo te ruego aora,  
Si esto no es enojoso que demando, 139

Que particularmente el punto y ora,  
La causa, el daño cuentes y el processo,  
Que el mal comunicando se mejora. 142

ALBANIO

Con un amigo tal, verdad es esso,  
Quando el mal sufre cura, mi Salicio;



É G L O G A S	105
<p>Mas este ha penetrado hasta el hueso. 145  Verdad es que la vida y exercicio  Comun y el amistad que a ti me ayunta  Mandan que complazerte sea mi officio. 148  Mas ¿que hare? que el alma ya barrunta  Que quiero renovar en la memoria  La herida mortal de aguda punta 151  Y poneme delante aquella gloria  Passada y la presente desventura  Para espantarme de la horrible historia. 154  Por otra parte pienso que es cordura  Renovar tanto el mal que me atormenta  Que a morir venga de tristeza pura. 157  Y por esto, Salicio, entera cuenta  Te dare de mi mal, como pudiere,  Aunque el alma rehuya y no consienta. 160  Quise bien y querre, mientras rigere  Aquestos miembros el espiritu mio,  Aquella por quien muero, si muriere. 163  En este amor no entre por desvario  Ni lo trate como otros con engaños  Ni fue por eleccion de mi alvedrio. 166  Desde mis tiernos y primeros años  A aquella parte me inclino mi estrella  Y aquel fiero destino de mis daños. 169</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

106	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>           Tu conociste bien una donzella,            De mi sangre y aguelos decendida,            Mas que la misma hermosura bella. 172            En su verde niñez, siendo offrecida            Por montes y por selvas a Diana,            Exercitava alli su edad florida. 175            Yo, que desde la noche a la mañana            Y del un sol al otro sin cansarme            Seguia la caça con estudio y gana, 178            Por deudo y exercicio a conformarme            Vine con ella en tal domesticueza            Que della un punto no sabia apartarme. 181            Yva de un ora en otra la estrecheza            Haziendose mayor, acompañada            De un amor sano y lleno de pureza. 184            ¿Que montaña dexo de ser pisada            De nuestros pies? ¿Que bosque o selva                umbrosa            No fue de nuestra caça fatigada? 187            Siempre con mano larga y abundosa            Con parte de la caça visitando            El sacro altar de nuestra sancta diosa, 190            La colmilluda testa ora llevando            Del puerco javali, cerdoso y fiero,            Del peligro passado razonando; 193         </p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	107
<p>Ora clavando del ciervo ligero  En algun sacro pino los granchosos  Cuernos con puro coraçon sincero. 196</p> <p>Tornavamos contentos y gozosos,  Y al disponer de lo que nos quedava  Jamás me acuerdo de quedar quexosos. 199</p> <p>Qualquier caça a entrambos agradava,  Pero la de las simples avezillas  Menos trabajo y mas plazer nos dava. 202</p> <p>En mostrando el aurora sus mexillas  De rosa y sus cabellos de oro fino,  Humedeciendo ya las florezillas, 205</p> <p>Nosotros yendo fuera de camino  Buscavamos un valle, el mas secreto  Y de conversacion menos vezino; 208</p> <p>Aqui con una red de muy perfeto  Verde teñida, aquel valle atajavamos  Muy sin rumor, con passo muy quieto; 211</p> <p>De dos arboles altos la colgavamos  Y aviendonos un poco lexos ydo  Hazia la red armado nos tornavamos, 214</p> <p>Y por lo mas espesso y escondido  Los arboles y matas sacudiendo,  Turbavamos el valle con ruydo. 217</p> <p>Zorzales, tordos, mirlas, que temiendo</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

108	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Delante de nosotros espantados  Del peligro menor yvan huyendo, 220  Davan en el mayor desatinados,  Quedando en la sutil red engañosa  Confusamente todos enredados. 223  Y entonces era vellos una cosa  Estraña y agradable, dando gritos  Y con boz lamentandose quexosa. 226  Algunos dellos, que eran infinitos,  Su libertad buscavan rebolando;  Otros estavan miseros y aflitos. 229  Al fin las cuerdas de la red tirando,  Llevavamosla juntos casi llena,  La caça a cuestras y la red cargando. 232  Quando el humido otoño ya refrena  Del seco estio el gran calor ardiente,  Y va faltando sombra a Filomena, 235  Con otra caça desta diferente,  Aunque tambien de vida ociosa y blanda,  Passavamos el tiempo alegremente. 238  Entonces siempre, como sabes, anda  De estorninos bolando a cada parte  Aca y alla la espessa y negra vanda. 241  Y cierto aquesto es cosa de contarte,  Como con los que andavan por el viento </p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	109
<p>Usavamos tambien astucia y arte. 244  Uno bivo primero de aquel cuento  Tomavamos, y en esto sin fatiga  Era cumplido luego nuestro intento; 247  Al pie del qual un hilo untado en liga  Atando, le soltavamos al punto  Que via bolar aquella vanda amiga. 250  Apenas era suelto quando junto  Estava con los otros y mesclado,  Secutando el effeto de su assunto. 253  A quantos era el hilo enmarañado,  Por alas o por pies o por cabeça,  Todos venian al suelo mal su grado. 256  Andavan forcejando una gran pieça  A su pesar y a mucho plazer nuestro,  Que assi de un mal ageno bien se empieça.  Acuerdaseme agora que el siniestro  Canto de la corneja y el aguero  Para escaparse no le fue maestro. 262  Quando una dellas, como es muy ligero,  A nuestras manos biva nos venia,  Era prision de mas de un prisionero; 265  La qual a un llano grande yo trahia,  Ado muchas cornejas andar juntas  O por el suelo o por el ayre via. 268</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

110	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Clavandola en la tierra por las puntas  Estremas de las alas sin rompellas;  Seguiase lo que apenas tu barruntas. 271  Parecia que mirando las estrellas,  Clavada boca arriba en aquel suelo,  Estava a contemplar el curso dellas; 274  De alli nos alexavamos y el cielo  Rompia con gritos ella y convocava  De las corneas el superno buelo. 277  En un solo momento se ajuntava  Una gran muchedumbre presurosa  A socorrer la que en el suelo estava. 280  Cercavanla y alguna, mas piadosa  Del mal ageno de la compaÑera  Que del suyo avisada o temerosa, 283  Llegavase muy cerca y la primera  Que esto hazia, pagava su inocencia  Con prision o con muerte lastimera. 286  Con tal fuerza la presa y tal violencia  Se engarrafa de la que venia  Que no se dispidiera sin licencia. 289  Ya puedes ver quan gran plazer seria  Ver de una por soltarse y desasirse,  De otra por socorrerse la porfia. 292  Al fin la fiera lucha a despartirse </p>
	HISPANIC NOTES

Venia por nuestra mano y la cuytada  
Del bien hecho empeçava a arrepentirse.

¿Que me diras, si con su mano alçada  
Haziendo la noturna centinela,  
La grulla de nosotros fue engañada? 298

No aprovechava al ansar la cautela  
Ni ser siempre sagaz descubridora  
De noturnos engaños con su vela, 301

Ni al blanco cisne que en las aguas mora  
Por no morir, como Phaeton, en fuego,  
Del qual el triste caso canta y llora. 304

Y tu, perdiz cuytada, ¿piensas luego  
Que en huyendo del techo estas segura?  
En el campo turbamos tu sosiego. 307

A ningun ave o animal natura  
Doto de tanta astucia que no fuesse  
Vencido al fin de nuestra astucia pura. 310

Si por menudo de contar te oviesse  
De aquesta vida cada partezilla,  
Temo que antes del fin anocheciesse. 313

Basta saber que aquesta tan senzilla  
Y tan pura amistad quiso mi hado  
En diferente especie convertilla, 316  
En un amor tan fuerte y tan sobrado

Y en un desassossiego no creyble,  
 Tal que no me conosco de trocado. 319  
 El plazer de miralla con terrible  
 Y fiero dessear senti mesclarse,  
 Que siempre me llevaba a lo impossible. 322  
 La pena de su ausencia vi mudarse  
 No en pena, no en congoxa, en cruda muerte,  
 Y en un eterno el alma atormentarse. 325  
 A aqueste estado en fin mi dura suerte  
 Me truxo poco a poco y no pensara  
 Que contra mi pudiera ser mas fuerte, 328  
 Si con mi grave daño no provara  
 Que en comparacion desta aquella vida  
 Qualquiera por descanso la juzgara. 331  
 Ser deve aquesta historia aborrecida  
 De tus orejas ya, que assi tormenta  
 Mi lengua y mi memoria entristecida. 334  
 Dezir ya mas no es bien que se consienta;  
 Junto todo mi bien perdi en un ora,  
 Y esta es la suma en fin de aquesta cuenta.

## SALICIO

Albanio, si tu mal comunicaras  
 Con otro que pensaras que tu pena  
 Juzgava como agena o que este fuego 340  
 Nunca provo ni el juego deligroso,



É G L O G A S	113
<p>De que estas quexoso, yo confieso  Que fuera bueno aquesso que ora hazes.  Mas si tu me deshazes con tus quexas,  ¿Por que agora me dexas como a estraño  Sin dar daqueste daño fin al cuento? 346  ¿Piensas que tu tormento como nuevo  Escucho, y que no pruevo, por mi suerte.  Aquesta biva muerte en las entrañas?  Si ni con todas mañas o esperiencia 350  Esta grave dolencia se desecha,  A lo menos aprovecha, yo te digo,  Para que de un amigo que adolesca  Otro se condolesca que ha llegado  De bién acuchillado a ser maestro. 355  Assi que pues te muestro abiertamente  Que no estoy inocente destos males,  Que aun traygo las señales de las llagas.  No es bien que tu te hagas tan esquivo,  Que mientras estas bivo ser podria 360  Que por alguna via te avisasse  O contigo llorasse, que no es malo  Tener al pie del palo quien se duela  Del mal, y sin cautela te aconseje.</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>Tu quieres que forcege y que contraste 365</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

114	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Con quien al fin no baste a derrocalles.          Amor quiere que calle; yo no puedo          Mover el passo un dedo sin gran mengua.          El tiene de mi lengua el movimiento,          Assi que no me siento ser bastante. 370</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>¿Que te pone delante que te empida          El descubrir tu vida al que aliviarte          Del mal alguna parte cierto espera?</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>Amor quiere que muera sin reparo;          Y conociendo claro que bastava 375          Lo que yo descansava en este llanto          Contigo, a que entretanto me aliviasse          Y aquel tiempo provasse a sostenerme,          Por mas presto perderme como injusto          Me ha ya quitado el gusto que tenia 380          De echar la pena mia por la boca.          Assi que ya no toca nada dello          A ti querer sabello ni contallo          A quien solo passallo le conviene          Y muerte sola por alivio tiene. 385</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>¿Quien es contra su ser tan inhumano</p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	115
<p>Que al enemigo entrega su despojo,  Y pone su poder en otra mano? 388  ¿Como, y no tienes algun ora enojo  De ver que amor tu misma lengua ataje  O la desate por su solo antojo? 391</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>Salicio amigo, cesse este lenguaje;  Cierra tu boca y mas aqui no la abras.  Yo siento mi dolor y tu mi ultraje. 394  ¿Para que son manificas palabras?  ¿Quien te hizo philosopho eloquente,  Siendo pastor de ovejas y de cabras? 397  ¡O cuytado de mi, quan facilmente  Con espedida lengua y rigurosa  El sano da consejos al doliente! 400</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>No te aconsejo yo ni digo cosa  Para que devas tu por ella darme  Respuesta tan azeda y tan odiosa. 403  Ruegote que tu mal quieras contarme,  Porque del pueda tanto entristecerme  Quanto suelo del bien tuyo alegrarme. 406</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>Pues ya de ti no puedo deffenderme,  Yo tornare a mi cuento, quando ayas</p>	
AND MONOGRAPHS	

116	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Prometido una gracia concederme; 409  Y es, que en oyendo el fin luego te vayas  Y me dexes llorar mi desventura  Entre estos pinos solo y estas hayas. 412</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>Aunque pedir tu esso no es cordura,  Yo sere dulce mas que sano amigo,  Y dare buen lugar a tu tristura. 415</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>Ora, Salicio, escucha lo que digo.  Y vos io nymphas deste bosque umbroso!  Adoquiera que estays, estad conmigo. 418  Ya te conte el estado tan dichoso  Ado me puso amor, si en el yo firme  Pudiera sostenerme con reposo; 421  Mas como de callar y de encubrirme  De aquella por quien bivo me encendia,  Llegue ya casi al punto de morirme. 424  Mil vezes ella pregunto que avia  Y me rogo que el mal le descubriesse  Que mi rostro y color le descubria. 427  Mas no acabo con quanto me dixiesse  Que de mi a su pregunta otra respuesta  Que un suspiro con lagrimas uviessse. 430</p>
	HISPANIC NOTES

ÉGLOGAS	117
<p>Acontecio que en una ardiente siesta,  Viniendo de la caça fatigados,  En el mejor lugar desta floresta, 433  Que es este donde estamos assentados,  A la sombra de un arbol afloxamos  Las cuerdas a los arcos trabajados. 436  En aquel prado alli nos reclinamos  Y del Zephyro fresco recogiendo  El agradable espiritu respiramos. 439  Las flores a los ojos offreciendo  Diversidad estraña de pintura  Diversamente assi estaban oliendo, 442  Y en medio aquesta fuente clara y pura  Que como de christal resplandecia,  Mostrando abiertamente su hondura; 445  El arena que de oro parecia,  De blancas pedrezuelas variada,  Por do manava el agua, se bullia. 448  En derredor ni sola una pisada  De fiera o de pastor o de ganado  A la sazón estava señalada. 451  Despues que con el agua resfriado  Uvimos el calor y juntamente  La sed de todo punto mitigado, 454  Ella, que con cuydado diligente</p>	
AND MONOGRAPHS	

118	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> A conocer mi mal tenia el intento  Y a escodriñar el animo doliente, 457  Con nuevo ruego y firme juramento  Me conjuro y rogo que le contasse  La causa de mi grave pensamiento, 460  Y si era amor, que no me recelasse  De hazelle mi caso manifesto  Y demostralle aquella que yo amasse, 463  Que me jurava que tambien en esto  El verdadero amor que me tenia  Con pura voluntad estava presto. 466  Yo, que tanto callar ya no podia  Y claro descubrir menos osara  Lo que en el alma triste se sentia, 469  Le dixee que en aquella fuente clara  Veria de aquella que yo tanto amava  Abiertamente la hermosa cara. 472  Ella, que ver aquesta desseava,  Con menos diligencia discurriendo  De aquella con que el passo apresurava, 475  A la pura fontana fue corriendo  Y en viendo el agua toda fue alterada,  En ella su figura sola viendo. 478  Y no de otra manera arrebatada  Del agua rehuyo que si estuviera </p>
	HISPANIC NOTES

ÉGLOGAS	119
<p>De la raviosa enfermedad tocada. 481  Y sin mirarme, desdeñosa y fiera,  No se que alla entre dientes murmurando,  Me dexo aqui y aqui quiere que muera. 484  Quede yo triste y solo alli, culpando  Mi temerario osar, mi desvario,  La perdida del bien considerando. 487  Crecio de tal manera el dolor mio  Y de mi loco error el desconsuelo  Que hize de mis lagrimas un rio. 490  Fixos los ojos en el alto cielo,  Estuve boca arriba una gran pieça  Tendido sin mudarme en este suelo. 493  Y como de un dolor otro se empieza,  El largo llanto, el desvanecimiento,  El vano imaginar de la cabeça, 496  De mi gran culpa aquel remordimiento,  Verme del todo al fin sin esperança  Me trastornaron casi el sentimiento. 499  Como deste lugar hize mudança  No se, ni quien de aqui me conduxiesse  Al triste alvergue y a mi pobre estança. 502  Se que tornando en mi, como estuviesse  Sin comer y dormir bien quatro dias  Y sin que el cuerpo de un lugar moviesse, 505</p>	
AND MONOGRAPHS	

120	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Las ya desmamparadas vacas mias  Por otro tanto tiempo no gustaron  Las verdes yervas ni las aguas frias. 508</p> <p>Los pequeños hijuelos que hallaron  Las tetas secas ya de las hambrientas  Madres, bramando al cielo se quexaron. 511</p> <p>Las selvas a su boz tambien atentas  Bramando parece que respondian,  Condolidas del daño y descontentas. 514</p> <p>Aquestas cosas nada me movian;  Antes con mi llorar hazia espantados  Todos quantos a verme alli venian. 517</p> <p>Vinieron los pastores de ganados:  Vinieron de los sotos los vaqueros,  Para ser de mi mal de mi informados; 520</p> <p>Y todos con los gestos lastimeros  Me preguntavan quales avian sido  Los accidentes de mi mal primeros. 523</p> <p>A los quales en tierra yo tendido  Ninguna otra respuesta dar sabia,  Rompiendo con solloços mi gemido. 526</p> <p>Sino de rato en rato les dezia:  "Vosotros los de Tajo, en su ribera  Cantareys la mi muerte cada día. 529</p> <p>Este descanso llevare, aunque muera,</p>
	HISPANIC NOTES



ÉGLOGAS	121
<p>           Qué cada día cantareys mi muerte,            Vosotros los de Tajo, en su ribera." 532            La quinta noche en fin mi cruda suerte,            Queriendome llevar do se rompiesse            Aquesta tela de la vida fuerte, 535            Hizo que de mi choça me saliesse            Por el silencio de la noche oscura            A buscar un lugar donde muriesse; 538            Y caminando por do mi ventura            Y mis enfermos pies me condujeron,            Llegue a un barranco de muy gran altura.            Luego mis ojos le reconocieron,            Que pende sobre el agua y su cimienta            Las ondas poco a poco le comieron. 544            Al pie de un olmo hize allí mi asiento            Y acuerdome que ya con ella estuve            Passando allí la siesta al fresco viento. 547            En aquesta memoria me detuve,            Como si aquesta fuera medicina            De mi furor y quanto mal sostuve. 550            Denunciava el aurora ya vezina            La venida del sol resplandeciente            A quien la tierra, a quien la mar se inclina.            Entonces, como quando el cisne siente            El ansia postrimera que le aquexa         </p>	
AND MONOGRAPHS	

122	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Y tiente el cuerpo misero y doliente, 556  Con triste y lamentable son se quexa  Y se despide con funesto canto  Del espiritu vital que del se alexa, 559  Assi aquejado yo de dolor tanto  Que el alma abandonava ya la humana  Carne, solte la rienda al triste llanto. 562  “O fiera, dixes, mas que tigre hircana,  Y mas sorda a mis quexas que el royo  Embravecido de la mar insana, 565  Heme entregado, heme aqui rendido;  He aqui que vences; toma los despojos  De un cuerpo miserable y afligido. 568  Yo porne fin del todo a mis enojos;  Ya no te offendera mi rostro triste,  Mi temerosa boz y humidos ojos. 571  Quiza tu, que en mi vida no moviste  El passo a consolarme en tal estado  Ni tu dureza cruda enterneciste, 574  Viendo mi cuerpo aqui desamparado,  Vernas a arrepentirte y lastimarte;  Mas tu socorro tarde avra llegado. 577  ¿Como pudiste tan presto olvidarte  De aquel tan luengo amor, y de sus ciegos  Ñudos en sola un ora desligarte? 580</p>
	HISPANIC NOTES

ÉGLOGAS	123
<p>             ¿No se te acuerda de los dulces juegos              Ya de nuestra niñez, que fueron leña              Destos dañosos y encendidos fuegos,   583              Quando la enzina desta espessa breña              De sus bellotas dulces despojaba,              Que yvamos a comer sobre esta peña?   586              ¿Quien las castañas tiernas derrocava              Del arbol al subir dificultoso?              ¿Quien en su limpia falda las llevava?   589              ¿Quando en valle florido, espesso, umbroso              Meti jamas el pie que del no fuesse              Cargado a ti de flores y oloroso?   592              Juravasme, si ausente yo estuviesse,              Que ni el agua sabor ni olor la rosa              Ni el prado yerva para ti tuviesse.   595              ¿A quien me quexo? Que no escucha cosa              De quantas digo quien devria escucharme.              Ecco sola me muestra ser piadosa;   598              Respondiendome prueba conortarme,              Como quien provo mal tan importuno,              Mas no quiere mostrarse y consolarme.   601              ¡O dioses! si alla juntos de consuno              De los amantes el cuydado os toca,              O itu solo! si toca a solo uno,   604              Recebid las palabras que la boca           </p>	
AND MONOGRAPHS	

Echa con la doliente anima fuera,  
 Antes que el cuerpo torne en tierra poca. 607  
 ¡O naiades, de aquesta mi ribera  
 Corriente moradoras! ¡O napeas,  
 Guarda del verde bosque verdadera! 610  
 Alce una de vosotras, blancas deas,  
 Del agua su cabeça rubia un poco,  
 Assi, nympha, jamas en tal te veas. 613  
 Podre dezir que con mis quexas toco  
 Las divinas orejas, no pudiendo  
 Las humanas tocar, cuerdo ni loco. 616  
 ¡O hermosas oreades, que teniendo  
 El gobierno de selvas y montañas,  
 A caça andays, por ellas discurriendo! 619  
 Dexad de perseguir las alimañas;.  
 Venid a ver un hombre perseguido,  
 A quien no valen fuerças ya ni mañas. 622  
 ¡O dryades, de amor hermoso nido,  
 Dulces y graciosissimas donzellas  
 Que a la tarde salis de lo ascondido 625  
 Con los cabellos rubios, que las bellas  
 Espaldas dexar de oro cubijadas!  
 Parad mientes un rato a mis querellas, 628  
 Y si con mi ventura conjuradas  
 No estays, hazed que sean las ocasiones

É G L O G A S	125
<p>De mi muerte aqui siempre celebradas.631          ¡O lobos, o ossos, que por los rincones          Destas fieras cavernas ascondidos          Estays, oyendo agora mis razones! 634          Quedaos a Dios, que ya vuestros oydos          De mi çampoña fueron halagados          Y alguna vez de amor enternecidos. 637          Adios, montañas; adios, verdes prados;          Adios, corrientes rios espumosos;          Vevid sin mi con siglos prolongados; 640          Y mientras en el curso pressurosos          Yreys al mar a dalle su tributo,          Corriendo por los valles pedregosos, 643          Hazed que aqui se muestre triste luto          Por quien biviendo alegre os alegrava          Con agradable son y viso enxuto, 646          Por quien aqui sus vacas abrevava,          Por quien ramos de lauro entretexendo          Aqui sus fuertes toros coronava." 649          Estas palabras tales en diziendo,          En pie me alce por dar ya fin al duro          Dolor que en vida estava padeciendo. 652          Y por el passo en que me ves te juro          Que ya me yva arrojar de do te cuento          Con passo largo y coraçon seguro, 655</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

126	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Quando una fuerza subita de viento  Vino con tal furor que de una sierra  Pudiera remover el firme assiento. 658</p> <p>De espaldas como atonito en la tierra  Desde a gran rato me halle tendido,  Que assi se halla siempre aquel que yerra.  Con mas sano discurso en mi sentido  Comence de culpar el presupuesto  Y temerario error que avia seguido 664</p> <p>En querer dar con triste muerte al resto  De aquesta breve vida fin amargo,  No siendo por los hados aun dispuesto. 667</p> <p>De alli me fuy con coraçon mas largo  Para esperar la muerte quando venga  A relevarme deste grave cargo. 670</p> <p>Bien has ya visto quanto me convenga,  Que pues buscalla a mi no se consiente,  Ella en buscarme a mi no se detenga. 673</p> <p>Contado te he la causa, el accidente,  El daño y el processo todo entero;  Cumpleme tu promessa prestamente. 676</p> <p>Y si mi amigo cierto y verdadero  Eres, como yo pienso, vete agora.  No estorves con dolor acerbo y fiero  Al affligido y triste quando llora. 680</p>
	HISPANIC NOTES

ÉGLOGAS	127
<p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>Tratara de una parte  Que agora solo siento,  Si no pensaras que era dar consuelo, 683  Quisiera preguntarte  Como tu pensamiento  Se derribo tan presto en esse suelo 686  O se cobrio de un velo,  Para que no mirasse  Que quien tan luengamente  Amo, no se consiente  Que tan presto del todo te olvidasse. 691  ¿Que sabes si ella agora  Juntamente su mal y el tuyo llora? 369</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>Cesse ya el artificio  De la maestra mano.  No me hagas passar tan grave pena. 696  Harasme tu, Salicio,  Yr do nunca pie humano  Estampo su pisada en el arena. 699  Ella esta tan agena  De estar dessa manera  Como tu de pensallo,</p>	
AND MONOGRAPHS	

128	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Aunque quieres mostrallo  Con razon aparente a verdadera. 704  Exercita aqui el arte  A solas, que yo voyme en otra parte. 706</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>No es tiempo de curalle  Hasta que menos tema  La cura del maestro y su crueza. 709  Solo quiero dexalle,  Que aun esta la postema  Intratable, a mi ver, por su dureza. 712  Quebrante la braveza  Del pecho empedernido  Con largo y tierno llanto;  Yreme yo entretanto  A requerir de un ruyseñor el nido 717  Que esta en una alta enzina,  Y estara presto en manos de Gravina. 719</p> <p style="text-align: center;">CAMILA</p> <p>Si desta tierra no he perdido el tino,  Por aqui el corço vino que a traydo,  Despues que fue herido, atras el viento.  ¡Que rezio movimiento en la corrida  Lleva, de tal herida lastimado!</p>
	HISPANIC NOTES



ÉGLOGAS	129
<p> En el siniestro lado soterrada 725  La flecha enerbolada yva mostrando  Las plumas blanqueando solas fuera,  Y hazeme que muera con buscalles.  No passo deste valle. Aquí esta cierto,  Y por ventura muerto. ¡Quien me dicesse  Alguno que siguiesse el rastro agora, 731  Mientras la herviente ora de la siesta  En aquesta floresta yo descanso!  ¡Ay viento fresco y manso y amoroso,  Almo, dulce, sabroso! Esfuerça, esfuerça  Tu soplo, y esta fuerça tan caliente 736  Del alto sol ardiente ora quebranta,  Que ya la tierna planta del pie mio  Anda a buscar el frio desta yerva.  A los hombres reserva tu, Diana, 740  En esta siesta insana tu exercicio;  Por agora tu officio desamparo,  Que me ha costado caro en este dia.  ¡Ay dulce fuente mia, y de quan alto  Con solo un sobresalto me arrojaste! 745  ¿Sabes que me quitaste, fuente clara,  Los ojos de la cara? que no quiero  Menos un compañero que yo amava,  Mas no como el pensava. Dios ya quiera </p>	
AND MONOGRAPHS	

Que antes Camila muera    que padezca 750  
 Culpa, por do merezca    ser echada  
 De la selva sagrada    de Diana.  
 ¡O quan de mala gana    mi memoria  
 Renueva aquesta historia! Mas la culpa  
 Agena me desculpa,    que si fuera 755  
 Yo la causa primera    desta ausencia,  
 Yo diera la sentencia    en mi contrario.  
 El fue muy voluntario    y sin respeto  
 Mas ¿para que me meto    en esta cuenta?  
 Quiero bivar contenta    y olvidallo 760  
 Y aqui donde me hallo    recrearme.  
 Aqui quiero acostarme    y en cayendo  
 La siesta, yre siguiendo    mi corcillo,  
 Que yo me maravillo    ya y me espanto  
 Como con tal herida huyo tanto. 765

## ALBANIO

Si mi turbada vista no me miente,  
 Pareceme que vi entre rama y rama  
 Una nimpha llegar a aquella fuente. 768  
 Quiero llegar alla; quiza, si ella ama,  
 Me dira alguna cosa con que engañe  
 Con algun falso alivio aquesta llama. 771  
 Y no se me da nada que desbañe  
 Mi alma, si es contrario a lo que creo,

É G L O G A S	131
<p>Que a quien no espera bien, no ay mal que  dañe. 774</p> <p>¡O santos dioses! ¿Que es esto que veo?  ¿Es error de phantasma convertida  En forma de mi amor y mi desseo? 777</p> <p>Camila es esta que esta aqui dormida;  No puede de otra ser su hermosura;  La razon esta clara y conocida. 780</p> <p>Una obra sola quiso la natura  Hazer como esta y rompio luego apriessa  La estampa, do fue hecha tal figura. 783</p> <p>¿Quien podra luego de su forma espressa  El traslado sacar, si la maestra  Misma no basta y ella lo confiessa? 786</p> <p>Mas ya que es cierto el bien que a mi se  muestra,  ¿Como podre llegar a despertalla,  Temiendo yo la luz que a ella me adiestra?  ¡Si solamente de poder tocalla  Perdiesse el miedo yo! Mas ¿si despierta?  Si despierta, tenella y no soltalla. 792</p> <p>Esta osadia temo que no es cierta.  ¿Que me puede hazer? Quiero llegarme.  En fin ella esta agora como muerta. 795</p> <p>Cabe ella por lo menos assentarme</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

Bien puedo, mas no ya como solia.  
 ¡O mano poderosa de matarme! 798  
 ¿Viste quanto tu fuerça en mi podia?  
 ¿Por que para sanarme no la pruevas?  
 Que su poder a todo bastaria. 801

CAMILA

¡Socorreme, Diana!

ALBANIO

No te muevas,  
 Que no te he de soltar; escucha un poco.

CAMILA

¿Quien me dixera, Albanio, tales nuevas?  
 Nymphas del verde bosque, a vos invoco;  
 A vos pido socorro desta fuerça. 806  
 ¿Que es esto, Albanio? Dime si estas loco.

ALBANIO

Locura deve ser la que me fuerça  
 A querer mas quel alma y que la vida  
 A la que aborrecerme a mi se esfuerça. 810

CAMILA

Yo devo ser de ti la aborrecida,  
 Pues me quieres tratar de tal manera,  
 Siendo tuya la culpa conocida. 813

É G L O G A S	133
<p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>¿Yo culpa contra ti? Si la primera  No esta por cometer, Camila mia,  En tu desgracia y disfavor yo muera. 816</p> <p style="text-align: center;">CAMILA</p> <p>¿Tu no violaste nuestra compañía,  Queriendola torcer por el camino  Que de la vida honesta se desvia? 819</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>¿Como? ¿De sola una ora el desatino  Ha de perder mil años de servicio,  Si el arrepentimiento tras el vino? 822</p> <p style="text-align: center;">CAMILA</p> <p>Aqueste es de los hombres el officio:  Tentar el mal, y si es malo el successo,  Pedir con humildad perdon del vicio. 825</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>¿Que tente yo, Camila?</p> <p style="text-align: center;">CAMILA</p> <p style="text-align: right;">Bueno es esso.</p> <p>Esta fuente lo diga que ha quedado  Por un testigo de tu mal processo. 828</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

134	GARCILASO DE LA VEGA
	<p data-bbox="519 281 643 309">ALBANIO</p> <p data-bbox="277 328 884 440">Si puede ser mi yerro castigado Con muerte, con desonrra o con tormento, Vesme aqui, estoy a todo aparejado. 831</p> <p data-bbox="526 463 636 491">CAMILA</p> <p data-bbox="277 509 822 582">Suelrame ya la mano, que el aliento Me falta de congoxa.</p> <p data-bbox="519 597 643 625">ALBANIO</p> <p data-bbox="277 643 884 756">È muy gran miedo Que te me yras, que corres mas que el viento. 834</p> <p data-bbox="526 763 636 791">CAMILA</p> <p data-bbox="277 810 884 922">No estoy como solia, que no puedo Moverme ya de mal exercitada. Suelta, que casi me has quebrado un dedo.</p> <p data-bbox="519 968 643 996">ALBANIO</p> <p data-bbox="277 1014 884 1127">¿Estaras, si te suelto, sossegada, Mientras con razon clara te demuestro Que fuyste sin razon de mi enojada? 840</p> <p data-bbox="526 1150 636 1178">CAMILA</p> <p data-bbox="277 1196 781 1268">Eres tu de razones gran maestro. Suelta, que si estare.</p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	135
<p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p style="text-align: center;">Primero jura</p> <p>Por la primera fe del amor nuestro. 843</p> <p style="text-align: center;">CAMILA</p> <p>Yo juro por la ley sincera y pura  Del amistad passada de sentarme  Y de escuchar tus quejas muy segura. 846</p> <p>¡Qual me tienes la mano, de apretarme  Con essa dura mano, descreydo!</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>¡Qual me tienes el alma, de dexarme! 849</p> <p style="text-align: center;">CAMILA</p> <p>Mi prendedero de oro, ¡si es perdido!  ¡O cuytada de mi! Mi prendedero  Desde aquel valle aqui se me ha caydo.</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>Mira no se cayesse alla primero  Antes de aqueste al val de la Hortiga.</p> <p style="text-align: center;">CAMILA</p> <p>Doquier que se perdio, buscallo quiero. 855</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

ALBANIO

Yo yre a buscalte; escusa esta fatiga,  
 Que no puedo sufrir que aquesta arena  
 Abrase el blanco pie de mi enemiga. 858

CAMILA

Pues ya quieres tomar por mi esta pena,  
 Derecho ve primero a aquellas hayas,  
 Que alli estuve echada una ora buena. 861

ALBANIO

Yo voy, mas entre tanto no te vayas.

CAMILA

Seguro ve, que antes veras mi muerte  
 Que tu me cobres ni a tus manos ayas. 864

ALBANIO

¡A, nympha desleal! ¿Y dessa suerte  
 Se guarda el juramento que me diste?  
 ¡A, condicion de vida dura y fuerte! 867  
 ¡O falso amor! De nuevo me hiziste  
 Rebivir con un poco de esperança.  
 ¡O modo de matar nojoso y triste! 870  
 ¡O muerte llena de mortal tardança!  
 Podre por ti llamar injusto el cielo,



É G L O G A S	137
<p>Injusta su medida y su balança. 873  Recibe tu, terreno y duro suelo.  Este rebelde cuerpo que detiene  Del alma el espedido y presto buelo. 876  Yo me dare la muerte, y aun si viene  Alguno a resistirme—¿a resistirme?—  El vera que a su vida no conviene. 879  ¿No puedo yo morir? ¿No puedo yrme  Por aqui, por alli, por do quisiere,  Desnudo espiritu o carne y huesso firme?</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>Escucha, que algun mal hazerse quiere,  O cierto tiene trastornado el seso. 884</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>¡Aqui tuviesse yo quien mal me quiere!  Descargado me siento de un gran peso.  Pareceme que buelo, despreciando  Monte, choça, ganado, leche y queso. 888  ¿No son aquestos pies? Con ellos ando.  Ya caygo en ello; el cuerpo se me ha ydo;  Solo el espiritu es este que ora mando. 891  ¿Hale hurtado alguno o escondido,  Mientras mirando estava yo otra cosa?</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

138	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>O ¿si quedo por caso alli dormido? 894  Una figura de color de rosa  Estava alli dormiendo. ¿Si es aquella  Mi cuerpo? No, que aquella es muy  hermosa. 897</p> <p style="text-align: center;">NEMOROSO</p> <p>Gentil cabeça; no daria por ella  Yo para mi traer solo un cornado.</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>¿A quien yre del hurto a dar querella? 900</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>Estraño enxemplo es ver en que á  parado  Este gentil mancebo, Nemoroso,  Y a nosotros que le hemos mas tratado,  Manso, cuerdo, agradable, virtuoso,  Sufrido, conversable, buen amigo,  Y con un alto ingenio, gran reposo. 906</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>Yo podre poco, o hallare testigo  De quien hurto mi cuerpo, aunque este  ausente.</p>
	HISPANIC NOTES

ÉGLOGAS	139
<p>Yo le perseguire como a enemigo. 909          ¿Sabrasme dezir del, mi clara fuente?          Dimelo, si lo sabes; assi Phebo          Nunca tus frescas ondas escaliente. 912          Alla dentro en el fondo esta un mancebo          De laurel coronado y en la mano          Un palo propio como yo de azebo. 915          ¡Ola! ¿Quien esta alla? Responde.          hermano.          ¡Valasme, Dios! O tu eres sordo o mudo,          O enemigo mortal del trato humano. 918          Espiritu soy, de carne ya desnudo,          Que busco el cuerpo mio que me á          hurtado          Algun ladron malvado, injusto y crudo.          Callar que callaras. ¿Hasme escuchado?          ¡O santo Dios! Mi cuerpo mismo veo          O yo tengo el sentido trastornado. 924          ¡O cuerpo! Hete hallado y no lo creo,          Tanto sin ti me hallo descontento.          Pon fin ya a tu destierro y mi desseo. 927</p> <p style="text-align: center;">NEMOROSO</p> <p>Sospecho que el contino pensamiento          Que tuvo de morir antes de agora</p>	
AND MONOGRAPHS	

140	GARCILASO DE LA VEGA
	<p data-bbox="277 278 891 314">Le representa aqueste apartamiento. 930</p> <p data-bbox="529 344 640 375">SALICIO</p> <p data-bbox="277 394 891 509">Como del que velando siempre llora, Quedan durmiendo las especies llenas Del dolor que en el alma triste mora. 933</p> <p data-bbox="521 540 648 571">ALBANIO</p> <p data-bbox="277 589 891 740">Si no estas en cadenas, sal ya fuera A darme verdadera forma de hombre. Que agora solo el nombre me ha quedado. 936</p> <p data-bbox="277 748 891 1102">Y si alla estas forçado en esse suelo, Dimelo, que si al cielo que me oyere Con queixas no moviere y llanto tierno, Convocare el infierno y reyno escuro Y rompere su muro de diamante, 941 Como hizo el amante blandamente Por la consorte ausente que cantando Estuvo halagando las culebras De las hermanas negras, mal peynadas.</p> <p data-bbox="508 1133 664 1164">NEMOROSO</p> <p data-bbox="277 1182 891 1256">¡De quan desvariadas opiniones 946 Saca buenas razones el cuytado!</p>
	HISPANIC NOTES

## É G L O G A S

141

## SALICIO

El curso acostumbrado del ingenio,  
Aunque le falte el genio que lo mueva,  
Con la fuga que lleva, corre un poco.  
Y aunque este esta ora loco, no por esso  
Ha de dar al traviesso su sentido 952  
En todo, aviendo sido qual tu sabes.

## NEMOROSO

No mas, no me le alabes,    que por cierto  
Como de velle muerto    estoy llorando.

## ALBANIO

Estaba contemplando      que tormento 956  
Es deste apartamento.      A lo que pienso  
No nos aparta inmenso      mar ayrado,  
No torres de fossado      rodeadas,  
No montañas cerradas      y sin via,      960  
No agena compañía      dulce y chara;  
Un poco de agua clara      nos detiene.  
Por ella no conviene      lo que entramos  
Con ansia desseamos,      porque al punto  
Que a ti me acerco y junto,      no te  
                 apartas;      965  
Antes nunca te hartas      de mirarme

## AND MONOGRAPHS

Y de sinificarme en tu meneo  
 Que tienes gran desseo de juntarte  
 Con esta media parte. Daca, hermano;  
 Echame aca essa mano y como buenos  
 Amigos a lo menos nos juntemos 971  
 Y aqui nos abracemos. ¡A! ¿Burlaste?  
 ¿Assi te me escapaste? Yo te digo  
 Que no es obra de amigo. hazer esso.  
 Quedo yo, don Traviesso, remojado; 975  
 ¿Y tu estas enojado? ¡Quan apriessa  
 Mueves—¿que cosa es essa?— tu figura!  
 ¿Aun essa desventura me quedava?  
 Ya yo me consolava en ver serena  
 Tu imagen y tan buena y amorosa. 980  
 No ay bien ni alegre cosa ya que dure.

NEMOROSO

A lo menos que cure tu cabeça.

SALICIO

Salgamos, que ya empieza un furor  
 nuevo.

ALBANIO

¡O Dios! ¿Por que no pruevo a echarme  
 dentro

É G L O G A S	143
<p>Hasta llegar al centro de la fuente? 985</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>¿Que es esto, Albanio? Tente.</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p style="text-align: center;">¡O manifesto</p> <p>Ladron! Mas ¿que es aquesto? ¿Es muy bueno</p> <p>Vestiros de lo ageno y ante el dueño, Como si yo fuesse un leño sin sentido, Venir muy revestido de mi carne? 990</p> <p>Yo hare que descarne essa alma osada Aquesta mano ayrada.</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p style="text-align: center;">Esta quedo.</p> <p>Llega tu, que no puedo detenelle.</p> <p style="text-align: center;">NEMOROSO</p> <p>Pues ¿que quieres hazelle?</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p style="text-align: center;">¿Yo? Dexalle,</p> <p>Si desenclavijalle yo acabasse 995</p> <p>La mano, a que escapasse mi garganta.</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

NEMOROSO

No tiene fuerza tanta; solo puedes  
Hazer tu lo que debes a quien eres.

SALICIO

¡Que tiempo de plazerer y de burlas!  
¿Con la vida te burlas, Nemoroso? 1000  
Ven ya; no estes donoso.

. NEMOROSO

Luego vengo,  
En quanto me detengo aqui un poco,  
Vere como de un loco te desatas.

SALICIO

¡Ay, passo, que me matas!

ALBANIO

Aunque mueras. . .

NEMOROSO

Ya aquello va de veras. Suelta, loco.

ALBANIO

Dexame estar un poco, que ya acabo.

NEMOROSO

Suelta ya.



ÉGLOGAS	145
<p>ALBANIO</p> <p>¿Que te hago?</p> <p>NEMOROSO</p> <p>¿A mi? Nonada.</p> <p>ALBANIO</p> <p>Pues vete tu jornada y no entiendas En aquestas contiendas.</p> <p>SALICIO</p> <p>¡A, furioso!</p> <p>Afierra, Nemoroso y tenle fuerte. ioio</p> <p>Yo te dare la muerte, don Perdido.</p> <p>Tenmele tu tendido, mientras le ato.</p> <p>Provenos assi un rato a castigalle;</p> <p>Quiza con espantalle avra algun miedo.</p> <p>ALBANIO</p> <p>Señores, si estoy quedo. ¿dexaresme?</p> <p>SALICIO</p> <p>No.</p> <p>ALBANIO</p> <p>Pues ¿que? ¿Mataresme?</p> <p>SALICIO</p> <p>Si.</p>	
AND MONOGRAPHS	

ALBANIO

¿Sin falta?

Mira quanto mas alta    aquella sierra

Esta que la otra tierra.

NEMOROSO

Bueno es esto;

El olvidara presto    la braveza. .    1019

SALICIO

Calla, que assi se aveza    a tener seso.

ALBANIO

¿Como? ¡Açotado y preso!

SALICIO

Calla; escucha.

ALBANIO

Negra fue aquella lucha    que contigo

Hize, que tal castigo    dan tus manos.

¿No eramos como hermanos    de primero?

NEMOROSO

Albanio, compañero,    calla agora    1025

Y duerme aqui algun ora    y no te  
nuevas.

É G L O G A S	147
<p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>¿Sabes algunas nuevas    de mi?</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p style="text-align: right;">Loco.</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>Passo, que duermo un poco.</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p style="text-align: right;">¿Duermes cierto?</p> <p style="text-align: center;">ALBANIO</p> <p>No me ves como un muerto?    Pues ¿que hago?</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>Este te dara el pago,    si despiertas, 1030 En esas carnes muertas,    te prometo.</p> <p style="text-align: center;">NEMOROSO</p> <p>Algo esta mas quieto    y reposado Que hasta aqui.    ¿Que dizes tu, Salicio? ¿Parecete que puede ser curado? 1034</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>En procurar qualquiera beneficio A la vida y salud de un tal amigo, Haremos el devido y justo officio. 1037</p>	
A N D   M O N O G R A P H S	

148	GARCILASO DE LA VEGA
	<p style="text-align: center;">NEMOROSO</p> <p>Escucha, pues, un poco lo que digo.          Contartê una estraña y nueva cosa          De que yo fuy la parte y el testigo. 1040</p> <p>En la ribera verde y deleytosa          Del sacro Tormes, dulce y claro ryo,          Ay una vega grande y espaciosa, 1043</p> <p>Verde en el medio del invierno frio,          En el otoño verde y primavera,          Verde en la fuerça del ardiente estio. 1046</p> <p>Levantase al fin della una ladera          Con proporcion graciosa en el altura,          Que sojuzga la vega y la ribera. 1049</p> <p>Alli esta sobrepuesta la espessura          De las hermosas torres, levantadas          Al cielo con estraña hermosura, 1052</p> <p>No tanto por la fabrica estimadas,          Aunque estraña lavor alli se vea,          Quanto por sus señores ensalçadas. 1055</p> <p>Alli se halla lo que se dessea:          Virtud, linage, aver y todo quanto          Bien de natura o de fortuna sea. 1058</p> <p>Un hombre mora alli de ingenio tanto          Que toda la ribera adonde el vino</p>
	HISPANIC NOTES

ÉGLOGAS	149
<p>Nunca se harta de escuchar su canto. 1061  Nacido fue en el campo placentino  Que con estrago y destrucion romana  En el antiguo tiempo fue sanguino. 1064  Y en este con la propia la inhumana  Furia infernal, por otro nombre, guerra,  Le tiñe, le ruyna y le profana. 1067  El viendo aquesto, abandono su tierra,  Por ser mas del reposo compañero  Que de la patria, que el furor atierra. 1070  Llevo a aquella parte el buen agüero  De aquella tierra de Alva tan nombrada,  Que este es el nombre della, y del, Severo.  A aqueste Phebo no le escondio nada;  Antes de piedras, yervas y animales  Diz que le fue noticia entera dada. 1076  Este, quando le plaze, a los caudales  Rios el curso presuroso enfrena  Con fuerça de palabras y señales; 1079  La negra tempestad en muy serena  Y clara luz convierte y aquel dia,  Si quiere rebolvelle, el mundo atruena.  La luna de alla riba baxaria,  Si al son de las palabras no impidiesse  El son del carro que la mueve y guia. 1085</p>	
AND MONOGRAPHS	

Temo que, si dezirte presumiesse  
 De su saber la fuerça con loores,  
 Que en lugar de alaballe le offendiesse.  
 Mas no te callare que los amores  
 Con un tan eficaz remedio cura.  
 Qual se conviene a tristes amadores. 1091  
 En un punto remueve la tristura,  
 Convierte en odio aquel amor insano,  
 Y restituye el alma a su natura. 1094  
 No te sabre dezir, Salicio hermano,  
 La orden de mi cura y la manera;  
 Mas se que me parti del libre y sano. 1097  
 Acuerdaseme bien que en la ribera  
 De Tormes le halle solo, cantando  
 Tan dulce que una piedra enterneciera.  
 Como cerca me vido, adevinando 1101  
 La causa y la razon de mi venida,  
 Suspenso un rato estuvo assi callando.  
 Y luego con boz clara y espedida  
 Solto la rienda al verso numeroso  
 En alabanças de la libre vida. 1106  
 Yo estava embevecido y vergonçoso,  
 Atento al son y viendome del todo  
 Fuera de libertad y de reposo. 1109  
 No se dezir sino que en fin, de modo

É G L O G A S	151
<p> Aplico a mi dolor la medicina  Quel mal desarraygo de todo en todo. 1112      Quede yo entonces como quien camina  De noche por caminos enrriscados,  Sin ver donde la senda o passo inclina;      Mas venida la luz y contemplados,  Del peligro passado nace un miedo  Que dexa los cabellos herizados. 1118      Assi estava mirando atento y quedo  Aquel peligro yo que atras dexava,  Que nunca sin temor pensallo puedo. 1121      Tras esto luego se me presentava,  Sin antojos delante, la vileza  De lo que antes ardiendo desseava. 1124      Assi curo mi mal con tal destreza  El sabio viejo, como te he contado,  Que bolvio el alma a su naturaleza.  Y solto el coraçon aherrojado. 1128                        SALICIO      ¡O gran saber! ¡O viejo fructuoso!  Que el perdido reposo   al alma buelve  Y lo que la rebuelve   y lleva a tierra  Del coraçon destierra   encontinente.  Con esto solamente   que contaste, </p>	
A N D M O N O G R A P H S	

Assi le reputaste aca conmigo  
 Que sin otro testigo a dessealle 1135  
 Ver presente y hablalle me levantas.

## NEMOROSO

¿Desto poco te espantas tu, Salicio?  
 De mas te dare indicio manifesto,  
 Si no te soy molesto y enojoso.

## SALICIO

¿Que es esto, Nemoroso, y que cosa  
 Puede ser tan sabrosa en otra parte  
 A mi como escucharte? No la siento,  
 Quanto mas este cuento de Severo;  
 Dimelo por entero por tu vida.  
 Pues no ay quien nos impida ni  
 embarace. 1145

Nuestro ganado pace; el viento espira;  
 Filomena sospira en dulce canto  
 Y en amoroso llanto se amanzilla;  
 Gime la tortolilla sobre el olmo;  
 Presentanos a colmo el prado flores 1150  
 Y esmalta en mil colores su verdura;  
 La fuente clara y pura murmurando  
 Nos esta conbidando a dulce trato.



É G L O G A S	153
<p style="text-align: center;">NEMOROSO</p> <p>Escucha, pues, un rato    y dire cosas  Estrañas y espantosas    poco a poco. 1155  Nymphas, a vos invoco,    verdes phaunos,  Satiros y silvanos.    solta todos  Mi lengua en dulces modos    y sotiles,  Que ni los pastoriles    ni el avena,  Ni la çampoña suena    como quiero. 1160  Este nuestro Severo    pudo tanto  Con el suave canto    y dulce lira,  Que rebueltos en ira    y torvellino  En medio del camino    se pararon 1164  Los vientos y escucharon    muy atentos  La boz y los acentos    muy bastantes  A que los repugnantes    y contrarios  Hiziessen voluntarios    y conformes.  A aqueste el viejo Tormes,    como a hijo,  Le metio al escondrijo    de su fuente,  De do va su corriente    començada. 1171  Mostrole una labrada    y cristalina  Urna, donde el reclina    el diestro lado,  Y en ella vio entallado    y esculpido  Lo que antes de aver sido    el sacro viejo  Por divino consejo    puso en arte, 1176  Labrando a cada parte    las estrañas</p>	
A N D   M O N O G R A P H S	

Virtudes y hazañas de los hombres  
 Que con sus claros nombres ilustraron  
 Quanto señorearon de aquel río. 1180  
 Estava con un brio desdeñoso,  
 Con pecho corajoso aquel valiente  
 Que contra un rey potente y de gran  
 seso  
 Que el viejo padre preso le tenia,  
 Cruda guerra movia, despertando 1185  
 Su illustre y claro vando al exercicio  
 De aquel piadoso officio. A aqueste  
 junto  
 La gran lavor al punto señalava  
 Al hijo que mostrava aca en la tierra  
 Ser otro Marte en guerra, en corte  
 Phebo. 1190  
 Mostravase mancebo en las señales  
 Del rostro, que eran tales que esperança  
 Y cierta confiança claro davan  
 A quantos le miravan, que el seria  
 En quien se informaria un ser divino.  
 Al campo sarracino en tiernos años  
 Dava con graves daños a sentillo,  
 Que como fue caudillo del christiano,  
 Exercito la mano y el maduro

ÉGLOGAS	155
<p> Seso y aquel seguro    y firme pecho. 1200  En otra parte, hecho    ya mas hombre,  Con mas illustre nombre    los arneses  De los fieros Franceses    abollava.  Junto tras esto estava    figurado    1204  Con el arnes manchado    de otra sangre,  Sosteniendo la hambre    en el assedio,  Siendo el solo el remedio    del combate,  Que con fiero rebate    y con ruydo  Por el muro batido    le offrecian.  Tantos al fin morian    por su espada, 1210  A tantos la jornada    puso espanto,  Que no ay lavor que tanto    notifique  Quanto el fiero Fadrique    de Toledo  Puso terror y miedo    al enemigo.  Tras aqueste que digo,    se vehia    1215  El hijo, don Garcia,    que en el mundo  Sin par y sin segundo    solo fuera  Si hijo no tuviera. ¿Quien mirara  De su hermosa cara    el rayo ardiente,  Quien su resplandeciente    y clara vista,  Que no diera por lista    su grandeza?  Estavan de crueza    fiera armadas  Las tres iniquas hadas,    cruda guerra  Haziendo alli a la tierra    con quitalle </p>	
AND MONOGRAPHS	

156	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Este, que en alcançalle    fue dichosa. 1225  ¡O patria lagrimosa,    y como buelves  Los ojos a los Jelves,    sospirando!  El esta exercitando    el duro officio  Y con tal arteficio    la pintura  Mostrava su figura    que dixeras,    1230  Si pintado lo vieras,    que hablava.  El arena quemava,    el sol ardia,  La gente se cahia    medio muerta;  El solo con despierta    vigilança  Dañava la tardança    floxa, inerte,    1235  Y alabava la muerte    gloriosa.  Luego la polvorosa    muchedumbre,  Gritando a su costumbre.    le cercava.  Mas el que se llegava    al fiero moço  Llevava con destroço    y con tormento  Del loco atrevimiento    el justo pago;  Unos en bruto lago    de su sangre.  Cortado ya el estambre    de la vida,  La cabeça partida,    rebolcavan;  Otros claro mostravan,    espirando,    1245  De fuera palpitando    las entrañas  Por las fieras y estrañas    cuchilladas  De aquella mano dadas.    Mas el hado  Acerbo, triste, ayrado    fue venido, </p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	157
<p> Y al fin el, confundido    de alboroto, 1250  Atravessado y roto    de mil hierros,  Pidiendo de sus yerros    venia al cielo,  Puso en el duro suelo    la hermosa  Cara como la rosa    matutina,  Quando ya el sol declina    al medio dia,  Que pierde su alegria,    y marchitando,  Va la color mudando;    o en el campo,  Qual queda el lirio blanco    que el arado  Crudamente cortado    al passar dexa;  Del qual aun no se alexa    pressuroso  Aquel color hermoso    o se destierra,  Mas ya la madre tierra    descuydada  No le administra nada    de su aliento,  Que era el sustentamiento    y vigor suyo.  Tal esta el rostro tuyo    en el arena, 1265  Fresca rosa, açucena    blanca y pura.  Tras esta una pintura    estraña tira  Los ojos de quien mira    y los detiene,  Tanto que no conviene    mirar cosa  Estraña ni hermosa    sino aquella. 1270  De vestidura bella    alli vestidas  Las gracias esculpidas    se vehian.  Solamente trahian    un delgado  Velo que el delicado    cuerpo viste, </p>	
A N D   M O N O G R A P H S	

158	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Mas tal que no resiste      a nuestra vista.  Su diligencia en vista      demostravan.  Todas tres ayudavan      en una ora  Una muy gran señora      que paria.      1278  Un infante se via      ya nacido,  Tal qual jamas, salido      de otro parto  Del primer siglo al quarto,      vio la luna.  En la pequeña cuna      se lehia  Un nombre que dezia:      Don Fernando.  Baxavan, del hablando,      de dos cumbres  Aquellas nueve lumbres      de la vida      1285  Con ligera corrida;      y con ellas,  Qual luna con estrellas,      el mancebo,  Intonso y ruvio Phebo.      Y en llegando,  Por orden abraçando      todas fueron  Al niño, que tuvieron      luengamente      1290  Visto como presente.      De otra parte  Mercurio estava y Marte      cauto y fiero,  Viendo el gran cavallero      que encogido  En el rezien nacido      cuerpo estava.  Entonces lugar dava      mesurado      1295  A Venus, que a su lado      estava puesta.  Ella con mano presta      y abundante  Nectar sobre el infante      desparzia.  Mas Phebo la desvia      de aquel tierno </p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	159
<p>Niño y dava el gobierno a sus hermanas. 1300</p> <p>Del cargo estan ufanas todas nueve. El tiempo el passo mueve; el niño crece Y en tierna edad florece y se levanta, Como felice planta en buen terreno. Ya sin precepto ageno el dava tales De su ingenio señales que espantavan A los que le criavan. Luego estava 1306 Como una le entregava a un gran maestro, Que con ingenio diestro y vida honesta Hiziesse manifesta al mundo y clara Aquel anima rara que alli via. 1311 Al niño recebia con respeto Un viejo en cuyo aspeto se via junto Severidad a un punto con dulçura. Quedo desta figura como elado 1315 Severo y espantado, viendo el viejo, Que como si en espejo se mirara, En cuerpo, edad y cara eran conformes. En esto el rostro a Tormes rebolviendo, Vio que estava riendo de su espanto. “De que te espantas tanto?” dixo el rio, “No basta el saber mio a que primero Que naciesse Severo, yo supiesse</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

Que avia de ser quien diesse la doctrina  
 Al anima divina deste moço?" 1325  
 El, lleno de alborozo y de alegria,  
 Sus ojos mantenía de pintura.  
 Mirava otra figura de un mancebo,  
 El qual venia con Phebo mano a mano;  
 Al modo cortesano en su manera 1330  
 Juzgaralo qualquiera, viendo el gesto,  
 Lleno de un sabio, honesto y dulce  
 affeto,  
 Por un hombre perfeto en la alta parte  
 De la difícil arte cortesana,  
 Maestra de la humana y dulce vida.  
 Luego fue conocida de Severo  
 La imagen por entero facilmente 1337  
 Deste que allí presente era pintado.  
 Vio que era el que avia dado a don  
 Fernando,  
 Su animo formando en luenga usança,  
 El trato, la criança y gentileza,  
 La dulçura y llaneza acomodada,  
 La virtud apartada y generosa,  
 Y en fin qualquiera cosa que se via  
 En la cortesania, de que lleno 1345  
 Fernando tuvo el seno y bastecido.



É G L O G A S	161
<p> Despues de conocido, leyo el nombre  Severo de aqueste hombre, que se llama  Boscan, de cuya llama clara y pura  Sale el fuego que apura sus escritos 1350  Que en siglos infinitos ternan vida.  De algo mas crecida edad mirava  Al niño que escuchava sus consejos.  Luego los aparejos ya de Marte,  Estotro puesto a parte, le trahia. 1355  Assi les convenia a todos ellos,  Que no pudiera dellos dar noticia  A otro la milicia en muchos años.  Obrava los engaños de la lucha,  La maña y fuerça mucha y exercicio  Con el robusto oficio esta mezclando.  Alli con rostro blando y amoroso  Venus aquel hermoso moço mira, 1363  Y luego le retira por un rato  De aquel aspero trato y son de hierro.  Mostravale ser yerro y ser mal hecho  Armar contino el pecho de dureza,  No dando a la terneza alguna puerta.  Con el en una huerta entrada siendo,  Una nympha dormiendo le mostrava.  El moço la mirava y juntamente 1371 </p>	
A N D M O N O G R A P H S	

De supito accidente acometido,  
Estava embevecido y la diosa  
Que a la nympha hermosa se allegasse  
Mostrava que rogasse, y parecia 1375  
Que la diosa temia de llegarse.  
El no podia hartarse de miralla,  
De eternamente amalla proponiendo.  
Luego venia corriendo Marte ayrado.  
Mostrandose alterado en la persona,  
Y dava una corona a don Fernando  
Y estavale mostrando un cavallero  
Que con sêmblante fiero amenazava  
Al moço, que quitava el nombre a todos.  
Con atentados modos se movia 1385  
Contra el que le atendia en una puente.  
Mostrava claramente la pintura  
Que acaso noche escura entonces era.  
De la batalla fiera era testigo  
Marte, que al enemigo condenava 1390  
Y al moço coronava en el fin della.  
El qual, como la estrella relumbrante  
Que el sol embia delante, resplandece.  
De alli su nombre crece y se derrama  
Su valerosa fama a todas partes. 1395  
Luego con nuevas artes se convierte

A hurtar a la muerte y a su abismo  
 Gran parte de si mismo y quedar bivo  
 Quando el vulgo cativo le llorare  
 Y muerto le llamare con desseo. 1400  
 Estava el Hymeneo alli pintado,  
 El diestro pie calçado en lazos de oro.  
 De virgines un choro esta cantando,  
 Partidas altercando y respondiendoy  
 Y en un lecho poniendo una donzella  
 Que, quien atento aquella bien mirasse  
 Y bien la cotejasse en su sentido  
 Con la que el moço vido alla en la  
 huerta,  
 Vera que la despierta y la dormida  
 Por una es conocida de presente. 1410  
 Mostrava juntamente ser señora  
 Digna y merecedora de tal hombre.  
 El almohada el nombre contenia,  
 El qual doña Maria Enrriquez era.  
 Apenas tienen fuera a don Fernando,  
 Ardiendo y desseando estar ya echado.  
 Al fin era dexado con su esposa  
 Dulce, pura, hermosa, sabia, honesta.  
 En un pie estava puesta la fortuna  
 Nunca estable ni una, que llamava 1420

164	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> A Fernando que estava en vida ociosa,  Por que difficultosa y ardua via  Quisiera ser su guia y ser primera;  Mas el por compañera tomo aquella,  Siguiendo a la que es bella descubierta  Y juzgada cubierta por disforme. 1426  El nombre era conforme a aquesta  fama;  Virtud esta se llama al mundo rara.  ¿Quien tras ella guiara yguale en curso,  Sino este que el discurso de su lumbré  Forçava la costumbre de sus años,  No recibiendo engaños sus desseos? 1432  Los montes Pyreneos que se estima  De abaxo que la cima esta en el cielo,  Y desde arriba, el suelo en el infierno,  En medio del invierno atravessava.  La nieve blanqueava y las corrientes  Por debaxo de puentes cristalinas  Y por eladas minas van calladas.  El ayre las cargadas ramas mueve, 1440  Que el peso de la nieve las desgaja.  Por aqui se trabaja el duque osado,  Del tiempo contrastado y de la via,  Con clara compañía de yr delante. </p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	165
<p> El trabajo constante y tan loable 1445  Por la Francia mudable en fin le lleva.  La fama en el renueva la presteza,  La qual con ligereza yva bolando  Y con el gran Fernando se parava  Y le significava en modo y gesto 1450  Que el caminar muy presto convenia.  De todos escogia el duque uno,  Y entramos de consuno cavalgavan;  Los cavallos mudavan fatigados;  Mas a la fin llegados a los muros 1455  Del gran Paris seguros, la dolencia  Con su debil presencia y amarilla  Baxava de la silla al duque sano  Y con pesada mano le tocava.  El luego començava a demudarse 1460  Y amarillo pararse y a dolerse.  Luego pudiera verse de traviesso  Venir por un espesso bosque ameno,  De buenas yervas lleno y medicina,  Esculapio, y camina no parando 1465  Hasta donde Fernando estava en lecho.  Entro con pie derecho y parecia  Que le restituhia en tanta fuerça  Que a proseguir se esfuerça su viage, </p>	
A N D M O N O G R A P H S	

Que le llevo al passage del gran Rheno.  
 Tomavale en su seno el caudaloso  
 Y claro rio, gozoso de tal gloria. 1472  
 Trayendo la memoria quando vino  
 El vencedor latino al mismo passo.  
 No se mostrava escasso de sus ondas;  
 Antes con aguas hondas que engendrava,  
 Los baxos ygualava y al liviano  
 Barco dava de mano. el qual bolando  
 Atras yva dexando muros, torres.  
 Con tanta priessa corres. navezilla, 1480  
 Que llegas do amanzilla una donzella.  
 Y onze mil mas con ella, y mancha el  
 suelo  
 De sangre que en el cielo esta  
 esmaltada;  
 Ursula, desposada y virgen pura,  
 Mostrava tu figura en una pieça 1485  
 Pintada. Su cabeça alli se via  
 Que los ojos bolvia ya espirando.  
 Y estavate mirando aquel tirano  
 Que con acerba mano llevo a hecho  
 De tierno en tierno pecho tu compañia.  
 Por la fiera Alemaña de aqui parte  
 El duque a aquella parte endereçado

É G L O G A S	167
<p>Donde el cristiano estado    estaba en  dubio.</p> <p>En fin al gran Danubio    se encomienda;  Por el suelta la rienda    a su navio,    1495  Que con poco desvio    de la tierra,  Entre una y otra sierra    el agua hiende.  El remo que deciende    en fuerça suma  Mueve la blanca espuma    como argento.  El veloz movimiento    parecia    1500  Que pintado se via    ante los ojos.  Con amorosos ojos    adelante  Carlos Cesar triumphante    le abraçava  Quando desembarcava    en Ratisbona.  Alli por la corona    del imperio    1505  Estava el magisterio    de la tierra  Convocado a la guerra    que esperavan.  Todos ellos estaban    enclavando  Los ojos en Fernando    y en el punto  Que assi le vieron junto,    se prometen  De quanto alli acometen    la vitoria.  Con falsa y vana gloria    y arrogancia,  Con barbara jatancia    alli se via  A los fines de Ungria    el campo puesto  De aquel que fue molesto    en tanto  grado    1515</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

Al Ungaro cuytado y afligido,  
 Las armas y el vestido a su costumbre;  
 Era la muchedumbre tan estraña  
 Que apenas la campaña la abarcava  
 Ni a dar pasto bastava ni agua el rio.  
 Cæsar con zelo pio y con valiente  
 Animo aquella gente despreciava. 1522  
 La suya convocava y en un punto  
 Vieras un campo junto de naciones  
 Diversas y razones, mas de un zelo.  
 No ocupavan el suelo en tanto grado.  
 Con numero sobrado y infinito, 1527  
 Como el campo maldito, mas mostravan  
 Virtud con que sobravan su contrario,  
 Animo voluntario, industria y maña,  
 Con generosa saña y biva fuerça.  
 Fernando los esfuerça y los recoge  
 Y a sueldo suyo coge muchos dellos.  
 De un arte usava entre ellos admirable;  
 Con el diciplinable Aleman fiero 1535  
 A su manera y fuero conversava;  
 A todos se aplicava de manera  
 Que el Flamenco dixera que nacido  
 En Flandes avia sido, y el osado  
 Español y sobrado, imaginando 1540



ÉGLOGAS	169
<p>Ser suyo don Fernando y de su suelo,  Demanda sin recelo la batalla.  Quien mas cerca se halla del gran  hombre  Piensa que crece el nombre por su  mano.</p> <p>El cauto Ytaliano nota y mira, 1545  Los ojos nunca tira del guerrero  Y aquel valor primero de su gente  Junto en este y presente considera.  En el vee la manera misma y maña  Del que passo en España sin tardança,  Siendo solo esperança de su tierra,  Y acabo aquella guerra peligrosa  Con mano poderosa y con estrago  De la fiera Cartago y de su muro  Y del terrible y duro su caudillo, 1555  Cuyo agudo cuchillo a las gargantas  Italia tuvo tantas vezes puesto.  Mostravase tras esto alli esculpida  La embidia carcomida assi molesta,  Contra Fernando puesta frente a frente.  La desvalida gente convocava  Y contra aquel la armava y con sus  artes</p>	
AND MONOGRAPHS	

Busca por todas partes    daño y mengua;  
 El con su mansa lengua    y largas manos  
 Los tumultos livianos    assentando, 1565  
 Poco a poco yva alçando    tanto el buelo  
 Que la embidia en el cielo    le mirava,  
 Y como no bastava    a la conquista,  
 Vencida ya su vista    de tal lumbre.  
 Forçava su costumbre    y parecia 1570  
 Que perdon le pedia,    en tierra echada.  
 El, despues de pisada,    descansado  
 Quedava y aliviado    deste enojo  
 Y lleno del despojo    desta fiera.  
 Hallava en la ribera    del gran rio 1575  
 De noche, al puro frio    del sereno,  
 A Cesar que en su seno    esta pensoso.  
 Del suceso dudoso    desta guerra;  
 Que aunque de si destierra    la tristeza,  
 Del caso la grandeza    trae consigo 1580  
 El pensamiento amigo    del remedio.  
 Entramos buscan medio    conveniente,  
 Para que aquel terrible    furor loco  
 Les empeciesse poco    y recibiesse  
 Tal estrago que fuesse    destrozado. 1585  
 Despues de aver hablado,    ya cansados,  
 En la yerva acostados    se dormian.

É G L O G A S	171
<p> El gran Danubio ohian    yr sonando  Quasi como aprovando    aquel consejo.  En esto el claro viejo    rio se via    1590  Que del agua salia    muy callado.  De sauzes coronado    y un vestido  De las ovas texido    mal cubierto;  Y en aquel sueño incierto    les mostrava  Todo quanto tocava    al gran negocio,  Y parecia que el ocio    sin provecho  Les sacava del pecho,    porque luego,  Como si en bivo fuego    se quemara    1598  Alguna cosa cara,    se levantan  Del gran sueño y se espantan,    alegrando  El animo y alçando    la esperança.  El rio sin tardança    parecia  Que el agua disponia    al gran viaje;  Allanava el passaje    y la corriente,  Para que facilmente    aquella armada    1605  Que avia de ser guiada    por su mano  En el remar liviano    y dulce viesse  Quanto el Danubio fuesse    favorable.  Con presteza admirable    vieras junto  Un exercito a punto    denodado    1610  Y despues de embarcado,    el remo lento,  El duro movimiento    de los braços, </p>	
A N D M O N O G R A P H S	

Los pocos embaraços de las ondas  
 Llevavan por las hondas aguas presta  
 El armada molesta al gran tirano. 1615  
 El arteficio humano no hiziera  
 Pintura que exprimiera bivamente  
 El armada, la gente, el curso, el agua;  
 Y apenas en la fragua donde sudan  
 Los Cyclopes y mudan fatigados 1620  
 Los braços ya cansados del martillo  
 Pudiera assi exprimillo el gran maestro.  
 Quien viera el curso diestro por la clara  
 Corriente, bien jurara a aquellas oras  
 Que las agudas proras dividian 1625  
 El agua y la hendian con sonido  
 Y el rastro yva seguido. Luego vieras  
 Al viento las vanderas tremolando,  
 Las ondas imitando en el moverse.  
 Pudiera tambien verse casi biva 1630  
 La otra gente esquiva y descreida,  
 Que de ensobervecida y arrogante  
 Pensavan que delante no hallaran  
 Hombres que se pararan a su furia.  
 Los nuestros, tal injuria no suffriendo,  
 Remos yvan metiendo con tal gana  
 Que iva despuma cana el agua llena.

É G L O G A S	173
<p> El temor enagena    al otro vando  El sentido, bolando    de uno en uno;  Entravase importuno    por la puerta 1640  De la opinion incierta    y siendo dentro  En el intimo centro    alla del pecho,  Les dexava deshecho    un yelo frio.  El qual, como un gran rio,    en fluxos     gruessos  Por medulas y huesos    discurria.    1645  Todo el campo se via    conturbado,  Y con arrebatado    movimiento  Solo del salvamiento    platicavan.  Luego se levantavan    con desorden,  Confusos y sin orden    caminando;    1650  Atras yvan dexando    con recelo  Tendida por el suelo    su riqueza;  Las tiendas do pereza    y do fornicio  Sin ellas se partian;    assi armadas    1655  Eran desamparadas    de sus dueños.  A grandes y pequeños    juntamente  Era el temor presente    por testigo,  Y el aspero enemigo    a las espaldas,  Que les iva las faldas    ya mordiendo.  Cesar estar teniendo    alla se via </p>	
A N D   M O N O G R A P H S	

A Fernando que ardia sin tardança 1662  
 Por colorar su lança en turca sangre,  
 Con animosa hambre y con denuedo  
 Forceja con quien quedo estar le manda.  
 Como lebel de Irlanda generoso,  
 Que el javali cerdoso y fiero mira,  
 Rebatese, sospira, fuerça y riñe,  
 Y apenas le costringe el atadura 1669  
 Que el dueño con cordura mas aprieta,  
 Assi estava perfeta y bien labrada  
 La imagen figurada de Fernando;  
 Que quien alli mirando lo estuviera,  
 Que era desta manera lo juzgara. 1674  
 Resplandeciente y clara de su gloria  
 Pintada la vitoria se mostrava;  
 A Cesar abraçava y no parando,  
 Los braços a Fernando echava al cuello.  
 El mostrava de aquello sentimiento,  
 Por ser el vencimiento tan holgado. 1680  
 Estava figurado un carro extraño  
 Con el despojo y daño de la gente  
 Barbara, y juntamente alli pintados  
 Cativos amarrados a las ruedas,  
 Con abitos y sedas variadas, 1685  
 Lanças rotas, celadas, y vanderas,

É G L O G A S	175
<p> Armaduras ligeras    de los braços,  Escudos en pedaços    divididos  Vieras alli cogidos    en tropheo,  Con que el comun desseo    y voluntades  De tierras y ciudades    se alegrava.  Tras esto blanqueava    falda y seno  Con velas al Tirreno    del armada  Sublime y ensalçada    y gloriosa.  Con la prora espumosa    las galeras 1695  Como nadantes fieras    el mar cortan,  Hasta que en fin aportan    con corona  De lauro a Barcelona,    do cumplidos  Los votos offrecidos    y desseos  Y los grandes tropheos    ya repuestos,  Con movimiento prestos,    de alli luego,  En amoroso fuego    todo ardiendo, 1702  El duque yva corriendo    y no parava;  Cathaluña passava;    atras la dextra;  Ya de Aragon se alexa    y en Castilla  Sin baxar de la silla    los pies pone.  El coraçon dispone    al alegria  Que vezina tenia    y reserena 1708  Su rostro y enagena    de sus ojos  Muerte, daños, enojos,    sangre y guerra.  Con solo amor se encierra    sin respeto </p>	
A N D   M O N O G R A P H S	

Y el amoroso affeto    y zelo ardiente  
 Figurado y presente    esta en la cara.  
 Y la consorte cara,    pressurosa,    1714  
 De un tal plazer dudosa,    aunque lo via,  
 El cuello le ceñia    en nudo estrecho  
 De aquellos braços fecho    delicados;  
 De lagrimas preñados    relumbravan  
 Los ojos, que sobравan    al sol claro.  
 Con su Fernando caro    y señor pio    1720  
 La tierra, el campo, el rio,    el monte, el  
                                  llano  
 Alegres a una mano    estaban todos;  
 Mas con diversos modos    lo dezian.  
 Los muros parecian    de otra altura;  
 El campo en hermosura    de otras flores  
 Pintava mil colores    desconformes.  
 Estava el mismo Tormes    figurado  
 En torno rodeado    de sus nymphas.  
 Vertiendo claras limphas    con instancia  
 En mayor abundancia    que solia.    1730  
 Del monte se vehia    el verde seno  
 De ciervos todo lleno,    corços, gamos,  
 Que de los tiernos ramos    van rumiando;  
 El llano esta mostrando    su verdura,  
 Tendiendo su llanura    assi espaciosa 1735



ÉGLOGAS	177
<p> Que a la vista curiosa    nada empece  Ni dexa en que tropiece    el ojo vago.  Bañados en un lago,    no de olvido,  Mas de un embevecido    gozo estavan  Quantos consideravan    la presencia 1740  Deste cuya excelencia    el mundo canta,  Cuyo valor quebranta    al Turco fiero.  Aquesto vio Severo    por sus ojos,  Y no fueron antojos    ni ficiones;  Si oyeras sus razones,    yo te digo, 1745  Que como a buen testigo    le creyeras.  Contava muy de veras    que mirando  Atento y contemplando    las pinturas,  Hallava en las figuras    tal destreza  Que con mayor biveza    no pudieran 1750  Estar, si ser les dieran    bivo y puro.  Lo que dellas escuro    alli hallava  Y el ojo no bastava    a recogello.  El rio le dava dello    gran noticia.  Este de la milicia,—    dixo el rio— 1755  La cumbre y señorío    terna solo  Del uno al otro polo,    y porque espantes  A todos, quando cantes    los famosos  Hechos tan gloriosos,    tan illustres,  Sabe que en cinco lustres    de sus años, </p>	
AND MONOGRAPHS	

Hara tantos engaños a la muerte  
 Que con animo fuerte avra passado  
 Por quanto aqui pintado del has visto.  
 Ya todo lo has previsto: vamos fuera.  
 Dexarte he en la ribera do estar sueles.  
 Quiero que me reveles tu primero,—  
 Le replico Severo,— ¿que es aquello?  
 Que de mirar en ello se me offusca  
 La vista; assi chorusca y resplandece.  
 Y tan claro parece alli en la urna 1770  
 Como en ora noturna la cometa.  
 Amigo, no se meta.— dixo el viejo,—  
 Ninguno, le aconsejo, en este suelo.  
 En saber mas que el cielo le otorgare.  
 Y si no te mostrare lo que pides, 1775  
 Tu mismo me lo impides, porque en  
 tanto  
 Quel mortal velo y manto el alma  
 cubren,  
 Mil cosas se te encubren, que no bastan  
 Tus ojos, que contrastan, a mirallas.  
 No pude yo pintallas con menores 1780  
 Luzes y resplandores, porque sabe,  
 Y aquesto en ti bien cabe, que esto todo  
 Que en excessivo modo resplandece,

## É G L O G A S

179

Tanto que no parece ni se muestra,  
Es lo que aquella diestra mano osada  
Y virtud sublimada de Fernando  
Acabaron, entrando mas los dias. 1787  
Lo qual, con lo que vias comparado,  
Es como con nublado muy oscuro  
El sol ardiente, puro y relumbrante.  
Tu vista no es bastante a tanta lumbre,  
Hasta que la costumbre de miralla  
Tu ver al contemplalla no confunda;  
Como en carcel profunda el encerrado  
Que supito sacado le atormenta 1795  
El sol que se presenta a sus tinieblas.  
Assi tu, que las nieblas y hondura,  
Metido en estrechura, contemplavas,  
Que era quando miravas otra gente,  
Viendo tan diferente suerte de hombre,  
No es mucho que te assombre luz  
tamaña. 1801

1801

Pero vete, que baña el sol hermoso  
Su carro presuroso ya en las ondas,  
Y antes que me respondas, sera puesto.  
Diziendo assi, con gesto muy humano  
Tomole por la mano. ¡O admirable

## AND MONOGRAPHS

Caso y, cierto, espantable!      que en  
saliendo      1807

Se fueron estrñiendo de una parte  
Y de otra de tal arte aquellas ondas.  
Que las aguas que hondas ser solian,  
El suelo descubrian y dexavan  
Seca, por do passavan, la carrera,  
Hasta que en la ribera se hallaron.  
Y como se pararon en un alto, 1814  
El viejo de alli un salto dio con brio  
Y levanto del rio espuma al cielo  
Y comovio del suelo negra arena.  
Severo, ya de agena ciencia instruto,  
Fuese a coger el fruto sin tardança  
De futura esperança, y escribiendo, 1820  
Las cosas fue exprimiendo muy  
conformes

A las que avia de Tormes    aprendido.  
Y aunque de mi sentido    el bien juzgasse  
Que no las alcançasse,    no por esso  
Este largo processo    sin pereza    1825  
Dexo por su nobleza    de mostrarme.  
Yo no podia hartarme    alli leyendo;  
Y tu de estarme oyendo    estas cansado.

ÉGLOGAS	181
<p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>Espantado me tienes  Con tan estraño cuento  Y al son de tu hablar embevecido. 1831  Aca dentro me siento,  Oyendo tantos bienes  Y el valor deste principe escogido. 1834  Bullir con el sentido  Y arder con el desseo  Por contemplar presente  Aquel que estando ausente  Por tu divina relacion ya veo. 1839  ¡Quien viesse la escritura,  Ya que no puede verse la pintura! 1841  Por firme y verdadero,  Despues que te he escuchado,  Tengo que ha de sanar Albanio cierto;  Que segun me has contado,  Bastara tu Severo 1846  A dar salud a un bivo y vida a un muerto.  Que a quien fue descubierto  Un tamaño secreto,  Razon es que se crea  Que qualquiera que sea</p>	
AND MONOGRAPHS	

182	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Alcançara con su saber perfeto, 1852  Y a las enfermedades  Aplicara contrarias calidades. 1854</p> <p>NEMOROSO</p> <p>Pues çen que te resumes, di, Salicio.  Acerca deste enfermo compañero?</p> <p>SALICIO</p> <p>En que hagamos el devido officio. 1857  Luego de aqui partamos y primero  Que haga curso el mal y se envegezca,  Assi le presentemos a Severo. 1860</p> <p>NEMOROSO</p> <p>Yo soy contento, y antes que amanezca  Y que del sol el claro rayo ardiente  Sobre las altas cumbres se parezca, 1863  El compañero misero y doliente  Llevemos luego donde cierto espero  Que sera guarecido facilmente. 1866</p> <p>SALICIO</p> <p>Recoge tu ganado, que cayendo  Ya de los altos montes las mayores  Sombras con ligereza van corriendo. 1869</p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	183
<p>Mira en torno y veras por los alcores  Salir el humo de las caserías  De aquestos comarcanos labradores. 1872  Recoge tus ovejas y las mías,  Y vete tu con ellas poco a poco  Por aquel mismo valle que solías. 1875  Yo solo me averne con nuestro loco,  Que pues el hasta aquí no se ha movido,  La braveza y furor deve ser poco. 1878</p> <p style="text-align: center;">NEMOROSO</p> <p>Si llegas antes, no te estes dormido.  Apareja la cena, que sospecho  Que aun fuego Gualafron no avra  encendido. 1881</p> <p style="text-align: center;">SALICIO</p> <p>Yo lo hare, que al ható yre derecho,  Si no me lleva a despeñar consigo  De algun barranco Albanio a mi despecho.  Adios. hermano. 1885</p> <p style="text-align: center;">NEMOROSO</p> <p style="text-align: right;">Adios, Salicio amigo.</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

## ÉGLOGA III

## PERSONAS

TIRRENO

ALZINO

Aquella voluntad onesta y pura,  
 Illustre y hermosissima Maria,  
 Que en mi de celebrar tu hermosura,  
 Tu ingenio y tu valor estar solia,  
 A despecho y pesar de la ventura  
 Que por otro camino me desvia,  
 Esta y estara en mi tanto clavada  
 Quanto del cuerpo el alma acompañada. 8

Y aun no se me figura que me toca  
 Aqueste officio solamente en vida,  
 Mas con la lengua muerta y fria en la boca  
 Pienso mover la boz a ti devida,  
 Libre mi alma de su estrecha roca,  
 Por el estygio lago conduzida  
 Celebrando te yra y aquel sonido  
 Hara parar las aguas del olvido. 16

Mas la fortuna de mi mal no harta  
 Me aflige y de un trabajo en otro lleva;  
 Ya de la patria, ya del bien me aparta,  
 Ya mi paciencia en mil maneras prueba.



Y lo que siento mas es que la carta  
 Donde mi pluma en tu alabança mueva,  
 Poniendo en su lugar cuydados vanos,  
 Me quita y me arrebatata de las manos. 24

Pero por mas que en mi su fuerça  
 prueve,  
 No tornara mi coraçon mudable;  
 Nunca diran jamas que me remueve  
 Fortuna de un estudio tan loable.  
 Apollo y las hermanas todas nueve  
 Me daran ocio y lengua con que hable  
 Lo menos de lo que en tu ser cupiere;  
 Que esto sera lo mas que yo pudiere. 32

En tanto, no te offenda ni te harte  
 Tratar del campo y soledad que amaste,  
 Ni desdeñes aquesta inculta parte  
 De mi estilo que en algo ya estimaste.  
 Entre las armas del sangriento Marte,  
 Do apenas ay quien su furor contraste,  
 Hurte del tiempo aquesta breve suma,  
 Tomando ora la espada, ora la pluma. 40

Aplica pues un rato los sentidos  
 Al baxo son de mi çampoña ruda,

186	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Indigna de llegar a tus oydos,  Pues de ornamento y gracia va desnuda.  Mas a las vezes son mejor oydos  El puro ingenio y lengua casi muda.  Testigos limpios de animo inocente.  Que la curiosidad del eloquente. 48</p> <p>Por aquesta razon de ti escuchado,  Aunque me falten otras, ser merezco.  Lo que puedo te doy, y lo que he dado,  Con recibillo tu, yo me enriquezco.  De quatro nymphas que del Tajo amado  Salieron juntas a cantar me offrezco:  Phillodoce, Diamane y Climene,  Nise, que en hermosura par no tiene. 56</p> <p>Cerca del Tajo en soledad amena  De verdes sauces ay una espessura.  Toda de yedra revestida y llena,  Que por el tronco va hasta el altura;  Y assi la texe arriba y encadena  Que el sol no halla passo a la verdura;  El agua baña el prado con sonido.  Alegrando la yerva y el oydo. 64</p> <p>Con tanta mansedumbre el cristalino  Tajo en aquella parte caminava</p>
	HISPANIC NOTES

ÉGLOGAS	187
<p>Que pudieron los ojos el camino  Determinar apenas que llevaba.  Peynando sus cabellos de oro fino  Una nympha del agua do morava  La cabeça saco, y el prado ameno  Vido de flores y de sombras lleno. 72</p> <p>Moviola el sitio umbroso, el manso  viento,  El suave olor de aquel florido suelo;  Las aves en el fresco apartamiento  Vio descansar del trabajoso buelo.  Secava entonces el terreno aliento  El sol, subido en la mitad del cielo,  En el silencio solo se escuchava  Un susurro de abejas que sonava. 80</p> <p>Aviendo ya contemplado una gran  pieça  Atentamente aquel lugar sombrío.  Somorgujo de nuevo la cabeça  Y al fondo se dexo calar del río.  A sus hermanas a contar empieça  Del verde sitio el agradable frío,  Y que vayan les ruega y amonesta</p>	
AND MONOGRAPHS	

188	GARCILASO DE LA VEGA
	<p data-bbox="277 278 896 312">Alli con su lavor a estar la siesta. 88</p> <p data-bbox="308 335 814 409">No perdio en esto mucho tiempo el ruego,</p> <p data-bbox="277 412 829 686">Que las tres de ellas su lavor tomaron, Y en mirando fuera, vieron luego El prado, hazia el qual endereçaron. El agua clara con lascivo juego Nadando dividieron y cortaron, Hasta que el blanco pie toco mojado. Saliendo del arena, el verde prado. 96</p> <p data-bbox="277 705 896 1017">Poniendo ya en lo enxuto las pisadas, Escurriendo del agua sus cabellos, Los quales esparziendo, cubijadas Las hermosas espaldas fueron dellas, Luego sacando telas delicadas, Que en delgadeza competian con ellos, En lo mas escondido se metieron Y a su lavor atentas se pusieron. 104</p> <p data-bbox="277 1036 762 1272">Las telas eran hechas y texidas Del oro que el felice Tajo embia, Apurado despues de bien cernidas Las menudas arenas do se cria, Y de las verdes hojas reduzidas En estambre sutil, qual convenia</p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	189
<p>Para seguir el delicado estilo  Del oro, ya tirado en rico hilo. <span style="float: right;">112</span></p> <p>La delicada estambre era distinta  De las colores que antes le avian dado,  Con la fineza de la varia tinta  Que se halla en las conchas del pescado;  Tanto arteficio muestra en lo que pinta  Y texe cada nympha en su labrado  Quanto mostraron en sus tablas antes  El celebrado Apelles y Tymantes. <span style="float: right;">120</span></p> <p>Phillodoce, que assi de aquellas era  Llamada la mayor, con diestra mano  Tenia figurada la ribera  De Estrimon, de una parte el verde llano  Y de otra el monte de aspereza fiera,  Pisado tarde o nunca de pie humano,  Donde el Amor movio con tanta gracia  La dolorosa lengua del de Thracia. <span style="float: right;">128</span></p> <p>Estava figurada alli la hermosa  Euridice, en el blanco pie mordida  De la pequeña sierpe ponçoñosa  Entre la yerva y flores escondida.  Descolorida estava, como rosa  Que ha sido fuera de sazon cogida,</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

Y el anima, los ojos ya bolviendo,  
De la su hermosa carne despidiendo. 136

Figurado se via estensamente  
El osado marido. que baxava  
Al triste reyno de la escura gente  
Y la muger perdida recobrava;  
Y como despues desto, el impaciente  
Por mirarla de nuevo la tornava  
A perder otra vez y del tyrano  
Se quexa al monte solitario en vano. 144

Diamene no menos artificio  
Mostrava en la lavor que avia texido,  
Pintando a Apollo en el robusto officio  
De la silvestre caça embevecido.  
Mudar presto le haze el exercicio  
La vengativa mano de Cupido, 150  
Que hizo a Apollo consumirse en lloro,  
Despues que le enclavo con punto de oro.

Daphne con el cabello suelto al viento,  
Sin perdonar al blanco pie, corria  
Por aspero camino tan sin tiento  
Que Apollo en la pintura parecia 156  
Que porque ella templasse el movimiento  
Con menos ligereza la seguia.

ÉGLOGAS	191
<p>El va siguiendo y ella huye, como          Quien siente al pecho el odioso plomo. 160</p> <p>Mas a la fin los braços le crecian          Y en sendos ramos bueltos se mostravan;          Y los cabellos, que vencer solian          Al oro fino, en hojas se tornavan;          En torcidas rayzes se estendian          Los blancos pies y en tierra se hincavan.          Lloro el amante y busca el ser primero,          Besando y abraçando aquel madero. 168</p> <p>Climene, llena de destreza y maña,          El oro y las colores matizando,          Yva de hayas una gran montaña          De robles y de peñas variando.          Un puerco entre ellas, de braveza estraña,          Estava los colmillos aguzando 174          Contra un moço no menos animoso,          Con su venablo en la mano, que hermoso.</p> <p>Tras esto el puerco alli se vehia herido          De aquel mancebo por su mal valiente,          Y el moço en tierra estava ya tendido,          Abierto el pecho del raviioso diente,          Con el cabello de oro desparzido,          Barriendo el suelo miserablemente.</p>	
AND MONOGRAPHS	

192	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Las rosas blancas por alli sembradas  Tornavan con su sangre coloradas. 184</p> <p>Adonis este se mostrava que era.  Segun se muestra Venus dolorida,  Que viendo la herida abierta y fiera  Sobre el estava quasi amortecida.  Boca con boca coge la postrera  Parte del ayre que solia dar vida  Al cuerpo, por quien ella en este suelo  Aborrecido tuvo al alto cielo. 192</p> <p>La blanca Nise no tomo a destajo  De los passados casos la memoria  Y en la lavor de su sutil trabajo  No quiso entretexer antigua hystoria;  Antes mostrando de su claro Tajo  En su labor la celebrada gloria,  La figuro en la parte donde el baña  La mas felice tierra de la España. 200</p> <p>Pintado el caudaloso rio se vehia  Que en aspera estrechez reduzido  Un monte casi al rededor tenia,  Con impetu corriendo y con ruido  Querer cercarlo todo parecia  En su bolver, mas era afan perdido.</p>
	HISPANIC NOTES



É G L O G A S	193
<p>Dexavase correr en fin derecho,  Contento de lo mucho que avia hecho. 208</p> <p>Estava puesta en la sublime cumbre  Del monte y desde alli por el sembrada  Aquella illustre y clara pesadumbre  De antiguos edificios adornada;  De alli con agradable mansedumbre  El Tajo va siguiendo su jornada  Y regando los campos y arboledas  Con artificio de las altas ruedas. 216</p> <p>En la hermosa tela se vehian  Entretexidas las silvestres diosas  Salir de la espessura, y que venian  Todas a la ribera pressurosas,  En el semblante tristes, y trahian  Cestillos blancos de purpureas rosas,  Las quales esparziendo derramavan  Sobre una nimpha muerta que lloravan. 224</p> <p>Todas con el cabello desparzido  Lloravan una nympha delicada  Cuya vida mostrava que avia sido  Antes de tiempo y casi en flor cortada.  Cerca del agua en un lugar florido</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

Estava entre las yervas degollada,  
 Qual queda el blanco cisne quando pierde  
 La dulce vida entre la yerva verde. 232

Una de aquellas diosas que en belleza  
 Al parecer a todas excedia,  
 Mostrando en el semblante la tristeza  
 Que del funesto y triste caso avia,  
 Apartada algun tanto en la corteza  
 De un alamo unas letras escrivia,  
 Como epitaphio de la nympa bella,  
 Que hablaban ansi por parte della: 240

"Elisa soy, en cuyo nombre suena  
 Y se lamenta el monte cavernoso,  
 Testigo del dolor y grave pena  
 En que por mi se affige Nemoroso,  
 Y llama, 'Elisa, Elisa' a boca llena.  
 Responde el Tajo y lleva presuroso  
 Al mar de Lusitania el nombre mio,  
 Donde sera escuchado, yo lo fio." 248

En fin en esta tela artificiosa  
 Toda la historia estava figurada  
 Que en aquella ribera deleytosa  
 De Nemoroso fue tan celebrada,

É G L O G A S	195
<p> Porque de todo esto y cada cosa  Estava Nise ya tan informada,  Que llorando el pastor mil vezes ella  Se enternecio, escuchando su querella. 256  Y porque aqueste lamentable cuento  No solo entre las selvas se contasse,  Mas dentro de las ondas sentimiento,  Con la noticia desto, se mostrasse,  Quiso que de su tela el argumento  La bella nympha muerta señalasse,  Y ansi se publicasse de uno en uno  Por el humido reyno de Neptuno. 264  Destas hystorias tales variadas  Eran las telas de las quatro hermanas,  Las quales con colores matizadas  Claras las luzes de las sombras vanas  Mostravan a los ojos relevadas  Las cosas y figuras que eran llanas,  Tanto que al parecer el cuerpo vano  Pudiera ser tomado con la mano. 272  Los rayos ya del sol se trastornavan,  Escondiendo su luz al mundo chara  Tras altos montes y a la luna davan  Lugar para mostrar su blanca cara;  Los peces a menudo ya saltavan, </p>	
A N D M O N O G R A P H S	

196	GARCILASO DE LA VEGA
	<p data-bbox="277 281 890 397">Con la cola açotando el agua clara, Quando las nimphas la labor dexando, Hazia el agua se fueron paseando. 280</p> <p data-bbox="277 428 890 739">En las templadas ondas ya metidos Tenian los pies y reclinar querian Los blancos cuerpos, quando sus oydos Fueron de dos çampoñas, que tañian Suave y dulcemente, detenidos, Tanto que sin mudarse las ohian Y al son de las çampoñas escuchavan Dos pastores a vezes que cantavan. 288</p> <p data-bbox="277 770 890 1081">Mas claro cada vez el son se ohia De dos pastores que venian cantando Tras el ganado, que tambien venia Por aquel verde soto caminando, Y a la majada, ya passado el dia, Recogido le llevavan, alegrando Las verdes selvas, con el son suave Haziendo su trabajo menos grave. 296</p> <p data-bbox="277 1111 890 1262">Thyrreno destos dos el uno era, Alzino el otro, entrambos estimados Y sobre quantos pacen la ribera Del Tajo con sus vacas enseñados;</p>
	HISPANIC NOTES

ÉGLOGAS	197
<p>Mancebos de una edad, de una manera,  A cantar juntamente aparejados 302  Y al responder. Aquesto van diziendo,  Cantando el uno y el otro respondiend.</p> <p>THYRRENO</p> <p>Flerida, para mi dulce y sabrosa  Mas que la fruta del cercado ageno,  Mas blanca que la leche y mas hermosa  Que el prado por Abril de flores lleno,  Si tu respondes pura y amorosa  Al verdadero amor de tu Thyrreno,  A mi majada arribaras primero  Que el cielo nos amuestre su luzero. 312</p> <p>ALZINO</p> <p>Hermosa Phillis, siempre yo te sea  Amargo al gusto mas que la retama,  Y de ti despojado yo me vea,  Qual queda el tronco de su verde rama,  Si mas que yo el murcielago dessea  La escuridad, ni mas la luz desama,  Por ver ya el fin de un termino tamaño  Deste dia, para mi mayor que un año. 320</p>	
AND MONOGRAPHS	

198	GARCILASO DE LA VEGA
	<p style="text-align: center;">THYRRENO</p> <p>Qual suele, acompañada de su vando,  Aparecer la dulce primavera,  Quando Favonio y Zephyro soplando  Al campo tornan su beldad primera.  Y van artificiosos esmaltando  De roxo, azul y blanco la ribera,  En tal manera, a mi Flerida mia  Viniendo, reverdece mi alegría. 328</p> <p style="text-align: center;">ALZINO</p> <p>¿Vees el furor del animoso viento  Embravecido en la fragosa sierra,  Que los antiguos robles ciento a ciento  Y los pinos altissimos atierra,  Y de tanto destroço aun no contento,  Al espantoso mar mueve la guerra?  Pequeña es esta furia comparada  A la de Phyllis con Alzino ayrada. 336</p> <p style="text-align: center;">THYRRENO</p> <p>El blanco trigo multiplica y crece;  Produce el campo en abundancia tierno  Pasto al ganado; el verde monte ofrece  A las fieras salvages su gobierno;  A doquiera que miro, me parece</p>
	HISPANIC NOTES

É G L O G A S	199
<p>Que derrama la Copia todo el cuerno.  Mas todo se convertira en abrojos,  Si dello aparta Flerida sus ojos. 344</p> <p style="text-align: center;">ALZINO</p> <p>De la esterilidad es oprimido  El monte, el campo, el soto y el ganado;  La malicia del ayre corrompido  Haze morir la yerva mal su grado;  Las aves veen su descubierto nido  Que ya de verdes hojas fue cercado;  Pero si Phyllis por aqui tornare,  Hara reverdecer quanto mirare. 352</p> <p style="text-align: center;">THYRRENO</p> <p>El alamo de Alcides escogido  Fue siempre y el laurel del roxo Apollo;  De la hermosa Venus fue tenido  En precio y en estima el mirtho solo.  El verde sauz de Flerida es querido  Y por suyo entre todos escogiolo.  Doquier que sauzes de oy mas se fallaren,  El alamo y el laurel y el mirtho callen. 360</p> <p style="text-align: center;">ALZINO</p> <p>El frexno por la selva en hermosura  Sabremos ya que sobre todos vaya,</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

200	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Y en aspereza y monte de espessura  Se aventaja la verde y alta haya.  Mas el que la beldad de tu figura  Dondequiera mirado, Phyllis, aya,  Al frexno y a la haya en su aspereza  Confessara que vence tu belleza. 368</p> <p>Esto canto Thyrreno y esto Alzino  Le respondio; y aviendo ya acabado  El dulce son, siguieron su camino  Con passo un poco mas apressurado.  Siendo a las nimfas ya el rumor vezino,  Juntas se arrojaron por el agua  Y de la blanca espuma que movieron,  Las cristalinas ondas se cubrieron. 376</p>
	HISPANIC NOTES



## CARTA I

A la muy manifica señora doña Geronima Palova de Almogavar.

Si no uviera sabido antes de agora donde llega el juicio de Vuestra merçed, bastarame para entendello ver que os pareçia bien este libro. Mas ya estavades tan adelante en mi opinion, que pare- 5  
ciendome este libro bien hasta aqui por muchas causas, la principal por donde aora me lo pareçe es porque le aves aprobado, de tal manera que podemos dezir que le aves hecho, pues por vuestra causa 10  
le alcançamos a tener en lengua que le entendemos. Porque no solamente no pense poder acabar con Boscan que le traduxese, mas nunca me ose poner en dezirselo, segun le via siempre aborre- 15  
gerse con los que rromançan libros, aunque el a esto no lo llama rromançar, ni yo tanpoco; mas aunque lo fuera, creo que no se escusara dello, mandandolo Vuestra merçed. Estoy muy satis- 20  
fecho de mi, porque antes que el libro viniese a vuestras manos, ya yo lo tenia

en tanto como entonçes devia; porque  
si aora despues que os pareçe bien empe-  
çara a conoçelle, creyera que me llevaba  
el juizio de vuestra opinion. Pero ya  
no ay que sospechar en esto; sino tener 5  
por çierto que es libro que mereçe andar  
en vuestras manos para que luego se le  
parezca donde anduvo y pueda despues  
andar por el mundo sin peligro. Porque  
una de las cosas de que mayor neçessidad 10  
ay, doquiera que ay hombres y damas  
princiçpales, es de hazer, no solamente  
todas las cosas que en aquella su manera  
de bivar acreçientan el punto y el valor  
de las personas, mas aun de guardarse 15  
de todas las que pueden abaxalle. Lo  
uno y lo otro se trata en este libro tan  
sabia y tan cortesaneamente que no me  
pareçe que ay que desear en el sino vello  
cumplido todo en algun hombre, y 20  
tambien iba a dezir en alguna dama, si  
no me acordara que estavades en el  
mundo para pedirme cuenta de las  
palabras ociosas. Demas de todo esto,  
puedese considerar en este libro, que 25

como las cosas muy aęertadas sienpre  
 se estienden a mas de lo que prometen,  
 de tal manera escrivio el conde Castellon  
 lo que devia hazer un singular cortesano,  
 que casi no dexo estado a quien no avi- 5  
 sasse de su ofiçio. En esto se puede ver  
 lo que perdieramos en no tenelle. Y  
 tambien tengo por muy prinçipal el be-  
 nefiço que se haze a la lengua castellana  
 en poner en ella cosas que merezcan ser 10  
 leidas; porque yo no se que desventura  
 a sido sienpre la nuestra, que apenas a  
 nadie escrito en nuestra lengua sino lo  
 que se pudiera muy bien escusar,  
 aunque esto seria malo de provar con los 15  
 que traen entre las manos estos libros  
 que matan hombres. Y supo Vuestra  
 merced muy bien escoger persona por  
 cuyo medio hiziesedes este bien a todos;  
 que siendo a mi pareęer tan dificultosa 20  
 cosa traduzir bien un libro como hazelle  
 de nuevo, diose Boscan en esto tan  
 buena maña que cada vez que me pongo  
 a leer este su libro o, por mejor dezir,  
 vuestro, no me pareçe que le ay escrito 25

en otra lengua. Y si alguna vez se me acuerda del que e visto y leydo, luego el pensamiento se me buelve al que tengo entre las manos.

Guardo una cosa en la lengua castellana que muy pocos la an alcançado, 5 que fue huir del afetacion sin dar consigo en ninguna sequedad y con gran limpieza de estilo uso de terminos muy cortesanos y muy admitidos de los buen 10 oydos, y no nuevos ny al pareçer desusados de la gente. Fue, demas desto, muy fiel tradutor, porque no se ato al rigor de la letra, como hazen algunos, sino a la verdad de las sentencias, y 15 por diferentes caminos puso en esta lengua toda la fuerça y el ornamento de la otra y assi lo dexo todo tan en su punto como lo hallo, y hallolo tal que con poco trabajo podrian los defensores 20 deste libro responder a los que quisiessen tachar alguna cosa del. No hablo en los hombres de tan tiernos y tan delicados oydos que entre mil cosas buenas que terna este libro les ofendera una o 25

dos que no seran tan buenas como las  
otras, que destos tales no puedo creer  
sino que aquellas dos les agradan y las  
otras les ofenden, y podrialo provar con  
muchas cosas que ellos fuera desto 5  
apruevan. Mas no es de perder  
tiempo con estos, sino remitillos a quien  
les habla y les responde dentro en ellos  
mismos, y bolverme a los que con alguna  
aperencia de razon podrian en un lugar 10  
desear satisfacion de algo que les ofen-  
diesse, y es que alli donde se trata de  
todas las maneras que puede aver de  
dezir donayres y cosas bien dichas a  
proposito de hazer reyr y de hablar del- 15  
gadamente, ay algunas puestas por  
enxemplo que pareçe que no llegan al  
punto de las otras, ni mereçen ser  
tenidas por muy buenas de un hombre  
que tan avisadamente trato las otras 20  
partes; y de aqui podrian inferir una  
sospecha de no tan buen juicio ni tanta  
fineza del autor como le damos. Lo  
que a esto se puede responder es que  
la intinçion del autor fue poner diversas 25

maneras de hablar graçiosamente y de  
dezir donaires y, porque mejor pudie-  
semos conoçer la diferençia y el linage  
de cada una de aquellas maneras,  
pusonos enxemplo de todas, y discu- 5  
rriendo por tantas suertes de hablar, no  
podia aver tantas cosas bien dichas  
en cada una destas, que algunas de las  
que dava por enxemplo no fuesseen algo  
mas baxas que otras. Y por tales creo 10  
yo que las tuvo sin engañarse punto en  
ellas un autor tan discreto y tan avisado  
como este. Assi que ya en esto se vee  
que el esta fuera de culpa. Yo solo avre  
de quedar con una, que es el averme 15  
alargado mas de lo que era menester.  
Mas enojanme las sinrazones, y hazen-  
me que las haga con una carta tan larga  
a quien no me tiene culpa. Confieso a  
Vuestra merçed que uve tanta inbidia 20  
de veros mereçer sola las graçias que  
se deven por este libro que me quise  
meter alla entre los renglones o como  
pudiesse. Y porque uve miedo que  
alguno se quisiesse meter en traduzir 25

C A R T A S	207
<p>este libro, o, por mejor dezir, dañalle, trabaje con Boscan que sin esperar otra cosa hiziesse luego imprimille por atajar la presteza que los que escriven mal alguna cosa suelen tener en publicalla. 5</p> <p>Y aunque esta traduçon me diera vengança de qualquier otra que uviera, soy tan enemigo de çisma que aun esta tan sin peligro me enojara. Y por esto casi por fuerça le hize que a todo correr le 10 pasasse. Y el me hizo estar presente a la postrera lima, mas como a hombre acogido a razon que como ayudador de ninguna enmienda. Suplico a Vuestra merçed que pues este libro esta 15 debaxo de vuestro amparo, que no pierda nada por esta poca de parte que yo del tomo, pues en pago desto, os le doy escrito de mejor letra, donde se lea vuestro nombre y vuestras obras. 20</p> <p style="text-align: right;">Garçilasso de la Vega.</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

## CARTA II

A la S. C. C. M. del Emperador Rey  
nuestro Señor.

S. C. C. M<sup>t</sup>.

La orden que el Principe a dado en el  
caminar de la gente es que se desenbar-  
quen en Baya o en Saona y de alli tomen  
el camino la via de Alexandria y paren  
en medio desta ciudad y de Alexandria. 5  
Lo qual se pone luego en obra y yo me  
parto delante para tener provisto lo  
necessario en Saona. El capitan Saba-  
josa va a lo que el Principe y el Emba-  
xador escriven. La gente que viene, 10  
segun todos afirman, es muy buena.  
Nuestro Señor la persona de V. M<sup>t</sup>.  
guarde con acrecentamiento de nuevos  
reynos y señorios. De Genova xx de  
Mayo 1536. 15

S. C. C. M<sup>t</sup>.

Criado de Vs. M<sup>t</sup>.

Garcilasso.



CARTAS	209
<p style="text-align: center;">CARTA III</p> <p>Al S<sup>or</sup> el S<sup>or</sup> fray Geronimo Seripando mi S<sup>or</sup>.</p> <p>Señor:</p> <p>No espere v. p. un proemio de disculpas por no averos escrito hasta agora, que una de las cosas en que tengo hecha experiencia del amor que ay entre nosotros es parecerme que no puedo ofender a v. p. en cosa de las que hago, aunque sea tan mala como aver dexado de escreviros tantos dias. Esta seguridad es tan rara en las amistades como lo son las partes vuestras que fueron causa de nuestra amistad. Yo estoy bueno de salud y estarialo de todas las otras cosas, si tuviesse enemigos que valiesen mas o que valiessen menos. Mas el no valer mucho les haze que me dañen no como cavalleros y el no ser en todo poco haze que les suceda parte de lo que procuran; mas con todo esto lloran mas vezes al dia que rien. El Papa a hecho su oficio y haze en desear la paz; lo qual sera de poco momento, si las dificul-</p>	
AND MONOGRAPHS	

210	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>tades que ay en seguir la guerra no le ayudan a pacificar las cosas. Todavia dizen por cierto que pasaremos d'aqui a ocho dias los montes y estando resolutos en esto, no lo estamos en lo que haremos 5 despues de passados. Y esto solo basta aver dicho a v. p. <i>et crimine ab uno, disce omnes.</i> De Sevillan, xv de Julio MDXXXVI. Servidor de v. p.  Garcilasso.</p>
	HISPANIC NOTES

O D E S	211
<p style="text-align: center;">POESÍAS LATINAS ODE I AD ANTONIUM THYLESIUM</p> <p>Uxore, natis, fratribus et solo, Exul relictis frigida per loca, Musarum alumnus, barbarorum Ferre superbiam et insolentes 4</p> <p>Mores coactus, iam didici invia Per saxa voces ingeminantia Fletusque, sub rauco querelas Murmure Danubii levare. 8</p> <p>O nate tristem sollicitudine Lenire mentem et rebus atrociter Urgentibus fulcire amici Pectora, docte, manu, Thylesi, 12</p> <p>Iam iam sonantem Delius admovet Dexter tacentem barbiton antea; Cantare Sebethi suadent Ad vaga flumina cursitantes 16</p> <p>Nymphae; iam amatis moenibus inclytae Non urbis, amnis quam Tagus aureo Nodare nexu gestit, ultra Me lacerat modum amor furentem. 20</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

212	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Sirenum amoena in margine me iuvat  Cultoque pulchra Parthenope solo  Juxtaque manes consedere  Vel potius cineres Maronis. 24</p> <p>A! aegro deorum quis tulerit rogas  Herbis repostis auxilium potens,  Mentisque consternationem  Cantibus et fidibus levarit? 28</p> <p>Idem sonanti cui vaga flumina  Sistunt, silentes margine vortices  Ventosque narratur frementes  Per nemora ardua conquiesse, 32</p> <p>His nam revinxit me tibi vinculo  Gratis Camoenae quod mihi nexibus  Texere praelargis. Quid ultra  Me miserum potuit iuvare? 36</p> <p>Imbrem beatis nubibus aureum  Vivaque talum compede candidum  Nexam puellam coniugemque  Languidulis oculis querentem 40</p> <p>Carmen canentis sic animum rapit  Mentemque, ut omnes subiaceant graves  Curae et labores, evolemque  Aliger his super elevatus. 44</p>
	HISPANIC NOTES

O D E S	213
<p>Te, mi Thylesi, te comite obtulit  Sese parentis quem veneror loco  Cui dulce pignus nostri amoris  Non animum pigeat patere; 48</p> <p>Arcana divum dum reserat, novus  Huic pectus alte sollicitat furor  Curare seu mortalium res  Coelicolas grave sive monstrat 52</p> <p>Natos parentum crimina ob impia  Vexari, ut, auras carpere dum licet,  Nec luxui ipsi indulgeant nec  Poena parentibus ulla desit. 56</p> <p>Haec aure cuncti praecipue imbibunt  Alte silentes, et Marius meus,  Rerumque multarum refertus  Atque memor Placitus bonarum. 60</p> <p>Honesta cunctos hinc domus accipit  Liberque sermo nascitur, haud tamen  Impune; nam, si tortuosis  Nexibus implicitum quid audes 64</p> <p>Suadere, sperans ingeniosius  Quam verius nos pertrahere ad tuum  Sensum, statim aggressa est cohors te,  Ut Ciconum irruit in canentem. 68</p>	
A N D' M O N O G R A P H S	

214	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Num tu fluentem divitiis Tagum,  Num prata gyris uvida roscidis  Mutare me insanum putabas  Dulcibus immemoremque amicis? 72</p> <p>ODE II</p> <p>AD GENESIUM SEPULVEDAM</p> <p>Arcum quando adeo relligionis et  Saevae militiae ducere longius,  Ut curvata coire  Inter se capita haud negent, 4</p> <p>Uni musa tibi, docte Sepulveda,  Concessit; pariter dicere et Africam  Incumbit pavitantem  Sub rege intrepido et pio, 8</p> <p>Qui insigni maculis vectus equo, citos  Praevertit rapidus densa per agmina  Ventos, fervidus hastam  Laetalem quatiens manu. 12</p> <p>Dat cui non aliter turba locum, leves  Quam flammis stipulae per nemus aridum  Aut coelum per apertum  Ventis dant nebulae vagis. 16</p>
	HISPANIC NOTES

O D E S	215
<p>Pugnax perpetuo dum trepidos agit  Gyro, saevus uti Massylas leo  Per sylvas Numidasve  Imbelles agitat feras, 20</p> <p>Suspirant timido pectore turribus  Ex altis, aciem lata per aequora  Campi tendere suetae,  Sposae nuper amoribus 24</p> <p>Orbatae: "Heu iuvenes! Caesaris—  inquiunt—  Vitate imparibus viribus armaque  Congressusque nefandos.  Quando nomina posteris 28</p> <p>Mater caesa dedit, dum puerum studet  Languentem eruere e visceribus, genus  Hinc est Caesareum; hinc est  Gaudens caede nova. Putas 32</p> <p>Saevum funereo limine qui pedem  Ad vitam imposuit, non ferat indidem  Ingeneretque furorem  Et caedis calidae sitim?" 36</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

## ODE III

Sedes ad Cyprias Venus,  
 Cui centum redolent usque calentia  
 Thure altaria sacro,  
 Sertis vincta comas, nuda agitans  
 choros  
 Gaudebat, cum puer appulit 5  
 Depromptis jaculis e pharetra aureis,  
 Depromptis quoque plumbeis,  
 Queis terras violens subdit et aequora,  
 Queis coeleste sibi genus.  
 Tum mater miserans terrigenum simul  
 Divorumque vicem prior  
 Demulcens leviter caesariem auream  
 Melliti pueri, incipit:  
 "Heu! nate, usque adeo flagitiis eris  
 Istis insatiabilis, 15  
 Non tantum ut miserum perditum eas  
 genus  
 Humanum. excrucians modis  
 Indignis homines, verum etiam in deos  
 Ausis stringere spicula?  
 Impulsu altitonans saepe tuo induit 20  
 Quam turpem deo imaginem!  
 Nunc taurus nivea conspicuus nota



O D E S	217
<p>Frontem, cetera candidus;  Imber nunc liquido virgineum aureus  Fluxu per gremium micat. 25  Lunam per tacitum saepe silentium  Saxis sub Iove Latmiis  Sopiti rapidis ignibus excitam  Coeli culmine devocas.  Cessare ad Clymenem crinigerum facis  Phoebum, qui quasi negligens  Terris officium solvere debitum,  Auriga est habitus piger.  In me si sceleris quid meditabere  Matrem, ut mos tibi, perfide, est, 35  Non aegre aut graviter perpetiar, modo  Figas nequitiae modum.  Sed quid, cum dominam figere Dindymi  Laetaris, tibi vis, puer?  Longaeva atque parens pene deum  omnium 40  Cum sit nec ioco idonea,  Illam coecus eo perpulit at furor  Attyn perdit ut arserit.  Cumque ignes penitus viscera permeent,  Iunctis vecta leonibus 45  Idae per nemorum saxa virentium</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

Fertur, quam volitans cohors  
 Recta consequitur parsque micantibus  
 Palmis tympana verberat  
 Ingentique sonat voce nemus virens. 50  
 Cunctorumque simul fera  
 Insanum rabies pectus agit; proin  
 . . . . .  
 Mater cuncta timens (omen inane sit!)  
 Tristi discrucior metu, 55  
 Ne forte Cybele, si resipiscat aut  
 Haec pergat potius suo  
 Insanire modo, saeva leonibus  
 Te natum tenerum imperet  
 Se coram ut lacerent, namque erit aut  
 sui 60  
 Vindex aut animi impotens."  
 "Praesenti esto animo, mater,—ait puer,  
 "Nec te sollicitet metus;  
 Mitescunt adeo namque mihi feri  
 Isti, quos metuis, iuba ut 65  
 Prensa ritu equitis non trepide insidens  
 Tergis hos agitem vagus.  
 Caudis incipiunt auribus et mihi

O D E S	219
<p>Ablandirier interim;  Dumque ori digitos, dumque manum  insero, 70</p> <p>Reddunt innocuam mihi.  Postremo, quid ego pecco tibi aut aliis,  Cum res sedulus offero  Pulcras ante oculos monstroque lucidis  Pictas usque coloribus? 75</p> <p>Vos iam desinite aut appetere omnia  haec  Aut sic obicere id mihi.  Num vis, mater, uti Mars tuus haud te  amet  Posthac? nec redames eum?  Natus sum atque potens, impera et  obsequar." 80</p> <p>"Nulla ut non superans, puer,  In re es quin celeri bile etiam tumes?  Nostro haud subtrahe te, puer,  Amplexu. Peto nil praeter id amplius."</p>	
A N D M O N O G R A P H S	



## VARIANTS

Soneto I, 1 *O* mi'stado — 2 *O* m'ha; *Mg*  
*B* han traydo — 5 *O* 'sto — 6 *O* e venido  
 — 7 *O* mas e — 8 *O* comigo — 11 *F G B H*  
*T A C* Si ella quisiere — 12 *Luis Barahona*  
*de Soto* (in *H n.* 79, *T n.* 4<sup>b</sup>) quiere matarme  
 — 14 *T n.* 4<sup>b</sup> Queriendo

Soneto II, 1 *O* e venido — 2 *O* e de; *Mg*  
 Adonde se que de morir — 4 *O* me's — 5  
*O* s'ha — 8 *O* un'spada; *Diego Hurtado de*  
*Mendoza* (in *Francisco de Rioja, Ms. notes*  
*134<sup>a</sup>, T n.* 5<sup>a</sup>) *A C* la espada — 9 *O* an — 10  
*O* y el aspreza — 11 *Mg* mas fruto

Soneto III, 1 *O* e dexado — 3 *D B T A C*  
*Y* yendome — 4 *O* e passado — 12 *C* Mas  
 no de veros — 14 *O* tampoco podre havello;  
*F G B H T* esto

Soneto IV, 2 *O* d'averse; *D F G B T A C*  
 Mas cansada; *H* Tan cansada — 3 *D H*  
 dexa mal mi grado; *B T A C* caer y dexa mal  
 mi grado — 7 *O* tu'stado; *D* con miseria;  
*F G B H T A C* Esfuerça en la miseria —  
 12 *U* Muerto; *S* Muertes; *D* prisiones pueden;  
*F G B H T A C* prision — 14 *O* Desnudo'  
 spiritu

Soneto V, 1 *O* Escrito 'sta — 2 *Mg* yo de vos escribir desseo — 5 *O* En esto 'stoy; *B* y siempre estaré puesto — 8 *Mg* Teniendo ya — 10 *A C* Mi mal — 12 *Mg* ya deveros — 14 *O* e de

Soneto VI, 1 *O* e llegado — 3 *H A C* mudarme o dar; *T* mudarme o a dar — 5 *O* tal 'stoy — 7 *N* y lo peor; *F G* Veo lo mejor y lo peor apruevo; *Mp* lo mejor y lo peor; *B T A C* Conozco lo mejor, lo peor apruevo; *B* (1577) *n.92<sup>b</sup>* cites a ms. in favor of the reading of *O* — 10 *Francisco de Figueroa* (in *H n.100*, *T n.6<sup>b</sup>*) Y el amargo processo de mis daños — 14 *Mp Me* hace

Soneto VII, 2 *O* a por; *F Diego Hurtado de Mendoza* (in *T n.7<sup>a</sup>*) *T* lo que por mi ha passado; *A C* lo que por ti he passado — 3 *F G B T A C* agora nunca aver; *H* agora aver jamas p. — 4 *O A* deffenderme . . . as q. — 5 *O* e vestido — 9 *D F G B H T A C* jurado nunca — 10 *A C* y mi consentimiento

Soneto VIII, 4 *B T A* No paran hasta — 5 *S* en camino; *D F G A* Encuentranse en camino; *B T* Entranse en el camino; *H* Encuentranse al camino; *T* (*n.8<sup>a</sup>*) *C* Encuentranse el camino; *Francisco Fernández de Caso* (in *T n.9<sup>a</sup>*) Penetran el camino — 6 *Francisco de Medina* (in *H n.117*, *T n.8<sup>a</sup>*) *H*

V A R I A N T S	223
<p><i>C</i> Con los mios que de tal; <i>A</i> los mios del calor — 8 <i>O</i> d'aquel bien que' sta — 9 <i>B T A C</i> en mi memoria — 11 <i>F</i> se encendian — 13 <i>B T A C</i> detenian; <i>Francisco Fernández de Caso</i> (in <i>T n.9ª</i>) descubrian</p> <p>Soneto IX, 1 <i>H A C</i> si de vos yo ausente; <i>T</i> si de vos a. — 5 <i>O</i> acidente — 6 <i>O</i> Que's — 7 <i>D</i> Perdere quanto; <i>B T A C</i> Yo pierdo quanto bien viendoos espero; <i>S F G H</i> Yo pierdo q. — 8 <i>D Y</i> soy de lo que; <i>B T A C</i> <i>Y</i> assi estoy en mis males diferente; <i>S F G H</i> ando en lo que s. — 10 <i>D</i> ausencia en gran p.; <i>B T A C</i> Combaten con tan aspera p. — 11 <i>B T A C</i> Que no se que hazerme — 14 <i>N</i> concierten</p> <p>Soneto X, 1 <i>O</i> halladas — 5 <i>H T C</i> quando en las passadas — 6 <i>O</i> que'n; <i>B H T A C</i> Oras en tanto b.; <i>Mg</i> Oras por vos quen tanto bien me via — 9 <i>Mg</i> ora sola me ll.</p> <p>Soneto XI, 11 <i>Mg</i> deterneys — 12 <i>Mg F A C</i> Que no podreys</p> <p>Soneto XII, 3 <i>A C</i> de mal — 7 <i>B T A C</i> que ya no oso — 9 <i>O</i> me a de — 10 <i>O</i> D'aquel — 11 <i>O</i> a dado — 12 <i>B T A C</i> Ni la del — 14 <i>O</i> ell agua</p> <p>Soneto XIII, 4 <i>H</i> qu'al; <i>A C</i> que al; <i>O</i> escurecian — 5 <i>O</i> D'aspera — 6 <i>O</i> 'stavan</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

— 7 *F B A C E* blancos — 11 *H* (*not E*) El árbol

Soneto XIV, 2 *O* le'sta; *Mg Mb* Hijo con lagrimas lesta pidiendo — 3-4 *Mg* Cosa de la qual sabe que comiendo | Se le a de doblar el mal que siente — 4 *Mb* doblar — 5 *T n.9<sup>b</sup>* Ia que el — 6-7 *Mg* Considerar el daño y va corriendo | Para su mal su desseo cumpliendo — 7 *Mb B H T A C* pide — 8 *O* accidente; *Mg Mb A C* Aplaca el llanto y dobla el accidente; *Francisco de Medina* (*in H n.145*) *H I* dobla el mal i aplaca el accidente — 9 *Mg* Assi a mi mi enfermo pensamiento — 10 *O* Que en; *Mg Mb B H T A C* os me pide — 11 *Mg Mb B T A C* Quitalle este mortal mantenimiento; *F G* Quitalle aqueste mal m.; *H* quitar, este mortal m.

Soneto XV, 1 *D* Si la quexa y lamento pudo tanto; *F G B H T A C* pueden — 2 *D H* Que el curso refrenaron de los rios; *F G* Que refrenan el curso; *B T A C* Que enfrenaron el curso de los rios — 3 *B T A C* desiertos montes — 6 *H* Las fieras tigres — 9 *N* ablandaria

Soneto XVI, 7 *O* D'aquel . . . Juppiter — 9 *T A C* aunque io mas — 12 *O* d'ayre; *Diego Hurtado de Mendoza* (*in Rioja, Ms., 134<sup>b</sup>*) *L A C* del aire



V A R I A N T S	225
<p>Soneto XVII, 1 <i>O</i> que'l — 2 <i>O</i> Viene — 6 <i>Mg</i> La clara luz para mi — 11 <i>Mg</i> ell alma — 12 <i>O</i> quiera'sto yo d'arte; <i>Mg F G B H T A C</i> estoy de arte</p> <p>Soneto XVIII, 14 <i>O</i> Cuajarseme</p> <p>Soneto XIX, 4 <i>O</i> 'stava — 5 <i>D</i> De mi bien yo me voy a mi tomando; <i>F G B H T A C</i> Di mi bien a mi mesmo voy tomando — 7 <i>O</i> todo'l — 8 <i>O</i> Que a de — 10 <i>O</i> Arrazonar — 11 <i>O</i> d'aquel — 14 <i>A C</i> de vos el alma mia</p> <p>Soneto XX, 7 <i>O</i> fundamentos; <i>B H T A C</i> Que son duros — 10 <i>O</i> Ya que'l — 11 <i>B H T</i> Del grave mal; <i>A C</i> El grave mal — 14 <i>B T A C</i> Ataje la largueza del camino</p> <p>Soneto XXI, 3 <i>O</i> que'l — 8 <i>O</i> inmortal — 11 <i>O</i> s'halla; <i>N D F G B</i> (not 1577) <i>H</i> de parte en parte — 12 <i>H</i> (not <i>E</i>) Enfin; <i>N</i> forma</p> <p>Soneto XXII, 4 <i>O</i> igual — 8 <i>O</i> que'l — 13 <i>A</i> que vos hizo; <i>C</i> que os hizo — 14 <i>O N</i> gona</p> <p>Soneto XXIII, 1 <i>O</i> d'acucena; <i>H C</i> i açucena — 4 <i>O N</i> sera; <i>H</i> Enciende al coraçon i lo refrena; <i>T C E</i> Enciende el coraçon i lo refrena — 5 <i>O</i> que'l cabello que'n — 6 <i>O</i> s'escogio — 10 <i>O</i> que'l — 12 <i>T</i> (n.13<sup>a</sup>) viento alado — 13 <i>N</i> Todo la mudara</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

Soneto XXIV, 2 *A C* del Parnaso — 3 *O*  
Taso — 4 *O* Sujetto noble de imortal c. — 8  
*O* difícil Elicon — 10 *O* que'l

Soneto XXV, 1 *O* secutivo — 2 *D F G B*  
*H T A C* tus leyes rigurosas — 3 *O* Cortaste'l  
— 5 *H* mis amores

Soneto XXVI, 3 *O* s'acabo; *H A C O*  
quanto bien s'acaba en solo un dia; *T O*  
quanto se acabo en un solo dia — 13 *O* desee

Soneto XXVII, 1 *Mg* Amor un abito a  
vestido en mi; *B T A C* un abito he vestido  
— 2-5 *B T A C* Del paño de tu tienda bien  
cortado; | Al vestir le halle ancho y holgado  
| Pero despues estrecho y desabrido, | Des-  
pues aca de averlo consentido — 3 *F* mas fue  
apretado — 8 *O* Arromper; *B T A C A*  
romper deste paño este vestido; *T* (*n. 14<sup>b</sup>*)  
A romper este paño; *Escorial ms. (in T n. 14<sup>b</sup>)*  
A romper de tu paño — 11 *O* a v.

Soneto XXVIII, 4 *O* caraçon — 6 *O* selva-  
tiquez — 9 *O* que'n — 10 *O* m'he — 11 *L*  
ciego, desnudo — 14 *F B H T A C* Soy lo de  
mas

Soneto XXIX. *In O this sonnet has the*  
*heading: Soneto de Garcilasso que se olvido*  
*de poner a la fin con sus obras. 3 O fuesse'mbra-*  
*veciendo — 5 O pressuroso — 6 Mp a las*

V A R I A N T S	227
<p>olas — 8 <i>Mp</i> quexoso; <i>F B H T</i> su propria muerte — 9 <i>O</i> pudo'sforço — 10 <i>O</i> d'esta — 12 <i>O</i> se'scusa — 13 <i>Mp</i> Dexame — 14 <i>O</i> essecuta</p> <p>Soneto XXXI, 1 <i>A C</i> Dentro de mi alma — 5 <i>A C</i> Mas luego nació dél — 7 <i>H</i> Qu'en aspero — 8 <i>H C</i> ha trocado — 13 <i>H</i> Que la embidia</p> <p>Soneto XXXII. <i>This sonnet is not included in H; in T it is printed in the Notes (17<sup>a</sup>); in L it is No. XXXVIII; in E it is No. XXXVII.</i> 4 <i>A C</i> queria — 8 <i>T</i> (<i>n.17<sup>a</sup></i>) queria</p> <p>Soneto XXXIII. <i>In H, T, and E this sonnet is No. XX XV.</i> 2 <i>Mr</i> al africano — 5 <i>Mr</i> que arte — 9 <i>A C</i> entendimiento</p> <p>Soneto XXXIV, 2 <i>B</i> (1577) <i>H T A C</i> yugo; <i>H T A C</i> he sacudido — 4 <i>H T A C</i> desde la tierra — 7 <i>H T A C</i> En su error i en su engaño — 10 <i>H A C</i> Mas no es mi coraçon tan i.; <i>T</i> Aunque en aquesto no tan i. — 11 <i>H A C</i> En aqueste mi error como p. — 12 <i>H A C</i> Porque yo huelgo como huelga el s.</p> <p>Soneto XXXV. <i>In H and T this sonnet is No. XX XIII.</i> 3 <i>H</i> Mostrando en mi — 5 <i>Ms</i> Aviendo miedo; <i>H</i> o digo — 6 <i>Ms</i> Su condicion abajo y su g.; <i>H</i> abaxo — 7 <i>H</i> su fuerça a mi c. — 7-10 <i>Ms</i> Por no mostrar</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

en mi tanta crueza | Ha esforçado el espada  
a mi enemigo | Y ansi en el braço que la  
diestra mano | Gobierna y en la parte que  
declara — 11 *B* (1577) Los concetos; *H* El  
conceto — 12 *Ms* Pero yo hare que la ofensa  
cara — 13 *Ms H* que ya estoy sano

Soneto XXXVI. *Sonetos XXXVI-XXXVIII bear the heading:* Sonetos que se tienen por de Garci-Lasso, de un libro de mano. *This sonnet is not found in H and A; in C and E it is No. XXXVIII.* 13 *C* pues me destruyo

Soneto XXXVII. *This sonnet is not found in H; in C, A, and E it is No. XXXVI.* 2 *Mg* Do nadi; *Mg Mn* se oya — 6 *Mg* Agora; *Mn* Agora rastreando — 7 *Mg* vuelve y para; *Mn* buelve y para todo el dia — 8 *Mn* Quedando desmayado y casi m. — 10 *Mn* le halla — 12 *Mg* con su accidente; *Mn* de su accidente — 13 *Mn* Y dixе lastimado; *T A C* Dixele lastimado: Ten paciencia — 14 *Mn* y vivo absente

Soneto XXXVIII. *This sonnet is No. XXXII in H and T; in A and C it is No. XXXVII.* 3 *Mb* el nunca osar; *Ms* Y mas me mata nunca osar deziros — 4 *Ms* Que soy por vos venido a tal estado — 5 *Ms* Mas viendo donde estoi y lo que he andado; *H T A C* i lo qu'e andado — 7 *Ms* Si me pruevo

V A R I A N T S	229
<p>apartar para huyros — 8 <i>Mb</i> he pasado — 9 <i>Ms</i> Si a subir pruebo la difícil cumbre; <i>Mb</i> Y si a subir pruebo ya en la cumbre — 10 <i>B</i> en la vida — 12 <i>Ms Mb</i> Y sobre todo faltame la lumbre</p> <p>Canción I, 1 <i>Mg</i> Si la region — 3 <i>O</i> d'aquella — 5 <i>O</i> intractable — 7 <i>O</i> accidente — 8 <i>Mg</i> Acaso de — 10 <i>Mg</i> que aquella vuestra — 13 <i>N D F G B H T A C</i> Hasta morir a vuestros pies tendido; <i>Diego Hurtado de Mendoza (in Rioja, Ms., 134<sup>b</sup> and T n.18<sup>a</sup>)</i> rendido — 15 <i>Mg</i> pues destar acabada — 16 <i>O</i> d'essecutarse; <i>Mg</i> de quien — 17 <i>T</i> (n. 18<sup>b</sup>) Mire — 19 <i>Mg</i> convierta do — 20 <i>O</i> a de — 22 <i>O</i> confusions, <i>N</i> confusiones — 24 <i>B T A C</i> Aunque de mi me duelo; <i>H</i> Que aun d'aquesto me duelo; <i>Mg</i> Que aunque yo me duelo — 25 <i>O</i> d'otra — 26 <i>O N</i> terna; <i>Mg</i> Dueleme; <i>T A C</i> sensible — 29 <i>Mg</i> no abastasse — 33 <i>Mg</i> penasse — 35 <i>Mg B T A C</i> Siempre con un desseo — 37 <i>Diego Hurtado de Mendoza (in Rioja, Ms., 134<sup>b</sup> and T n. 18<sup>a</sup>)</i> rendido — 38 <i>Mg</i> Mostrando de — 45 <i>Mg</i> Y a siquiera — 46 <i>O</i> haver; <i>Mg</i> averos — 49 <i>Mg</i> entender yo que — 50 <i>B T A C</i> la estrechez — 51 <i>Mg</i> esto puesto; <i>U</i> Y que estoy — 53 <i>O</i> as — 54 <i>D</i> malo o bueno; <i>B</i> Comigo ya que ver en malo o en</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

bueno; *T* Conmigo mas que ver en malo o en bueno; *A C* Conmigo mas que ver en malo o bueno — 59 *C* que mal

Canción II, 5 *O* d'una — 6 *O* peregen — 7 *O* que'llas; *B T A C* que no merecen — 9 *D* Pues son tambien vertidas | *E* lastima que ansina van perdidas; *B T* Ni sola un hora oidas | *E* lastima de ver que van perdidas; *H* Pues son tan bien vertidas | *E* lastima que todas van perdidas; *Mp* Sin ser de vos oydas | *He* lastima que assi vayan perdidas; *T* (*n.20<sup>b</sup>*) *I* aun no mal recebidas | *E* lastima que ahora van perdidas *or* que van tambien perdidas; *T* (*n.20<sup>b</sup>*) Puesto que bien vertidas | *Es* lastima de ver que van perdidas; *A C* Ni solo un hora perdidas | *He* lastima de ver que van perdidas — 10 *O* ir — 11 *O* an — 12 *O* d'estar — 15 *O* ire — 19 *O* sois — 28 *O* os e; *F G B A C* Por testigos — 29 *B T A C* ellos — 35 *B T A* No me den pena, no, por lo que digo; *H* No me den pena pues por lo que digo; *C* No me den pena, no, porque lo digo — 42 *O* an — 44 *O* an — 47 *O N* aliviado; *D* Aliviando el tormento; *f'* Y aliviando en tormento — 48 *O* Mas a — 54 *Mp* processo largo — 61 *B T A C* No hallo que os e hecho otras ofensas; *T* (*n.21<sup>a</sup>*) *I* no halle que os e hecho otras ofensas

Canción III, 2 *O* D'agua — 4 *N D F* escondido — 6 *G B H T A C* Quien como yo esto — 13 *A C* dia y noche — 16 *B T A C* Preso, forçado — 20 *H* solo — 24 *O* an llevado — 28 *N D F G B H T A C Y* en manos — 35 *O* d'hallar — 38 *H T A C* Me halla, i a hallado — 42 *O* necesidad — 43 *O* un ora — 44 *O* deshecho — 47 *H T C* Presumen espantarme — 52 *O* Que'l bien — 58 *O* d'aquí — 61 *B T A* Si en essa tierra agena — 62 *B T A* Por tu desierta arena — 63 *O* d'alguno; *D* Fueren de alguno en fin por tiempo halladas; *F G B T* De alguno fueren a la fin halladas; *H A C* Fueren d'alguno a caso en fin halladas — 64 *T* Entierralas — 65 *O* s'acabe — 67 *O* as — 68 *O* e mirado — 70 *O* igualarte; *B T A C E* Si uvieras — 71 *O* m'an — 72 *H A C* culpa desto

Canción IV, 3 *O* efettos s'a — 4 *O* ocasiones — 6 *O* moriere — 17 *B* (*n.107<sup>a</sup>*) Mas para mas descanso; *F B* (*n.107<sup>a</sup>*) Mas a mas descanso — 19 *F* Con nuevo furor — 20 *O* Torna asseguir; *F* Tornar a seguir — 23 *O* m'atormenta m'entregaron — 24 *O* juizio — 26 *O* D'otros — 32 *O* costreñida — 38 *H* en el temor — 52 *O* Y usase — 54 *O* D'una — 60 *O* tirania — 63 *H* al sol — 67

*O* que'n — 73 *O* sosiego — 75 *O* raizes — 79  
*N F* Mal es amargo y alguna vez sabroso;  
*D G B* Mal es amargo; *U* Mas es amargo y  
 alguna vez sabroso; *S* Mil es amargo y  
 alguna vez sabroso — 90 *O* Muestrame'l —  
 93 *N* Tornar a llorar — 95 *T* matar a aquel  
 — 98 *O* ruido — 103 *O* enredrada — 105  
*O* sujeta — 110 *B* (1577) En tal punto —  
 112 *O* huida — 120 *H* Gastados — 123 *T*  
 (not *L*) No reposa una ora — 125 *F* quel  
 alma mia — 127 *H* la fuerza del tormento  
 — 133 *O* iuizio — 136 *O* periuizio — 147 *A*  
 incomparable — 157 *O* m'a — 158 *O* e  
 perdido — 159 *B T A C* Assi del bien — 165  
*O* que's — 166 *T* Es tal que en qualquier  
 parte en que tocare; *A C* Es tal que en qual-  
 quier parte que tocare

Canción V, 3 *O* Aplacase — 4 *O* viendo  
 — 10 *N* truxisse — 11 *O N Mp F* cantando  
 — 12 *F G B T A C* Gnido; *H* Nido — 17 *T*  
 (n.24<sup>a</sup>) *A* En la sublime rueda — 22 *O*  
 beltad — 28 *A C* Convertida — 30 *B H T*  
 en su figura — 35 *O N* amorado; *D* ha-  
 morado — 39 *F G B T A C* le rige; *H* lo  
 rige — 43 *Mp* En el — 45 *O N D* como  
 siempre — 52 *O* L'es — 54 *T* (n.26<sup>b</sup>) Que  
 yo del — 67 *O* Anaxarete; *D Mp* Anaxarte  
 y muy covarde; *T* (n.27<sup>a</sup>) Anaxarte y te



V A R I A N T S	233
<p>acovarde — 79 <i>H T A C</i> Que con — 86 <i>O</i>  s'enclavaron — 90 <i>Mp</i> En si — 104 <i>O</i>  perfettas — 106 <i>Mp</i> materia — 109 <i>O</i>  D'algun — 110 <i>F G B H T A C</i> triste y  miserable</p> <p>Copla II. <i>Mg</i> has the heading: A doña  Ysabel Freyra porque se caso con un hombre  fuera de su condicion. 15 <i>Mg</i> Por mal que  me conoceys</p> <p>Copla III, 4 <i>T</i> Se que os ha</p> <p>Copla IV, 14 <i>B</i> (1574) Que un hora sola  pudiera</p> <p>Copla VI. <i>Mg</i> has the heading: A doña  Mençia de la Cerda, que le dio una red y  dixole que aquello avia hilado aquel dia. In  <i>B</i> (1574) the heading reads: A una señora  que, andando el y otro pescando, etc. 2 <i>T</i>  Hemos de sacar — 7 <i>Mg</i> Los que — 8 <i>Mg</i>  Donde los</p> <p>Elegía I, 6 <i>O</i> continuo — 7 <i>B</i> Quise empero  — 16 <i>O</i> e sabido — 17 <i>O</i> Que'l sol. . .  s'asconde — 22 <i>O</i> deshechas — 26 <i>O</i> s'ador-  meçe — 39 <i>N</i> Tranpana — 40 <i>E</i> sola — 41 <i>N</i>  A mitad — 42 <i>O</i> Quedara ya (<i>blank</i>) parte  entera; <i>D</i> No quedara ya cierto tu alma  entera; <i>B</i> No quedara ya toda tu alma  entera; <i>T</i> No quedará ya tu alma entera —  55 <i>O</i> s'acabava — 58 <i>O</i> s'alguna; <i>N</i> se alguna</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

— 62 *O* Pues te a p. d'un — 66 *O* fueste —  
 69 *O* effectos — 70 *O* leyan — 74 *O* s'avezina  
 — 75 *A C* A su viveza pura — 80 *O* D'aques-  
 ta nuestra adad — 81 *O* d'un — 82 *O* ecesso  
 — 85 *T* el hierro — 89 *N D F G B H T A*  
*C* La casa y la muger — 90 *O* Y d'otros; *C*  
 despedida — 91 *O* d'aquesto — 92 *T* pre-  
 mios i a.; *A C* agradecimientos — 94 *O*  
*Verasse* — 96 *O* s'endereça — 100 *O* Nos a  
 — 101 *T A C* Bernardino — 102 *O* Ni a sido  
 — 105 *A C* Viendole; *C* por el camino — 111  
*T* (n.32<sup>a</sup>) claros, ay, mil d. — 113 *O* d'enojos  
 — 124 *O* Porque'l — 129 *O* Indicio — 133  
*O* a llegado — 136 *O* se'sfuerça — 137 *L*  
 temiendo — 138 *A C* madre viva fuerza —  
 143 *O* nymphas — 144 *O* humedice — 149 *T*  
 (n.32<sup>b</sup>) malrapadas — 151 *O* nymphas — 159  
*O* socoro — 160 *B* (1577) (n.195<sup>a</sup>) Presto  
 sera aquel cuerpo s.; *O* que'l — 168 *O* Bus-  
 cada alivio — 169 *O* Satyros... nymphas —  
 170 *N D F G B H T A C* Sin enojos — 172  
*O* sabidores; *T* (n. 33 ) Con la lengua — 174  
*O* *N* propriadad — 177 *O* nymphas —  
 184 *O* donde'stas — 185 *O* as ganado —  
 186 *O* t'enflaqueçes — 192 *A C* del sol —  
 194 *T* (n.33<sup>a</sup>) duelo — 198 *A* viniera —  
 204 *O* d'aqui — 205 *H T A C* Enfin, señor  
 — 208 *O* ecesso — 220 *H T C* Y reprimido

V A R I A N T S	235
<p>— 223 <i>O</i> humano — 237 <i>O</i> guirlanda — 239 <i>D</i> cabellos, con su vista; <i>F G B T A C</i> cabellos y su vista; <i>H</i> El viento su cabello i con su vista — 240 <i>O</i> S'alegrava; <i>H T A C</i> Alegrava la tierra, el mar y el cielo; <i>F B</i> Alegrava la tierra, mar, y cielo — 241 <i>O</i> que's — 246 <i>O</i> enxemplo; <i>F G B H T A C</i> Te baste — 247 <i>O</i> a hecho — 249 <i>O</i> a deshecho — 254 <i>O</i> D'Alcides — 261 <i>L A</i> la dulce — 264 <i>O</i> ayre'scuro — 267 <i>O</i> immortales; <i>S F G B H T A C A</i> gozar — 268 <i>A</i> cristalino suelo — 269 <i>O</i> d'una y d'otra mano; <i>H</i> d'una i otra mano — 273 <i>O</i> Que'l — 277 <i>O</i> s'alcança — 280 <i>O</i> contine — 282 <i>O</i> A respetto — 287 <i>O</i> D'alla riba t'esta; <i>H T A C</i> arriba — 289 <i>O</i> ira — 292 <i>O</i> sosiego — 295 <i>F G B H T</i> Si el cielo — 297 <i>O</i> pretiende</p> <p>Elegía II, 5 <i>O</i> De Cæsar; <i>L</i> Del Cesar — 15 <i>A</i> en lo que refieren — 19 <i>O</i> tampoco — 21 <i>Diego de Mendoza</i> (<i>in Rioja Ms. 135<sup>b</sup></i>) a encaminar — 28 <i>O</i> d'aqueste — 31 <i>B</i> antes voy y vengo — 37 <i>O</i> D'aqui iremos; <i>O N</i> serena — 43 <i>O</i> D'aquesto; <i>A C</i> Desto — 45 <i>O</i> un'ora — 46 <i>G</i> de mi yo; <i>B H T A C</i> bien estado — 47 <i>H T A C</i> ausente yo no niego — 50 <i>O</i> d'Amor — 53 <i>O</i> mas refuerça; <i>F G</i> No se suele matar; <i>G</i> mas la refuerça; <i>B A C</i> mas aun le esfuerça; <i>L</i> amatar — 54</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

*F* y semejante — 59 *O* Sobre'l fuego s'esparze  
 — 60 *O* s'escucha — 64 *O* a esperzido —  
 66 *O* que'l — 70 *O* d'aqueste — 71 *O*  
 Porque'l amor m'afflige y m'atormenta —  
 76 *O* sujeto — 84 *O* s'acaba que's — 85 *O*  
 m'assegure — 90 *N* ven — 92 *O* que'l —  
 102 *O* *N* postrimer — 108 *O* possesor —  
 111 *O* lleua — 118 *A* *Y* agradeciera — 120  
*A* pinta — 123 *O* inteligencia — 126 *A* el  
 duro mal — 131 *S F G H C* a desengaño  
 — 132 *C* del alma la mayor parte — 133 *O*  
 abracado — 138 *A* o lastimosa — 140 *O*  
 mi'stado — 142 *O* que'n — 143 *A C* sin  
 sentido — 148 *O* impedimiento — 149 *B*  
 (*n.113<sup>a</sup>*) tu das — 152 *O* que'l — 153 *O*  
 Puedo... t'inflama — 157 *O N Y* como  
 — 158 *O* m'embia — 159 *O* aqueste's —  
 164 *L* Diô consigo — 165 *O* que'n — 169 *O*  
 huir — 171 *N* Oprime — 173 *F* En el triste  
 — 174 *O* Que'stoy; *H C* el buelo alarga  
 — 175 *O* Si donde'l — 178 *O O* adonde'l; *A*  
*C O* adonde es el — 179 *T* En la rigida; *F* De  
 la frigida — 184 *O* çeloso — 185 *T A* De  
 medio — 186 *O* m'apretaria — 187 *D F*  
*G B H T A C* del yelo, en la serena — 189  
*O* Que'l — 190 *O* D'aqueste . . . m'apuro  
 Epístola, 3 *H T A C* Hasta en las cosas —  
 4 *H C* con vos faltar; *A* faltar en vos — 6 *O*

distinto, d'ornamento — 9 *O* perfetta —  
 12 *O* d'aquesta — 15 *O* a caminado — 23 *O*  
 afan — 26 *O* que'l — 28 *O* Iva — 31 *O*  
 enxemplo — 32 *O* ofreceys — 37 *O* Las  
 honras — 40 *H* (not *E*) gozar — 44 *B T A C*  
 Del amistad y la estrechez n.; *H* Del amistad  
 de la estrechez n. — 46 *A C Y* yo se —  
 47 *H T A C* Qu'el deleite; *F G B* propuesto—  
 50 *O* effetto — 51 *O* que'l — 53 *O* d'amor  
 — 58 *O* Naçen; *H T C* si hay algunas —  
 59 *B A* mire — 60 *F G B A C* que en muy  
 mayor estima; *H T* Es razon grande qu'en  
 mayor estima — 63 *A* que recibille — 67 *O*  
 D'averos — 68 *F* de Francia las posadas —  
 71 *O* D'aver — 75 *O* Barletes — 79 *O* que's  
 — 80 *A C* se hallaba — 81 *O* Durall — 83  
*O* d'Otubre

Égloga I, 1 *Mg* de los p. — 3 *O* E de; *Mg*  
*B* (not 1577) *H* contar — 4 *O* Cuias — 6 *O*  
 olvidacas — 14 *Mg B* al fiero Marte — 15  
*O* enojos; *F* de cuidadosos enojos — 17 *B H*  
*T A C* Andes — 21 *Mg* que tornando —  
 22 *O* restituido — 29 *O* que'ste — 32 *Mg* no  
 sola mia; *O* Que's — 40 *Mg* a tus olores  
 — 42 *Mg* de dos pastores — 46 *O* d'una —  
 52 *Mg* blanda y dulçemente — 63 *O* e que —  
 66 *Mp Y* de mi mesmo me — 67 *O* D'un —  
 69 *O* un ora — 71 *O* lumbe — 74 *N D* va

hablando — 77 *Mg* Qual por el sol — 80 *O* l'inclina — 81 *O* Siempre'sta — 83 *Mp* sea vezina — 91 *Mp* por quien — 94 *O* d'un — 96 *Mg* amor estoy muriendo — 100 *Mg* la escuridad — 101 *O* m'agradava — 103 *O* lirio — 104 *O* deseava — 105 *O* m'engañava; *Mg* Ya quanto — 107 *O* d'otra — 112 *O* logrimas — 118 *N D F G B H T Mp A C A* beber — 122 *O* s'iva — 123 *C* Ardiendo ya — 124 *O* en agena do; *F B* (n. 115<sup>a</sup>) engañado — 135 *Mg* Ver mi amada yedra — 137 *O* elmo — 138 *O* s'este — 141 *O* s'esperara d'aqui; *Mg* Que no sespera — 148 *O* De mi cuydado — 150 *O* Y enxemplo... cubre'l cielo — 151 *O* Que'l; *Mg* temia — 153 *Mg* Salid fuerte — 155 *O* de'sperança — 156 *O* D'alcançar; *Mg* lo impossible porfiando — 157 *O* Y d'hazer — 163 *O* ajuntamiento — 167 *O* as escogido — 172 *F G B H T A C* te vi agradada; *Mg* ya te vi agradada — 180 *O* s'esta; *Mg* Con este — 187 *Mg Mp* de ti tenido — 188 *O* aportamiento; *Mg Y* no viera yo este triste a.; *A Y* no viera este triste a. — 195 *O* M'estoy — 200 *O* m'escuchan — 201 *O* diferente — 202 *O* m'advenian — 205 *Mg* Dexava — 206 *Mp* mi canto — 207 *O* t'endureciste — 209 *T A C A* lo que; *O* hiziste — 210 *Mg F B H*

V A R I A N T S	239
<p>Salir — 211 <i>Mg B T A C</i> a socorrerme — 215 <i>Mg</i> solo aquesto — 217 <i>O</i> un'espessura — 221 <i>O</i> m'alexo — 224 <i>O</i> que'l; <i>Mg F C</i> que lugar — 226 <i>N D</i> asiento; <i>Mg Y</i> sospirose en — 227 <i>O</i> prufunda — 228 <i>Mg</i> al fiero sentimiento — 229 <i>O</i> D'aquel — 230 <i>O</i> pessada; <i>A C</i> pasada — 231 <i>Mg F G B A C</i> La blanda — 240 <i>Mg</i> questays mirando — 252 <i>O</i> d'alegria — 253 <i>B H T A C Y</i> en este mismo valle — 255 <i>A</i> Estuve yo — 256 <i>O</i> pressuroso — 258 <i>O</i> Elissa — 261 <i>Mg</i> Antes del tiempo — 263 <i>Mg</i> Fuera mas conveniente aquesta suerte; <i>B T A C</i> Mas conveniente fuera aquesta suerte — 265 <i>O</i> Que's mas que'l — 266 <i>O</i> la a; <i>Mg D F G B H T A C</i> Pues no la — 268 <i>O</i> trasi; <i>Mg</i> Que llevan — 269 <i>A C</i> Mi ánima doquier que se volvian — 271 <i>Mg D B H T A C</i> vencimientos; <i>F G</i> y de despojos — 272 <i>O</i> l'offrecian — 274 <i>H T</i> (n. 44<sup>a</sup>) el oro — 275 <i>O</i> tesoro; <i>Mg</i> Como menor — 276 <i>O</i> Adonde'stan — 277 <i>O</i> que'l; <i>B H T A C</i> Do la columna — 277 ff. <i>T</i> (n. 44<sup>a</sup>) Do estan? do la columna que algun dia   Con presuncion su gloria sostenia — 278 <i>Mg</i> Con proporcion — 278 ff. <i>H</i> (n. 436) sostenia?   Todo esto ya se cierra   sombra i ceniza hecho <i>or</i> en ceniza deshecho — 279 <i>O</i></p>	
A N D M O N O G R A P H S	

s'encierra — 282 *O* Elissa — 291 *O* m'a — 293  
*O* pessada — 299 *O* que'n — 300 *N* afoga;  
*H* el trigo — 301 *Mg B T A C E* En lugar  
suyo — 305 *Mg* el solo — 306 *Mg* en cambio  
desto abrojos — 307 *O* d'espinas; *Mg* *Y* de  
rigor espinas — 308 *A C Y* yo hago — 309  
*B* (1577, n. 113<sup>a</sup>) *T* (n. 44<sup>a</sup>) *A C* Crecer  
llorando — 312 *O* que'l — 315 *F G B* (1577)  
*T A C* Aquello que — 316 *O* que'l — 319  
*O* e quedado; *Mg* partir, y yo e quedado —  
321 *O* muerte'l — 323 *O* m'encamine — 324  
*Mg* con dulce canto; *O* suele'l — 327 *O*  
charo — 330 *Mg* Aquel dolor — 333 *N D*  
Despide ya su canto, el ayre suena; *Mg*  
Despide que a su canto — 337 *F G B H T A*  
*C* Al cielo — 338 *F G B T* (n. 44<sup>b</sup>) *A C*  
suelto yo la rienda; *Mg* yo suelto la rienda  
— 339 *O* anssi — 341 *O* metyo — 342 *O*  
*Y* d'alli... dulce prenda — 345 *O* m'estoy  
— 347 *N Mg H* el mundo todo — 348 *B T A*  
*C* Tan desigual — 352 *Mg B T A C* Una  
parte guarde de tus cabellos — 353 *O* Elissa  
— 354 *O* m'apartan — 356 *O* sobre'llos —  
358 *O* d'alli — 359 *O* callientes — 361 *Mg*  
llanto uno a uno — 362 *O* Casi; *Mg* cuento  
de consuno — 366 *O* m'offrece — 375 *Mg*  
*F G* Pudieran; *B H T A C* Pudieras —  
376 *Mg* Me parece que escucho que — 377



# V A R I A N T S

241

*Mg* Y inexorable — 379 *O* donde'stavas — 383 *O* compasion — 384 *Mg* A las voces — 385 *O* echa; *Mg* tu belleza — 388 *N* repuso; *Mg* Que siempre su reposo — 393 *H* ante los ojos — 394 *O* Elissa — 395 *O* Con inmortales; *Mg* paseando mides — 398 *Mg* Que te apesure — 399 *Mg* Romper del cuerpo — 405 *Mg* *H* *C* Donde descanse; *D* *F* *G* *B* *T* *A* Do descansar — 407 *Mg* de la muerte — 410 *O* oya — 411 *F* las nueves — 412 *O* d'oro; *Mg* orladas de oro — 413 *Mg* No vieran ya que era passado. el dia — 414 *O* veyá — 416 *O* *N* espressa; — 418 *Mg* y acusando — 419 *O* escaso

Égloga II, 5 *O* En vyendos la memoria d'aquel dia; *F* *G* En viendo la memoria — 16 *O* d'enfermo — 19 *O* sobre'l — 20 *O* d'oro — 22 *O* que'n — 23 *O* Se convertisse — 27 *O* casi — 30 *O* s'a — 33 *H* *T* *A* dormirme — 34 *O* s'offrece — 35 *O* que'l — 36 *H* desfallece — 37 *O* m'encomiendo — 40 *O* s'abraça — 42 *O* d'empacharse — 43 *G* *T* (*not* *L*) el alma — 44 *O* No ve — 52 *O* D'un — 53 *O* *O* d'alguna — 56 *O* s'avezina; *B* *H* *T* *A* *C* Que por la v. — 58 *F* *G* *B* *H* *T* *A* *C* Oro luziente — 64 *A* *C* a dulce sueño — 65 *O* ruido — 75 *S* *D* *H* *T* *A* *C* Los arboles y el

# A N D M O N O G R A P H S

viento — 79 *O* deseo — 82 *O* mengoando  
 — 84 *O* s'alegrasse — 85 *S F G B H T A*  
*C* alegre y sano; *T* (n. 45<sup>b</sup>) Del estado gustoso,  
 alegre, ufano — 88 *O* Que'l... al bin se  
 passe; *A* el bien; *Francisco Gómez de Quevedo*  
 (in *T*, n. 46<sup>a</sup>) Que en nuevo gusto nunca el  
 bien se passe — 94 *C* se pasa — 98 *O* aste  
 que'sta'qui — 100 *O* cançado — 102 *O* Que  
 acaba'l — 104 *O* Que'l — 105 *O* Y d'estado  
 — 107 *O* que'ste — 108 *O* d'amorosos —  
 113 *O* sueño — 114 *A* mano? Sueño — 117  
*N* con la — 121 *O* d'una — 122 *O* que'n  
 — 123 *O* Me afligo... presente'sta — 124  
*O* t'ayudara — 127 *B* en esso; *F G B A C*  
*E* al cielo — 128 *O* m'avía — 136 *O* que'spe-  
 rava — 142 *O* Que'l; *F G B H T A C* comu-  
 nicado — 145 *O* a penetrado — 149 *O* que'l  
 — 151 *O* d'aguda — 155 *O* que's — 156 *O*  
 m'atormenta — 160 *N* Aunque el mal rehuya  
 — 168 *O* m'enclino — 169 *O* dños; *C Y á*  
 aquel — 184 *N D F G B T* llano y lleno —  
 190 *O* santa — 195 *F G B H T A C* ganchosos  
 — 199 *O N* Ya mas — 204 *O* d'oro —  
 209 *N* perfecto — 211 *F B* (n. 120<sup>b</sup>) Muy  
 sin temor — 213 *O* ido — 217 *O* ruido  
 — 231 *O* Llevamosla... lleua — 232 *T A*  
 la red colgando — 240 *O* D'estorninos — 241  
*H D'aca* — 244 *H T A C* d'astucia — 245

*O* d'aquel; *N* Vino bivo — 249 *T A C*  
 Atado — 259 *O* d'un...s'empieça — 260 *O*  
 que'l — 265 *O* d'un; *H T* Era ocasion —  
 269 *N* Cavandola — 272 *H A C* mirando a  
 las estrellas; *A* Parecia mirando — 274 *A*  
 Que estaba contemplando el curso; *C* Estaba  
 contemplando — 275 *O* D'alli — 276 *A* Rom-  
 pía á gritos — 278 *O* s'ajuntavan; *N* se  
 ajuntavan; *D* se ayuntavan — 279 *O* mulche-  
 dumbre — 280 *O N A* socorer — 283 *F*  
 avisada, temerosa; *H* avisada y temerosa  
 — 285 *O* Qe'sto — 288 *O* S'engarrafa; *N*  
 Se engarrafa — 292 *O* D'otra — 293 *C* al  
 despartirse — 295 *N* a repentirse — 296 *C*  
 con la mano — 299 *O* a lançar; *N S D*  
 alañar; *U F G* alcançar — 302 *O* qu'en —  
 307 *O* sosiego — 311 *O* t'oviesse — 312 *O*  
 D'aquesta — 316 *O N D* especia — 318  
*O* desasossiego — 321 *O* desear — 325 *N*  
*D F G B H T A C Y* en fuego eterno  
 — 326 *O* A aqueste'stado — 331 *O* jugara  
 — 332 *N* aborecida — 334 *O* entrestecida  
 — 335 *N* Dezir jamas — 337 *A* de aquella  
 cuenta; *O* d'aquesta — 340 *O* qu'este — 348  
*T* (not *L*) Escucho, que — 350 *S F G B A*  
*C* Si no; *H T* Ni es — 351 *O* deshecha —  
 352 *D F G B H T A C* Almenos — 354 *O*  
 a llegado — 357 *O* Que on estoy; *N* Que

yo estoy; *O* inocente — 358 *N* las finales —  
 361 *O* t'avisasse — 362 *B O* continuo — 364  
*O* t'aconseje — 369 *O N* El tiene mi lengua;  
*D* El detiene à mi lengua — 371 *O* t'empida  
 — 372 *A C* al que librarte — 377 *O* m'ali-  
 viasse; *F B* (*n. 121<sup>b</sup>*) Contigo aqui — 380 *O*  
 Meaya — 385 *T A C* Y muerte solo — 387  
*O* enemigo — 389 *S F G B H T A C*  
 ora algun enojo — 396 *Christoval de Mesa*  
 (*in T, n. 48<sup>b</sup>*) Quien te hizo rhetorico e. —  
 397 *O* d'ovejas — 412 *O* Entre'stos — 415 *A*  
*C* Y daré bien lugar — 418 *A C* que estéis  
 — 422 *N* y de cubrirme; *O* y d'encubrirme  
 — 423 *O* D'aquella... m'encendia — 424  
*O N* Llege — 431 *O* un'ardiente — 434 *O*  
 Que's este donde'stamos — 435 *O* d'un —  
 444 *O* cristal — 446 *O* d'oro — 449 *T*  
 En rededor — 450 *O* pestor — 462 *O* D'ha-  
 zelle — 463 *N Y* de monstralle — 468 *H A*  
*C* osava — 471 *O* d'aquella — 473 *O* deseava  
 — 481 *O* toceda — 484 *O N* Me dixo — 493  
*A C* sin moverme — 494 *O* d'un dolor otro  
 s'empieça — 498 *C* Verme de todo — 501 *O*  
 d'aqui — 513 *D H A C* parecio; *F G B T*  
 Bramando, me parece, respondian — 518 *O*  
 pastors — 537 *O* la noche'scura — 541 *O N*  
 Llege — 543 *O* sobre'l — 545 *O* d'un...  
 asiento — 546 *A C* Y acordéme — 548 *N*

# VARIANTS

245

En esta m.; *D A C Y* con esta m.; *F G Y* en esta m.; *B T Y* en aquesta m. — 549 *N* medecina — 553 *O* s'enclina — 555 *O* l'aquexa — 559 *O* s'alexa — 564 *O* que'l roydo — 566 *F* aqui tendido — 567 *B T A C* He aqui vences — 569 *B H T A C* a tus enojos — 571 *F* humildes ojos — 572 *O* que'n — 573 *F* en el estado — 579 *O* D'aquel — 582 *O* niñyes — 586 *O* sobre'sta — 588 *O* defficultoso — 591 *O* jãmas — 599 *C* pueda conhortarme — 604 *A* si toca solo á uno — 607 *O* que'l — 608 *O* d'aquesta — 609 *T C* Corrientes moradoras; *C O* Napea — 611 *C* blanca dea — 613 *T* (not *L*) en sol; *C* se vea — 623 *O* d'Amor — 627 *O* d'oro — 636 *O N* campaña, *N* alagados — 637 *O* d'Amor — 640 *O* Venid — 651 *O* m'alce — 654 *B T A C E* iva a arrojar — 657 *O* d'una — 660 *O* m'halle — 661 *O* s'halla — 662 *N* descurso — 666 *O* D'aquesta — 668 *O* D'alli — 671 *O* Bien as — 674 *O* Contado t'he — 677 *N Y* si amigo — 679 *A C E* (not *H*) No estorves un dolor — 686 *O* Se deribo; *Op* ptesto — 687 *A C* de velo — 691 *O* t'olvidase — 698 *O* Ir — 701 *O* D'estar — 704 *T* (n. 51<sup>b</sup>) *A C* aparente o verdadera — 711 *H T A C* el apostema — 717 *O* A requirir d'un — 718 *O* en un alta — 720 *O* e perdido — 721

# AND MONOGRAPHS

*O* a traído — 726 *H C* va mostrando — 729  
*O* esta cierto — 732 *H* Mientras l'ardiente  
 ora — 734 *D F G B T A C* fresco, manso y  
 amoroso — 735 *O* esfuerça, esfuerça — 737  
*O* ardiende — 743 *O* a costado — 745 *O*  
 m'arrojaste — 748 *L* Menos a un c. — 764 *O*  
 m'espanto — 768 *O* Una Nympha; *O N F G*  
*B* llegar aquella — 771 *O* alivia — 773 *H* si  
 es contrario lo que creo — 775 *O* que's —  
 777 *O* deseo — 779 *O* d'otra — 787 *O* que's  
 — 794 *S F G B H L A C* Mas que me puede  
 hazer — 796 *O* Cabe'lla — 803 *O* Que no t'  
 — 806 *C* socorro en esta fuerza — 809 *O* que'l  
 alma — 810 *B H T C A* la que aborrecerme  
 assi se esfuerça; *A* asi se fuerza — 811 *O*  
 l'aborrecida — 816 *O* dasgracia — 818 *O* Qui-  
 riendola — 821 *O A* de — 824 *O* sucesso —  
 827 *O* que a quedado — 831 *O* Versome aqui  
 — 833 *O* e muy gran miedo — 834 *O* iras...  
 que'l viento; *A* que viento — 837 *O* m'as —  
 839 *N* te muestro; *D* Mientras yo con razon  
 clara te muestro; *F G B T A C* Mientras  
 con razon clara yo te muestro — 840 *O*  
 fuiste — 841 *O* rozones — 845 *O* pasada —  
 846 *O* Y de'scuchar — 847 *O* d'apretarme  
 — 850 *O* d'oro — 852 *O* m'a caydo — 854  
*O* Antes d'aqueste al vall de la Hortiga —  
 855 *A C* Doquiera que cayó buscalte quiero

# VARIANTS

247

— 856 *O* Yo ire; *H C* essa fatiga — 859 *A C*  
 Pues que quieres — 860 *O* Drecho; *O N* pri-  
 mero aquellas hayas — 861 *O* un'ora — 867  
*DF G B T A C O* condicion — 869 *O* d'es-  
 perança — 870 *N G* enojoso; *B H T A C*  
 penoso — 872 *H* Por ti podre llamar; *T*  
 al cielo — 876 *H* i leve buelo — 878 *B T*  
 (n. 53<sup>b</sup>) a resistirme, resistirme; *Juan de*  
*Fonseca* (in *T*, n. 53<sup>b</sup>) a resistirme, el  
 resistirme — 880 *O* irme — 886 *O* d'un —  
 888 *O* granado — 890 *O* m'a ydo — 892 *O*  
 Ale; *T* Amele — 901 *O* a parado — 903 *O*  
 l'emos — 906 *A* un grato ingenio — 909 *C*  
 como enemigo — 913 *N D F G B H T A*  
*C* en lo fondo — 915 *O* d'azebo — 916 *O*  
 asta'lla — 917 *H T* Valgame; *A C* Valame  
 — 918 *F* de trato humano — 920 *O* m'a  
 hurtado — 922 *O* as me'seuchado — 925 *O*  
 e t'hallado — 927 *F G B T A C* Pon fin a  
 tu destierro — 928 *O* que'l — 929 *O* d'agora —  
 932 *O* Quedon — 935 *O* d'hombre — 936  
*O* m'a quedado — 937 *H I* si no estas — 941  
*O Y* rompire — 947 *Op* en cuytado — 951 *F*  
*G Y* aunque esta ora loco; *B A Y* aunque  
 esta agora loco; *D T* agora loco — 952 *O A*  
 de — 955 *H A C* De vello como muerto —  
 956 *Op* contemplondo — 957 *H A C* Es  
 este apartamiento a lo que pienso — 970 *O*

# AND MONOGRAPHS

Echam'aca — 971 *O N D* juntamos — 972  
*N Ha*, burlaste — 973 *O* me'scapaste —  
 974 *O* d'amigo; *T* el hazer esso — 986 *O*  
 Que's — 987 *O* que's; *F G B H T A C* y es  
 muy bueno — 988 *O* ante'l duño — 989  
*F G B H T A C* Como si fuesse — 990 *O*  
 carme — 992 *T A C* estate quedo — 996  
*D B T A* La mano y escapasse — 997 *B*  
 (1577) solo prueves — 998 *H* Hazer lo  
 que tu debes — 1001 *O* no'stes — 1002  
*B Y* en quanto me detengo aqui en un poco;  
*H T A C* me detengo yo aqui un poco —  
 1006 *O* Dexa me'star un poco que ya'cabo —  
 1008 *H* i nunca entiendas — 1009 *H* En  
 ajenas contiendas — 1010 *H* Afiera, Nemo-  
 roso; tenle fuerte — 1011 *F* la muerte dun  
 perdido — 1012 *O* l'ato — 1014 *O* avra'lgun  
 miedo — 1015 *O* si'stoy — 1020 *O* s'aveza —  
 1021 *O* acotado — 1032 *O* Algo'sta — 1033  
*O* Que hasta'qui — 1036 *O* d'un — 1038 *Op*  
 un poro — 1039 *N F* Contare; *D B T A C*  
 Contarete; *H* I contare; *O* una'straña —  
 1047 *O* Levantasse — 1048 *B* (1574) y en  
 la altura; *B* (1577) y en altura — 1054 *O*  
 Aunque'straña — 1055 *E* (the misprint in *H*  
*is corrected in the Errata*) de sus señores —  
 1056 *O* s'halla — 1060 *O* adonde'l — 1061 *O*  
 d'escuchar — 1067 *D T C* Lo tiñe, lo arruina;



# V A R I A N T S

249

*F G B* (not 1577) Le tiñe y le ruina; *H* Lo tiñe i lo arruina — 1071 *O* Levole — 1072 *O* D'aquella...d'Alva — 1073 *O* este's — 1074 *O* le'scondio — 1078 *O* pressuroso — 1083 *O* d'alla'riba — 1085 *T* (n. 55<sup>a</sup>) El son del hierro que en la tierra avia — 1087 *T A* De su saber su fuerça — 1088 *O* d'alaballe l'offendiesse — 1091 *H T* Quanto conviene — 1093 *O* Convierte'n — 1094 *O* Y restituye'l — 1095 *O* dizir — 1099 *O* l'halle — 1103 *O* un rato'stuvo; *H T A C* alli callando — 1110 *O* que'nfin — 1112 *O* Qu'l — 1116 *B T A C* Que venida — 1118 *O* erizados — 1126 *O* t'e contado — 1129 *F O* gran sabidor viejo; *O* frutuoso — 1130 *O* Que'l — 1134 *O* comigo — 1136 *O* ablalle — 1137 *O* te'spantas — 1138 *O* manifesto — 1140 *O* Que's — 1148 *O* s'amanzilla — 1149 *O* sobre'l — 1156 *F G B T* Fanos — 1160 *O* campaña — 1168 *A C* Se hiciesen — 1173 *O* donde'l; *L* al diestro lado — 1175 *O* d'aver — 1177 *H* Labrado — 1184 *O* Que'l — 1187 *O* D'aquel — 1191 *O* Mostravasse — 1192 *O* que'ran tales que' sperança — 1194 *O* que'l — 1207 *F G B H T A C* Siendo el solo remedio — 1209 *O* l'offrecian — 1213 *O* *N* Faderique — 1215 *O* veyá — 1216 *O* que'n — 1221 *F G B H T A C* por vista — 1225 *O* que'n alcalle;

# A N D M O N O G R A P H S

*N D* alçalle — 1231 *O* vieres; *T* la vieras —  
 1233 *O* caya — 1248 *O* D'aquella — 1250  
*O* d'alboroto; *H* (*not E*) Al fin el — 1252  
*O* venia'l; *N* venia el — 1255 *G B T A*  
 a mediodia — 1258 *O* que'l arado — 1260  
*O* s'alexa — 1267 *H T C* Tras esto — 1272  
*O* se veyan — 1273 *O* trayan — 1274 *O*  
 que'l — 1278 *A C A* una — 1280 *O* d'otro  
 — 1282 *O* se leya — 1284 *O* ablando — 1286  
*H T A C* Con ligera corrida; iva con ellas —  
 1290 *B G T A* El niño — 1291 *O* d'otra;  
*N D F G B L A C* Vido — 1293 *O* que'neo-  
 gido — 1298 *O* sobre'l — 1299 *O* d'aquel —  
 1305 *H T A C* ageno, dava tales — 1306 *O*  
 que'spantavan — 1308 *O* l'entregava —  
 1316 *C* viendo al viejo — 1318 *F* Que cuerpo  
 — 1320 *O* Vio que'stava...de su'spanto —  
 1321 *O* t'espantas — 1326 *O* d'alboroço y  
 d'alegria — 1328 *O* d'un — 1331 *H T* Lo  
 juzgára — 1332 *O* Lleno d'un sabio, honesto  
 — 1333 *O* l'alta — 1337 *O* por entro — 1339  
*O* Vio que'ra — 1342 *O N* La dulcura —  
 1343 *F G B T A* apartada, generosa —  
 1350 *O* Sale'l — 1353 *O* que'scuchava —  
 1355 *O* le traya — 1356 *O N* convenia, todos  
 ellos — 1360 *O* La mañana y fuerça...  
 exercicio — 1361 *O* officio — 1363 *O* moCo  
 — 1365 *O* D'aquel — 1369 *S D F G B H*

*T A C* Entrada en una huerta con el siendo  
 — 1373 *B H T A C* y a la diosa — 1374  
*O* s'allegasse — 1378 *H A C* Eternamente;  
*A* prometiendo — 1380 *O* Mostrandosse —  
 1381 *H I* dava la corona — 1386 *O* l'atendia  
 — 1388 *O* noche'scura — 1389 *O* fuera —  
 1393 *O* Que'l — 1394 *O* D'alli — 1396 *O* con  
 nuevas artes — 1400 *O* com desseo — 1402  
*O* d'oro — 1404 *B T A C* Partidas alternando  
 — 1408 *O* que'l moço — 1421 *O* que'stava  
 — 1422 *G B H T A C* Que por dificultosa —  
 1424 *H* (*not E*) tomò a aquella — 1425 *O*  
 que's — 1429 *O* igual — 1430 *O* que'l —  
 1433 *O* se'stima — 1436 *O* atrevesava —  
 1441 *O* Que'l — 1450 *O* sinificava — 1451 *O*  
 Que'l — 1466 *S* estava en el lecho; *F G B H*  
*T A C* esta en el lecho — 1468 *O* restituya  
 — 1469 *O* s'sfuerça — 1470 *O* pasage —  
 1473 *B H T A C* Trayendo a la memoria —  
 1484 *G B* Ursula desposada, virgen pura —  
 1485 *D B T A C E* Mostrava su figura —  
 1488 *B T A C Y* estava la mirando — 1490  
*B T A C* su compaña — 1494 *O* s'encomienda  
 — 1498 *O* que de deciendo — 1507 *O*  
 que'speravan — 1510 *A* Que á si le vieron  
 junto — 1512 *O* arogancia — 1513 *O* jactancia  
 — 1515 *O* D'aquel — 1518 *O* mulchidumbre  
 — 1519 *O* la abarçava; *N D F G B H T A*

*C* la abraçava — 1525 *T* (*n.* 67<sup>a</sup>) *C* (*n.*)  
 Diversas y opiniones — 1526 *G B A C* No  
 ocupava — 1533 *T I* al sueldo — 1534 *O*  
 entre'llos — 1535 *O* dicipinable — 1537 *O*  
 s'aplicava; *A C A* todo — 1538 *O* Que'l —  
 1544 *O* Pensa — 1545 *O* Italiano — 1558 *O*  
 Mostravasse trs esto — 1559 *B T A C* á si  
 molesta — 1562 *N Y* contra aquella armava  
 — 1577 *O A* Cæsar que'n; *T A* penoso —  
 1581 *T* (*n.* 67<sup>b</sup>) El pensamiento ambigo de  
 remedio — 1588 *O* oyan ir — 1591 *O N* muy  
 callando — 1592 *H T A C* id'un vestido — 1596  
*O* que'l; *A C* Parecia que — 1598 *O* en bivio  
 fuego — 1600 *O* s'espantan — 1603 *O* Quel'  
 — 1609 *F* viera junto — 1611 *O* d'embarcado  
 — 1614 *O N* Llevan por — 1615 *O N* el  
 gran tirano — 1619 *O N Y* penassen la  
 fragua; *D H* Apenas en — 1627 *F G B T*  
 El rastrc — 1632 *O* Que d'ensobervecida —  
 1633 *A C* Pensaba — 1637 *O* lleva — 1638  
*T* el otro vando — 1640 *O* Entravasse —  
 1644 *O N* fluxos grueso — 1651 *O* ivan —  
 1653 *F B A* y el fornicio — 1660 *O N*  
 Que las iva las faldas — 1661 *O* Cæsar —  
 1665 *E* Forceiea — 1667 *O* Que'l — 1668  
*O* Rebatesse; *T* Rebatele; *A C* Rebatase —  
 1669 *A Y* penas — 1670 *O* Que'l — 1673 *A*  
*C E* mirandola estuviera — 1674 *H T* manera,

# VARIANTS

253

bien juzgara — 1677 *O* A Cæsar — 1679 *O*  
d'aquello — 1690 *O* Con que'l — 1700 *O* *N*  
*D F G* y repuestos — 1701 *O* d'alli; *H T*  
*A C* Con movimientos prestos — 1703 *O* iva  
— 1705 *O* Ya d'Aragon s'alexa — 1708 *N F*  
y serena — 1711 *O* s'encierra — 1717 *O* Que  
aquelos braços hecho delicadas — 1718 *O*  
*N* De lagrimas preñadas — 1719 *F* sombra-  
van — 1724 *O* d'otra — 1725 *O* d'otros  
flores — 1731 *O* veyá — 1735 *O* assu es-  
paciola; *N* a su espaciola — 1736 *N* empege;  
*A C* Que a la vida curiosa — 1738 *O* d'olvido  
— 1741 *O* ecelencia — 1746 *B T A C* Que  
como buen testigo — 1757 *O* y por que'  
spantes — 1758 *A C A* todos quantos cantes  
— 1760 *O* Sabe que'n — 1763 *O* *N* della  
visto; *U S D H* della as visto — 1764 *O* lo  
as — 1765 *O* Dexarte e...do'star sueles  
— 1767 *O* que's aquello; *T* Le suplico Severo  
— 1769 *O* corrusca — 1770 *C* allá en la urna  
— 1774 *O* que'l cielo — 1777 *O* Que'l —  
1778 *O* se tencubren — 1779 *O* *N* contrasten;  
*O* a mirrallas — 1780 *L* No puedo yo — 1783  
*O* Que'n ecessivo modo — 1787 *F G B*  
*T* Acabara en entrando; *H A C* Acabaràn  
— 1790 *H* puro, relumbrante — 1794  
*L* al encerrado — 1797 *A C* honduras —  
1798 *A C* estrechuras — 1799 *A C* Que

# AND MONOGRAPHS

era quanto miravas — 1800 *O* d'hombre —  
 1801 *O* t'assombre — 1803 *A* en las hondas  
 — 1807 *O* que'n — 1808 *O* d'una; *T A C*  
 restriñendo — 1809 *O Y* d'otra — 1813 *O*  
 que'n — 1815 *O* d'alli — 1816 *O* espuma'l  
 cielo — 1819 *O* Fuesse — 1820 *O* De futura'  
 sperança — 1828 *O Y* tu destarme — 1838  
*O* que'stando — 1843 *O* t'e escuchado —  
 1844 *O* a de — 1845 *O* as contado — 1847  
*H* (n. 628) Dar salud a un enfermo, vida a un  
 muerto — 1850 *F B* que lo crea — 1859 *O*  
 s'envegezca — 1865 *B H T A C* donde  
 cierto entiendo — 1868 *O* Ya dellos altos  
 — 1874 *S G Y* vete con ellas; *H T I* vete ya  
 con ellas — 1877 *O* se a; *N* Que pues hasta  
 aqui; *D* Que pues hasta aqui ya no; *F G B A*  
*C* Que pues que hasta — 1879 *O* te'stes —  
 1880 *O N* Apareja la cena y que sospecho —  
 1882 *O* ire — 1884 *O* D'algun

Égloga III, 1 *O* honesta — 3 *O* Que'n mi  
 — 7 *Mg B* (1577) tanto en mi clavada —  
 10 *O* solamente'n vida; *Mg* solamente en un  
 dia — 11 *Mg* Que con; *T* (n. 69<sup>b</sup>) *C* y fria la  
 boca — 14 *O* estigio; *T* estrecho lago — 15  
*O* t'ira — 18 *O* d'un trabajo — 20 *O Y* a mi  
 pacencia; *B* (1577) paciencia mil maneras —  
 22 *A C* mi pluma tu alabanza — 24 *O y*

m'arrebata — 25 *O* que'n mi — 27 *T I* no  
 diran jamas — 28 *O* d'un — 31 *O* que'n —  
 32 *O* Que'sto; *N* Que esta — 36 *O* que'n algo  
 — 38 *Mp* su favor — 39 *Mg* de tiempo —  
 44 *O* d'ornamento — 47 *O* d'animo — 48 *Mg*  
 Ques la curiosidad — 51 *O* e dado — 52 *O*  
 me'nriquezco — 54 *O* Salierod — 55 *Mp F*  
*G B* Diamene; *H T A C* Dinámene; *Mg*  
 Diamene, Climene — 58 *Mg* salzes — 60 *Mg*  
 ellaltura — 62 *O* Que'l — 64 *H* Alegrando  
 la vista — 65 *O* masedumbre — 67 *Mg B H*  
*T A C* Que pudieran — 69 *O* d'oro; *Mg* su  
 cabello — 72 *Mg S F G B H T A C* de som-  
 bra lleno — 74 *O* d'aquell florido — 79 *O*  
 se'schuchava — 81 *Mg S D F G B H T A C*  
 Aviendo contemplado — 82 *O* Atentamiento;  
*Mg* lugar umbrio — 83 *B T* Somergujò —  
 87 *Mg* les ruegue; *A C* las ruega — 90 *O*  
 d'ellas — 91 *B* (1577) Y en saliendo a fuera  
 — 94 *Mg* Mandando dividieron — 96 *Mp*  
 Sacaron del arena al verde prado — 98 *Mg* Y  
 escurriendo; *T A C* Escurrieron — 102 *O*  
 Que'n — 103 *Mg* ascondido — 105-112 *This*  
*stanza follows 113-120 in Mg* — 106 *O* que'l  
 — 109 *Mg* verdes ovas — 114 *Mg* De los co-  
 lores — 119 *Mg* mostravan — 120 *O* Timantes  
 — 121 *O* d'aquellas — 125 *O* Y d'otra...  
 d'aspereza fieras — 127 *Mg* Donde amor —

128 *O* Tracia — 129 *Mg B H T A C* Estava  
 figurada la hermosa; *U* Estava alli pintada  
 la hermosa — 136 *Mg Mp F G B T A C* De la  
 hermosa; *H* De su hermosa — 139 *Mg* reyno  
 y a la escura gente — 141 *Mg* desto muy  
 paciente — 145 *N* Diamante; *H T A C*  
 Dinamene; *Mg* no con menos — 147 *Mg T*  
 Pintado — 149 *H* Mudar luego le haze —  
 151 *Mp* consumir en lloro — 152 *O* d'oro  
 — 153 *Mg* el cuchillo suelto — 157 *O* Que  
 porque'lla; *Mg* Que por ella — 160 *Mp* en el  
 pecho — 161 *Mg* Mas al fin — 164 *Mg* El  
 oro — 165 *O* s'estendian — 169 *O* lleña —  
 170 *Mg* los colores — 176 *Mg D F G B H T*  
*A C* Consu venablo en mano — 177 *O* se vey  
 herido; *Mg S F G B H T A C* se via herido —  
 178 *O* D'aquel — 181 *O* d'oro — 184 *G B H*  
*T A C* Tornava — 185 *O* que'ra; *Mg* Adonis  
 se mostrava este que era — 188 *O* Sobre'l  
 estava casi amortecida; *Mg* casi mortecida;  
*H* Estava sobre'l casi amortecida — 192 *Mg*  
 el alto cielo — 195 *F Y* en lavor — 196 *O*  
 istoria — 199 *Mg* Le figuro; *H T A C* Lo  
 figuro; *O* donde'l baña; *Mg A C* donde baña  
 — 201 *O* se vey; *Mg Mp F G B H T A C* se  
 via — 202 *Mp F B* aspera estrechura — 203  
*Mg* en derredor tenia; *B* (1574) *T A C* al  
 rededor ceña; *B* (1577) al derredor ceña —



V A R I A N T S	257
<p>204 <i>Mp</i> corriendo, ya ceñido; <i>O N</i> (<i>not U</i>) corriendo y con miedo; <i>F</i> corriendo conmovido — 205 <i>Mg B T A C</i> cercarle; <i>Mp H</i> cercallo — 210 <i>O</i> desd'alli — 212 <i>O</i> D'antiguos — 213 <i>O</i> D'alli; <i>Mg E</i> alli — 217 <i>O</i> se veyan — 219 <i>Mg</i> espessura, que venian — 220 <i>Mg</i> Todas las riberas; <i>A C</i> Todas a las riberas — 221 <i>O</i> y trayan; <i>Mg</i> triste, que traian; <i>Mp</i> triste y traian — 222 <i>Mg</i> de purpuras y rosas — 224 <i>O</i> <i>nympha</i> — 228 <i>Mg</i> tiempo, casi — 230 <i>Mg B</i> (1577) las yervas ygualada — 233 <i>O</i> Una d'aquellas Diosas que'n belleza — 234 <i>O</i> ecedia — 236 <i>Mg</i> Que del siniestro y triste — 238 <i>H</i> estas letras escrevia — 240 <i>Mg</i> Que hablava; <i>N</i> Que hablaban en si — 241 <i>O</i> Elissa; <i>Mg</i> con cuyo nombre — 242 <i>Mg</i> No solamente el monte — 245 <i>O</i> Elissa Elissa; <i>Mg</i> Mas aun Elisa, Elisa; <i>A C</i> Y llama á Elisa; Elisa a boca llena   Responde el Tajo — 246 <i>O</i> pressuroso — 250 <i>O</i> istoria — 257 <i>Mp</i> Y por aqueste — 258 <i>Mg</i> se cantasse — 261 <i>Mp</i> de tu tela — 263 <i>Mg</i> se supiesse — 265 <i>O</i> istorias — 268 <i>Mg</i> Muy claramente de las sombras vanas; <i>T A C I</i> claras luzes — 269 <i>N</i> riveladas — 279 <i>O</i> <i>nymphas</i>; <i>Mg</i> de labor alçando — 281 <i>Mg</i> hondas — 283 <i>Mp</i> Los blandos cuerpos — 286 <i>O</i> oyan — 289 <i>O</i> oya — 290 <i>T A C</i> De los pastores —</p>	
A N D M O N O G R A P H S	

292 *Mg* Para aquel — 294 *O N* allegando; *Mg* Recogendo lo llevan alegrando; *D* Recogido llevavan alegrando; *F G B A* Recogido le llevan alegrando; *H T C* Recogido llevavan alegrando — 296 *Mg* Y el trabajo haziendo menos grave — 299 *N* passen — 301 *O* d'una manera — 303 *Mg H T A C Y* a responder — 304 *D* uno y otro; *F G B H T A C* uno, el otro — 308 *O* Que'l prado — 312 *O* Que'l; *Mg* te amuestre; *F G B T A* nos demuestre — 313 *O* Phyllis — 317 *O* murciegalo — 319 *A C* Por ver el fin — 323 *F H* (n. 681) *C* (n. 23) Quando Favonio Zephiro — 324 *C* (n. 23) torna — 325 *O* artificiosos — 330 *O* syerra — 338 *O* Produze'l — 359 *O* se hallaren; *Mp* se hallen; *F G* se fallen; *B H T A C* Doquiera que de oy mas sauzes se hallen — 360 *S D F G B H A C* El alamo, el laurel y el mirtho callen; *T* El alamo, el laurel, el mirto callen — 362 *Mp F G B H T A C* Sabemos ya — 363 *O* de'spessura — 369 *N* Esto tanto; *Mp* Es tanto — 373 *O* nymphas — 374 *O* s'arrojaron; *U* Juntas se echaron en el agua a nado; *D* Juntas en medio l'agua se han echado; *S F G* Juntas se arrojaron por el vado; *B T A C* Juntas se arrojan por el agua a nado; *H* Todas juntas se arrojan por el vado

V A R I A N T S	259
<p>Ode I, 2 <i>Savj-Lopez</i> Exsul — 5 <i>Opera</i> didici et invia — 6 <i>Savj-Lopez</i> Pes saxa — 19 <i>Mx Opera</i> gestat — 21 <i>Mx Opera Savj-Lopez</i> iam prima iuvat — 23 <i>Savj-Lopez</i> Justaque; <i>Mx Opera Savj-Lopez</i> considerare — 25 <i>Opera Savj-Lopez</i> Ah; <i>Mx Opera</i> egro — 41 <i>Mx Opera</i> animus — 53 <i>Opera</i> crimina ab impia; <i>Savj-Lopez</i> crimine ab impio — 61 <i>Savj-Lopez</i> hic domus — 62 <i>Savj-Lopez</i> Liberque ferme — 70 <i>Savj-Lopez</i> giris; <i>Mx Opera</i> avida rosidis — 72 <i>Savj-Lopez</i> inmemoremque</p> <p>Ode II, 18 <i>Mo</i> Giro saevus uti Massylas leo; <i>Bonilla</i> Marsylas — 19 <i>Mo Bonilla</i> Homadasve — 29 <i>Mo Bonilla</i> student</p> <p>Ode III, 15 <i>Mele</i> Diris — 18 <i>Mx Mt</i> etiam deos — 26 <i>Mx Mt</i> Luna; <i>Mele</i> Luno — 28 <i>Mx Mt</i> exscitam — 36 <i>Mele</i> perpetias — 37 <i>Mele</i> nequitiis — 44 <i>Mx Mt</i> Cum ignes; <i>Mele</i> permeant — 56 <i>Mele</i> resipiscat at ut — 65 <i>Mele</i> Diri quos — 68 <i>Mele</i> Candis incipiunt — 69 <i>Mele</i> Abblandiries — 81 <i>Mx Mt</i> Nullae — 82 <i>Mele</i> Intus quin — 84 <i>Mele</i> praetes</p>	
A N D M O N O G R A P H S	



## NOTES

Soneto I. Probably one of the earliest of his sonnets. It is imitated by Lope de Vega (*Rimas sacras*, Soneto I, in his *Colección de las obras sueltas*, Madrid, 1776-79, XIII, 175.) (T), and by the Duque de Sessa, in Luis Zapata, *Miscelánea* (in *Memorial histórico español*, XI, 130.) (cited by Rodríguez Marín, *Luis Barahona de Soto*. Madrid, 1903, pp. 67-68.)—1. Cf. Petrarch (ed. Mestica), Son. CCLVII, 1:

Quand'io mi volgo indietro a mirar gli  
anni (B) and Garcilaso, Son. XXXVIII, 5-8.  
—11. The original reading requires a diaeresis in *a-ún*; note that the *ú* is reinforced by a secondary line-stress.

Soneto II. Belongs to the same period as Soneto I (1527-1528).

Soneto III. Probably written in 1530, during his first trip to Italy.—1. Si osára mudar esto, dixera *El mar*. (H) —1-4. Cf. Petrarch, Canz. IV, 41-43,

Quante montagne ed acque,

Quanto mar, quanti fiumi

M'ascondon que' duo lumi. (B)

3. H reads: *i-endo*; E's suggestion: *mé álexando*, is better, unless the emendation of

*B* is accepted.—9-14. Los seis últimos versos forman una antítesis ridícula y con trabajo se descubre lo que quieren decir: esto es, que morirá si ve, ó no ve á su Dama. (*A*) No es cierto: el poeta no dice *que morirá si ve á su dama*; todo lo contrario. (*E*)

Soneto IV. Perhaps written at the time of his imprisonment in Austria (*T*). —1-4. Cf. Petrarch, Canz. IV, 107-110,

Però ch'ad ora ad ora  
S'erge la speme e poi non sa star ferma,  
Ma ricadendo afferma  
Di mai non veder lei che'l ciel onora.

(*Flamini*)

10. Cf. Garcilaso, Son. XXVI, 11.—13-14. Cf. Petrarch, Canz. IV, 119-120,

Le di' ch'io sarò là tosto ch'io possa,  
O spirto ignudo od uom di carne e  
d'ossa. (*B*)

and also Garcilaso, Egl. II, 909.—14. *Espiritu* must regularly be pronounced *espirtu*; it is so written by *H*, *A*, *C*, and *E*.

Soneto V. Probably early.—1. Cf. Camoens, *Rimas varias*. Lisboa, 1685-89. 4 pts. Pt. I, p. 21, Son. VIII, 1,

Amor, que o gesto humano na alma  
escreve (*T'*);

also Hurtado de Mendoza, *Obras poéticas*, Madrid, 1877, p. 15, Son. XXI, 5-6,

Pero ya que en el alma tu figura

Tengo, en humana forma abreviada.

5. Los versos 5. y 9. son durísimos. Garcilaso en este, y en casi todos sus Sonetos habla del amor con tantas figuras, y con idéas tan poco naturales, tan extraordinarias y confusas, que apenas se acierta con lo que quiere decir. (A) —10. Cf. Montemayor, *La Diana*, 1586. f. 158 v°: Todo mi contentamiento estava en ella; mi alma tan cortada a medida de la suya, etc.

Soneto VI. Belongs to the same period as Canción III.—4. Es adagio o refran, traer por los cabellos, i el mesmo G. L. aludio a el en la Canc. IV, 7. (H) Cf. also Hurtado de Mendoza, Epist. III, (p. 119),

Arrástranle durmiendo y aun despierto,

Y llévanle tras sí por los cabellos,

and also Carta VIII (p. 318),

Arrastran por los cabellos

Al que no quiere ir con ellos.

7. Cf. Ovid, *Metam.* VII, 20-21,

Video meliora proboque;

Deteriora sequor,

and Petrarch, *Canz.* XXI, 134-36,

Ché co'la morte a lato

Cerco del viver mio novo consiglio  
E veggio'l meglio ed al peggior m'ap-  
piglio. (B)

10. Cf. Garcilaso, Canc. II, 54.

Soneto VII. This sonnet seems to reveal a new mood and may belong among the works written in Naples.—5-8. Cf. Horace, Odes, I, V, 13-16,

Me Tabula sacer  
Votiva paries indicat uvida  
Suspendisse potenti  
Vestimenta maris deo. (B)

9-11. Se deve entender assi: "Yo, como vano, etc." (H)

Soneto VIII. Perhaps another of the sonnets written during his first visit in Italy (1530).—1 ff. Cf. Dante, Vita nuova, Canz. I, 70-73,

Degli occhi suoi, come ch'ella gli muova  
Escon spirti d'amore infiammati,  
Che fieron gli occhi a qual che allor gli  
guati  
E passan si che'l cor ciascun ritrova.  
(*Flamini*),

and also Navagero, Rime, VI, 1-2 (in his *Opera*, 1754, p. 244),

Donna, de' bei vostr'occhi i vivi rai  
Che nel cor mi passaro.



5. The reading of *O* is clearly an error. It is probable that the tilde was lost from the first word, which should be *Encuentranse*.—7. Cf. Garcilaso, Canc. V, 12. (*E*)

Soneto IX. Probably early.

Soneto X. Este soneto es sin comparación el más dulce y suave de los de G. L. (*A*) Parece que habla con algunos cabellos de su dama. (*B*) Cf. Egl. I, 352 ff. It was undoubtedly written at Naples after the death of Isabel Freyre. It was imitated by Camoens, Son. XXXII (*Rimas*, Pt. I, p. 98).—1. Cf. Virgil, Aen. IV, 651,

Dulces exuviae, dum fata deusque  
sinebant. (*B*)

9-10. Cf. Garcilaso, Son. XXVI, 3 and Canc. III, 43-45.

Soneto XI. The setting is similar to that of Egl. III, 105 ff. It was imitated by Barahona de Soto, Son. XV (Rodríguez Marín, pp. 692-93.)—1 ff. Cf. Sannazzaro, Canz. XI (in his *Opere*, 1723, p. 374),

Ninfe che'l sacro fondo . . .

Dell'ondoso Tirreno avete in sorte,

Alzate il capo biondo

Fuor già delle vostr'acque

E vedete il mio pianto e la mia muerte.

(*Flamini*)

3 ff. Cf. Sannazzaro, *Arcadia* (ed. Scherillo), Prosa XII, 106-13: Colonne di translucido vetro che sustinevano il non alto tetto... Altre filando...et quello con sete di diversi colori, intessavano in una tela di meraviglioso artificio. (B)

Soneto XII. This sonnet marks the beginning of a new episode.—9 ff. Toca la fabula de Icaro y la de Phaethon. (B) —13. Las hermanas de Faeton lloraron amargamente su perdida y fueron convertidas en alamos negros. Estas son las plantas de que habla. (A)

Soneto XIII. Es la fabula de Ovidio en el primero del *Metam.* (ll. 548-556). (B)

Soneto XIV. 1. Es tomada la comparacion del poeta Osias March (*Obres de amors*, 1543, f. XXV r°),

Lin pren aixi com dona'b son infant,  
Que si veri li demana plorant,  
Ha tan poch seny que nol sab contradir.

(B)

The image is also used by Boscán (Son. LXXII, 12-14) and by Hurtado de Mendoza (Son. XII, 12-14). Cf. Menéndez y Pelayo, *Juan Boscán*, p. 302.

Soneto XV. La fabula que aqui toca de Orfeo se dirá en la Egl. III, 130-144. (B) Cf.

also Canc. V, 1-10 (*E*) and Egl. II, 942-45.

Soneto XVI. Hernando de Guzman, su hermano . . . murio de pestilencia en el exercito de nuestro Cesar contra Franceses en Napoles.

(*B*) Murio de edad de 20 años. (*H*). His brother died during the siege of 1528; this sonnet was written as an epitaph, probably on his first visit to his brother's tomb.—6. Del arcabuz. Cf. Ariosto, Orlando furioso, I, 88, 7-8,

...quel tormento ch'abbian detto

Ch'al fulmine assimiglia in ogni effetto.

(*B*)

Hermosa perifrasis de l'artilleria. (*H*) —9.

El juntarse de los tercetos con los quartetos con oracion continuada pudiera repararse . . .

Si en alguna parte se puede permitir, es en epitaphio. (*T*) —14. Esta ciudad es Napoles

. . . Tomó nombre de la sirena Partenope alli sepultada. (*H*) Cf. El. II, 38. (*E*) and Ode I, 22.

Soneto XVII. Es de los mas excelentes en la claridad de su estilo. (*T*) —6-11. Cf. Petrarch, Son. CXC, 7-11,

La notte affanno, el ciel seren m'è fosco

E duro campo di battaglia il letto.

Il sonno è veramente, qual uom dice,

Parente de la morte, e'l cor sottragge

268	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>A quel dolce penser, che'n vita il tène. (B)</p> <p>8. Cf. Boscán, Epístola a Mendoza, p. 416, El campo que era de batalla el lecho. (H)</p> <p>and also Don Quixote, Pt. I, Chap. XLVI, Y no por duro campo de batalla este lecho.</p> <p>Soneto XVIII. Es a los affectos que siente de la vista de su señora. (T) —1. Cf. Petrarch, Canz. XX, 32, Ed io, che son di cera, al foco torno.</p> <p>Soneto XIX. Por ventura fue este nume- roso i bellissimo i afetuoso soneto escrito a Julio Cesar, poeta Napolitano de la nobilissima casa Caraciola de aquel reino. (H) Giulio Cesare Caracciolo was also a poet and twenty- five of his sonnets will be found in the <i>Rime di diversi signori napolitani. Libro VII.</i> Vinegia, 1556, pp. 192-204.—12-14. La dificultad que tiene el fin de este soneto, parece que se puede soltar, diziendo que Garci Lasso llegó donde estava el alma (que es la dama) de Julio, y Julio quedó donde estava la de Garci Lasso. (B) Con todo, de puro exquisito es ridículo este modo de explicarse. (A) Azara es algo descontentadizo. (E)</p>
	HISPANIC NOTES

Soneto XX. Una ausencia de la dama del poeta le inspiró las quejas del presente soneto. (*E*) —13. Cf. Son. VI, 10.

Soneto XXI. Este soneto fue escrito a don Pedro de Toledo, marques de Villafranca i virrei de Napoles, aunque algunos piensan que a don Alonso d'Avalos, grande amigo de G. L. (*H*). The latter conjecture is improbable; there is a close similarity between the thought of the quatrains and that expressed in Egl. I, 35-40, addressed to Pedro de Toledo.

Soneto XXII. Parece que el la topó algun dia descompuesta y descubierto el pecho, y ella, pesandole dello, acudió con la mano a cubrillo y hirióse con algun alfiler de la beatilla en el. (*B*, 1577) Parece que iendo a ver a su Señora que tenia descubiertos los pechos, puso los ojos en ellos, alargandose en la consideracion de la belleza de l'alma, aunque el duro encuentro de la hermosura corporal impidio su intento y compelio a olvidar su primer pensamiento i parar en la belleza exterior, hasta que ella advertida la cubrio con la mano. (*H*) No es tan espiritual como Herrera le imagina, mas material es; porque la que llama *puerta hecha*, etc. es la gorguera que ella misma avia hecho i por la abertura della dize *que aun a su mismo pecho no perdona*,

en que con gracia la llama cruel. (T) Las circunstancias con que lo visten Herrera y Sánchez son conjeturas que no satisfacen. (A) The explanation of B is the least unsatisfactory.—14. Cf. Petrarch, Canz. I, 34.

Non essermi passato oltra la gonna. (B) Es vicio muy culpable entremeter versos de otra lengua. (H) Reprehenden este verso por ser introduzido entre los castellanos, mas engañanse, no considerando que debia de ser este soneto para alguna señora de Italia. (T) For further answer to H, see Prete Jacopin, Observación VI, pp. 7-9.

Soneto XXIII. Este asunto es de los más traqueados por los poetas de todas las lenguas y edades... En ninguna parte está mejor explicado este pensamiento que en el *Epigrama de la rosa*, atribuido a Virgilio,

Collige, virgo, rosas, dum flos novus et nova pubes. (A) Este florido soneto es sacado del Tasso (Rime di Bernardo Tasso, 1560, p. 112),

Mentre che l'aureo crin v'ondeggia intorno.  
(B)

14. Este es languido i casi muerto verso i mui plebeyo modo de hablar, i fue comun falta en aquella edad, no solo de los nuestros pero de los Toscanos, acabar el soneto no con la fuerça i espíritu de los cuarteles sino floxa i

desmayadamente. (*H*) Es engaño desta profession llamarle languido, porque es nervosamente dulce. (*T*)

Soneto XXIV. Este soneto fue escrito a la Marquesa de la Padula, doña Maria de Cardona. Por ella escribio Mario de Leo *El Amor preso* [in La seconda parte delle Stanze di diversi autori, Vinegia, 1563, pp. 363-437], i a ella dedicó el Gesualdo sus *Comentos* en Petrarca [1st ed. Venezia, 1533]. Fue mui discreta i valerosa . . . i aunque no mui hermosa tuvo mucha gracia i donaire. (*H*) Herrera (p. 190) quotes an' imitation by Cetina with identical rhymes. and another is to be found in MS. Esp. 373 of the Bibliothèque nationale in Paris, f. 127 v<sup>o</sup>, beginning,

Aquellas que en la fertil Helicon  
Abitan y en el Pindo y en Parnaso,  
Por docto y mas sutil que Garçilaso  
Qualquiera dellas os canta y os pregona.

2. Cf. Minturno, *Rime et prose*, Venetia, 1559, p. 207,

Perche diece le Muse alme e dilette,  
Le Gratie quattro e l'alte Dee sien  
sette. (*B*)

3. Luigi Tansillo (1510-1568), Antonio Sebastiano Minturno (d. 1574), Bernardo Tasso (1493-1569), three poets of Naples with whom

Garcilaso was in close relations. 8. The form *Helicon* is Italian. Cf. Petrarch, Canz. II, 40.

Dottrina del santissimo Elicona.

13. The belief that the sands of the Tagus were golden is a Classical tradition. Cf. Egl. III, 106 and Ode I, 18-19; 69.

Soneto XXV. Habla el poeta junto a la sepultura de su dama. (*E*) This, and the following sonnet were probably written on the occasion of his first return to Spain (1533), after the death of Isabel Freyre. Diran los Toscanos que este Soneto, i el decimo i vigesimo i otros que ái de G. L. carecen de dulçura i suavidad por acabar en consonantes . . . Mas casi óso afirmar que es vicio acabarse siempre en vocales, porque carecen de variacion i se pierde mucha parte de la grandeza, sonoridad i numero. (*H*) Este soneto por su honda melancolía y por la llaneza de su forma, me parece uno de los mejores de Garcilaso. (*E*) —5-6. Cf. Petrarch, Canz. XXVI, 46-47,

Or mie speranze sparte

A Morte, e poca terra il mio ben preme.

(*H*)

6. Dulce i afetuoso verso. (*H*) —12-14. Cf. Egl. I, 405-7.



Soneto XXVI. *E* assigns this sonnet to the series dealing with his Neapolitan lady. Its mood, however, is distinctly that of Soneto IV and it is probably a poem of reminiscence.

—3. Cf. Canc. III, 43-45. —4. Cf. Petrarch, Son. CCLXXXV, 8,

Quante speranze se ne porta il vento!

(*B*)

11. Cf. Son. IV, 10.—13-14. Cf. Petrarch, Son. CCLXXI, 13-14,

Ch'i'chiamo il fine per lo gran desìre

Di riveder cui non veder fu'l meglio.

(*Flamini*)

Soneto XXVII. Este soneto es traduzido de Ausias March, poeta lemosino. Restituyose agora por el de Mano. (*B*) Cf. *Obres de amors*, Barcelona, 1543, f. LV v<sup>o</sup>,

Amor amor, un habit me tallat

De vostre drap vestintme l'esperit;

En lo vestir ample molt le sentit,

E fort estret quant sobre mi's estat.

These four lines form the *tornada* of the *cant*, and the statement that the whole sonnet is translated is erroneous. Parecio tambien a don Diego de Mendoza, que lo traduzio; pero con tan poca felicidad como G. L. (*H*) Cf. his *Obras poéticas*, p. 65. On the various ver-

sions of this sonnet, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 210-12.

Soneto XXVIII. A confession to Boscán. Written in 1535 or 1536.—9. Cf. Dante, *Convivio*, IV, 23, 92 ff., *E io credo che nelli perfettamenteamente naturati esso [l'Arco dello vita] ne sia nel trentacinquesimo anno.*—12. Cf. *El. II*, 151-53. (T)

Soneto XXIX. This sonnet is a paraphrase of Martial, *Epigr.*, XXVb,

Cum peteret dulces audax Leandros  
amores

Et fessus tumidis iam premeretur  
aquis,

Sic miser instantes adfatus dicitur  
undas:

"Parcite dum propero, mergite cum  
redeo."

It is translated, without acknowledgement of the authorship, in the *Pistolotti amorosi* of Antonfrancesco Doni (Vinegia, 1552, f. 19 r°). Cited by Croce, p. 16, as also found in *Tre libri di Pistolotti*, 1558, f. 40. For a bibliography of other Spanish treatments of Leander, cf. Menéndez y Pelayo, *Juan Boscán*, pp. 359-378.—2. Cf. Ariosto, *Orlando furioso*, XIX, 26, 8,

Tutto infiammato d'amoroso fuoco. (*B*)  
The line is repeated by Garcilaso in Egl. II,  
1702.

Soneto XXX. Estos sonetos siguientes  
[XXX, XXXI, XXXVIII, XXXV, XXXIV,  
and XXXIII of the present edition], sin otros  
dos o tres que no me persuado que sean de  
G. L., por opinion comun i por afirmacion de  
don Antonio Puertocarrero, su ierno, i por la  
semejança del estilo, a muchos años que los  
cuento entre los suyos. (*H*) All of them are  
late and belong to the Neapolitan period.—  
12. Figurado i hermoso modo de elocucion,  
i a lo que yo pienso, traído a nuestra lengua  
por G. L. (*H*)

Soneto XXXI. 9-14. Supónese esta  
genealogía: El espíritu engendra el amor, y  
del amor, en maridaje con la envidia, nacen los  
celos; éstos, que son el *monstro* parido por la  
envidia, son el *nieto cruel* que encendiendo el  
amor, matan el alma—dan vida al padre y  
matan al abuelo. (*E*) —13-14. Cf. Virgil,  
Aen., II, 327-28,

Odit et ipse pater Pluton, odere sorores  
Tartareae monstrum. (*H*)

Soneto XXXIII. Written in July or  
August, 1535. *E* disposes of the theory that

it refers to an amorous episode at La Goleta; it clearly is in the same mood as Elegía II.

Soneto XXXIV. Probably one of the latest sonnets; it reveals a mood nowhere else found in his sonnets.—3 ff. Cf. Lucretius, *De rerum natura*, II, 1-4,

Suave, mari magno turbantibus  
aequora ventis,  
E terra magnum alterius spectare  
laborem;  
Non quia vexari quemquamst iucunda  
voluptas,  
Sed quibus ipse malis careas quia  
cernere suave est. (H)

5. Ilusion a la istoria de Damocles. (H)

Soneto XXXV. Este soneto envió G. L. desde Tunis a Napoles a su amigo, Mario Galeota, de quien se hará memoria en la Canc. V. (H) For details on the story of his wound, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 133-35.

Soneto XXXVI. Tal vez no es sino un pobre soneto advenedizo, que debe su fortuna al desconocido editor de aquel libro de mano en que lo encontró el Brocense, figurando entre las demás composiciones de Garcilaso como hijo de la misma mano. (E)

Soneto XXXVIII. No puede dexas de ser de G. L. por su maravillosa elocucion. (T) —

4-8. Cf. Son. I, 1-4.—12-14. Hermosissima alegoria por todo el terceto, i no sé si se hallará en la lengua latina otra mas illustre y bien tratada que esta. (*H*)

Canción I. It is probable that the first two Canciones were written before 1531, Canción I before the marriage of Isabel Freyre and Canción II after her marriage. No es la mejor que tiene Garci-Lasso pero variada de muchos affectos i bien dispuesta. (*T*) —1-13. None of the parallels in Horace, Petrarch, Sannazzaro, Tansillo, etc. cited by the commentators are actually to the point. There is a similar figure in El. II, 175 ff. (*E*)—12. Cf. Son. VIII, 7. (*T*)

Canción II. 9 ff. Esta letra se restituyo tambien del de mano; en los demas faltava un verso y el otro estava falto. (*B*). Si es de G. L. o añadido de otro no importa hazer esamen, que aunque pudiera ser mejor (porque nunca dixo G. L. cosa semejante) assi conviene con la contestura de la cancion i suple el defeto della. (*H*) It is, however, quite possible that the reading as it stands is the form in which Garcilaso wrote it. —11-12. Los versos troncados o mancos, que llama el toscano, i nosotros agudos, no se deven usar en soneto ni cancion, i aqui no son de algun

efeto, antes estan puestos a caso. (H) For a discussion of their use, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 343-44. —37-38. Ningun poeta élego, conforme a lo que yo e leido dellos i me acuerdo, pudo alcançar a dezir tanto como esto. (H)

Canción III. Don Antonio Puertocarrero dize que G. L. estuvo preso por mandado del Emperador en una delas islas del Danubio por algunas cosas, i principalmente por aver dado orden a su sobrino, Garci Lasso, hijo de don Pedro Lasso, que casasse con doña Isabel dela Cueva, hija de don Luis dela Cueva i dama dela Emperatriz, aunque no se siguio aquel casamiento, i ella fue despues condessa de Santistevan. (H) Written in the summer of 1532. Elegantissima es esta cancion i llena de afetos i suavidad maravillosa. (H) —43-45. Cf. Petrarch, Son. CCXXIX, 13-14,

Com'perde agevolmente in un matino  
 Quel que'n molti anni a gran pena  
 s'acquista.

and also Garcilaso, Son. XXVI, 3. .

Canción IV. This Canción seems to reflect the same struggle of which Garcilaso speaks in Egl. II, 1098-1128. It therefore probably belongs to the period immediately after the marriage of Isabel Freyre. Sola esta

canción muestra el ingenio, erudicion i grandeza de espiritu de G. L., porque es tan generosa i noble i afetuosa i llena de sentimientos i declara tan bien aquella secreta contienda de la razon i el apetito que óso dezir que ninguna de las estimadas de Italia le haze ventaja i que pocas merecen igualdad con ella. (H) It is also praised by Muratori, *Della perfetta poesia*. Modena, 17c6, I, 211.

López de Ubeda in the Prologue of his *Vergel de flores divinas* (Alcalá, 1588, f. [2] r<sup>c</sup>; cited by Menéndez y Pelayo, *Juan Boscán*, p. 393) refers to certain compositions of Boscán and Garcilaso "a lo divino", and in particular to an "Elegia al alma" of the latter. Menéndez y Pelayo conjectures that it may be a reference to this Canción. It is more probably a reference to the version in the edition of Boscán and Garcilaso "a lo divino" of Sebastián de Córdova, Granada, 1575.—

6. Este verso umillo mucho la grandeza desta estança. (H) Es la única alusión de Garcilaso al dogma católico. (E) But the last lines of Soneto XXV seem to imply a belief in a Christian immortality.—61. Cf. Bembo, *Rime*, Vinegia, 1569, p. 13,

Occhi soavi & piu chiari che'l Sole

Da far giorno seren, la notte oscura. (B)

101. Cf. Petrarch, Son. CXLVIII, 1-2,  
 Amor fra l'erbe una leggiadra rete  
 D'oro e di perle tese. . . (H)

169. A mi parecer devia acabar G. L. en el verso antecedente, porque este deshaze lo dicho i no sirve de mas que sustentamiento. (H)

Canción V. En Napoles ay un barrio que se dize *Il Seggio di Gnido*, que es como una parte donde se ayuntan los cavalleros. Allí avia muchas damas, entre las quales una llamada Violante Sant Severino, hija del Duque de Soma; era servida de un amigo de Garci-Lasso llamado Fabio Galeota; de los quales nombres juega el poeta en esta Oda, porque quando dijo, *A la concha de Venus amarrado*, significo a Galeota, come si digera, forçado a la galera de Venus, porque Venus aparecio en el mar en una concha. Entre las *Rimas de diversos poetas* ay una elegia de Fabio Galeota a Violante, que comienza:

Andrete senza me, Cara Violante. (B) Cf. *Rime di diversi illustri signori napoletani*. Vinegia, 1555, pp. 147-51. The same work contains other compositions of Fabio Galeota.

Don Antonio Puerto Carrero afirma que no la escrivio su suegro sino por Mario Galeota, el qual piensa que sirvio a doña Catalina



Sanseverino, ermana del principe de Brisiñano i muger del duque de Trageto... Esto es lo mas cierto que se puede afirmar en cosa tan poco importante i tan apartada, porque pensar que fue escrita a doña Violante, porque dize:

Convertido en viöla  
es congetura mui flaca i de poco fundamento.  
(H)

*E*, in a note on ll. 46-48, remarks: De estos versos se deduce que el cortejante de la *Flor de Gnido* era poeta... Tal noticia defiende mucho a *Fabio* en cuanto a la propiedad de esta Canción, mas, por lo que toca a *Mario*... siendo joven, cortesano, galanteador y amigo de nuestro poeta, no es difícil suponer que también escribiría versos.

El argumento de toda esta cancion es de Oracio, (Odes I, VIII),

Lydia, dic, per omnes. (H)

Desta Canción haze una parodia no con poca gracia don Hernando de Acuña contra un buen cavallero pero mal poeta. (H) Cf. his *Varias poesías*. 2a ed. Madrid, 1804, pp. 209-212.—16. Dizelo por los antiguos Romanos. (H)—17. Los carros triunfales. (H). Leería io *En la sublima rueda*, haziendo alusion a la de la Fortuna (si no es que sea a

los círculos, como los llaman los poetas, del cielo.) (*T*) It is almost certain that the reference is to neither of these suggestions, but to the reliefs of the Roman conquests found on the columns of Trajan and Marcus Aurelius.—28. The thought is from Horace, Odes, III, X, 14,

Tinctus viola pallor amantium. (*B*)

35. This line is quoted by Lope de Vega, Son. 246, 8 (B. A. E., XXXVIII.)—45. Yo emendé *como sierpe*, porque es tomado de Horacio. (*B*, Al lector) Cf. Odes, I, VIII, 8-10,

Cur olivum

Sanguine viperino

Cautius vitat?

Garcilaso uses the phrase "sierpe ponçonosa" in Egl. III, 131.—64-65. Este lugar muchos le han querido emendar, por no entenderle; quiere dezir: No deve ser notada una dama de ingrata pues no tiene otra falta. (*B*) —66. Esta fabula cuenta largamente Ovidio (*Metam.*, XIV, 698-771). (*B*)

Copla I. Probably written in 1526 or 1527.

Copla II. Written in 1529, on the marriage of Isabel Freyre to Antonio de Fonseca.

Copla V. Cf. Ovid, *Heroides*, VII, 193-96,

Nec consumpta rogis inscribar Elissa

Sychaei

Hoc tamen in tumuli marmore  
carmen erit:

"Praebuit Aeneas et causam mortis et  
ensem;

Ipsa sua Dido concidit usa manu."

(B)

There is an almost identical translation attributed to Hurtado de Mendoza, *Obras poéticas*, p. 432.

Copla VI. The reading "*pescando*" of B, 1574, makes better sense, but it is changed to "*passeando*" in subsequent editions of B.

Copla VII. Menéndez y Pelayo (*Juan Boscán*, p. 479) conjectures that Boscán accompanied Garcilaso and the Duque de Alba on their trip to Ratisbonne in 1532. It is possible that he had remained with the Emperor after Garcilaso's return from Italy to Spain in the spring of 1530.

Elegía I. Está en parte trasladada y en parte imitada de una del elegantísimo poeta Fracastor,

Etsi egomet tanti casu percussus amici.

(B)

Cf. his *Carmina*, Veronae, 1740, pp. 69-73.

For a detailed discussion of this Elegía, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 219-32. — 19-20. Corto la dición con mucha gracia i suavidad. (H) —

25 ff. ¿Como le cuenta esto? ¿Quien se lo dixo? Porque esta consideracion es de oficio del poeta quando habla, pero no deste lugar. (H) Discussed by Prete Jacopín, Observación XIV.—42. Algunos, pareciendoles que esta falto este verso de G. L., no considerando la dieresis, lo han emendado o dañado... Pero G. L., que conocia mejor los numeros, se contento con aquel modo. (H) But it should be remarked that the diaeresis in *alma entera* is an unusual one and that the verse as it stands is a candidate for admission to Don Eduardo Benot's Hospital.—46-47. Lampecia fue hermana de Phaeton, que llorandole muerto a la ribera del rio Eridano, se convertio con las demas hermanas en arbol alno. (B) —59. Oracion conversa, como la del Son. III, 1-2. (H) —73. Solia dezir Juan de Malara que era este duro modo de hablar, por estar entrepuesto entre el ayuntado i el sustantivo el cristal... Mas aunque siempre tuve su opinion por cierta regla por su mucha erudicion i dotrina, no la segui en esta parte, por parecerme que desta suerte se hazia la oracion mas figurada i hermosa; i basta el exemplo de Petrarca en la canc. de las visiones, que dize, Han fatto un dolce di morir desio. (H) 79. Umilde modo de hablar. (H) —115.

Mas proprio es esto que dize G. L. para alabar una dama que a un cavallero. (H) This point is discussed by Prete Jacopín, Observación XV, and Tamayo de Vargas, Notas, f. 56. —235. No convienen mas estos versos lacivos i regalados para esta tristeza i para la dinidad del Duque de Alva, que la oracion de Lisias para defensa de Socrates. (H) This is discussed by Prete Jacopín, Observación XVII.—253. Dizen que [Alcides], sintiendose morir de la ponçoña de la camisa que su muger Dejanira le avia embiado, hizo una hoguera en el monte Oeta y alli se quemo. (B) —268. Aqui puso G. L. el *crystalino*, que es el nono cielo, por el empireo, que es onzeno. (H) No hizo tales truecos aqui Garci-Lasso; solamente añadió al cielo aquella aposicion o atribucion de *crystalino* que puede a qualquiera de los cielos por su claridad accomodarse. (T) So too, Prete Jacopín, Observacion XVIII.—270. Don Garcia de Toledo, padre de don Bernaldino, que hizo menor tardança en la tierra, porque murio en los Gelves de poca edad. El abuelo es el duque de Alva, don Fadrique. (H)

Elegía II. Escrivio G. L. esta elegia a su amigo Juan Boscan desde Trápana, ciudad i

puerto de Sicilia, cuando bolvio vitorioso el Emperador en el año de 1535 de la empresa de Tunes. (H) La II, a Boscan, es facil, varia, elegante. (T') —3. Este confusísimo verso quiere decir que el Mantuano Virgilio en sus eternos versos nos conserva la memoria de que Anquises está enterrado en Trápana. (A) Cf. Aenead, III, 707 ff. —5. Llama *Cesar Africano* al Emperador Carlos quinto, porque vencio a Africa. (H) —23. This verse is cited by Lope de Vega in a letter published by C. A. de la Barrera (in his *Obras*, Madrid, 1890 ff, I, 122.) (E)—37-38. Llama la *patria de la Serena* a Napoles, porque antes se llamo Parthenope, por una de las tres Serenas que ansi se llamava, cuyo cuerpo alli se hallo. (B) —39. Varios poetas antiguos cantaron el ocio de Nápoles. (A)—49-51. There is a gloss on these lines in MS. Esp. 371 of the Bibliothèque Nationale of Paris, ff. 99 v<sup>o</sup>-101 r<sup>o</sup>. —83. Aunque es Grecismo i en Latin se dize *quanto magis magisque*, es frasis vulgar. (H) —88-90. Quiere dezir: Este temor persigue la esperança y oprime el gran desseo de su holgança, con el qual desseo van mis ojos. (B) —95. Cf. Horace, Odes, I, VI, 13-14,

Quis Martem tunica tectum adamantina  
Digne scripserit? (B)

103-5. Menéndez y Pelayo (*Juan Boscán*, p. 147) has remarked on the fitness of this prophesy. —121. Esto es admirable i desde aqui adelante se vence de suerte que ningunos versos ái mejores en toda la lengua italiana. (H) —144. Grecismo. (H) *E* cites other examples of this "Greek accusative" in Spanish. Garcilaso uses it several times in his Latin Odes. —146. Cf. Hurtado de Mendoza, Epist. V, p. 130,

Porque como descrece Barcelona

Y huye aquella playa gloriosa,

Así va enflaqueciendo la persona. (H)

149. Fue casado Boscan, segun e oido dezir,  
con doña Ana Giron de Rebolledo. (H)—151-

53. Cf. Horace, Epod., I, 13-14,

Ureris ipse miser; quodsi non pulchrior  
ignis

Accendit obsessam Ilion. (H)

Cf. also Son. XXVIII, 12-13.—175. Cf. Canc. I, 1 ff.—184. Cf. Ariosto, *Orlando furioso*, XXIII, III, 5-6,

Et ogni volta in mezzo il petto  
afflitto

Stringersi il cor sentia con fredda  
. mano. (B)

Epístola. For a discussion of the composition and form of this Epístola, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 237-39. —63. Vulgar dicho es: Beatius est dare quam recipere. (B) This is a curious example of the Renaissance tendency to disregard the Bible. —81. The reading *Durall* of *O* is the correct spelling. Mosen Dural era el maestro racional, caballero principal i rico en Barcelona. (H) He is mentioned by Boscán as one of their common friends in his *Epístola* to Hurtado de Mendoza (p. 423).—82. Dize esto porque era mui gordo el Dural. (H) —48. La mayor parte de sus consideraciones sobre la amistad coinciden con la doctrina de Aristóteles en su *Etica*, lib. VIII. (V. Conti, *Col. de poesías castellanas*, traducidas al italiano, Parte 1<sup>a</sup>, Tomo II, pág. 345.) (E) —83. October 12, 1534. —84-85. Por Valclusa donde nacio Madona Laura, dama del Petrarca. (B) The other commentators, without exception, have followed him. But Laura was not born in Vacluse. The commentators of Petrarch in Garcilaso's time believed that she was born in one of the suburbs of Avignon and it was precisely at this time that her ashes were discovered in Avignon. See *Garcilaso de la Vega*, pp. 130, note 1.



Égloga I. For a detailed discussion of the Églogas, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 240-61. There are imitations of this Égloga by Guedexa y Quiroga (in Hurtado de Mendoza, Canc. VI, pp. 48-56) and Ludovico Paterno (*Le Nuove fiamme*, Lyone, 1568, pp. 332-36.) — 123. Siguió el comun modo de hablar con don Diego de Mendoza en su Adonis (p. 234),

Do el dulce fresco y la calor templada,  
deviendo dezir ambos, calor estivo i templado.

(H)—263. Verso falto, porque conforme a la disposicion de la estancia deve ser endecasilabo; i deste error nacio el de siguiente. (H)—281.

En esta estancia sobra un verso . . . Si en algun modo se permitia emienda en obra agena, aqui era licita, por ser falta del cuidado en el numero de los versos. Pero ¿quien a de poner la mano en obras de un escritor tan alabado i recibido en la comun opinion? (H) Herrera did not always follow this high theory.—189-

193. Garcilaso was particularly familiar with this semi-annual migration, called "trashumar", for his father had been granted the rights of *montazgo* on all the herds that passed through Badajoz, a grant which Garcilaso had inherited and which presently he was forced to carry to the courts against the "Mesta".—413. A la tarde solian cantar

los pastores. Mucho es gastar un dia en el canto, porque Salicio començo al salir del sol i Nemoroso acaba al poner del sol. (*H*)

Égloga II. 2. Oi tiene en Batres, antigua possession de los señores desta casa, el nombre de Garci-Lasso i como illustre monumento de sus escritos se venera. (*T*) But since it is Albanio (the Duke of Alba) who is speaking, the reference is doubtful.—117. Dize Virgilio, tomandolo de Homero, que ay dos puertas del sueño; por la de marfil salen los sueños falsos y por la de cuerno los verdaderos. (*B*) —134. Probably a reference to Toledo; the *largo camino* is perhaps the *jornada* to Bologna in 1529. —163. *B* states that this verse is found in a sonnet of Boscán; I have not been able to locate it. —259. Este es proverbio latino: Nulla mala hora est, quin alicui sit bona. No ay mal sin bien. (*B*) Cf. "It's an ill wind that blows no good."—299. Emende *al ansar*...Y las Musas me sean adversas si no lo emende de ingenio sin ayuda ni aviso de otra cosa. Despues lo halle en Sannazaro en la Prosa 8. ... Parece aludir a la historia del Capitolio romano, quando los ansares descubrieron que entravan los enemigos. (*B*) —336. Cf. Son. X, 9-10. (*H*), and also Canc. III, 43. —494. For

Herrera, *empieça* is archaic. —610. En todas las ediciones se hallan [estos versos] de este modo con sentido contrario á la gramática. (C) Creo, á pesar de Castro, que en esta frase no hay nada contrario á la Gramática. (E) —772. La estrañeza desta voz (*desbañe*) haze obscuro este lugar. (H) Herrera haze un largo i bien ponderado discurso sobre la licencia de introducir voces nuevas con su occasion, pero no nos dize que significa esta... Desbañar sera, aflijir o congojar. Un poeta nuestro imito este lugar. .

I tanto se desbaña  
Pensando que me aiuda,  
Que el color pierde i muda. (T)

Cf. also Boscán, Copla XV, p. 64,  
Ya despues de ido, siento  
El alma tan desbañada  
Con un descontentamiento,  
Que no me culpo de nada.

781. Cf. Son. XXI, 12-14.—882. Cf. Son. IV, 14.—1050-52. Alva de Tormes, segun el refran, es baxa de muros i alta de torres. (H, p. 626) Cf. line 1724. —1181-87. El rei don Juan el segundo prendio a don Fernando Alvarez de Toledo, conde de Alva; i su hijo don Garcia, que despues fue primer duque de Alva, le hizo mucha guerra desde las for-

talezas de su padre . . . procurando su libertad. (H) —1189. Don Fadrique de Toledo, segundo duque de Alva, hijo de don Garcia i de una hija del Almirante, ermana de la madre del Rei Catolico. (H) —1196. Don Fadrique, siendo vivo su padre don Garcia, fue general de los Cristianos en los pueblos dela frontera de Granada. (H) —1202-3. Apunta la guerra de Navarra (1515). (H) —1216. Este cavallero fue hijo mayor de don Fadrique de Toledo. (H) —1227. Gelves es una isla junto a Africa, donde murio Don Garcia. Por quien se levanto un cantar español,

Y los Gelves, madre, malos son de tomare. (B)

Cayó muerto en la arena á los veintitres años de su edad en 1510. (A) —1283. Fernando Álvarez de Toledo (1507-1582.)—1328. Juan Boscán.—1386. En el año de XXIV en Burgos un cavallero servia a una dama, a quien tambien el duque de Alva servia, y aun no era duque. Y en aquel tiempo se avian començado a usar los arcabuces, y teniase por caso de menos valer entre cavalleros usar de arcabuces, principalmente los que se preciavan de la espada. Y aquel cavallero preciavase de gran tirador de

arcabuz y estando los dos delante de la dama, saco el Duque un lienço y poniendolo en las narices dijo: ¡O como hiede por aqui a polvora! Entonces riose la dama y corriose el cavallero. Y luego, lo mas secreto que pudo, aparto al Duque y desafiolo a espada y capa a la puente de Sant Pablo a cierta hora de la noche. Y llegando el Duque, dijo el otro: ¿Que armas traeys? Dijo el Duque: Espada y daga. Dijo el otro: Yo no tengo mas que espada. Entonces el Duque saco su daga y echola de la puente abajo en el rio. Començaron su desafio y alli se hizieron amigos y trataron de que no se supiesse este hecho. Mas uvose de descubrir, porque al tomar de las capas que estavan en el suelo, se trocaron y el Duque no cayendo en ello, descubrio en palacio la encomienda de Santiago que tenia la capa del otro, y por aqui se vino a saber el desafio. (B) —1402. El diestro pie calçado significa buen aguero para que el casamiento dure, porque la reyna Dido, para desatar el casamiento de Eneas, tenia un pie descalço, como dize Virgilio. (B) —1433. On the details of this journey, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 103-11. —1559. *Assi molesta* = *tan molesta*. Cf. line 1735, "*assi espaciosa*". (E) The emendation of B (*a si*) does not fit the

sense.—1581. Se entiende mejor leyendo *el pensamiento ambigo* como propone Tamayo. (*E*) —1624. Creo que...dêxa aqui *oras* por las *rîveras*. (*T*) *E* believes it equivalent to *a la ora* (Canc. IV, 49.) —1702. This verse is repeated in Son. XXIX, 2. —1717. The reading of *O* is meaningless. —1725. Latin *flos* and Italian *fiore* are both masculine; the reading *otros flores* is therefore possible. But elsewhere in Garcilaso, *flor* is feminine; cf. "Hermosa flor de Gñido", Canc. V, 2.—1771. Probably a reference to the appearance of Halley's comet in 1531. Cf. Boscán, Son. IX, 1,

Como suele en el ayre la cometa.

1865. The rhyme is faulty, but it seems probable that it is Garcilaso's.

Égloga III. For a detailed discussion, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 254-61.—32. Este mesmo verso trae Boscán en una cancion (I, p. 232) (*H*) —49. The most widely quoted line of Garcilaso. —216. Refiérese á las ruedas de las *azudas*, máquinas hidráulicas con que se saca agua de los rîos por el impulso de su misma corriente. (*E*, based on *T*) Cf. also Ode I, 70. —230. No puedo dezir *degollada*, porque habla de Elisa, que fue doña Isabel Freile, que

murio de parta, como se cuenta en la Egl. I. (B) En un libro muy antiguo de mano dize *yugalada*, y asi se ha de leer; quiere dezir *amortajada*. (B, 1577) Dize *degollada* por *desangrada*, como dezimos cuando sangran mucho a uno, que lo degollo el barvero. (H) Más natural sería *desangrada*. (A) Don Juan de Fonseca i Figueroa dize que Garci-Lasso uso de voz ajustada, porque murio doña Isabel Freira...de un fluxo de sangre procedido de un parto...de suerte que es lo mismo *degollada* que muerta por heridas o fluxo de sangre. (T) —323. Aquí sin duda se descuydo nuestro poeta, porque haze dos vientos, siendo uno, porque al que los Griegos llaman Zephyro, porque trae vida, llaman los Latinos Favonio, porque favorece a la vida. (B) *T* defends the theory that they are different winds. *H* suggests the reading, "Cuando Favonio Zefiro soplando..."—358. Andrés Rey de Artieda en sus *Discursos, epístolas y epigramas de Artemidoro*, Zaragoza, 1605, censuraba á Garcilaso esta forma, porque, según él, sería más concreto *escogióle*. (E, based on C) In general, both *O* and *N* are *léistas*.

Carta I. The present letter, prefixed to Boscán's translation of *Il Cortegiano* by way of

296	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Preface, must have been written in 1533, for the printing was finished on April 2, 1534. Garcilaso was in Barcelona in April, 1533 and it is certain that it was at that time that he corrected Boscán's version, a service to which he refers at the close of the letter. Whether the letter was written at the same time or sent later from Naples, it is impossible to say. —p. 201, heading. Boscán dedicated the edition to Doña Gerónima in an introductory Epistle. —lines 12-13. It was Garcilaso who first sent a copy of <i>Il Cortegiano</i> to Boscán. Cf. the latter's dedicatory letter.—lines 15-16. Mas como estas cosas me movian a hazello, assi otras muchas me impedian que no lo hiziesse; y la mas principal era una opinion que siempre tuve de parescerme vanidad baxa y de hombres de pocas letras andar romançando libros. Boscán, l. c.—lines 19-20. Andando yo en estas dudas, V. M. ha sido la que me ha hecho determinar, mandandome que la traduxesse. id., l. c.—p. 203, line 17. Señor Navarro Tomás queries, and with good reason, whether this is not a reference to the <i>novelas caballerescas</i>. —p. 205, line 10. This discussion is in Libro II, Caps. V-VI.</p>
	HISPANIC NOTES



Carta II. For the circumstances under which this letter was written, see *Garcilaso de la Vega*, p. 148. —line 9. El Príncipe is Andrea Doria. El capitán Sabajosa is undoubtedly Jorge Sánchez de Sabajosa, one of the captains in Garcilaso's regiment. (Cf. Fernández de Navarrete, *Vida*, p. 252.) El Ambaxador is Gómez Suárez de Figueroa, Spanish ambassador at Genoa.

Carta III. For the circumstances of its composition, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 149-50. —p. 209, line 18. On the neutrality of Pope Paul III at this time, see *Cambridge modern history*, II, 71. —p. 210, line 7. The quotation is from the *Aeneid*, II, 65-66. It is interesting that the second line is one of the twelve incomplete lines in the poem, and therefore no doubt one which Garcilaso had learned as a school-boy.

Ode I. This ode was written shortly after Garcilaso's arrival in Naples in the autumn of 1532, and apparently before the news of the death of Isabel Freyre had reached him, since there is no mention of her in the poem. It is addressed to Antonius Thylesius, the scholar and the humanist, whom he had apparently met in Naples and who had already retired to Cosenza, where he died in 1534. It is written

in Alcaic strophes, the favorite metre of Horace. Cf. Odes I, 9, etc.—1. This is the only reference in Garcilaso's poetry to his wife and family, with the exception of Soneto XVI, written as an epitaph for his brother's grave.—2. Garcilaso's residence in Naples was actually an "exile".—3-5. The poet had recently been in Germany.—5. The *et* found in the manuscript makes the line imperfect and is unnecessary for the sense.—8. A reference to his confinement on the island in the Danube near Ratisbonne. Cf. Canción III, 1-13.—15-16. The city of Naples is situated on the banks of the little stream, the Sebeto. —18. Cf. Egl. III, 1c6:

Del oro que el felice Tajo embia.

19. Cf. Egl. III, 201-6.—21. The reading of the manuscript and the edition of 1762 makes no sense and is also faulty metrically. The passage has a certain similarity with the following passage in Statius, *Silvae*, IV, 4, 52-54:

Litus ubi Ausonio se condidit hospita  
portu  
Parthenope, tenues ignavo pollice  
chordas  
Pulso Maroneique sedens in margine  
templi.

The reading suggested would be, then, a reference to the delights of the Sorrento coast, where Bernardo Tasso and other Neapolitans had their villas.—22. The poet calls Naples "Parthenope" in Soneto XVI, 14. "Culto" apparently means "well-tilled" rather than "cultured".—23-24. Virgil was buried in Naples. A cave on the slope of Posilipo was long believed to be, and is still shown as, his tomb.—29-30. References to Orpheus are frequent in Garcilaso's poems. Cf. Egl. II, 942-45; Egl. III, 137-44; Canc. V, 1-5; etc.—37 ff. The *Imber aureus*, a tragedy by Thylesius, was printed at Venice by Bernadino Vitali in 1529. As the title reveals, it deals with the story of Danaë.—23. The form *considerere*, found in the manuscript must be an error, for it is metrically faulty. Although the form *consedere* is not found in Classic Latin, it is probably the reading here.—49-56. It is not clear to whom the poet alludes as a second father, whose acquaintance he had made through Thylesius. The interests implied in his activities and the associations with Mario Galeota and Placido di Sangro, mentioned in the following stanza, would make it seem probable that it is Girolamo Seripando, in

whose correspondence the manuscript of the Ode is found, and that his teachings, which were listened to with such silence, were conveyed in his sermons. On the other hand, we know that both Garcilaso and Thylesius were on terms of intimacy with Scipione Capece and in that case, the reference would be to his works, the *De principiis rerum* and the *De vate maximo*, which treat respectively of the "secrets of the gods" and of Christ's mission as a redeemer of the sin of mankind. Lines 61-68 would then be a picture of one of the meetings of the Accademia Pontaniana, which were held after the death of Sannazzaro in the house of Capece. I am inclined to consider the second solution as the more probable.—58. Marius is identified by Cian as Mario Galeota, to whom Soneto XXXV is addressed. Cf. Giorn. stor., XXIV, 4c8.—60. Placitus is identified by Savj-Lopez and Mele as Placido di Sangro. Cf. Revista crítica, II, 249. —68. A reference to the attack of the Thracian women, the Cicones, on Orpheus. Cf. Ovid, Met., XI, 20 ff.

Ac primum attonitas etiamnum voce  
*canentis*

Innumeras volucres anguesque agmen-  
que ferarum

NOTES	301
<p>Maenades Orphei titulum rapuere triumphi.  Inde cruentatis vertuntur in Orphea dextris  Et coeunt ut aves, si quando luce vagantem  Noctis avem cernunt...</p> <p>69. Cf. lines 19-20.—70. Undoubtedly a reference to the Moorish water-wheels on the Tagus (<i>azudas</i>) which Garcilaso mentions in Egl. III, 215-16:</p> <p>Y regando los campos y arboledas  Con artificio de las altas ruedas.</p> <p>Ode II. For a discussion of the composition, see <i>Garcilaso de la Vega</i>, pp. 140-41. The stanza is the Third Asclepiad Strophe.—1-4. A reference to the <i>Democrates</i> of Sepúlveda (Roma, 1536.)—6-7. His account of the campaign of Tunis is contained in his <i>De rebus gestis Caroli quinti</i>.—9-11. Bonilla cites Virgil, Aeneid, XII, 345:</p> <p>Vel conferre manum vel equo prae-  vertere ventos.</p> <p>18. The manuscript reading is corrupt; the form <i>Massylas</i> which I have adopted, gives the requisite number of syllables, but is not correct, for the <i>y</i> is long. Possibly Garcilaso confused the word with <i>Massilia</i>, which has</p>	
AND MONOGRAPHS	

short *i*.—19. Cf. Ovid, *Ars amatoria*, II, 183:

Obsequium tigrisque domat *Numidas-*  
*que* leones;

and Martial, *Epig.*, VIII, LV, 1 ff.;

Auditur quantum Massyla per avia  
murmur

Innumero quotiens silva leone furit. . .

Sed cuius tremarent ipsi quoque iura  
leones,

Cui diadema daret marmore picta  
Nomas.

22-23. Cf. Virgil, *Aeneid* VII, 781-82:

Filius ardentis haut setius aequore  
campi

Exercebat equos curruque in bella  
ruebat.

29. One of the common etymologies given for the name "Caesar" has always been that derived from the supposed method of his birth "a caeso matris utero".

Ode III. It is not known when this ode was written. Manuscript *Mt* has written on it in a later hand this rubric: "De hac ode scribit P. Bembo ad Hon (oratum) Fascitellum a quo acceperat." But there is no evidence that this might not have been added by someone already familiar with Bembo's letters to Fascitelli and to Garcilaso, which mention his

Latin odes. From his letter to Garcilaso, it is clear that at least one of these odes was addressed to Bembo and contained a personal tribute to him. The meter is the First Asclepiad Strophe. —3. The line is metrically faulty. —4. Cf. Virgil, Georg. IV, 533:

illa chorus lucis agitabat in altis.

18. The *in* is essential to the sense. It was perhaps written: "ctiāin". —6-7. On the two types of Cupid's arrows, see Ovid, Met. I, 466 ff. Garcilaso refers to them in Egl. III, 148-60. —23. Mele cites Horace, Odes, IV, II, 59:

Qua notam duxit niveus videri,  
Cetera fulvus,

and comments on the inappropriateness of *candidus* as a contrast for *nivea*. The story is that of Europa. —24-25. The Danaë story. —26-28. The Endymion story. —30-33. Apollo and Clymene were the parents of Phaethon. —36-27. Cf. Horace, Odes, III, XV, 2:

Tandem nequitiae fige modum tuae.

38. Cybele. —53. The Glyconic is missing. —68-69. The text is somehow corrupt and the meaning not clear, although apparently the idea is that the lions will wag their tails and ears, fawning upon him.





## BIBLIOGRAPHY



## I

## MANUSCRIPTS

A. MANUSCRIPTS MENTIONED BUT NO  
LONGER EXTANT

1. The manuscript sent to Sá de Miranda by Antonio Pereira, to which the poet refers in the introductory epistle to the Eclogue "Nemoroso",

"Enviasteme el buen Laso," (*Poesías*, p. 351, line 64) written in 1537 on the first anniversary of Garcilaso's death.

2. The manuscript used by Boscán in the preparation of the first edition of his works: "porque despues de la muerte de Garcilasso, le entregaron a el sus obras para que las dexasse como devian de estar." Ed. of Barcelona, 1543. f. [A<sub>1</sub>] v<sup>o</sup>.

3. The manuscript to which El Brocense refers in his address "A los lectores": "En lo que toca a la diligencia de emendar algunos lugares, parte es mia y parte de algunos amigos y parte de otros exemplares que yo procure aver para este effecto; entre los quales ayudo mucho uno muy

## AND MONOGRAPHS

antiguo de mano que nos quiso comunicar el señor Tomas de Vega, criado de Su Magestad, por el qual, allende de emendar los lugares de que se haze mencion en las anotaciones, se restituyeron y cumplieron algunos versos que faltavan en los impresos." Ed. 1574, f. [8] r°. It is possible that this is the same manuscript described below in Part B, No. 5, pp. 310-11.

4. The manuscript referred to by Tamayo de Vargas: "un cartapacio antiguo que fue de don Diego de Mendoça, insigne poeta nuestro, en el Escorial entre sus libros." Ed. 1622, Notas, f. 7 r°.

5. The manuscript referred to by Luis Brizeno: "Algunas otras poesias ai suyas aun no publicadas, que procure haver, mas en balde; pues, si bien interpuse medio tan autorizado i eficaz como el del señor Don Vicente Noguera, del Consejo de Su Magestad, fue mui tarde; porque las que su merced heredó de la señora Marquesa de Almenara, Doña Juana de Castro (a la qual las havia dado el Maestro fray Domingo de Guzman, escritas de su propria mano, por legitimas

## BIBLIOGRAPHY

309

de su padre) estaban ya fuera de las suyas, que en las tan liberales nada pàra mucho; i havialas presentado a quien pensava que las publicaria, mas no lo hizo, i ni aun aora, haviendosele instantemente para esta ocasion pedido (siquiera prestadas) se las bolvio." Ed. 1626, pp. xix-xx.

6. The manuscript referred to by Azara: "Todos estas faltas se han enmendado, cotejando el texto de las distintas impresiones . . . y de un MS. de cosa de 150 años de antigüedad." Ed. 1765. p. xiv.

## B. MANUSCRIPTS EXTANT

1. Evora. Biblioteca Publica. MS.  
CXIV  
2-2. (16th century.)

f. 119 v°. "Garcilaso. Quando en solitaria selva humbrosa."

(See Appendix VI)

f. 205 r°. Soneto V.

2. Madrid. Biblioteca del Palacio. MS.  
II-B-10. (16th century.)

Vol. I, f. 8 v°. Soneto XXXVIII.

Vol. I, f. 240 v°. Soneto XIV.

## AND MONOGRAPHS

310	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>3. Madrid. Biblioteca Nacional. MS. 3888.  f. 285 r°. Soneto XXXV.  f. 291 v°. Soneto XXXVII.  f. 309 r°. Copla V.</p> <p>4. Madrid. Biblioteca Nacional. MS. 5785.  f. 272 r°. Ode II.</p> <p>5. Madrid. Biblioteca Nacional. MS. 17969. (Gayangos, 693)  f. 69 r°. Soneto I.  f. 69 v°. Soneto V.  f. 70 r°. Soneto XXVII.  f. 70 v°. "O celos de amor terrible freno."  (See Appendix I.)  f. 71 r°. "El mal en mí a hecho su cimiento."  (See Appendix II.)  f. 71 v°. Soneto X.  f. 115 r°. Soneto II.  f. 115 v°. Soneto XXXVII.  f. 116 r°. Soneto XI.  f. 116 v°. Soneto XVII.  f. 117 r°. Soneto XIV.</p>
	HISPANIC NOTES

BIBLIOGRAPHY	311
<p>f. 117 v<sup>o</sup>. Copla II.  f. 118 r<sup>o</sup>. Copla VI.  f. 118 v<sup>o</sup>. Copla VII.  f. 119 r<sup>o</sup>. Copla VIII.  f. 120 r<sup>o</sup>. Canción I.  f. 210 r<sup>o</sup>. Copla I.  f. 295 r<sup>o</sup>. Égloga I.  f. 310 r<sup>o</sup>. Égloga III, lines 1-312.  (For a description of this MS., cf.  K. Vollmöller, <i>Der Cancionero Gayan-  gos</i>, in <i>Romanische Studien</i>, hrsg.  von E. Boehmer, IV, (1880), 197-228.)</p> <p>6. Napoli. Biblioteca Nazionale. MS.  V. E. 53.  Clarissimorum aevi Caroli Caesaris V  poetarum carmina, ex schedis Seripandi  Card. in Bibliotheca S. J. ad Carbona-  riam quae nunc in Regiam Bibliothecam  deductae sunt.  Ode III.</p> <p>7. Napoli. Biblioteca Nazionale. MS.  XIII. AA. 53.  Corrispondenza del Seripando.  Carta III. (Autograph.)</p>	
AND MONOGRAPHS	

312	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>8. Napoli. Biblioteca Nazionale. MS. XIII. AA. 62.  Corrispondenza del Seripando.  f. 58 r<sup>o</sup>. Ode III.  f. 62 r<sup>o</sup>. Ode I.</p> <p>9. Paris. Bibliothèque Nationale. MS. Esp. 307. (Morel-Fatio, 600)  f. 29 v<sup>o</sup>. Egl. I, lines 57-210.  f. 34 v<sup>o</sup>. Canción II.  f. 39 v<sup>o</sup>. Canción V.  f. 51 v<sup>o</sup>. Égloga III.  f. 61 r<sup>o</sup>. Soneto V.  f. 61 v<sup>o</sup>. Soneto I.  f. 62 r<sup>o</sup>. Soneto VI.  f. 93 r<sup>o</sup>. Soneto XXIX.  f. 273 r<sup>o</sup>. Copla III.</p> <p>10. Paris. Bibliothèque Nationale. MS. Esp. 371. (Morel-Fatio, 603)  f. 88 r<sup>o</sup>. Soneto XXXVIII.</p> <p>11. Paris. Bibliothèque Nationale. MS. Esp. 373. (Morel-Fatio, 602)  f. 127 r<sup>o</sup>. Soneto XXXIII.</p> <p>12. Simancas. Archivo Nacional. Legajo de Estado. Génova. No. 1369. Carta II. (Autograph.)</p>
	HISPANIC NOTES



BIBLIOGRAPHY	313
<p style="text-align: center;">II. PRINTED EDITIONS</p> <p style="text-align: center;">A. BOSCÁN AND GARCILASO</p> <p>1. LAS OBRAS   DE BOSCAN Y ALGVNAS DE GAR   CILASSO DELA VEGA REPAR   TIDAS EN QVATRO   LIBROS.   [Imperial seal]   CUM PRI- VILEGIO   IMPERIALI.   CARLES   AMOROS</p> <p>Colophon, f. CCXXXVII v<sup>o</sup>: Acabaron fe de imprimir las obras de Boscã   y Garci Laffo dela Vega: en Barcelona   en la officina de Garles Amoros   a los .xx. del mes de Março:   Año .M.D.XLIII.</p> <p>LIBRO QVAR   TO. OBRAS   DE GARCI   LASSO DE LA   VEGA. ff. CLXIII v<sup>o</sup>-CCXXXVII v<sup>o</sup>.</p> <p>Soneto XXIX is on f. [A<sub>6</sub>] r<sup>o</sup>.</p> <p>Some copies of this edition contain a Privilege for Portugal, f. [A<sub>6</sub>] v<sup>o</sup>.</p> <p>2. Las obras   de Boscã y algu-   nas de Garcia   laffo d'la Ve   ga. Repar   tidas en   qtro   Libros.   1543.</p> <p>Colophon, f. 102 v<sup>o</sup>: Acabaron fe de imprimir las   obras de Boscan y Garci</p>	
AND MONOGRAPHS	

laffo dela Vega. | Año del nafcimiento de  
Jefu | chrifto. M. D. xliij. | Años.

Soneto XXIX is at the end with the  
works of Garcilaso.

3. LAS OBRAS | DE BOSCAN. Y  
AL. | GVNAS DE (GARCILASSO DE |  
LA VEGA REPARTIDAS | EN QUA-  
TRO LI | BROS.

Colophon, f. 264 r<sup>o</sup>: *Acabaron fe de  
imprimir las obras de | de Boscan, y Garci-  
Láffo de la ue- | ga: en Lifboa en casa de  
Luis | Rodriguez librero del rey | nõfso fñor  
ados dias | de Noueimbre. | .M. D. xliij.*

4. LAS OBRAS | DEL BOSCAN Y  
ALGVNAS | DE GARCILASO DELA  
VE | GA: REPARTIDAS EN QVA |  
TRO LIBROS.

Colophon, f. CCXXVII v<sup>o</sup>: *Fuerõ im-  
preffas las | obras de Boscan: y de Garci-  
laffo dela vega: en | Medina del câpo: por  
Pedro de caftro im | preffor, Acofta de Iuã  
Pedro mufeti | mercader de libros vezino  
de medi | na del campo. Acabaronfe afie |  
te dias de agoftò. Año | de. M. D. xliiij.*

BIBLIOGRAPHY	315
<p>LIBRO   QVAR-   TO   OBRAS DE GARCI-   LASSO DELA   VEGA. ff. CLXIII v°-CCXXXVII v°.</p> <p>Soneto XXIX is omitted.</p> <p>5. [Las obras de Boscan y algunas de Garcilasso de la Vega. Anvers, Martin Nucio, 1544.] No title-page.</p> <p>Colophon, f. [299] r°: Acabarõ fe de imprimir en casa de   Martin Nucio en el año de nuef-   tro feñor mil y quinientos y   quarêta y quatro en el   mes de diziem-   bre.</p> <p>LIBRO   QVARTO.   OBRAS DE GARCI   lasso dela Vega. ff. 219 v°-298 v°.</p> <p>Soneto XXIX is at the end after Égloga III.</p> <p>6. LAS OBRAS   DE BOSCAN Y ALGVNAS   DE GARCILASSO DE LA   VEGA.   REPARTITAS EN QVATRO   LIBROS.   A DE MAS QVE AY MVCHAS AÑADIDAS   <i>uan aqui mejor corregidas, mas cõplidas y en   mejor orden que asta agora han   fido impreßas.</i>   [Imperial seal]   Año M. D. XLVII.</p>	
AND MONOGRAPHS	

Colophon, f. 271 v<sup>o</sup>: *Estampado por M. Antonio de | Salamanca el Anno de |* 1547.

Knapp (p. 493) conjectures that the edition was printed in Rome.

[Libro quatro. Las obras de Garcilasso de la Vega.] ff. 190 v<sup>o</sup>-271 v<sup>o</sup>.

Soneto XXIX is printed at the end of Libro II of Boscán and also at the end of Garcilaso's works.

7. LAS O- | BRAS DE BOSCAN | Y  
ALGVNAS DE GARCI- | la ffo dela Vega.  
Repartidas | en quatro libros. | A DE  
MAS QVE | ay muchas añadidas vā aqui  
mejor | corregidas, mas conplidas y | en  
mejor orden que ha- | fta agora han sido |  
imprefas. | EN PARIS, | Empremido por  
Lazaro deocaña | vezino Delisbona, | M.  
D. XLVIII.

Colophon, f. [299] r<sup>o</sup>: en Pa- | ris por  
Pedro Gotier año 1548.

Libro | QVARTO. | OBRAS DE GAR-  
CI | la ffo dela Vega. ff. 219 v<sup>o</sup>-298 v<sup>o</sup>.

Soneto XXIX is at the end of Garcilaso's works.

BIBLIOGRAPHY	317
<p>8. LAS   OBRAS   DE BOSCAN,      Y ALGVNASDE   Garcilaffo dela Vega,  Reparti-   das en quatro libros.   A DE  MAS, QVE AY   muchas añadidas van,  mejor   corregidas, &amp; mas complidas,  y   en mejor orden, que hasta agora   han  fido impreffas.   [Vignette]   EN LEON,    Empremidas por Iuan Frellon,   [Line]    M. D. XLIX.</p> <p>LIBRO   QVARTO.   OBRAS DE  GARCI-   LASSO DE LA VEGA. pp.  556-766. Soneto XXIX is at the end.</p> <p>9. LAS   Obras de bos   CAN Y  ALGVNAS DE   Garcilaffo dela Vega re-  partidas   en quatro libros. De nuevo    enmendadas y en mejor   orden delo que  haf   ta agora han   fido impref   fas.    [Printer's seal]   EN ENVERES.   En  casa de Martin Nucio.</p> <p>Libro iiij.   OBRAS DE GARCI   laffo  dela Vega. ff. 210 r<sup>o</sup>-282 r<sup>o</sup>.</p> <p>Soneto XXIX is at the beginning of  Libro III of Boscán.</p> <p>10. LAS   Obras de bof   CAN Y  ALGVNAS DE   Garcilaffo dela Vega</p>	
AND MONOGRAPHS	

repartidas | en quatro libros. De nuevo  
enmendadas y en mejor | orden delo que  
haf | ta agora han | fido impref | fas. |  
[Vignette] | EN ANVERS. | En Casa de  
Martin Nucio. |

Libro iiij. | OBRAS DE GARCI | la ffo  
dela Vega. ff. 210 r<sup>o</sup>-282 r<sup>o</sup>.

Soneto XXIX is at the beginning of Libro  
III of Boscán.

II. LAS OBRAS DE | BOSCAN | Y  
ALGVNAS DE | GARCILASSO DE | la  
Vega. Reparti- | das en quatro | libros. |  
En Valladolid. Año. M. D. L. III. | [Cut] |  
VAN EN ESTE LIBRO | muchas obras |  
añadidas, y mejor | corregidas. Y en mejor  
ordē | que haſta agora fueron | Impreffas.  
| Por Iuã maria da terranoua, y Iaco | me  
de liarcary. En Medina del cãpo.

Colophon, f. [299] r<sup>o</sup>: En Valladolid en  
caſa de Sebaſtian | Martinez. Año de |  
1553.

LIBRO | QVARTO. | OBRAS DE  
GARCI- | la ffo dela Vega. ff. 219 v<sup>o</sup>-298  
v<sup>o</sup>.

BIBLIOGRAPHY	319
<p>Soneto XXIX is at the end of Garcilaso's works.</p> <p>12. LAS OBRAS DE   BOSCAN:   Y  ALGVNAS DE GARCILAS   SO DELA  VEGA REPARTIDAS   EN QVATRO  LIBROS.   A DE MAS QVE AY  MVCHAS AÑA-   <i>didas, uan aqui mejor  corregidas, mas com-   plidas y en mejor  orden que hasta agora   han sido impreßas.</i>    [Vignette]   IMPRIMIOSE EN  VENETIA EN   CASA DE GABRIEL  GILITO   DE FERRARIIS Y SVS    HERMANOS. M D LIII.</p> <p>LIBRO   QVARTO.   OBRAS DE  GARCILASSO   DE LA VEGA. ff. 219  r<sup>o</sup>-290 r<sup>o</sup>.</p> <p>Soneto XXIX is at the beginning of  Libro III of Boscán.</p> <p>13. LAS OBRAS   DE BOSCAN, Y  ALGV   nas de Garcilaffo dela Ve   ga,  Repartidas en   quatro Li   bros.   [Vi-  gnette]   EN BARCELONA IM   preßas,  enel año de   1554</p> <p>Colophon, f. cclxviiij v<sup>o</sup>: ACABARON  SE DE IMPRI   mir las obras de Boscan,</p>	
AND MONOGRAPHS	

y de Gar | cilaffo dela Vega, en Barce |  
lona, enla officina de | la viuda Carles |  
Amorofa | Año | 1554

LIB. QVAR | TO. OBRAS DE GARCI  
| LASSO DELA | VEGA. ff. cxciij r<sup>o</sup>-  
cclxviij r<sup>o</sup>.

Soneto XXIX is on the verso of the last preliminary leaf [A<sub>7</sub>].

14. LAS | Obras de Boscan | y algu-  
nas de Garcilaffo de- | la Vega, repartidas  
en quatro li- | bros. De nuevo enmendadas  
| y en mejor orden de lo | que hasta aora  
han fi- | do impresas. | [Vignette] | *EN*  
*ANVERS* | En casa de Iuan Steelfio. |  
*Año M. D. LIIII.*

Libro quarto, | Obras de Garcilaffo |  
dela Vega. ff. 216 r<sup>o</sup>-288 v<sup>o</sup>.

Soneto XXIX. is at the beginning of  
Libro III of Boscán.

15. LAS OBRAS DE | BOSCAN | Y  
ALGVNAS DE GAR- | CILASSO DELA  
VEGA. | Repartidas en quatro | Libros.  
| VAN ENESTE LIBRO MV- | chas  
obras añadidas: & en mejor or- | den que  
hasta agora han fido, | puestas. Agora de



## BIBLIOGRAPHY

321

nuevo | por los mejores, y mas | antiguos  
originales | corregidas & | emenda- | das.  
| Impresas en Stella, por Adrian | de  
Anueréz. Año M. D. LV.

Colophon: Acabaron fe de imprimir las |  
Obras de Boscan, y de Garcilasso de | la  
Vega, en Stella: en la offi- | cina de Adrian  
de | Anueréz. | Año | M. D. LV. | en  
Mayo.

LIBRO QVARTO | OBRAS DE GAR-  
CILASSO | dela Vega. ff. 212 v<sup>o</sup>-290 v<sup>o</sup>.

Soneto XXIX is at the end of the works  
of Garcilaso.

16. LAS | OBRAS | DE BOSCAN, Y  
ALGVNAS | DE GARCILASSO DE LA  
| Vega, repartidas en quatro li- | bros.  
Emendadas agora nue | uamente, y refti-  
tuidas à | fu integridad | [Vignette] |  
EN ANVERS | En casa de Martin Nucio,  
à la en- | feña de las dos Cigueñas. | M. D.  
LVI.

Libro quarto. | OBRAS DE GARCI-  
LASSO | de la Vega. ff. 224 v<sup>o</sup>-300 v<sup>o</sup>.

Soneto XXIX is at the beginning of  
Libro III of Boscán.

## AND MONOGRAPHS

17. LAS OBRAS | DE BOSCAN Y  
AL- | GVNAS DE GARCI- | laffo de la  
Vega. Repar- | tidas en quatro | libros. |  
[Vignette] | VAN ENESTE LIBRO |  
muchas obras añadidas y mas | cumplidas,  
y mejor corri- | das, y en mejor orden q̃ |  
hafta agora fueron | Impreffas. | EN TO-  
LEDO. | En la imprenta de Iuã ferrer. |  
Con priuilegio.

Libro. | QVARTO. | OBRAS DE  
GARCI- | laffo dela Vega. ff. 219 v<sup>o</sup>-298  
v<sup>o</sup>.

Soneto XXIX is at the end of the works  
of Garcilaso.

18. LAS OBRAS | DE BOSCAN, Y  
ALGVNAS | DE GARCILASSO DE LA  
| Vega, repartidas en quatro li- | bros.  
Emendadas agora | nueuamente, y refti- |  
tuidas à fu inte- | gridad. | [Vignette] |  
EN ANVERS | *En casa de Philippo*  
*Nucio.* | Año M. [. D.] LXIX.

Libro quarto. | OBRAS DE GARCI-  
LASSO | de la Vega. ff. 224 v<sup>o</sup>-300 v<sup>o</sup>

Soneto XXIX is at the beginning of  
Libro III of Boscán.

BIBLIOGRAPHY	323
<p>19. LAS OBRAS   DE BOSCAN. Y AL-   gunas de Garcilaffo dela Ve-   ga. Repartidas en qua-   tro libros.   A DEMAS QVE   ay muchas añadidas, van aqui   mejor corregidas, mas cumpli-   das y en mejor orden, que   hasta agora han fido   impreffas.   CON LICENCIA.   Impref- fas en Alcala de Henares, por Seba-   ftian Martinez. Fuera dela puerta delos   sanctos Martires. Año. 1575.   Esta taffado en mrs.</p> <p>Colophon: Fueron impref-   fas las obras de Boscan, y de Garcilaffo   de la Vega. Con licencia de los señores del   confejio Real, en Alcala de Henares, en casa   de Sebastian Martinez. Fuera dela puer-   ta de los sanctos Martyres. Año   de mil y quinientos y fe-   tenta y cinco.</p> <p>Libro quarto.   OBRAS DE GARCI   Laffo dela Vega. ff. 220 v<sup>o</sup>-296 r<sup>o</sup>.</p> <p>Soneto XXIX is at the end of Garcilaso's works.</p> <p>20. LAS   OBRAS DE   BOSCAN Y AL-   GVNAS DE GARCI-   LASSO DELA VEGA, REPAR-   tidas en quatro</p>	
AND MONOGRAPHS	

libros. De nuevo en- | mendadas y en  
mejor orden de | lo que hasta aora han fi- |  
do impresas. | [Vignette] | EN ANVERS  
| En casa de Pedro Bello. | Año M. D.  
LXXVI. | Con Privilegio.

Colophon: ANTVERPIAE, | Typis  
Gerardi Smits. | An. 1576.

LIBRO QVARTO. | OBRAS DE GAR-  
CILASSO | DE LA VEGA. ff. 190 v<sup>o</sup>-  
257 v<sup>o</sup>.

Soneto XXIX is at the beginning of  
Libro III of Boscán.

21. LAS OBRAS | DE BOSCAN, Y  
AL- | GVNAS DE GARCI- | LASSO DE  
LA VEGA, | repartidas en quatro | libros.  
| *Emendadas agora nueuamente, y re- |*  
*stituidas à su integridad.* | [Seal] | EN  
ANVERS, | En casa de Martin Nucio. |  
M. D. XCVII.

The *Obras* of Garcilaso have a separate  
title-page and foliation. See Part C, | No. 9.

Soneto XXIX is at the beginning of  
Libro III of Boscán.

22. LAS OBRAS | DE BOSCAN, Y  
AL- | GVNAS DE GARCI- | LASSO DE

BIBLIOGRAPHY	325
<p>LA VEGA,   repartidas en quatro   libros.    <i>Emendadas agora nueuamente, y re-  stituidas à su integridad.</i>   [Seal]   EN  ANVERS,   En casa de Pedro Belleró.    M. D. XCVII.</p> <p>The <i>Obras</i> of Garcilaso have a separate  title-page and foliation. See Part C,   No. 8.</p> <p>Soneto XXIX is at the beginning of  Libro III of Boscán.</p> <p>23. LOS   AMORES   DE IVAN    BOSCAN,   Y   DE GARCILASSO    DE LA VEGA.   <i>Donde van conocidos los  tiernos   coraçones de nuestros Abuelos.</i>    [Seal]   <i>EN LEON</i>,   Por IVAN-ANT.  HVG VETAN,   y MARCO-ANT RA-  VAVD.   [Line]   <i>M. DC. LVIII.</i></p> <p>LIBRO   QVARTO   OBRAS DE  GARCI-   LASSO DE LA VEGA. pp.  556-766.</p> <p>Soneto XXIX is at the beginning of  Garcilaso's works.</p> <p>See Knapp, p. 497.</p> <p>24. BOSCÁN Y GARCILASO DE LA  VEGA   CON UN ESTUDIO CRÍTICO  POR   D. JOSÉ ROGERIO SÁNCHEZ  </p>	
AND MONOGRAPHS	

Catedrático de la Escuela de Estudios Superiores del Magisterio. | [Vignette] | MADRID | LIBRERÍA DE LOS SUCE-  
SORES DE HERNANDO | Calle del Arenal, num. II. | 1916

At head of title: BIBLIOTECA CLÁSICA | TOMO CCXXXVII | [Line] | ANTOLOGÍA | DE | POETAS LÍRICOS CASTELLANOS | (TOMO XIV)

CVII, [1], 267, [1] pp.

OBRAS DE GARCILASO DE LA VEGA, pp. 119-263.

Contains: Églogas I-III; Elegías I-II; Epístola; Canciones I-V; Sonetos I-II, IV, VI, VIII, X, XII, XIV-XVII, XX, XXII-XXIV, XXVII-XXVIII, XXX, XXXII-XXXV, XXXVIII.

Note: The "Estudio crítico" is intitled: "Garcilaso y sus obras poéticas".

25. GARCILASO Y BOSCAN | OBRAS POÉTICAS | EDICIÓN, PRÓLOGO Y NOTAS | DE | E. DÍEZ-CANEDO | [Vignette] | MCMXVII | CASA EDITORIAL CALLEJA | FUNDADA EN 1876 | MADRID

BIBLIOGRAPHY	327
<p>313, [1] pp. (Biblioteca Calleja; Segunda serie.)</p> <p>POESÍAS   DE   GARCILASO DE LA VEGA, pp. 29-205.</p> <p>Contains: Églogas, etc. as <i>E</i>.</p> <p>Note: The Prólogo contains a brief life and study of the works of Garcilaso.</p> <p>B. BOSCÁN AND GARCILASO A LO DIVINO</p> <p>1. LAS OBRAS   DE BOSCAN Y GAR   CILASSO TRASLADADAS   en materias Chriftianas y religiosas,   por Sebastian de Cordoua vezino de   la ciudad de Vbeda dirigidas al illu-   ftrifsimo y Reuerendifsimo feñordõ   Diego de Couarrubias, obispo de   Segouia prefidẽte del confe-   jo Real. &amp;c.   [Vignette]   CON PRIVILEGIO.   <i>Impreffo en Granada en casa de Rene. Ra   but a costa de Francisco Garcia merca   der de libros.</i></p> <p>Colophon: IMPRESSO EN   Granada en la emprẽta   de Rene Rabut a fant   Francisco año de   1575.</p> <p>DE LAS OBRAS DE   Garcilasso libro   quarto. ff. 220 r<sup>o</sup>-302 v<sup>o</sup>.</p>	
AND MONOGRAPHS	

2. LAS OBRAS | DE BOSCAN Y  
 GARCI | LASSO TRASLADA- | das en  
 materias Chriftianas y religio | fas, por  
 Sebaſtiã de Cordoua vezino de | la ciudad de  
 Hubeda dirigidas al Illu | ſtriſſimo y  
 Reuerendiſſimo ſeñor dō | Diego de Coua-  
 rrubias, obispo de | Segouia preſidente  
 del conſe | jo Real. &c. | [Vignette] |  
 CON LICENCIA | *Impreſſo en Çaragoça*  
*en caſa de Iuan | Soler Impreſſor de Libros*  
*junto al peſſo | dela Harina. año de | 1577.*  
*A coſta de Pedro Iuarra y Iuan dela |*  
*Cueſtia mercaderes de Libros*

Colophon: IMPRESSO | en Çaragoça  
 en caſa de Iu- | an Soler impreſſor de li |  
 bros junto al peſſo de | la Harina año |  
 1577.

DE LAS OBRAS DE | Garcilaſſo libro  
 | quarto. ff 217 vº-[297] vº.

#### C. GARCILASO ALONE.

1. LAS OBRAS | del excelente poeta |  
 Garcilaſſo de la | Vega. | *Agora nueua-*  
*mente cor- | regidas de muchos er- | rores*  
*que en todas las | impreſſiones | paſſa- | das*  
*auia. | Con Licencia. | En Salamanca. | En*



BIBLIOGRAPHY	329
<p><i>casa de Mathias Gast.</i>   Año. 1569.   A costa de Simon Borgoñon.</p> <p>12°. Roman type.</p> <p>Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, each of 12 leaves; G of 6 leaves; total: 78 leaves.</p> <p>Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [Licencia] recto of leaf (2) to recto of leaf (3); [Dedication] verso of leaf (3); [Obras] recto of leaf 4 to verso of leaf 78.</p> <p>Contains: Sonetos I-XVI; Canción I; Sonetos XVII-XXVIII; Canciones II-V; Elegías I-II; Epístola; Églogas I-III; Soneto XXIX.</p> <p>Dedication: AL MVY ILLVSTRE SE   ñor don Sancho de Auila Rector de la   infigne vniuerfidad de Salamanca Si-   mon Borgoñon librero, falud y   perpetua felicidad.   CONfiderãdo que muchas   per-   sonas apartauã de los   libros de Boscan el   quar-   to, que es todo de Garci-   laffo. Pareciome porque   este diuortio no paf-   fasse mas adelante,   imprimir en libro   aparte, y por fi a Gar   cilaffo, teniendo</p>	
AND MONOGRAPHS	

por menor inconue- | niente que el libro  
 falga pequeño y par | te de libro, y tambien  
 se ha ganado que | le di a corregir a  
 hombres que lo enten | dian, y que de  
 ingenio, que de libros, le | an. pueſto de  
 manera que parece ſin en- | careçimiento  
 que fale tan de nueuo, co | mo ſolo: la  
 Poefia no quiero loarla | yo a V. m.  
 pues la entiende tambien, y | quaſi toda  
 habla con la illuſtriſſima ca | ſa de Toledo,  
 lo qual me forçaua a mi | quando no fuera  
 ſu ſeruidor a dedicar- | le y offrecerle a V.  
 m. como lo hago, cõ | pliendo (creo yo)  
 lo que hiziera Garci- | laſſo, ſi fuera uiuo.

The Licencia is dated 20 March, 1569.

Note: This first edition of the works of Garcilaso alone is mentioned by none of the bibliographers. The copy described is in the Biblioteca Nacional in Madrid.

2. LAS OBRAS DEL | Excellête Poëta  
 Garcilaſſo | de la Vega. | Eneſta poſtrera  
 impreſſion corregidas | de muchos errores  
 que en todas | las paſſadas auia. | [Head]  
 | *En Madrid en caſa de Alonſo Gomez*  
*impref-* | *ſor de ſu Mageſtad. Año. 1570. |*

BIBLIOGRAPHY	331
<p>A costa de Anton Garcia librero.   <i>Esta tañado a .24. marauedis cada volumen.</i></p> <p>Colophon: Impresas en Madrid en ca   fa de Alonso Gomez im-   pressor de su Magestad   Año. 1570.</p> <p>8.º Roman type.</p> <p>Collation by signatures; (A), B, C, D, E, F, G, H, I, K, each of 8 leaves; total: 80 leaves.</p> <p>Collation by pagination: [title] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [La Taffa.] recto of leaf (2); [Privilege] verso of leaf (2) to recto of leaf 3; [LAS OBRAS DE   Garcilasso de la Vega.] verso of leaf 3 to verso of leaf 80; [Colophon] verso of leaf 80.</p> <p>Contains: Sonetos I-XXVIII; Canciones I-V; Elegías I-II; Epístola; Églogas I-III; Soneto.XXIX.</p> <p>La Taffa: YO Iuan de la Vega escriuano de camara   de su Magestad, de los que residen en   su consejo, doy fe que auiendo se visto por los   señores del dicho consejo vn libro que enel se   presento por Francisco Lopez librero, intitulu   lado Las obras de Garcilasso de la Vega, le   tañaron en</p>	
AND MONOGRAPHS	

*veynte y quatro marauedis ca- | da volumen:  
y mandaron que no se pueda | vender ni venda  
sin que primero se ponga | esta tassa en la  
primera hoja del dicho libro. | Y porque  
ansi conste por mandado de los di- | chos  
señores del cõsejo di esta fe, que es fecha | en  
Madrid a veynte y nueue de Mayo de mil y  
quinientos y setenta años. | Ioan de la Vega.*

Privilege: Don Philipe por la gracia de |  
Dios, Rey de Castilla, de Leõ | de Aragon,  
de las dos Seci- | lias, de Hierusalem, de  
Naua | rra, de Granada, de Toledo, | de Va-  
lencia, de Galizia, de Mallorca, de | Seuilla,  
de Cerdeña, de Cordoua, de Cor | cega,  
de Murcia, de Iauen, de los Algarues | de  
Algezira, de Gibraltar, de las Indias yf- |  
las y tierra firme del mar Oceano, Conde |  
de Flandes y de Tyrol. &c. Por quãto por |  
parte de vos Francisco Lopez librero el  
moço estãte en esta nuestra corte, nos fue  
| fecha relacion, diziendo que vos queria- |  
des imprimir vn libro intitulado las obras  
| de Garci Lasso de la Vega, y porque no lo  
| podiades hazer sin licencia nuestra nos fu- |  
plicastes atento que a otros se auia dado

## BIBLIOGRAPHY

333

os | la mandaffemos dar a vos, pues dello  
no fe | seguia ningũ daño ni perjuyzio, o  
que fo- | bre ello proueyeffemos como la  
nuestra | merced fueffe. Lo qual visto por  
los de | nuestro conſejo auiendo fe hecho  
en el di | cho libro las diligencias que la  
prematica | por nos agora nueuamente  
hecha diſpone | Fue acordado que deuia-  
mos mandar dar | eſta nueſtra carta para  
vos en la dicha ra- | zon y nos tuuimos por  
biẽ. Por la qual | damos licencia y facultad  
a qualquier im- || preſſor deſtos nueſtros  
reynos, para que | por eſta vez puedan  
imprimir el dicho li- | bro, fin que por  
ello caygan ni incurran en | pena alguna.  
Y mãdamos que deſpues de | impreſſo no  
fe pueda vender ni venda fin | que  
primeramente fe trayga al nueſtro cõ |  
ſejo, juntamente cõ el original q̃ en el fue |  
visto, q̃ va rubricado y firmado al fin del |  
de Iuã de la Vega nueſtro eſcrivano de ca-  
| mara de los q̃ en el nueſtro cõſejo refiden,  
| para que fe vea ſi la dicha impreſſion  
eſta | conforme al original, y ſe de licencia  
para | lo poder vender y ſe taſſe el precio

## AND MONOGRAPHS

porq̃ | se vuiere de vender cada volumen.  
 So pe- | na de caer e incurrir en la pena  
 contenida | en la dicha prematica y leyes  
 de nuestros | reynos. E no fagades ende al  
 fo pena de | la nuestra merced y de diez mil  
 maraue- | dis para la nra camara. Dada en  
 Madrid a | 24. dias del mes de Deziembre  
 de. 1569. | Años. Va sobre raydo diz vender  
 vala. | D. Cardinalis. Seg. El licēciado  
 Morillas. | El licēciado Atiēça. El doctor  
 Durango. | El licēciado Pero Gasco. Dō  
 Antonio de | Padilla. | Yo Iuã de la Vega  
 escriuano de camara de | su Magestad la fize  
 escreuir por su mada- | do, con acuerdo  
 delos de su conſejo.

Note: cf. Salvá, I, 255; Heredia, II, 146.

3. OBRAS | DEL EXCELEN | te  
 Poeta Garci Laffo | de la Vega. | Con  
 Anotaciones y enmiendas del | Licenciado  
 Francisco Sanchez | Cathedratico de  
 Rhetorica | en Salamanca. | *Dirigidas al*  
*muy illustre ſeñor Licēciado | Don Diego*  
*Lopez de Cuñiga y Soto | mayor.* | Con  
 Priuilegio. | En Salamanca | Por Pedro  
 Laffo. | 1574.

## BIBLIOGRAPHY

335

Colophon: En Salamanca. | En casa de Pedro Laffo. | 1574.

12°. Roman type.

Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, each of 12 leaves, L of 8 leaves; total: 128 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [Privilege] recto of leaf (2) to verso of leaf (4); [Dedication] recto of leaf (5) to verso of leaf (5); [Al lector] recto of leaf (6) to recto of leaf (8); [blank] verso of leaf (8); [Ex Encomio Io. Chriftophori Calueti Stellae (15 Latin hendecasyllables)] recto of leaf (9); [Vignette] verso of leaf (9); [Soneto de Francisco de Figueroa] recto of leaf (10); [blank] verso of leaf (10) to verso of leaf (12); [Obras] recto of leaf (13) to verso of leaf 80; [Obras añadidas] recto of leaf (81) to verso of leaf 83; [blank] recto of leaf (84) to verso of leaf (84); [Sub-title-page: ANOTACIONES | Y DECLARACIO | NES, SOBRE LAS | OBRAS DEL EX- | cellente poeta Garcilaffo | de la Vega | En Salamanca, |

## AND MONOGRAPHS

Impreso por Pedro | Laffo, Año de | 1574.] recto of leaf (85); [blank] verso of leaf (85); [Anotaciones] recto of leaf (86) to recto of leaf (127); [Colophon] verso of leaf (127); [blank] recto of leaf (128) to verso of leaf (128).

Leaves (86) to (127) are wrongly numbered 98 to 139.

Contains: Obras (as edition of 1570, Obras añadidas: Sonetos [XXX-XXXV] Coplas [II-VI].

Privilege: EL REY. Por quãto por parte de vos Francisco Sãchez cathedratico de rhetorica en la vniuersidad de Salamãca nos fue fecha relaciõ q̃ por exẽplares antiguos auia des emendado, y restituydo las obras de Garci Laffo: que estauan muy corruptas, y viciosas, y auia des declarado muchos lugares obẽcuros q̃ no se entendian, como se entẽderia, por las emendaciones y escolios de que haciades presentacion, con el original enmẽdado, en los quales mostrauades y trayades todos los lugares de Poetas Latinos, y Griegos, Italianos, Espaẽoles, de los quales los auia sacado el dicho Garci Laffo, y los



## B I B L I O G R A P H Y

337

auia imitado en fus obras, y auiades añadido otros fonetos fuyos q̃ no eftauan impresos, y al proposito dellos otros fonetos, y cãciones honestas y guftosas, en lo qual auiades passado mucho trabajo, suplicando nos os mandafemos dar licencia para lo imprimir con priuilegio de diez años, o como la nuestra merced fuesse, lo q̃l visto por los de nuestro Consejo. Por quanto en el dicho libro, enmiendas, anotaciones, y adiciones, se hizo la diligencia q̃ la prematica por nos agora nueuamente fecha dispone, fue acordado que debiamos mandar dar esta nuestra cedula en la dicha razon por la qual, os damos licencia, y facultad para que vos o la persona que vuestro poder especial para ello tuuiere, y no otra alguna, podays ymprimir e ymprimays el dicho libro que de fuo se haze menciõ con las dichas adiciones, e anotaciones en estos nuestros reynos por tiẽpo y espacio de feys años, primeros siguiẽtes que se cuentẽ del dia de fecha de esta nuestra cedula en adelãte so pena que qualquier persona o personas q̃ sin tener para ello vuestro poder lo im-

## A N D M O N O G R A P H S

primieren o vendieren con las dichas emiendas anotaciones e adiciones, pierdan toda la impresion que hizieren o vendieren, y los moldes e aparejos della, y mas incurran en pena de cincuenta mil maravedis, por cada vez que lo cōtrario hizierē, la qual dicha pena, fea la tercia parte para la nuestra camara y fisco, y la otra tercia parte, para la persona que lo acufare, y la otra tercia parte, para el juez q̄ lo sentenciare, cō tãto que todas las vezes q̄ lo ouieredes de hazer imprimir, durante el dicho tiēpo de los dichos feys años lo traiays a nuestro consejo, juntamēte con el original que en el fue visto, q̄ van rubricadas todas las ojas, e firmado al fin del de Iuan Fernãdez de Herrera, nuestro escriuano de camara de los que residen en el nuestro consejo, para que se vea fi la dicha ympresion esta conforme al original, y se os de licencia para lo poder vender tafando se en el nuestro consejo el precio a que se ouiere de vender cada volumen, fo pena de caer e yncurrir en las penas cōtenidas en la dicha prematica, y leyes de nuestros reynos,

## BIBLIOGRAPHY

339

e mãdamos a los de nuestro conſejo e a otras qualesquier juſticias dellos guarden, cumplan, y executen eſta nueſtra cedula, y lo enella cõtenido. Dada en Aranjuez a veynte y ocho dias del mes de Henero de. 1574. Yo el Rey. Por mandado de ſu Mageſtad. Antonio de Eraſſo.

Dedication: Al muy illvſtre ſeñor licẽciado Don Diego Lopez de Çuñiga y Sotomayor el Licenciado Franciſco Sanchez Cathedratico de Rhetorica en Salamanca ſalud. .

Pareciendo me (muy illuſtre ſeñor) que todo el mũdo me tiene por ingrato, nunca pienſo fino en como fatiffazer a las gentes para cũplir con las mercedes que de V. M. he recebido. Y aun que eſto no puede en todo auer effecto, nunca dexare de offrecer a V. M. lo que en mi pobre officina ſe forjare. Supplico a V. M. reciba eſte ſeruicio para prenda de mi voluntad, pues eſta es la q̃ ſe ha de mirar en el que ha recebido mercedes.

Al Lector: Si entre tres cõbidados (como dize el Poeta Horacio) ſe fuele hallar diſſen-

## AND MONOGRAPHS

fion de paladar, y cada vno tiene diuerfo guſto, no es de marauillar, ſi entre muchos lectores, o por mejor dezir cēſores, aya diuerſos pareceres y opiniones. Muchos años ha que por tener yo afficion al excelēte Poeta Garci Laſſo de la Vega hize ſobre el algunas anotaciones, y emiēdas, y comunicandolas con algunos amigos mios, que tambien en ello puſieron ſus diligencias, determine q̄ por via de impreſion fueſſen comunicadas a los que del ingenio de Garci Laſſo ſon afficionados. A penas ſe diuulgo eſte mi intento, quando luego ſobre ello ſe leuataron diuerſas y cōtrarias opiniones. Pero vna de las q̄ mas cuenta ſe haze, es dezir q̄ con eſtas anotaciones mas afrenta ſe haze al Poeta, que honra, pues por ellas ſe deſcubren y manifieſtan los hurtos que antes eſtauan encubiertos. Opinion por cierto indigna de reſpuesta, ſi hablaſſemos cō los muy doctos, mas por ſatiſfazer a los que tãto no lo ſon, digo y affirmo que no tengo por buē poeta al que no imita a los excellentes antiguos. Y ſi me preguntan porque entre tantos millares de Poetas como

nuestra España tiene, tan pocos se pueden contar dignos deste nombre, digo que no ay otra razõ, fino por que les faltã las sciencias, lenguas, y doctrina para saber imitar. Ningun Poeta Latino ay que en su genero no aya imitado a otros, como Terencio a Menandro, Seneca a Euripides: y Virgilio no se cõtento, con caminar siempre por la huella de Homero, fino tambiẽ se halla auer seguido a Hesiodo, Theocrito, Euripides, y entre los Latinos a Ennio, Pacuio, Lucrecio, Catullo, y Sereno: y agora Fulvio Vrfino ha compuesto vn gran volumẽ de los hurtos de Virgilio: y digo hurtos, no porque merezcã este nombre, fino porque en este caso es mas honra q̃ vituperio. Y Virgilio (segun dize S. Hieronymo en vn prologo de las questiones del Genefis) se honraua deste nombre. Porque diziendo le sus emulos y detractores q̃ todo quanto tenia era hurtado de Homero, respõdio: *Magnarũ esse uirium Herculi clauam extorquere de manu.* Como si dixera, Anfi como es muestra de grandes fuerças facar de las manos de Hercules la

maça y quedarle con ella, anzi tomar a Homero sus versos y hazer los propios, es erudicion que a pocos se comunica. Lo mismo se puede dezir de nuestro Poeta que aplica y trailla los versos o sentencias de otros Poetas tan a su proposito y con tanta destreza, que ya no se llama ajenos sino suyos, y mas gloria merece por esto, que no si de su cabeza lo copusiera, como lo afirma Horacio en su arte poetica. Sirue tambien esta mi diligencia de emendar muchos lugares que se auian corrompido. Porque en la *Oda ad florem Gnidi* dezia: Huye la la (!) poluorosa palestra como siempre ponçosa, yo emende como sierpe porque es tomado de Horacio, y en otra parte dezia: yo pondre fin a mis enojos, emende: *a tus enojos*, porque es tomado de Ouidio. Y otros muchos lugares ay desta fuerte, como parecera por las anotaciones. Y tãpoco soy yo el primero q̃ he tomado la mano en hazer esta manera de anotaciones, pues vemos ya la misma diligẽcia hecha en Orlando Furioso, y en el Arcadia de Sanazaro. En lo que toca a la diligencia de

emendar algunos lugares: parte es mia, y parte de algunos amigos, y parte de otros exemplares que yo procure auer para este efecto: entre los quales ayudo mucho vno muy antiguo de mano que nos quifo comunicar el señor Tomas de Vega criado de fu Magestad por el qual allende de emendar los lugares de que se haze mencion en las anotaciones se restituyeron y cumplieron algunos versos que faltauan en los impressos. *Bene uale & fruer.*

Note: This edition, the first with annotations, is mentioned by Nicolás Antonio (I, 394), who says: "Item *cum annotationibus Francisci Sancieri Brocensis viri doctissimi*, qui de authoris imitationibus, ubicumque conatus fuit veterum Poëtarum sensus exprimere, curiose docteque admonuit; Salamanticae apud Petrum Laso 1574. in 16." It is also listed, on his authority, by Salvá (I, 255) and Brunet (II, 1482). The copy described is in the Library of the Hispanic Society of America; another copy, lacking six of the preliminary leaves, is in the Biblioteca Nacional.

4. OBRAS | DEL EXCE- | lente  
Poeta Garci | Laffo de la Ve- | ga. | Con  
Anotaciones y enmiendas del | Maestro  
Francisco Sanchez Ca | thedratico de Rhe-  
torica | en Salamanca. | Con Priuilegio. |  
En Salamanca, | Por Pedro Laffo. | 1577.

Colophon: En Salamanca, | Por Pedro  
Laffo | 1577.

12°. Roman type. .

Collation by signatures: [A], B, C, D, E,  
F, G, each of 12 leaves, H of 4 leaves (the  
last, missing), I of 8 leaves, K, L, M, each  
12 leaves, | N of 6 leaves (the last, blank);  
total: 138 leaves.

Collation by pagination: [title] recto of  
leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [Privi-  
lege] recto of leaf (2) to verso of leaf  
(4); [Dedication] recto of leaf (5) to verso  
of leaf (5); [Al Lector.] recto of leaf (6)  
to recto of leaf (8); [Ex Encomio Io. Chri-  
ftophori Calueti Stellæ ad Pe | trum  
Ferdinandū Cabre | ram Boua dillam.  
| Lib. III. (15 Latin hendecs.)] verso of  
leaf (8); [BOSCAN A LA MVERTE | de  
Garcilaffo. (2 sonnets)] recto of leaf (9);



## BIBLIOGRAPHY

345

[SONETO | DE FRANCISCO | de  
 Figueroa a la muerte | de vn hijo de  
 Garci Laffo de la | Vega que murio como  
 su padre en la | guerra.] verso of leaf (9);  
 [I. D. FLORENTIO | ROMANO. (Son-  
 net) | EIVSDEM FLOREN- | TII  
 ROMANI. (3 Latin elegaic couplets) |  
 EVISDEM. (1 Latin elegaic couplet)]  
 recto of leaf (10); [blank] verso of leaf (10);  
 [TABLA] recto of leaf (11) to recto of leaf  
 (12); [blank] verso of leaf (12); [OBRAS |  
 DEL EXCELEN | TE POETA GARCÍ  
 | LASSO DE LA VEGA. | *De nueuo cor-  
 regidas y emendadas por | un original de  
 mano muy antiguo: y | añadidas algunas  
 obras fuyas que | nunca se han impreſſo.*]  
 recto of leaf (13) to recto of leaf 83;  
 [OBRAS | Añadidas.] verso of leaf 83 to  
 verso of leaf 87; [leaf 88 missing]; [ANOTA-  
 CIONES | Y DECLARA | CIONES,  
 SOBRE | LAS OBRAS DEL | *Excellent  
 Poeta Garci | Laffo de la Vega.* | En  
 Salamanca, | Impreſſo por Pedro | Laffo,  
 Año de | 1577.] recto of leaf (89); [blank]  
 verso of leaf (89); [Notes] recto of leaf 90

## AND MONOGRAPHS

346	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>to recto of leaf (137); [Colophon] verso of leaf (137); [blank] recto of leaf (138) to verso of leaf (138).</p> <p>Leaves (121) to (137) are wrongly numbered 133 to 149.</p> <p>Contains: Obras, and Obras añadidas, as edition of 1574; Sonetos XXXVI-XXXVIII, "que se tienen por de Garci Lasso, de un libro de mano," and Copla I, "Glossa de Garci Lasso."</p> <p>Note: There are certain changes in the text and additions in the notes, but in general this edition is a second edition of that of 1574; the Privilege, Dedication, and Prologue are reprinted from the earlier edition and in addition to the verses included in the preliminary matter there are printed two sonnets by Boscán, some Castilian and Latin verses by Florencio Romano, and a Tabla. Cf. Gallardo, III, 317; Salvá, I, 255; Graesse, III, 25.</p> <p>5. OBRAS DE   GARCI LASSO DELA VEGA   CON ANOTACIONES DE   FERNANDO DE HERRERA,   AL ILVSTRISSIMO I ECELEN  </p>
	HISPANIC NOTES

## BIBLIOGRAPHY

347

tífsimo Señor Don Antonio de Guzman,  
| Marques de Ayamonte, Governador del  
Estado | *de Milan, i Capitan General de*  
*Italia.* | [Seal] | EN SEVILLA POR  
ALONSO DE LA BARRERA | *Año de*  
1580.

8°. Text in Roman, notes in Italic type.

Collation by signatures: 6 preliminary leaves; A, B, C, of 8 leaves; D of 6 leaves; E, F, G, H, I, K, L, M, N, of 8 leaves; O of 4 leaves; P, Q, R, S, T, V, X, Y, Z, Aa, of 8 leaves; Bb of 4 leaves; Cc, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii, Kk, Ll, Mm, Nn, Oo, Pp, Qq, Rr, Ss, Tt, Vv, Xx, of 8 leaves; Yy of 4 leaves; total: 352 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] p. (i); [blank] p. (ii); [Privilege] p. (iii); [Approval] p. (iv); [Dedication to Francisco de Guzman] pp. (v-vi); [Errata] p. (vii); [blank] p. (viii); [Dedication to Antonio de Guzman] pp. (ix-xi); [blank] p. (xii); [EL MAESTRO | FRANCISCO DE | MEDINA A LOS | LETORES.] pp. 1-12; [VIDA DE | GARCILASSO | DE LA VEGA.] pp. 13-19; [Elogios de Garcilasso]

## AND MONOGRAPHS

pp. 20-59; [OBRAS DE | GARCILASSO | DE LA VEGA.] pp. 60-691; [Tabla] pp. (692-6). Pages 61-64 are omitted.

Contains; Sonetos I-XXXV, Canciones I-V, etc, as edition of 1570. The sonnets included, in addition to those of the 1st edition, 1543, are: "Sospechas qu'en mi triste fantasia," "Dentro en mi alma fue de mi engendrado," "Estoi continuo en lagrimas bañado," "Mario, el ingrato Amor como testigo," "Gracias al cielo doi, que ya del cuello", and "Boscan, las armas i el furor de Marte."

Privilege: *DOn Phelipe por la gracia de Dios Rei de Castilla, de Leõ, de Ara | gõ, delas dos C, ecilias, de Ierusalẽ, de Nauarra, de Granada, de To | ledõ, de Valẽcia, de Galizia, de Mallorca, de Seuilla, de Cerdeña, de Cordo | ua, de Corcega, de Murcia, de Iaẽ. Duq de Milã, conde de Flandes, y de Ti | rol &c. Por quanto por parte de vos Hernando de Herrera vezino de | la ciudad de Seuilla nos ffue hecha rrelaciõ, que vos auiaades con- puesto va | rias anotaciones de las obras de Garçi La ffo dela Vega, las quales con las |*

## BIBLIOGRAPHY

349

*dichas obras queriades ynprimir suplicando nos uos mandassemos dar | licencia y facultad, para lo poder hazer, pues hera util y prouechofo, o | como la nuestra merced fuesse. Lo qual visto por los del nuestro consejo | por quanto en el dicho libro se hizicrō las diligencias q̄ la pramatica por | nos fecha sobre la ynpresiō delos libros dispone. Fue acordado q̄ deuia | mos mādar, dar esta n̄ra carta para vos enla dicha razō, i nos tuuimos lo | por biē. por la qual vos damos licēcia y facultad pa q̄ por esta vez qual | quier ynpresor destos nuestros reynos pueda ynprimirlas dichas anota | ciones cō las dichas obras de G. L. dela Vega q̄ de sufo se faze menciō, | sin q̄ por ello cayga ni incurra en pena alguna. Y mandamos q̄ despues | de ynpreso no se pueda vēder, ni venda, sin q̄ primero se trayga al n̄es | tro cōsejo juntamēte cō el original q̄ enel fue visto, q̄ ua rrubricado y fir | mado al fin de Iuan Gallo de Andrada n̄ro escriuano de camara de los q̄ | rresidē en el n̄ro consejo, para q̄ la dicha ynpresion se uea si esta confor | me al original, y sele de licēcia para lo poder vender,*

## AND MONOGRAPHS

*i se taſſe el precio a | q̄ se ouiere de vëder  
cada pliego. Sopena de incurrir en las  
penas cõteni | das en la dicha pramatica y  
leyes deſtos nueſtros reynos, y mas dela nue  
| ſtra merced y de diez mill marauedis para  
la nueſtra camara. Dada | en Madrid a  
cinco dias del mes de Setienbre de mill. y  
quinientos y ſeten | ta e nueve años.*

*Anton. El lic. El lic. El Doct. El  
lic. dõ Lope El licen. | Episcop.  
Fuẽma Iuã Th. Aguilera de Guzman.  
Gãboa. | Yo Iuan Gallo de Andrada eſcriua-  
no de camara de ſu Mageſtad la fize |  
eſcreuir por ſu mandado con acuerdo delos  
del ſu conſejo. | Registrada Iorge de Olaal  
de Ver. Canciller Iorge de Olaal de | vergara.*

Approval: Yo he viſto eſte libro delas  
obras de Garci Laf | fo de la Vega con las  
anotaciones de Hernan- | do de Herrera q̄  
por los ſeñores del cõſejo me | ha fido  
cometido para q̄ le vea y no fiendo neceſ-  
fario | que yo aprueue lo que Garci Laſſo  
eſcriuió pues de | todos es tã receuido y  
aprouado digo que lo que Her | nando de  
Herrera nota y añade, mueſtra auerle coſta

## BIBLIOGRAPHY

351

| do mucho estudio y trabajo y es obra  
 provechosa así | por las curiosidades que  
 tiene. y cosas que toca como | por el buen  
 lenguaje y termino cómo que las declara por  
 | lo qual me parece que merece gracias y la  
 licencia que | pide. | Don Alonso | de Er-  
 cilla

Dedication: AL ILVSTRISSIMO  
 SEÑOR | don Francisco de Guzman, mar-  
 ques | de Ayamonte. | Ilustrísimo señor,  
 | Teniendo ya impreso casi todo este li- |  
 bro, dedicado al excelentísimo padre de V.  
 | S. ilustríss. por satisfacer al'afecio, q̃  
 tenia | a su nombre, i a la obligacion devida  
 a su | servicio; fué la falta, que avia hecho  
 en su | muerte a los estados, que gobernava  
 i re- | gia en justicia i paz con su mucha  
 pruden- | cia i valor; i el daño, que recibia  
 en ella to- | da la nobleza de España.  
 Senti grandemen | te esta pérdida, por ver  
 arrebatado tã pref- | to de los ojos de los  
 ombres, al que era onra | de todos, i el  
 lustre i ornamento desta ciu- | dad, nobilí-  
 sima i generosa entre las ce- | lebradas i  
 esclarecidas de toda Europa; i tã | to me

## AND MONOGRAPHS

dolia mas, quanto conocia mas bien | lo  
mucho que merecian fu entēdimiento i |  
grandeza de animo, i fu manificencia i afa  
|| bilidad, para fer eſtimadas i reverencia-  
das. | de todos aquellos, que precian i  
tienen en | admiraciō las virtudes, dinas  
delos princi- | pes i varones clarifsimos,  
que atendierō ſo | lamente a levantarſe  
conla ecelencia delos | hechos, i moſtrarſe  
diferētes de los de mas | ombres. Pero  
hizo menor en mi eſte ſenti- | miento,  
entender que lo hallava vivo en la |  
ſemejança, que ſe deſcubre del en V. S. i  
af- | ſi pareciendo me que el ofrecimiento  
deſ- | te ſervicio no trocava ſeñor en eſta  
mudan | ça, vengo a confiar ſeguramente,  
que V. S. | recibira en vez fuya con agra-  
dable acogi- | miento eſte libro; que aunque  
no tenga tā | ta eſtimacion acerca de los  
que ſaben, que | mereſca valerſe deſta  
oſadia, el nombre de | fu protetor le dara  
calidad para ſer bien re | cogido de V. S.  
i viſto i eſtimado de todos. | Iluſtriſſimo  
ſeñor, | béſo las manos de V. S. iluſtriſſ. | fu  
ſervidor, | Fern. de Herrera.



## BIBLIOGRAPHY

353

Dedication: Ilustríſſimo i Ecelentíſſimo  
 | Señor, | NO me parece que fatiſfago a la  
 eſtima- | cion de Garci Laſſo, i a lo que yo  
 meſ- | mo eſtoi obligado, ſi no ofrecieſſe ala  
 gran | deza de V. Ecelencia eſte trabajo,  
 em- | pleado en iluſtracion de ſus obras.  
 Porque | ni la nobleza del autor, tenido  
 ſiempre, en | tre los q̃ fienten bien deſtas  
 coſas, por Prin | cipe de la poeſia Eſpañola;  
 ni la voluntad i | obligacion, que tengo al  
 ſervicio de V. | Ecelencia, podran ſufrir  
 que ſe dedíque a | otro que al claríſſimo  
 nombre de V. E- | celencia. Servicio es  
 pequeño, i que no cor | reſpõde a mi  
 deſſeo aunque dino de ſer ad | mitido cõ  
 generoſidad i cortefia de animo, | virtudes  
 propias de V. Ecelencia; i (ſi ſe per | mite  
 dezillo) merecedor por la dinidad del |  
 ſugeto del buen acogimiento i onra, con q̃ ||  
 favorece V. Ecelencia todas las obras de in  
 | genio. Bien es verdad que eſta ſe halla  
 deſ- | nuda de aquella elegancia i erudicion,  
 que | fuelen tener las que ſe crian en las  
 caſas de | los ombres, que ſaben; pero  
 alguna parte | deſta culpa, ſi a caſo merece

## AND MONOGRAPHS

este nombre, | està en la pobreza i falta,  
 que tenemos de | semejantes escritos en  
 nuestra lengua; i la | mayor en la rudeza i  
 temeridad de mi inge | nio; pues no  
 conteniendome en los limites | de mi  
 inorancia, o poca noticia, escogi este  
 argumento, con tanta novedad i estrañe- |  
 za casi peregrina al language comun, af- |  
 si en tratar las cosas, como en escrevir las  
 | palabras; i me quise obligar al juicio delos  
 | que tienẽ menos conocimiento desto, que  
 | son los que condenan con mas rigor i me- |  
 nos justicia los errores ajenos. Mas si V. |  
 Ecelencia, acordandose alguna vez por vẽ |  
 tura dela merced i favor, que solia hazer en  
 | otro tiempo a los primeros exercicios de  
 | mi corto ingenio, es servido recibir i aco- ||  
 ger agradablemente esta muestra de mi vo-  
 | luntad; i atiende solamente a lo que deve  
 | merecer un buen desseo; osarà parecer  
 an- | te V. Ecelencia, i faliendo a la clari-  
 dad dela | luz podra tener vida, i no se  
 afcondera en la | oscuridad del silencio. |  
 Ilustrisimo i Ecelentisimo Señor. | Béfo

BIBLIOGRAPHY	355
<p>las manos a V. Ecelencia   fu fervidor    Fernando de   Herrera.</p> <p>The Elogios are:</p> <p>Epitafio of Laura Terracina (Italian octave).</p> <p>Sonnets of Luis Tansilo (2).</p> <p>Octave of Boscan (from the <i>Estancias</i>).</p> <p>"In Garsiae Lassi laudem genethliacon Francisco Pacieco auctore" (Latin Alcaics).</p> <p>"Garsiae Lasso Toletano, Fernando Herrerae Hispalensi, Hispanae &amp; poëseos &amp; linguae facilè principibus, Franciscus Medina, summus eorum quà doctrinae quà eloquentiae admirator, ELEGEIDUM. L. M. D. D."</p> <p>"Iacobi Gironis carmen, ad Fernandum Herreram Hispanae poëseos Lassique; poëmatum illustratorem" (Hexameters).</p> <p>"Elegia de Cristoval Mosquera de Figueroa a la muerte de G. L. de al Vega" (Terze Rime).</p> <p>"Elegia de Luis Barahona de Soto" (Terze Rime).</p> <p>"Soneto del mesmo."</p>	
AND MONOGRAPHS	

356	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>“En onra de Garci Lasso de la Vega, i de Fernando de Herrera el Maestro Francisco de Medina” (Canción).</p> <p>“Soneto de Pedro Diaz de Herrera.”</p> <p>Sonnet of Fernando de Herrera.</p> <p>“Salicio, Egloga,” of Fernando de Herrera.</p> <p>Note: Gallardo (III, 317-330) gives a somewhat detailed description of this edition, quoting at length from Francisco de Medina’s introduction “A los lectores”, the “Vida de GarciLasso” and the “Elogios” His comment is: “Las <i>Anotaciones</i> de Herrera son más curiosas por la erudición poética y filológica que contienen, que por la ilustración especial que dan á las obras de Garcilaso.</p> <p>“El texto, que es lo que más ilustración requiere, debe muy poco á Herrera, aunque él presume de que las variantes que ya corrían impresas por Sánchez de las Brozas son emendadas de él; presunción injusta y poco delicada, sobre que falla con justicia Tamayo de Vargas en favor del</p>
	HISPANIC NOTES

maestro Sánchez, increpando la poca delicadeza del anotador sevillano.

"Lo más curioso de las *Anotaciones* son las noticias que da Herrera de algunos ingenios españoles, cuyos nombres ó composiciones no eran muy conocidas del público." Then follows a list of the authors thus mentioned by Herrera.

Cf. Ticknor, I, 455, note 41: "This was followed at Seville, in 1580, by the elaborate edition of Herrera, in 8vo, filling nearly seven hundred pages, chiefly with its commentary, which is so cumbersome that it has never been reprinted, though it contains a good deal important, both to the history of Garcilasso, and to the elucidation of the earlier Spanish literature."

6. OBRAS | DEL EX- | CELLEN-  
TE | Poeta Garci Laffo | de la Vega. |  
*Con Annotaciones y emiendas del | Maestro*  
*Francisco Sanchez Cathe- | dratico de Re-*  
*thorica en | Salamanca. | [Vignette] |*  
CON PRIVILEGIO. | *En Salamanca. |*  
*En Casa de Lucas de Iunta. | 1581.*

Colophon: *EN SALAMANCA.* | *En casa de Lucas de Iunta.* | 1581.

12°. Italic type.

Collation by signatures: \*, B, C, D, E, F, G, H, I, K, each of 12 leaves, L of 4 leaves; total: 124 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [Dedication] recto of leaf (2) to verso of leaf (3); [AL LECTOR] recto of leaf (4) to verso of leaf (6); [*EX ENCOMIO* | *Io. Christophori Calueti Stellae ad Petrum Ferdinādum Cabre | ram Bouadillam. Lib. | IIII.*] recto of leaf (7); [*BOSCAN A LA MVERTE* | *de Garci Laffo.* (2 sonnets)] verso of leaf (7); [*SONETO* | *DE FRANCISCO* | *de Figueroa a la muerte de vn hijo* | *de Garci Laffo de la Vega que | murio como su padre en la guerra.*] recto of leaf (8); [I. D. FLORENTIO | ROMANO (Sonnet) | *EIUSDEM FLOREN-* | *TII ROMANI.* (3 Latin elegaic couplets) | *EIUSDEM.* (1 Latin elegaic couplet)] verso of leaf (8); [blank] recto of leaf (9); [Tabla] verso of leaf (9) to verso of leaf (10);

## BIBLIOGRAPHY

359

[blank] recto of leaf (11); [*Soneto contra las Anotaciones del Maestro Sanchez, quando la primera vez se imprimian. Hallo se entonces en casa de un cauallero de Sala- manca.*] verso of leaf (11); [*Respondio el Maestro Sanchez en las espaldas del mismo papel. Pone se el nombre del author contrario, con algunas propiedades del mismo.*] recto of leaf (12); [blank] verso of leaf (12); [OBRAS | DEL EXCEL- | LENTE POETA | Garci Lasso de la | Vega. | De nuevo corregidas y emendadas por vn original de mano muy antiguo: y añadidas algunas obras fuyas que nunca se han impresso.] recto of leaf (13) to verso of leaf (87); [blank] recto and verso of leaf (88); [Sub-title-page: ANOTACIONES | Y DECLARACIONES, SOBRE | las obras del Excelente Poeta Garci Lasso de la | Vega. | Por el Maestro Francisco Sanchez Cate- dratico de propiedad | de Retorica, en la Vniuersidad de Salaman- ca. | Con priuilegio. | EN SALAMANCA | En casa de Lucas de Iunta. | 1581.] recto of

## AND MONOGRAPHS

leaf (89); [blank] verso of leaf (89); [Notes] recto of leaf (90) to verso of leaf 123; [Colophon] recto of leaf (124); [blank] verso of leaf (124).

Contains: Sonetos, etc., as the edition of 1577.

Dedication: AL ILLV- | *STRISSIMO*  
*SE-* | *ñor Ascanio Colona Abad* | *de Sancta*  
*Sophia, mi* | *Señor.* | *El valor y partes de*  
 | *V. S. que obligan* | *a los estraños de su* |  
*tierra a que le amen, y firuan,* | *nos pone a*  
*los naturales della* | *en muy mayor obligacion de*  
 | *hazer lo mismo: y la llaneza* | *y benignidad*  
*con que V. S.* | *recibe los seruicios de los*  
*estra* | *ños nos dā confiāça que cō ma-* | *yor*  
*amor y voluntad recibira* || *los de los suyos:*  
*y lo vno y lo* | *otro me ha dado atreuimiento*  
 | *para dirigir a V. S. las obras* | *del*  
*excellente Poeta Garci* | *Lasso de la Vega,*  
*que de nue-* | *uo salen impressas de mi offi.*  
 | *cina, con vnas doctas anno-* | *taciones del*  
*Maestro Fran-* | *cisco Sanchez Cathedratico*  
 | *de propiedad de Rhetorica* | *desta Vniuer-*  
*sidad, libro (aun* | *que pequeno) dignissimo*  
*de* | *tal patrocinio, afsi por la no-* | *bleza,*



## BIBLIOGRAPHY

361

*erudition, y raro in- | genio del auçtor (las  
qua- | les partes, suele y deue amar | V. S.  
Illustriffima) como por | auer seydo de los  
primeros que || reduxo a Español la poesia  
Ita | liana, y con tanta felicidad, | que se  
yguala a muchos de los | mas escogidos  
poetas Italia- | nos, y a todos los Españoles  
(al | parecer de hombres doctos) | haze  
ventaja, y agora se la ha- | ra muy conocida  
estando de- | dicado a V. S. cuyo nombre |  
basta a dar lustre, y consagrar | a la im-  
mortalidad qualquiera | obra que enel saliere  
a luz, ma | yormente las que son tales co- |  
mo esta, la qual presumo yo del | mismo  
author, y de su buen in- | genio, que si fuera  
vivo, por esta y otras razones la dirigie |  
ra a V. S. Illustrifsima, a quiẽ || supplico  
reciba de mi este pe- | queño seruicio offrecido  
de | vna voluntad aparejada para | hazellos  
(si tuuieffe fuerças) | muy mayores. Nuef-  
tro señor la Illustrifsima persona de V. | S.  
guarde, con el acrecenta- | miento y ditados  
que me- | rece, y los criados de | V. S.  
deffea- | mos. | Illustrifsimo Señor. | B. L.*

## AND MONOGRAPHS

*M. de V. S. Illustrijs. | Su criado | Lucas Iunta.*

Al lector: as in edition of 1574.

Note: Gallardo in his description of this edition (III, 330-3) quotes the quatrains of a "Soneto de Alonso Gonzalez de la Torre al lector", which appears after the Tabla in his edition but which is lacking in the Hispanic Society copy. The copy in the Biblioteca Nacional contains (f. [11] r<sup>o</sup>) the sonnet: "*ALONSO GON- | çalez de la Torre al | lector.*" As the dedication shows, it is a publisher's reprint. Aside from the omission of the Privilege, the substitution of a new dedication and the addition of the sonnet in question, it is a copy of the edition of 1577.

7. OBRAS | DEL EX- | CELLEN-  
TE | Poeta Garci Laffo | de la Vega. |  
Con anotaciones y emiendas del Mae- |  
ftro Francisco Sanchez Cathedratico | de  
Rhetorica de Salamanca | [Seal] | Con-  
priuilegio. En Salamanca. | *Por Diego  
Lopez, y Pedro de Adurça.* | M. D. LXXX-

BIBLIOGRAPHY	363
<p>IX.   A cofta de Claudio Curlet Saboyano librero</p> <p>Colophon: <i>En Salamanca.   Por Diego Lopez, y Pedro de Adurça.   Anno 1589.</i></p> <p>12°. Roman type.</p> <p>Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, G, H, K, each of 12 leaves; total: 108 leaves.</p> <p>Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (i); [blank] verso of leaf (i); [Privilege] recto of leaf (ii) to recto of leaf (iii); [Sonnet of Diego de Iunta (in Italian)] verso of leaf (iii) [Dedication] recto of leaf (iv) to verso of leaf (v); [Al lector] recto of leaf (vi) to verso of leaf (viii) [Soneto de Francisco de Figueroa, etc.] recto of leaf (ix) [Soneto contra las Anotaciones del Maeftro Sanchez, etc.] verso of leaf (ix); [Respondio el Maeftro Sanchez, etc.] recto of leaf (x); [Ex encomio Io. Chriftophori Calueti Stellae, etc.] verso of leaf (x); [I. D. Florentio Romano, etc.] recto of leaf (xi); [2 Sonnets of Boscán] verso of leaf (xi); [Tabla] recto and verso of leaf (xii); [OBRAS   DEL EXCEL-   LENTE PO-</p>	
AND MONOGRAPHS	

ETA | Garci Laffo de la | Vega. | etc.] recto of leaf (1) to verso of leaf 72; [Sub-title-page: ANNOTACIONES | Y DECLARACIO- | NES SOBRE LAS | obras del Excelente Poeta | Garci Laffo de la | Vega. | Por el Maestro Francisco Sanchez Ca- | thedratico de propiedad de Retorica, en la vniuersidad de Salamanca. | [Vignette] | CON PRIVILEGIO | En Salamanca, | Por Diego Lopez y Pedro de Adurça | M. D. LXXXIX] recto of leaf (H<sub>1</sub>); [blank] verso of leaf (H<sub>1</sub>); [Notes] recto of leaf (73) to verso of leaf 101; [Colophon] recto of leaf (102); [Errata] verso of leaf (102) to recto of leaf (103); [blank] verso of leaf (103). In the numbering, leaves (13)-(21) are omitted and the sub-title-page (H<sub>1</sub>) is unnumbered.

Contains: Sonetos, etc., as edition of 1577.

Privilege: EL REY. | Por quanto por parte de vos | el Maestro Francisco Sanchez catedratico de Retorica en la vniuersidad de Salamanca nos fue fecha relaciõ | diziẽdo q̃ con licẽcia nuestra

## BIBLIOGRAPHY

365

fe auiã im- | preffo las obras de Garci  
 Laffo con emen | daciones y annotaciones  
 vueftras en que | auiades puefto gran  
 trabajo y diligencia | y que auiades  
 entẽdido tratauan algunos | de imprimir en  
 vuestro perjuyzio y daño | fuplicando nos  
 os mandaffemos conce- | der priuilegio por  
 veynte años o por el | tiempo que fueffemos  
 feruido, o como la | nueftra merced fueffe:  
 lo qual vifto por | los del nueftro confejo  
 porquanto en el | dicho libro fe hizo la  
 diligencia que la | pregmatica por nos  
 fobre ello fecha dif- | pone fue acordado  
 que deuiamos man- | dar dar eſta nueftra  
 cedula en la dicha ra- | çon y nos tuuimos  
 lo por biẽ, por la qual | vos damos licencia  
 y facultad para q̃ por | tiempo y eſpacio de  
 feis años cumplidos | primeros figuientes  
 que corran y fe cuen | ten deſde el dia de la  
 data deſta nueftra | cedula en adelante vos  
 o la persona que | para ello vuestro poder  
 ouiere, y no o- | tra persona podays  
 imprimir y vender | el dicho libro que de  
 fuſo fe haze men- | cion, y por la preſente  
 damos licencia y || facultad a qualquier

## AND MONOGRAPHS

impreffor deftos nue | ftros reynos que vos  
 nombraredes para q̄ | por esta vez lo  
 pueda imprimir con q̄ def- | pues de im-  
 preffo antes que fe venda lo | traygays al  
 nuestro conſejo juntamente | con el original  
 que enel fue viſto, que va rubricado cada  
 plana y firmado al fin de | Lucas de  
 Camargo nuestro eſcriuano de | camara,  
 para que fe vea ſi la dicha impref- | ſion  
 eſta conforme al original y traygays | fe en  
 publica forma en como por corre- | tor por  
 nos nombrado fe vio y corregio | la dicha  
 impreſſion por el original y fe | imprimio  
 conforme a el y que quedan | anſimeſmo  
 impreſſas las erratas por el | apuntadas  
 para cada vn libro de los que | anſi fueren  
 impreſſos y fe os taſſe el pre- | cio que por  
 cada volumen ouieredes de | auer, y  
 mandamos que durante el dicho | tiempo  
 perſona alguna ſin vueſtra licen- | cia no lo  
 pueda imprimir ni vender ſo pe | na que  
 qualquiera que lo imprimiere y | vèdiere  
 aya perdido y pierda qualeſquier | libros  
 moldes y aparejos que del tuuiere | y mas  
 incurra en pena de cinquē tamil ma | rauedis

## BIBLIOGRAPHY

367

por cada vez que lo contrario hi- | ziere la  
 qual dicha pena sea la tertia parte | para  
 el juez que lo sentenciare, y la otra | tertia  
 parte para la Camara, y la otra | tertia parte  
 para el que lo denunciare: y | mandamos a  
 los del nuestro consejo pre- | fidentes y  
 oydores de las nuestras audien | cias  
 alcaldes alguaziles de la nuestra casa | y  
 corte y chancillerias y a todos los cor- |  
 regidores Asistentes gouernadores alcal- |  
 des mayores y ordinarios y otros juezes y |  
 justicias qualesquier de todas las ciudades |  
 villas e lugares de los nuestros reynos y |  
 señorios a cada vno dellos en su juridiciõ |  
 anfi los que agora son como a los que se- |  
 ran de aqui adelante que vos guarden y |  
 cumplan esta nuestra cedula que anfi vos  
 | hazemos y cõtra ella no vos vayan ni  
 pas- | sen ni consientan yr ni pasar en  
 manera al | guna, fopena de la nuestra  
 merced y de | diezmil maravedis para la  
 nuestra camara | Dada en Madrid a seys  
 dias del mes de | Março. de mil y quinientos  
 y ochenta y | ocho años. | YO EL REY.

AND MONOGRAPHS

(Dedication) A DON SAN- | cho de  
 Auila Rector | de la muy infigne vni- |  
 uersidad de Salamanca la | quarta vez. |  
 Claudio Curlet. S. | *Q*Vien desnuda y  
*senzilla-* | *mēte considerare mi atre* | *uimien-*  
*to de offrecer a* | *vna persona de tanto va*  
*lor y meritos como la de V. M. vn* | *tan*  
*pequeño seruicio, no dudo sino* | *que con*  
*mucha razon acusara mi des* | *emboltura.*  
*Digo pequeño seruicio,* | *no por el libro,*  
*que aunque pequeño* | *en cantidad, es de*  
*tan altos quila-* | *tes, que aunque muchos y*  
*muy gran-* | *des ingenios han tentado de*  
*hazer en* | *poesia maiores aparatos, y a*  
*su pare-* | *cer mejores, ninguno ha podido*  
*llegar* | *a la perfeccion de Garci Laſſo. Mas*  
 *digo lo por lo poco que yo hago en* ||  
*procurar de seruir con tan pequeña* | *dadiua.*  
*Porque no siendo yo el autor* | *del libro quiero*  
*con sola la impresiō* | *hazer apparençia de*  
*presente. Mas* | *por otra parte, si bien mi*  
*intento se* | *considerare, hallarse ha, que*  
*me pu-* | *dieron mouer a esto algunas, y*  
*no* | *muy liuianas razones. Porque este* |  
*excellente poeta, auiendo sido tan in-* | *timo,*



## BIBLIOGRAPHY

369

y familiar de la nobilissima ca- | sa de Alua, y empleado siẽpre o casi | siẽpre sus poesias y discursos en duques | y duquesas de Alua, es bien q̃ se de- | dique a quien tanta parte tiene la ca | sa de Alua: donde el y V. m. fueron, | aunque en diuersos tiempos, criados. | Y aunque esta obra por diuersas ve- | zes a diuersos y muy principales ca- | ualleros ha sido dedicada, con todo | esso a V. m. torna como con derecho | hereditario, pues es sentẽcia del Ec- | clesiastico que los rios se tornan to- | dos al mar, como a buscar su primera | fuente donde manaron. Tambien yo | por ser estrangero tengo no poca ne- | cesidad de amparo, y pareciome pa- | ra mi flaqueza sano consejo seguir el | desta insigne vniuersidad de Sala- | manca, que conociendo bien el valor | y prendas de V. m. y auiendo hecho | illustres prueuas de su prudencia, ha | querido, buscado, y procurado, de que | rerse amparar so el gouier- no del Rhe | torado de V. m. y lo que hasta oy | nunca se ha visto, quatro vezes con | esta, en diuersos tiempos con mucho | contento por la prudencia de V. m. | ha sido gouernada.

## AND MONOGRAPHS

*Siguiendo pues yo | tal exemplo, pareciome  
 en la quarta | impresion deste Poeta buscar  
 y to- | mar por amparo aquel, a quien qua-  
 | tro vezes esta tan esclarecida uniuver |  
 fidad ha entregado su gouierno. No | dexare  
 de dezir, que pienso que ofrez | co algo mas,  
 que otros libreros han | ofrecido a otros  
 caualleros, Porque | el poeta va mas correcto  
 que antes, | y añadido en algunas annota-  
 ciones por el mismo autor de las passadas.  
 Suplico a V. m. reciba mi voluntad, || y  
 mi pobre presente, que aunque es | muy poco  
 para lo que a tal persona se | deue es lo mas  
 con que yo por agora | puedo seruir a V. M.  
 cuya persona | guarde nuestro señor muy  
 largos años.*

Note: Salvá says: (I, 255) "no he podido examinar la [edición] de Salamanca, Diego Lopez, 1582. 12° de que habla Nic. Antonio." This reference must be an error, for the only edition mentioned by Antonio is that "apud Didacum 1589. in 16.",—the present edition, which is also mentioned by Salvá (l. c.), Brunet (II, 1482), and Graesse (III, 25). As is stated in the Dedi-

BIBLIOGRAPHY	371
<p>cation, the Notes contain a few additions to the editions of 1577 and 1581, principally references to passages imitated by Garcilaso.</p> <p>8. LAS   OBRAS   DE GARCILAS-   SO DE LA   VEGA.   [Seal]   EN AN- VERS,   En casa de Pedro Bellerio.   M. D. XCVII.</p> <p>12.<sup>o</sup> Roman type.</p> <p>Collation by signatures: a, b, c, d, e, of 12 leaves, f of 9 leaves; total: 69 leaves.</p> <p>Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [LAS OBRAS] recto of leaf 2 to recto of leaf 68; [La Tabla] verso of leaf 68 to recto of leaf (69); [blank] verso of leaf (69).</p> <p>Contains: Sonnets I-XVI; Canción I; Sonetos XVII-XXVIII; Canciones II-V; Elegías I-II; Epístola; Églogas I-III.</p> <p>Note: In his description of the edition of the Obras of Boscán and Garcilaso, Anvers, Martin Nucio, 1597, Knapp says (p. 520), "Hay ejemplares de esta misma edicion con el nombre del impressor "Pedro Bellerio" en las dos Portadas. Parece, pues,</p>	
AND MONOGRAPHS	

que esta última edicion de Boscan fué repartida entre las dos célebres Casas de Nucio y Bellerio." This edition is manifestly printed from the same plates as the following.

9. LAS | OBRAS | DE GARCILASSO DE LA | VEGA. | [Seal] | EN ANVERS, | Encafa de Martin Nucio. | M. D. XCVII.

12°. Roman type.

A reprint, with different title-page, of the preceding.

10. OBRAS | DEL EX- | CELLENTE | POETA GARCILASSO de la Vega. | [Design] | EM COIMBRA. | Na Officina de Antonio de Mariz. Per | seu Genro, & Herdeyro Diogo Gomez Loureyro, Impressor da | Vniuersidade. M. DC. | Com Licença da S. Inquisição.

12°. Roman type.

Collation by signatures: a, b, c, d, e, f, g, of 12 leaves; h of 4 leaves; total; 88 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (i); [blank] verso of leaf (i);

## BIBLIOGRAPHY

373

[Petition and approvals] recto and verso of leaf (ii); [Sonnet of Diego de Junta] recto of leaf (iii); [Dedication] verso of leaf (iii) to recto of leaf (v); [Al lector] verso of leaf (v) to verso of leaf (vii); [Soneto de Francisco de Figueroa, etc.] recto of leaf (viii); [Soneto contra las Anotaciones, etc.] verso of leaf (viii); [Respondio el Maestro Sanchez, etc.] recto of leaf (ix); [Exencomio, etc.] verso of leaf (ix); [II. D. Florentio Romano, etc.] recto of leaf (x); [Sonnet of Boscán] verso of leaf (x); [Del Mismo (Sonnet)] | recto of leaf (xi); [Tabla] verso of leaf (xi) to verso of leaf (xii); [Obras] recto of leaf (1) to verso of leaf 76.

Contains; Sonetos, etc., as edition of 1577.

Petition: *Petição à Mesa geral, do Supre- | mo Concelho da Sancta | Inqui-  
sição. | † | Diz Francisco Lopez Li |  
ureiro morador nesta Ci- | dade, que elle  
quer impri- | mir as Obras de Garci Laffo,  
que | apresenta. Pede a V. S. lhe man- |  
de dar licença: & R. M. | Despacho. | O  
Padre Doctor Francisco Pe- | reyra veja*

## AND MONOGRAPHS

este liuro, & infor- | me com feu parecer.  
 Em Lisboa | a vinte & tres de Abril, de  
 mil & | quinhentos & noventa & oyto. |  
*Marcos Teixeyra. | Martim Affonso de*  
*Mello. || Informação do Padre | Riuèdor. |*  
 Não ha coufa de nouo, que impida poderse  
 tor | nar a imprimir este liuro. | Francisco  
 Pereira. | LICENSA DO SVPRE- | mo  
 Concelho da Sancta | Inquição. | Vista  
 a Informação pode se | imprimir este liuro  
 intitu- | lado: *Obras de Garci Laſſo & |*  
 depois de impresso torne a este | conselho  
 pera se conferir, & se | dar licẽsa pera correr.  
 Em Lisboa | a 3. de Setembro de 1599. |  
*Marcos Teixeyra. | Martim Afonso de*  
*Mello. | Ruy Pires da Veyga.*

Note: This edition, which is not mentioned by any of the bibliographers, is, as the Dedication proves, a reprint of the edition of Salamanca, 1589, without the Notes of Sánchez. The expression, "tornar a imprimir este liuro," employed in the Approval, would seem to point to an earlier Portuguese edition. For an edition of Garcilaso published with Boscán in Portugal,

## BIBLIOGRAPHY

375

cf. p. 314. The copy described is in the Library of the Hispanic Society of America.

II. OBRAS | DEL EXCE- | LEN-  
TE POE- | ta Garci Laffo de | la Vega.  
| CON ANOTACIONES | y emiendas del  
Maestro Francifco | Sanchez Catedratico  
de Reto- | rica de Salamanca. | [Vignette]  
| CON LICENCIA. | En Madrid, Por  
Luis Sanchez. | Año 1600. | *Vendese en  
casa de Francisco Lopez.*

Colophon: EN MADRID, | Por Luys  
Sâchez. | Año M. DC.

12°. Roman type.

Collation by signatures: A, B, C, D, E,  
F, G, H, I, K, L, each of 12 leaves; total:  
132 leaves.

Collation by pagination: [Title-page]  
recto of leaf (i); [blank] verso of leaf (i);  
[Tassa] recto of leaf (ii) to verso of leaf (ii);  
[Erratas] recto of leaf (iii); [Licencia] verso  
of leaf (iii) to verso of leaf (iv); [Sonnet of  
Diego de Junta] recto of leaf (v); [Soneto  
contra las Anotaciones, etc.] verso of leaf  
(v); [Respondio el Maestro Sanchez, etc.]  
recto of leaf (vi); [Sonnet of Francisco de

## AND MONOGRAPHS

Figueroa] verso of leaf (vi); [Ex Encomio, etc.] recto of leaf (vii); [I. D. Florencio Romano, etc.] verso of leaf (vii) to recto of leaf (viii); [2 sonnets of Boscan] recto of leaf (viii) to verso of leaf (viii); [Al Lector] recto of leaf (ix) to recto of leaf (xi); [Tabla] verso of leaf (xi) to verso of leaf (xii); [Obras, etc.] recto of leaf 1 to recto of leaf 73; [blank] verso of leaf 73; [Sub-title-page: ANOTACIO- | NES, Y DECLARACIONES sobre las | obras del excellen- | te Poeta Garci | Lasso de la | Vega. | *POR EL MAESTRO | Francisco Sanchez, catedratico | de Propiedad de Retorica, | en la Vniuersidad de | Salamanca.* | CON LICENCIA | En Madrid | *Por Luis Sanchez.* | Año M. DC.] recto of leaf (74); [blank] verso of leaf (74); [Notes] recto of leaf 75 to recto of leaf 119; [blank] verso of leaf 119; [Colophon] recto of leaf (120); [blank] verso of leaf (120).

Contains; Sonetos, etc., as edition of 1577; the Anotaciones include the additions of the 1589 edition.



## BIBLIOGRAPHY

377

Tassa: Yo Francisco Martinez | escriua-  
no de Camara del | Rey nuestro señor, vno  
de los | que residen en el su Cōsejo, doy | fe,  
que por los señores del fue vi- | sto vn libro  
intitulado, Las o- | bras de Garci Laſso de la  
Ve- | ga, q̄ cō su licencia fue impref- | so,  
y taſſaron cada volumen a | real y medio en  
papel, y a este | precio mandaron se venda,  
y | no a mas, y que esta taſſa se pō | ga  
al principio de cada vno, pa | ra que se  
sepa lo que por el se | ha de llevar, y que no  
se pueda | vender ni venda de otra mane | ra:  
y para que dello conste, di || esta fe, que es  
fecha en la villa | de Madrid, a veyntiocho  
dias | del mes de Hebrero, de mil y seiscientos  
años. | Francisco | Martinez.

Licencia: YO Gonçalo de la Vega ef- |  
criuano de Camara del | Rey nuestro  
Señor, y vno de | los que en el su consejo  
refi- | den, doy fe, que por los señores |  
del su Cōsejo se dio licencia a | Francisco  
Lopez librero, para | que por esta vez  
pudieſſe im- | primir por el original un li-  
bro | q̄ ante los dichos señores del |  
Cōsejo presento, que otras ve | zes cō su

## AND MONOGRAPHS

licēcia ha fido impref | fo, intitulado las  
 obras de Gar- | cilaffo de la Vega, con  
 las ano- | taciones del maestro Francif-  
 | co Sanchez, que va rubricado | de mi  
 rubrica, y firmado al fin | del de mi  
 nombre, con que def | pues de impreffo,  
 antes que fe | vēda, le trayga ante los  
 dichos | feñores del Consejo, juntamē- ||  
 te con el dicho original, para | que fe vea  
 fi la dicha impreffiō | eſta cōforme a el,  
 otriga fe en | publica forma, como por el  
 co | rretor nombrado por fu man- | dado,  
 fe vio y corrigio la di- | cha impreſſion por  
 el dicho | libro, no imprima el princi- |  
 pio y primer pliego del, ni | entregue mas  
 de vn folo libro | con el original al autor, o  
 per- | fona a cuya coſta fe imprimie- | re,  
 ni otra perſona para efe- | cto de la co-  
 rrecion, y taſſa, haſ | ta que antes y primero  
 el di- | cho libro eſte corregido y taſ- | fado  
 por los dichos feñores | del Consejo, y eſtan-  
 do fecho, | y no de otra manera, pueda |  
 imprimir el principio, y pri- || mer pliego  
 del, en el qual ſegui | damente ponga eſta  
 fe, y la a- | probacion taſſa, y erratas, fo |

## BIBLIOGRAPHY

379

pena de caer, e incurrir en las | penas  
 contenidas en la prema- | tica, y leyes  
 destos Reynos, q̃ | fobre la impresiõ de  
 los libros | dispone, y porque dello conf- |  
 te, de pedimiento del dicho Frã | cisco  
 Lopez, y mandamiento | de los dichos  
 señores del Con- | fejo, di la presente,  
 fecha en Ma | drid, a veinte dias del mes  
 de | Agosto, de mil y quinientos y |  
 noventa y nueue años. | *Gonçalo de la |*  
*Vega.*

Note: a reprint of the edition of 1589.  
 Cf. Gallardo, III, 333.

12. OBRAS | DEL | EXCELENTE |  
 POETA GARCI | LASSO DE LA  
 VEGA. | Con Anotaciones y emiendas |  
 del Maestro Francisco San- | chez Cathe-  
 dratico de | Retorica en Sala- | manca. |  
 CON PRIVILEGIO. | [Vignette] | En  
 Salamanca Por Pedro Lasso. | Y EN  
 NAPOLES | Por Iuan Batista Sotil. | M  
 DCIII.

Colophon: EN SALAMANCA | Por  
 Pedro Lasso. 1577. | Y EN NAPOLES |  
 Por Iuan Batista Sotil. | M. DCIII.

## AND MONOGRAPHS

12°. Italic type.

Collation by signatures: *A, B, C, D, E, F, G, H, I, K*, each of 12 leaves, *L*, of 4 leaves; total: 124 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [Privilege of 1574] recto of leaf 2 to verso of leaf 3; [Dedication] recto of leaf 4 to recto of leaf 6; [blank] verso of leaf 6; [Al lector] recto of leaf 7 to recto of leaf 8; [Ex Encomio, etc.] verso of leaf 8; [2 sonnets of Boscán] recto of leaf 9; [Sonnet of Francisco de Figueroa] verso of leaf 9; [I. D. Florentio Romano, etc.] recto of leaf 10; [blank] verso of leaf 10; [Tabla] recto of leaf 11 to recto of leaf 12; [blank] verso of leaf 12; [Obras etc.] recto of leaf 13 to verso of leaf 87; [blank] recto and verso of leaf (88); [Sub-title-page: ANOTACIONES | Y DECLARACIONES | SOBRE LAS OBRAS | DEL EXCELENTE POETA GARCI | Lasso de la Vega. | Por el Maestro Francisco Sanchez | Cathedratico de propiedad | de Retorica, en la Vni- | uersidad de Sala- | manca. | *Con Priuilegio.* | [De-

## BIBLIOGRAPHY

381

sign] | En Salamanca, Por Pedro Laffo, |  
 Y EN NAPOLES, | Por juan Batifta  
 Sotil. 1604.] recto of leaf (89); [blank]  
 verso of leaf (89); [Notes] recto of leaf 90  
 to verso of leaf 122; [Imprimatur. |  
 Alexander Gratianus Vica- | rius Capi-  
 tularis Neap. | *Ioannes Longus Canonicus*  
 | *Neap. vidit.* | *D. Gabriel Lottherius De-*  
*putatus vidit.* | (Colophon)] recto of leaf  
 (123); [Errores de la Impression] verso of  
 leaf (123) to recto of leaf (124); [blank]  
 verso of leaf (124).

Contains: Sonetos, etc., as edition of  
 1577; Anotaciones, as edition of 1577.

Dedication: A GIO. ALFONSO |  
 SVUARES | *Del Configlio di Stato della* |  
*Maestà Cattolica nel* | *Regno di Napoli,* |  
 E Luogotenente nella Regia Ca- | mera  
 della Summaria. | NON hò vfato men |  
*diligenza in trouar* | *l'opere di Garci* |  
*Laffo della Vega* | *lungo tempo cercate, e*  
*deside-* | *rate in Italia, di quel, ch'io* ||  
*habbia fatto in eleggere perso-* | *na, sotto la*  
*cui protettione po-* | *tefsi di nuouo à*  
*beneficio comu-* | *ne mandarle in luce;*

## AND MONOGRAPHS

perciò che | molto di rado auiene, ch'i pe- |  
 regrini ingegni si vengano ad | applicare  
 all'vniuersal cogni- | tion delle cose come si  
 ricerca | per poter trar gusto della let- |  
 tion de' poeti; ma ciascun à | qualche  
 particolar disciplina | intento si contenta  
 dentro pic- | ciol circolo le sue fatiche ri- |  
 stringere; folo V. S. per vni- | uersal ap-  
 plauso, quasi vn' altro | Leontino Gorgia si  
 tien per | certo, che sappia tutto quel, di |  
 che l'humano intelletto è capa- || ce, e si  
 vede (non senza ma- | rauiglia) che per  
 dono partico- | lar della natura gode di  
 feli- | cissima memoria, e di viuacis- | simo  
 ingegno, cose che (secon- | do Arist.) poche  
 volte si veg- | gono insieme vnite, e quindi |  
 nasce. ch'i professori delle leg- | gi, che  
 vengono à trattar con | lei stupefatti rimango-  
 no men- | tre s'auisano e s'fere in ogni cosa |  
 da quella apportate di repente | non solo le  
 dottrine, e decisio- | ni particolari ritratte  
 da vn | infinito numero d'autori, che |  
 n'hanno scritto, mà le leggi | stesse, anzi le  
 proprie parole | di quelle. Confidato dun- ||

## BIBLIOGRAPHY

383

*que, che questo poeta per stir- | pe nobilissimo  
e pel poema | parimente Illustrissimo, di |  
cui non men, che di Seneca, | di Lucano, e  
di Martiale | Spagna gloriare si pote, deb- |  
ba ne i nostri paesi col patro- | cinio di  
lei peregrinare glo- | riosamente, lo mando  
in luce | senza punto alterar la forma |  
dell'impresione, ch'alle mie | mani è per-  
uenuta. Onde se | vedrò, che questo mio  
picciol | dono le sia in qualche modo | grato,  
procurarò ben presto tor- | narlo à ristampare  
con nuoue, | e molto più copiose annotatio- |  
ni, non solamente de i luoghi || imitati, ma  
con breui discorsi | sopra tutti i Sonetti, e  
Canzoni | delli luoghi; retorici, e delle fi- |  
gure, ch'à guisa di risplendenti | stelle  
stanno sparse per l'opere di | questo eccellente  
poeta, che così | mi vien data intentione da  
per- | sona versata nell'universale let | tione  
de'buoni autori, e molto | parziale, & affet-  
tionata del | nome di V. S. à cui con la de- |  
bita riverenza bacio le mani. | Da Napoli 7.  
d'Aprile. | M. DC. IIII. | Gio. Battista  
Sottile.*

## AND MONOGRAPHS

384	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Note: a reprint of the edition of 1577. Cf. Salvá, I, 255; Heredia, II, 148; Brunet, II, 1482.</p> <p>13. OBRAS   DEL EXCELEN,   TE          POETA GAR-   CILASSO DE LA            VEGA.   CON ANOTACIONES, K    <i>emiendas del Maestro Francisco San-   chez</i>  <i>Catedratico de Retorica   de Salamanca.</i>            [Printer's seal]; left: Año; right: 1612.            CON LICENCIA,   En Madrid, Por Iuan          de la Cuesta.   <i>A costa de Manuel Rodriguez,</i>  <i>vendese en Palacio.</i></p> <p>8°. Roman type.</p> <p>Collation by signatures: ¶, A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, each of 8 leaves; S of 4 leaves; total: 148 leaves.</p> <p>Collation by pagination: [Title-page] recto of leaf (i); [blank] verso of leaf (i); [Tassa] recto of leaf (ii); [Licencia; Fe de Erratas] verso of leaf (ii); [Sonnet of Diego de Junta] recto of leaf (iii); [Soneto contra las Anotaciones, etc.] recto of leaf (iii) to verso of leaf (iii); [Respondio el Maestro Sanchez, etc.] verso of leaf (iii) to recto of leaf (iv); [Sonnet of Francisco de Figueroa]</p>
	HISPANIC NOTES



recto of leaf (iv); [Ex Encomio, etc.] verso of leaf (iv); [I. D. Florencio Romano, etc.] recto of leaf (v) to verso of leaf (v); [2 sonnets of Boscán] verso of leaf (v) to recto of leaf (vi); [Al Lector] verso of leaf (vi) to verso of leaf vii(); [Tabla] verso of leaf (vii) to verso of leaf (viii); [Obras, etc.] recto of leaf 1 to verso of leaf 96; [Sub-title-page: ANOTACIO- | NES, Y DE-CLA- | raciones fobre las obras del | excellent Poeta Garci- | lasso de la Vega. | *POR EL MAESTRO* | *Francisco Sanchez Catredatico* | *de propiedad de Retorica,* | *en la Vniuersidad de* | *Salamanca.* | [Design] | CON LICENCIA, | En Madrid, Por Iuan de la Cuesta. | M. DC. XII. | recto of leaf (97); [blank] verso of leaf (97); [Notes] recto of leaf 98 to recto of leaf 140; [blank] verso of leaf 140.

Contains: Sonetos, etc., as edition of 1577; Anotaciones, as edition of 1589.

Tassa: Yo Ioan Aluarez del Marmol escriua- | no de Camara de fu Magestad, de los q̄ | en fu Consejo residen doy fè, que auiendo | se visto por los señores del

Consejo de su | Magestad, vn libro intitulado, Garcilasso de la Ve- | ga, por Manuel Rodriguez librero, tassarō cada pliego de los del dicho libro, à tres | marauedis, el qual parece que tiene, diez y | ocho pliegos y medio, que al dicho respe- | to monta cincuenta y cinco marauedis y | medio cada volumen, y al dicho precio m̃a | daron se venda, y no a mas. Y que esta tassa | se ponga por cabeça del dicho libro, y pa- | ra que dello confte, de pedimiento deldi | cho Manuel Rodriguez, di el presente. En | Madrid, a doze de Nouiembre, de mil y | seyfcientos y doze años. | *Iuan Aluarez del Marmol.*

Licencia. Tiene licencia Manuel Rodriguez libre | ro, para poder imprimir las Obras de | Garcilasso de la Vega, por esta vez. Dada | por los Señores del Consejo. En Madrid, a | 28. dias del mes de Enero de 1612. años. | *Iuan Aluarez del Marmol.*

Fe de erratas: *EN este libro intitulado: Obras del exce- | lente Poeta Garcilasso de la Vega, no ay | cosa digna de notar, que no corresponda con su original. Dada en Madrid*

## BIBLIOGRAPHY

387

a 29. *de Octu-* | *bre, de* 1612 | El Licenciado  
Murcia de la Llana.

Note: The spelling "Florencio", f. [v] r<sup>o</sup>,  
makes it seem probable that this edition is  
a reprint of the edition of Madrid, 1600.  
This is the first edition in which the author's  
name is consistently written "Garcilasso".

Cf. Cortina, II, 85; Quaritch, IV, 2675;  
Salvá, I, 255; Sunderlandiana, 425.

14. GARCI- | LASSO DE | LA  
VEGA | NATVRAL DE | TOLEDO |  
*PRINCIPE* | *de los Poetas Caf-* | *te-*  
*llanos.* | DE | Don Thomas Tamaio de |  
Vargas. | *Con Licencia en Madrid por*  
*Luis* | *Sanchez Año* 1622.

Colophon: EN MADRID | Por Luis  
Sanchez. | CIO. IOC. XXII.

8°. Italic type.

Collation by signatures: ¶, A, B, C, D, E,  
F, G, H, I, K, L, M, N, O, each of 8 leaves;  
P of 4 leaves; A, B, C, D, E, F, G, H, I,  
K, L, each of 8 leaves; total: 212 leaves.

Collation by pagination: [Title-page]  
recto of leaf (i); [blank] verso of leaf (i);  
[TASSA] recto and verso of leaf (ii);

## AND MONOGRAPHS

[Aprouaciones i licencia.] recto and verso of leaf (iii); [*Aduertase* (Errata) ] recto and verso of leaf (iv); [Twelve laudatory references to Garcilaso as "Prince of Spanish Poets", etc.] recto of leaf (v) to recto of leaf (vi); [Dedication] verso of leaf (vi) to verso of leaf (vii); [blank] recto and verso of leaf (viii); [Sub-title: VIDA | DE GARCI- | LASSO DE | LA VEGA. | Sacada de fus obras | por D. TH. T. | de V.] recto of leaf (1); [blank] verso of leaf (1); [Life] recto of leaf 2 to recto of leaf 15; [Epitaph: GARSIAE | LASSI DE LA | VEGA | (SATIS EST VT VENERERIS CI- | VIS, HOSPES,) | QVOD POTVIT | HEIC CLAV- | DITVR.] verso of leaf 15; [Sub-title: OBRAS | DE GARCI- | LASSO DE | LA VEGA. | P<sup>e</sup>.de los P<sup>as</sup>. C<sup>os</sup>.] recto of leaf (16); [Quotation: ECLOG. III. | *Entre las armas del sangrien- | to Marte | hurtè del Tiempo aquesta bre- | ue fuma, | tomando ahora la espada, aho- | ra la pluma.*] verso of leaf (16); [Obras] recto of leaf 17 to recto of leaf 115; [Table] verso of leaf 115 to verso

## BIBLIOGRAPHY

389

of leaf 116; [Sub-title: DON | THOMAS | TAMAIO | DE VARGAS. | *Toledano.*] recto of leaf (1); [Quotation: G. L. | ECLOG. II.] *Vosotros los del Tajo en su riuera | Cantareis la mi muerte cada dia, | Este descanso llevarè aunque muera, | Que cada dia cantareis mi muerte | Vosotros los del Tajo en su riuera.* | Ex Menandri *Ἀνεχόμενῳ* | Apud Apul. | *Amare liceat, si potiri non licet.*] verso of leaf (1); [Notes] recto of leaf 2 to recto of leaf 84; [blank] verso of leaf 84; [Añadase.] recto of leaf 85 to recto of leaf 86; [Aduiertase] recto of leaf 86 to verso of leaf 87; [Emiendese.] recto of leaf (88); [Colophon] verso of leaf (88).

Contains: Sonetos I-XXXVII (the sonnet "Mi lengua va por dō el dolor la guia," is placed in the notes, f. 17 r°); Canciones I-V; Elegías I-II; Epístola a Boscan; Églogas I-III; Letras Castellanas; Carta á Señora Doña Geronyma Palova de Almogavar; Epigramma.

Tassa: Yo Martin de Segura Olal- | quiga Escriuano de Camara | del Rey nuestro Señor, y de los que | residen en fu

## AND MONOGRAPHS

Consejo, certifico | i doi fee, que auiendose  
visto por | los Señores del vn libro pre-  
senta- | do por el Doctor don Thomas Ta-  
maio de Vargas, de Notas a las | Obras  
de Garci Lasso de la Vega, i | don Iorge  
Manrique, compuestas | i hechas por el  
dicho dñ Thomas Ta- | maio de Vargas,  
tassarō cada plie | go del dicho libro a  
quatro mara- | uedis, el qual tiene treze  
pliegos | con el principio, que a los dichos |  
quatro marauedis monta el dicho | libro  
cinquenta i dos marauedis, | en que se ha  
de vender en papel, i | dieron licencia para  
que al dicho | precio se pueda vender, i  
manda- | ron que esta tassa se ponga al  
prin || cipio del dicho libro, i no se pue- |  
da vender fin ella. I para que dello | con-  
fite, di el presente en Madrid a | veinte i  
feis de Febrero de mil i feis | cientos i  
veinte idos Años. | Martin de Segura.

The various "Aprouaciones i licencia"  
are dated from 26 July to 18 August, 1619.  
One is as follows:

*ENTre las dos lineas de Sanchez i Her |*  
*raera puso mas sutil la suia la felici- | dad*

## BIBLIOGRAPHY

391

*del ingenio de Don Thomas Tama- | io de  
Vargas digno de que V. Alt. le a- | liente  
con su licencia, para que no detē, | ga lo  
mucho que tiene con que ilustrar | a España,  
i todos tengamos que oponer | a las naciones  
estrangeras en todo gene- | ro de letras  
superiores. Madrid i Agof- | to 12. de 1619.  
| Lope de Vega Carpio.*

Dedication: *A | DON LVIS LASSO  
DE | la Vega i Guzman Conde de |  
Añouer, primogenito del Cōde | de los  
Arcos, i de tu antigua ca- | sa i solar de los  
Guzmanes | de Batres i Cuerva, | &c. |*

A La publica alegria de nuestra |  
nobilífsima Ciudad en la vuel | ta a ella  
despues de tanto tiempo, | de la ilustrífsima  
casa de V. S. prin | cipal ornamento della,  
es justo acō | pañe la particular de los  
zelofos de | su restauracion, por mirar aun  
en | sus ruinas tanta grandeza, i prome |  
terfe, que exēplo tal à de reduzir a | los que  
se preciã de sus hijos, a que | la adornen  
con su prefencia. Goze | V. S. en ella lo que  
gozofa cō V. S. | Toledo le defea, que las  
memorias | de sus passados, q̃ tanto la an

## AND MONOGRAPHS

iluf- | trado, dan feeguridad a la perpetui-  
 || dad de los votos de cada vno de | fus  
 Ciudadanos. |

GARCI-LASSO de la VEGA | gloria  
 fingular deſta Ciudad, emu- | lacion de  
 las demas de Eſpaña, ad- | miracion de las  
 naciones eſtranje- | ras, en quiẽ ſolo ſe  
 à llegado a cõ- | cordar la antigua dif-  
 fenſion entre | las armas i las letras. por  
 auerlas el | ennoblezido con igualdad, ſe  
 va a | ſu caſa, iendo a la de V. S. con  
 fatif- | faccion de deudo, i con agradeci- |  
 miento de ciudadano, por los nue | uos  
 fauores que de ſu caſa recibe | ſu Ciudad,  
 i por la acogida que en | el caudal de V. S.  
 (en eſto aun mas | ſu deudo) hallan fus  
 eſcritos. |

Io q̃ me precio tãto de admirador | del  
 ingenio de G. L. i del de V. S. | quanto  
 de zeloſo del bien de mi | Ciudad, pienſo q̃  
 cumplo cõ todo, | dando mejor luz a ſu  
 memoria cõ | calificarla con la de V. S. a  
 quiẽ juſ- | tamẽte ſe debia la mas lucida  
 fama || de G. L. por ſu anteceſſor, como  
 la | de V. S. al miſmo G. L. por ſu admi- |



nable ingenio, amable condicion, | excelência  
 en todos los exercicios, | de quiẽ es fuceffor,  
 i de quiẽ en to- | dos los q̃ a vn Señor  
 hazẽ amable | i admirable la tubo por  
 excelência. |

Baftara a V. S. este exẽplo tan do- |  
 meftico para fer lo vno i lo otro, | quando  
 faltáran a fu cafa muchos | fus femejantes,  
 q̃ aun los eftamos | admirando, i a q̃  
 Eſpaña debe tãta | parte de fu gobierno,  
 quãto los To | ledanos de fus aumentos.  
 Io en fu | nõbre con eſta nueva prouocaciõ  
 | de los antiguos loores de G. L. foli | cito  
 los de quien tan liberalmẽte | le fauoreze;  
 i me prometo, q̃ la poſ | teridad â de  
 cõpenſar eſte fu offi- | cio en las memorias  
 de V. S. cuiã vi | da tenga las felicidades  
 que mere- | ze fu admirable natural, i  
 defea fu | maior feruidor | *Don Thomas*  
*Tamaio | de Vargas.*

15. OBRAS | DE | GARCI LASSO |  
 DE LA VEGA | Principe de los Poe- | tas  
 Caſtella- | nos. | *Cuidadosamente revistas*  
*en eſta | ultima edicion por el Doctor |*  
*Luis Brizeño de Cordova | residente en*

*Madrid.* | DEDICADAS | A Don Vicente Noguera Referendario | de ambas signaturas de su Santidad; | del Cõsejo de las dos Magestades | Cesarea, i Catholica; Gentil- | hombre de la Camara del | ferenisimo Archiduq̃ | de Auftria Leopoldo. | Con todas las licencias neccessarias. | EN LISBOA. | Por Pedro Crasbeeck. Impreffor del | Rey N. S. 1626.

8°. Roman type.

Collation by signatures: ¶ of 8 leaves; † of 4 leaves; A of 8 leaves; B of 4 leaves; C, D, E, F, G, H, I, of 8 leaves; K of 4 leaves; total: 84 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] p. (i); [blank] p. (ii); [Approvals and licences] p. (iii); [Seal and Latin quotation] p. (iv); [Dedication] pp. (v)-(x); [Prologo] pp. (xi)-(xx); [blank] pp. (xxi)-(xxiv); [OBRAS DE GAR- | ci laso de la Vega.] pp. 1-138; [TABLA DE LAS OBRAS] pp. 139-141; [blank] pp. (142)-(144).

Contains: Sonetos I-XXXVIII; Canciones I-V; Elegías I-II; Epístola; Églogas

## BIBLIOGRAPHY

395

I-III; Coplas Castellanas I-V; Carta de Garci Lasso; Epigramma.

Approval: O Padre Mestre Frey Thomas de São | Domingos veja este liuro, & com | seu parecer se imprima. Em Lisboa 7. | de Mayo de 1626. | O Bispo Inquifidor Geral. | HEi visto atentamēte este livro, cõ- | posto pello excelente Poeta Garci | lasso de la Vega, a que muitos chamão | Principe dos Poetas Castelhanos, & | não achei nelle cousa que impida o po- | derse imprimir muitas vezes, para que | todos gozem de tão boa lição em ma- | teria de galanteria honesta, poesia de- | licada & recreativo entretenimento. | Parece-me que tem aqui os Poetas bem | que imitar, & os curiosos de liuros bõs | em que tambem se possaõ ocupar, por | onde julgo o livro por digno dese tor | nar agora a imprimir como se pede. | Em Lisboa 10. de Mayo de 1626. | Fr. Thomas de S. Domingos Magister. | POde-se imprimir. Em Lisboa 10. de | Mayo de 1626. Eu- genio Cabreira. | QVe se possa imprimir vis- to ás licẽ | ças do sancto Officio & Ordinario

## AND MONOGRAPHS

| & depois de impresso torne para se |  
 taixar. & sem isso não correrá. Lisboa |  
 12. de Mayo 1626. | Araujo. Dinis de  
 Mello. | CONferi este livro com o original,  
 & | está conforme. | Fr. Thomas de S.  
 Domingos Magister. | TAixão este livro  
 em sessenta reis em | papel, a 25. de Junho  
 de 1626. | Diniz de Mello. Araujo. | que  
 es real i medio en plata.

P. (iv) under Seal: Nil curat alta mente  
 praeditus Cato | Qua fede fedeat, quam  
 thori partem | premat. | Nihil Colosso de-  
 mit aut addit basis. | Nihil cothurnus  
 adjuvat nani statum. | Praetura moeret  
 orba, cō Strumae fedēt | Sede in curuli:  
 Consularis dignitas | Patitur repulsam, cū  
 repulsus it Cato.

Dedication: A DON VICENTE |  
 NOGVERAREFEREN- | dario de ambas  
 signaturas de | su Santidad; del Consejo  
 de las | dos Magestades Cesarea i Ca- |  
 tholica; Gentilhombre de la | Camara del  
 Serenissimo | Archiduque de Auf- | tria  
 Leopoldo. | MVCHOS *tiempos ha,* | *que*  
*algunas perso-* | *nas curiosas, i de* |

## BIBLIOGRAPHY

397

*buē gusto deseã ver | una ediciõ de  
 Gar- | ci laſſo, tan legitima i fuya, i  
 tan | ſin mezcla de otra mano; que no  
 | lleve della, ſalvo lo preciſamente | neceſ-  
 ſario como es Dedicatoria, i | Prologo.  
 Porque dizen, que ſiendo | mui altos ſus  
 concetos, i mui ſu- | blimes ſus penſamientos,  
 todavia | los diſpone con tal gentileza i ele- ||  
 gancia, con tal claridad i facili- | dad, que  
 no ha menester ſu texto | comentarios para  
 entenderſe, ni no- | tas para ilustrarſe; i que  
 antesle | embaracã i ſobran; i viene quaſi | a  
 ſer lo del proverbio antiguo Soli | lumen  
 foenerare: i en fin, que | haria un gran  
 ſervicio a todos los | cultos, quien les dieſſe  
 un puro | Garcilaſſo. Movido yo deſte pa- |  
 recer, i de varios ruegos de otros | muchos  
 amigos, determine encar | garme deſte tra-  
 bajo; i en orden a | el, pedi a V. m. el año  
 paſſado | que de ſu rariſſima i ſelectiſſima  
 | bibliotheca me ſocorrieſſe con al- | gun  
 buen manuſcripto de Garci- | laſſo, para  
 cotejar con el, lo ya im- | preſſo; i publicar  
 lo que aun no lo | estuvieſſe: i andando aora  
 en ef- | to, llegaron de ahi, bien a caſo a |*

## AND MONOGRAPHS

*mis manos, unas Lusiadas del fa- | mofo  
Camoës, en forma mui pe- || queña; mas de  
letra tan legible i | linda, que luego la  
codiciè para | mi libro; i me resolví (aunque  
| fueſſe con mucho mayor coſta) a | hazerle  
imprimir en eſſa ciudad | de Lisboa; porque  
no ſea, que en | ninguna otra de Eſpaña ſe  
hallen | ſemejantes caracteres, i tambien |  
porque a la ſombra de tal Mece- | ñas, como  
V. m. i en ſu vezindad | no podrã temer  
ninguna contra- | dicion o azar; antes bien  
ſaldra | a la plaza con gran confiança. |  
Ofrezco pues a V. m. las obras | deſte  
iluftrè Cavallero, Principe | de nueſtra  
Poeſia. (The reſt is a rather fulſome tri-  
bute to Noguera.)*

PROLOGO DEL | DOCTOR LVIS  
BRI- | zeño de Cordová, en que ſe | da  
razon del autor, | i edicion. | *QV*ando cien  
años antes | de aora vivia i floreſcia | *Garci*  
*laſſo dela Vega,* | eſtavan aun en Eſpa- |  
ña las buenas letras en el olvi- | do, que la  
barbárie de los tiem | pos antecedentes, i  
las guerras | continuas cauſavan, i diſculpa-  
| van: porque ſi bien en Francia | començava

## BIBLIOGRAPHY

399

ya el gran Rei Fran- | cisco I. padre de toda  
 virtud i | doctrina a despertar con su cui- |  
 dado i benignidad toda fuerte | de estudios  
 nobles; todavia como | tambien ellos tienen  
 su propor- | cion i semejança con los cuerpos  
 | naturales, en ir dende pequeños || princi-  
 pios poco a poco creciendo, | i aumentandose;  
 no llegaron por | entonces a comunicarse  
 a nues- | tra Patria, ni aun hasta mu-  
 | chos años despues: quando, pas- | sados  
 ya los primeros veinte del | felicissimo  
 reinado de nuestro pru | dente Monarcha  
 Dō Filippe II. | con el amor, que tomo a las  
 le- | tras i letrados, i con la segura | paz, de  
 que estos Reinos gozavã, | se dieron los  
 ingenios Españoles | a la cultura cō tal  
 gusto i acier | to que no deven oi nada a sus |  
 vezinos, aun en esta gloria. Gar | cilaſso, i  
 nosotros no menor: porq̃ | si huviera con-  
 currido con el, al- | gũ cuidadoso escriptor de  
 sus he- | chos dichos i vida, supieramos |  
 distintamente deste insigne varon | cosas mui  
 memorables; en gran- | de honra de nuestra  
 nacion, pro- || vecho i exemplo para los que  
 oi | vivimos. Ninguna de las quales | pudo

## AND MONOGRAPHS

alcançar la curiosa diligen- | cia, de quantos  
 de pocos tiempos | aca tomarõ la pluma en  
 este ar- | gumento; i afsi lo mas que hizie |  
 ron fue mostrarsenos buenos Rhe | toricos en  
 dilatar por muchos ren | glones, lo que  
 apurado puede ca- | ber en los pocos  
 siguientes; que | todavia no daràn menor  
 noticia | de nuestro avtor, que los luengos |  
 discursos i paraphrasis, que digo. | (Then  
 follows a brief life of the poet, which adds  
 nothing to those of Herrera and Tamayo de  
 Vargas.) *Esto es quanto de la vida de |*  
*Garci laſſo pudimos ſaber: perõ | ſus obras*  
*mas importantes, ſon || eſtos ſus eſcritos por*  
*perpetuos en | la memoria i admiraciõ de*  
*todos | los ſiglos; por mayores de todo loor*  
*| i alabança: i por eſſo de propoſito | las*  
*paſſo. I tambien, porque en | quaſi todas*  
*las otras ediciones ſe | hallan amontonadas,*  
*i pueſto el | juizio, que dellos han formado*  
*algunos doctos. | Algunas otras Poefias ai*  
*fuyas | aun no publicadas, que procurẽ |*  
*haver, mas en balde: pues, ſi bien | interpueſo*  
*medio tan autorizado | i eficaz, como el del*  
*ſeñor Don | Vicente Noguera del Conſejo de*



## BIBLIOGRAPHY

401

| *su Magestad, fue mui tarde: porq̃* | *las*  
*que su merced heredó de la* | *señora Marquesa*  
*de Almena-* | *ra Doña Iuana de Castro (a la*  
*| qual las havia dado el Maestro* | *fray*  
*Domingo de Guzman escri-* | *tas de su*  
*propria mano, por legi-* | *timas de su padre)*  
*estavā ya fue-* || *ra de las fuyas, que en las*  
*tan* | *liberales nada pāra mucho; i ha-*  
*vialas presentado a quien pen-* | *sava que*  
*las publicaria, mas no* | *lo hizo, i ni aun*  
*ora, haviendo-* | *sele instātemente para esta*  
*ocasiō* | *pedido (siquiera prestadas) se las*  
*bolviō. Con tanto salen solamēte* | *las que*  
*hasta aquí corrian; perō* | *con tantas ventajas*  
*que pienso* | *que si el proprio autor resuscita-*  
*| ra, a esta sola edicion reconociera* | *por*  
*suya; pues demas de haverse* | *para ello*  
*hecho colacion de mu* | *chos i varios exēplares,*  
*i escogi-* | *dose la mejor lecion; la forma es*  
*mui agradable; i peregrina la* | *correccion; i*  
*el librillo en fuma,* | *una joya, afsi en el*  
*tamaño i de-* | *mas circunstancias, como en*  
*la* | *verdadera estimacion de lo que* | *contiene.*

## AND MONOGRAPHS

Note: There is a reprint of this edition, published by Arther M. Huntington, New York, 1903.

16. OBRAS | DE | GARCILASSO |  
DE LA VEGA | Principe de los Poe- |  
tas Castella- | nos | *AL REVERENDIS-* |  
*fimo Padre Fray Luis de | Sofa, Religiofo* |  
*de la | Orden de San | Augustin. | Con* |  
*las licencias neceffarias. | EN LISBOA. |*  
Por Lorenzo Craesbeeck | Año 1632. | A  
Costa de Pablo Craesbeeck, merca- | der  
de libros.

12°. Roman type.

Collation by signatures: 6 preliminary leaves; A, B, C, D, E, F, each of 12 leaves; total: 78 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] p. (i); [blank] p. (ii); [Licenças] pp. (iii)-(iv); [Dedication] p. (v); [Prologo] pp. (vi)-(xi); [blank] p. (xii); [OBRAS DE GAR- | ci-  
laffo de la Vega.] pp. 1-138; [Tabla] pp. 139-141; [blank] pp. (142)-(144).

Contains: Sonetos, etc., as edition of Lisbon, 1622.

## BIBLIOGRAPHY

403

Dedication: AO MVITO | REVEREN-  
DO PADRE FREY | Luys de Soufa  
Religiofo da Ordem de | Santo Agoftinho,  
Deputado da | Bulla da Cruzada, Prégador  
| da dita Bulla, & Exami- | nador das  
Ordões mi- | litares, &c. | MAIS seguros  
fahirião a luz os | efcritos de Garci laffo  
de la | Vega debaixo de feu nome, de |  
que à fombra da maça de Her | cules:  
porque Strenuus non indiget ar- | mis. Mas  
como quer que dizem huns | verfos: |  
Nas torres mais altas | Hi combate o  
vento. | procurei em eſta impreſſão (que  
faço a | propria cuſta) protector não sò  
que | ampare, mas que entenda: hũa  
coufa, | & outra me prometo no conhecido  
va | lor & foberania de entendimento, & |  
letras de V. P. & pelo conſeguente def- |  
culpa minha confiança. Porq̃ de mais | de  
fer indicio de mayor grandeza dar |  
favoravel maõ ao humilde, que cadeira |  
igual ao grande. Os continuos benefi- |  
cios que recebo me animão à eſperan- |  
ça de outros mayores. Lisboa 19. de |  
Agoſto de 632. | Paulos Craesbeeck.

## AND MONOGRAPHS

Note: This edition is a reprint of the edition of 1626. The various Licenças are dated from September 4 to September 23, 1632. The Prologo is that of the edition of 1626.

17. OBRAS | *de Garcilaso de la Vega*, | ilustradas con notas. | [Vignette] | EN MADRID: | En la Imprenta Real de la Gaceta | M. DCC. LXV.

8°. Roman type.

Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, each of 8 leaves; total: 104 leaves.

Collation by pagination: [Title-page] p. (i); [blank] p. (ii); [PROLOGO DEL EDITOR.] pp. (iii)-(xviii); [Obras] pp. 1-188; [ERRATAS.] p. 189; [blank] p. (190).

Contains: Églogas I-III; Elegías I-II; Epístola á Boscán; Canciones I-V; Sonetos I-XXXVII; Verses in Spanish metres; Epigramma. The sonnets are in the order of the edition of Sanchez, 1577, with the exception that the sonnet, "Siento el dolor menguarme poco a poco", is omitted.

## BIBLIOGRAPHY

405

Prologo del Editor. After a brief survey of the flower and decay of Spanish power and letters, the editor expresses his belief that the only method of restoring poetry to its former glory is to place before the readers and writers of the present day, examples of the lost purity and elegance. As such he presents the works of Garcilaso.

p. [xiv] Juzgo que el Público amante de nuestra lengua no despreciará el regalo de una edicion de Garcilaso la mas corregida que hasta ahora se ha hecho. Todas las impresiones antecedentes están llenas de errores, muchos versos faltos, y infinitas palabras equivocadas que tuercen y trabucan el sentido. Todas estas faltas se han enmendado cotejando el texto de las distantas impresiones de Medina del Campo, Estella, Salamanca, Sevilla, Madrid y Lisboa, y de un MS. de cosa de 150. años de antigüedad.

El incomparable Francisco Sanchez Brocense, Hernando de Herrera, y Don Tomas Tamayo de Vargas hicieron notas á las Obras de Garcilaso. Al primero debe

## AND MONOGRAPHS

mucho nuestro Autor, pues sobre haber corregido quanto pudo sus versos, anotó los pasages de los Poetas que imitó. El segundo compuso un difuso comentario, en que conforme al gusto de los Comentadores de su tiempo dixo quanto sabía: y el tercero, no obstante el exemplo de los anteriores, hizo de sus notas el mejor dechado de los despropósitos.

Para no caer en los mismos inconvenientes, me he propuesto estampar unas anotaciones que aclaren las obscuridades del texto, y hagan ver la habilidad y juicio con que Garcilaso supo imitar, y muchas veces mejorar, los pasages mas bellos de los Poetas antiguos.

Then follows a justification of Garcilaso's imitation of Classical authors, and a brief word on his life. The editor closes with the promise of editions of other early Spanish poets.

Note: Of this edition Ticknor says (I, 455, n.), "Perhaps the most agreeable edition of Garcilasso is one published, without its editor's name, in 1765, by the

Chevalier Joseph Nicolas de Azara, long the ambassador of Spain at Rome, and at the head of what was most distinguished in the intellectual society of that capital."

18. OBRAS | DEL EXCELENTE |  
POETA | GARCI-LASSO DE LA VEGA.  
| Con Anotaciones y emiendas | DEL  
MAESTRO | FRANCISCO SANCHEZ,  
| *Catedratico de Retorica en Salamanca.* |  
[Line] | Conforme à la Edicion de Sala-  
manca del año 1581. | EN GINEBRA  
MDCCLXV.

*in* FRANCISCI | SANCTII | BRO-  
CENSIS, | *In Incllyta Salmancicenfi Aca-*  
*demia Emeriti, | olim Rhetorices, & Pri-*  
*marii Latinae, | Graecaeque Linguae Doc-*  
*toris,* | OPERA OMNIA, | UNA CUM  
EJUSDEM SCRIPTORIS VITA: |  
AUCTORE | GREGORIO MAIANSIO  
| Generoso Valentino. | Genevae, | Apud  
FRATRES DE TOURNES. | MDCCL-  
XVI. Tomos I-IV. Vol. IV, pp. 33-216.

19. OBRAS | DE GARCILASO |  
DE LA VEGA | ILUSTRADAS | CON  
NOTAS. | [Vignette] | EN MADRID, |

POR DON ANTONIO DE SANCHA.  
| M. DCC. LXXXVI.

4°. With portrait. Roman type.

Collation by signatures: 2 preliminary leaves, \*, of 4 leaves, A, of 2 leaves, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, V, X, Y, Z, AA, BB, CC, DD, EE, FF, GG, each of 4 leaves; total: 124 leaves.

Collation by pagination: [GARCILASO] recto of leaf (I); [EN MADRID, | POR DON ANTONIO DE SANCHA. | *Se hallará en su Librería, en la | Aduana vieja.*] verso of leaf (I); [blank] recto of leaf (II); [Portrait of Garcilaso] verso of leaf (II); [Title-page] recto of leaf (III); [blank] verso of leaf (III); [ADVERTENCIA | SOBRE ESTA IMPRESSION,] recto of leaf (IV) to p. (iv); [PROLOGO | DEL EDITOR.] pp. (v)-xxviii; [Obras] pp. 1-184; [NOTAS] pp. 185-212. Leaves (IV), (V), and (VI) are numbered II, III, and IV.

Contains: Églogas, etc., as edition of 1765.



## BIBLIOGRAPHY

409

Advertencia: SOBRE ESTA IMPRESSION, En la qual se ha seguido la que con tanto esmero publicó *ilustrada con Notas* en la imprenta Real de la Gazeta el año de 1765 un Caballero bien conocido en el mundo político y literario, que es igualmente autor del erudito Prologo que se lee despues de esta Advertencia. De esto se deseaba informar al lector; y comunicarle al mismo tiempo dos especies pertenecientes á Garcilaso, tomadas de dos poetas como él: el uno Portugues, y no poco satisfecho de sí mismo; y el otro Estremeño, insigne en letras y armas. El primero es Manuel de Faria y Sousa, que hablando de que los grandes poetas imponen á los pastores de sus Eglogas nombres que tengan alusion á los de las personas verdaderas á quienes representan, y que asi algunos vienen á ser anagramas, aunque no puros, dice: que *Garcilaso se llamó Salicio que es casi anagrama de Cilaso, y que esto no supieron decir sus escudriñadores &c.* (Prologo de la quarta parte de la *Fuente de Aganipe* num. 35.) || El otro pastor que alterna cantando

## AND MONOGRAPHS

con Salicio, es Nemoroso. De este dice Hernando de Herrera, *pag.* 409. que sino se engaña es Don Antonio de Fonseca, marido de Doña Isabel Freyre, y no Boscan como piensan algunos con alusion á *nemus*, en Castellano *bosque*. supuesto *vemos*, añade, *que en la Egloga II. Nemoroso alaba á Boscan*. Sin embargo Don Luis Zapata (y este es el poeta Estremeño) en su *Miscelanea* MS. original fol. 351. b. cap. de los *Dichos agudos*, no sé si corrigiendo bien á Herrera, dice: "Estando la Corte en Toledo, D. Antonio de Fonse- || ca caballero principal de Toro, casó con Doña Isabel Freyle, una dama de la Emperatriz, á cuya muerte hizo Garcilaso una parte de la I. Egloga, que lloró Boscan, habiendo sido su servidor antes que se casase; él en nombre de Nemoroso, de *nemus*; y ella en nombre de Elisa, de *Elisabet*, ó *Isabel*, que todo es uno:

Responde el Tajo, y lleva presuroso

Al mar de Lusitania el nombre mio &c.  
(Egl. III.) porque era Portuguesa; aunque algunos comentadores de Garcilaso niegan que no fue Boscan este Nemoroso, diciendo

BIBLIOGRAPHY	411
<p>que fue el mismo D. Antonio de Fonseca, porque casó con ella: en lo qual yerran, porque D. Antonio de Fonseca en su vida hizo copla, ni fue de la compañía de Garcilaso como Boscan, ni tubo ramo de donde saliese y se deduxese, como de Boscan <i>nemus</i>, Nemoroso. Y volviendo al dicho, murió Doña Isabel luego como con ella D. Antonio se casó, y por eso D. Hurtado, Marques de Cañete, discretísimo caballero, que fue despues Virrey del Perú, dixo: ó dichoso hombre, que se casó con su amiga, y se le murió su muger!"</p> <p>Note: An edition which has escaped the notice of all of the bibliographers.</p> <p>20. OBRAS   DE GARCILASO   DE LA VEGA   ILUSTRADAS   CON NOTÁS.   [Vignette]   EN MADRID   POR DON ANTONIO DE SANCHÁ   M. DCC. LXXXVIII.</p> <p>4°. With portrait. Roman type.</p> <p>Note: a second impression of the edition of 1786.</p> <p>21. OBRAS   DE GARCILASO   DE LA VEGA,   ILUSTRADAS   CON</p>	
AND MONOGRAPHS	

412	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>NOTAS.   [Vignette]   EN MADRID,    EN LA IMPRENTA DE SANCHA,    M. DCC. XCVI.</p> <p>4°. With portrait. Roman type.</p> <p>Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, V, X, Y, Z, AA, BB, CC, DD, EE, FF, GG, each of 4 leaves, HH of 3 leaves: a leaf for the portrait is inserted after A<sub>1</sub>; total: 124 leaves.</p> <p>Collation by pagination: [GARCILASO] recto of leaf (I); [EN MADRID, etc.] verso of leaf (I); [blank] recto of leaf (II); [Portrait] verso of leaf (II); [Title-page] p. (iii); [blank] p. (iv); [Advertencia] pp. v-x, [Prologo] pp. xi-xxxiv; [Obras] pp. 1-184; [NOTAS] pp. 185-212.</p> <p>Contains: Églogas, etc., as edition of 1765.</p> <p>Note: a third impression of the edition of 1786, from which it differs only in the signatures and in the numbering of the preliminary pages.</p> <p>22. OBRAS   <i>DE GARCILASO</i>    <i>DE LA VEGA</i>,   ILUSTRADAS   CON</p>
	HISPANIC NOTES

BIBLIOGRAPHY	413
<p>NOTAS.   [Line]   BARCELONA:   POR LA COMPAÑÍA DE JORDI, ROCA, Y GASPAR.   M. DCCC. IV.</p> <p>8°. With portrait. Roman type.</p> <p>Collation by signatures: 1-17, each of 8 leaves, 18, of 4 leaves; a leaf for the portrait is inserted after leaf (I); total: 141 leaves.</p> <p>Collation by pagination: [GARCILASO] recto of leaf (I); [blank] verso of leaf (I) to recto of leaf (II); [Portrait] verso of leaf (II); [Title-page] recto of leaf (III); [blank] verso of leaf (III); [Advertencia] pp. vi-viii; [Prologo] pp. ix-xxv; [blank] p. (xxvi); [Obras] pp. 1-219; [Notas] pp. 220-252; [blank] pp. 253-254.</p> <p>Contains: Églogas, etc., as edition of 1765.</p> <p>Note: a reprint of the earlier editions of Sancha.</p> <p>23. OBRAS   DE   GARCILASO DE LA VEGA.   <i>Madrid por Repullés.</i>   <i>Se hallará en la librería de Orea.</i></p> <p>12°. With portrait. Roman type.</p>	
AND MONOGRAPHS	

Collation by signatures: 2 leaves of heavy paper; \*, of 16 leaves; 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, each of 12 leaves, 12 of 6 leaves; total: 156 leaves.

Collation by pagination: [blank] recto of leaf (I); [Engraved portrait of Garcilaso: *Jf. Rivelles le dibº. T. L. Enguidº. le grabó.*] verso of leaf (I); [Title-page] recto of leaf (II); [blank] verso of leaf (II); [ADVERTENCIA.] recto and verso of leaf (III); [Prólogo] pp. i-xxi; [blank] p. (xxii); [Title: OBRAS | DE GARCILASO DE LA VEGA.] p. (xxiii); [blank] p. (xxiv); [Letter: A LA MUY MAGNIFICA SEÑORA | DOÑA GERONIMA PALOVA | DE ALMOGAVAR. | GARCILASO DE LA VEGA.] pp. xxv-xxxii; [Obras] pp. 1-214; [NOTAS] pp. 215-275; [blank] p. (276).

Contains: Letter written as a dedication to Boscán's translation of "Il Cortegiano"; Églogas, etc., as edition of 1765.

Advertencia: *Esta edicion se ha hecho siguiendo el texto de la que publicó en Sevilla el célebre poeta Hernando de Herrera, tan*

## BIBLIOGRAPHY

415

*conocido en la república literaria por sus obras; y con las notas del famoso Francisco Sanchez, llamado el Brocense, por ser el que al parecer con mas cuidado entendió é ilustró todo quanto escribió Garcilaso. Tambien se publica la única obra suya que se conoce escrita en prosa, y es una carta que dirigió á una señora habiéndole parecido bien el Cortesano de Bernardo de Castellon traducido del italiano por Boscan: va adjunto el erudito prólogo con que se imprimiéron las obras de nuestro Poeta en la Imprenta Real de la Gazeta el año 1765.*

Note: The Catalogue of the Ticknor Library gives the date as 1817.

24. OBRAS | DE GARCILASO | DE  
LA VEGA, | ILUSTRADAS | CON NO-  
TAS. | SEGUNDA EDICION. | MA-  
DRID, | EN LA IMPRENTA DE SAN-  
CHA, | 1817.

12°. Roman type.

Collation by signatures: A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, each of 12 leaves, L of 3 leaves; total: 123 leaves.

## AND MONOGRAPHS

416	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Collation by pagination: [GARCILASO] p. (i); [MADRID,   EN LA IMPRENTA DE SANCHA.   <i>Se hallará en su librería en la   calle de la Concepcion geró-   nima núm. 31.</i>] p. (ii); [Title-page] p. (iii); [blank] p. (iv); [Advertencia] pp. v-x; [Prologo] pp. xi-xxxiv; [Obras] pp. (1)-184; [Notas] pp. 185-212.</p> <p>Contains: Églogas, etc., as 'edition of 1765.</p> <p>Note: a second impression of the edition of 1796, from which it differs only in the signatures and in the notice on the verso of the first leaf. In substance it is a fifth impression of the edition of 1786.</p> <p>25. OBRAS   DE   GARCILASO   DE LA VEGA,   ILUSTRADAS CON NOTAS.   NUEVA EDICION NOTABLEMENTE CORREGIDA.   [Vignette]   PARIS,   EN LA LIBRERIA DE TEOFILO BARROIS HIJO,   quai Voltaire, n. 11.   1821.  </p> <p>12°. With portrait. Roman type.</p> <p>Collation by signatures: 6 preliminary</p>
	HISPANIC NOTES



BIBLIOGRAPHY	417
<p>leaves, 1-18, each of 6 leaves, 19, 3 leaves; total: 117 leaves.</p> <p>Collation by pagination: [OBRAS   DE   GARCILASO.   recto of leaf (1); [EN LA IMPRENTA DE J. SMITH.] verso of leaf (1); [blank] recto of leaf (2); [Portrait: Michon Sculp.] verso of leaf (2); [Title-page] recto of leaf (3); [blank] verso of leaf (3); [NOTICIAS   DE   GARCILASO DE LA VEGA.] pp. (i)-vi; [Obras] pp. (1)-200; [NOTAS.] pp. 201-220; [INDICE.] pp. (221)-222.</p> <p>Contains: Églogas, etc., as edition of 1765.</p> <p>Note: the "Noticias" contain a brief life and criticism of the work of Garcilaso; the rest of the work is a reprint of the edition of 1765, or possibly, from one of the later impressions of this edition.</p> <p>26. This edition was also printed in Madrid with the imprint: MADRID,   EN LA IMPRENTA DE SANCHA.   1821.</p> <p>27. OBRAS   DE GARCILASO   DE LA VEGA,   ILUSTRADAS CON</p>	
AND MONOGRAPHS	

NOTAS. | [Vignette] | PARIS, | IM-  
PRENTA DE JULIO DIDOT MAYOR,  
| CALLE DEL PUENTE DE LODI, No.  
6. | 1828

8°. With portrait. Roman type.

Collation by signatures: (a) of 4 leaves;  
b, 1-15, each of 8 leaves; 16, 17, of 4 leaves;  
a leaf is inserted after (a<sub>1</sub>) for the portrait;  
total: 141 leaves.

Collation by pagination: [OBRAS | DE  
GARCILASO | DE LA VEGA.] recto of  
leaf (1); [blank] verso of leaf (1) and recto  
of leaf (2); [Portrait] verso of leaf (2);  
[Title-page] recto of leaf (3); [blank]  
verso of leaf (3); [ADVERTENCIA  
| DEL EDITOR.] pp. (i)-ii; [EPITOME |  
DE LA VIDA | DE GARCILASO DE  
LA VEGA.] pp. (iii)-vi; [PROLOGO.] pp.  
(vii)-xx; [Sub-title: OBRAS | DE GAR-  
CILASO | DE LA VEGA.] p. (1); [blank]  
p. (2); [Obras] pp. (3)-220; [Notas] pp. 221-  
242; [blank] p. (243); [Habiéndonos  
proporcionado. ya concluida esta im- |  
presion, la bella edicion casi en miniatura  
de Lisboa del | año de 1632, un tomito en

BIBLIOGRAPHY	419
<p>32 impreso por Lorenzo   Craesbeeck, hemos creido deber copiar el Soneto y   Carta en prosa que siguen á continuacion.] p. (244); [SONETO: Siento el dolor etc.] p. 245; [blank] p. (246); [Carta: to Doña Geronima Palova de Almogavar] pp. (247)-252; [TABLA.] pp. (253)-255; [blank] p. (256).</p> <p>Contains: Églogas, etc., as edition of 1765.</p> <p>Advertencia: Al emprender la presente edicion de las obras del príncipe de los poetas españoles Garcilaso de la Vega, nos propusimos seguir el testo de la que en el año de 1796 se publicó en Madrid en la imprenta de Sancha, considerándola purgada de los errores que se habian notado en las anteriores: pero habiendo examinado esta con el mayor cuidado, y hallado que tampoco estaba exenta de ellos, hemos tenido que consultar las diferentes que posee la Biblioteca Real de Paris como son la de Francisco Sanchez el Brocense, Hernando de Herrera y la publicada en el año de 1765 en la Imprenta Real de Madrid;</p>	
AND MONOGRAPHS	

de cuyo cotejo ha resultado la presente, que nos lisonjeamos será estimada por los inteligentes como una de las mas correctas que hasta el dia han visto la luz pública.

Va adornada con el retrato de Garcilaso, copiado del que se halla en la *Coleccion de Españoles ilustres*, de donde tambien se ha sacado el epítome de su vida. El erudito prólogo que sigue á continuacion, es el mismo con que se imprimieron las obras de este célebre poeta en la edicion de la Imprenta Real ya citada, por un caballero bien conocido en el mundo político y literario, que ademas la ilustró con las notas que van al fin de este volúmen, igual en todo á los demas que llevamos publicados de nuestros autores clásicos.

Note: Salvá, I, 256.

28. Poesias de Garcilaso de la Vega.

In: Poetas líricos de los siglos XVI y XVII, coleccion ordenada por Don Adolfo de Castro. . . . Madrid. . . . 1854-1857. 2 vols. (Biblioteca de autores españoles, desde la formacion del lenguaje hasta nuestros dias, Vols. XXXII and XLII.)

BIBLIOGRAPHY	421
<p>I. ix-xvi, Apuntes biográficos de Garcilaso de la Vega. 1-2. Juicios criticos, (by Fernando de Herrera, Diego de Saavedra Fajardo, José de Vargas y Ponce and José Marchena.) 3-38. Poesias.</p> <p>Contains: All the works printed by Sanchez, 2 redondillas from the Ms. of Gayangos, first printed in the Spanish translation of Ticknor (II, 488) and the Latin epigram to Fernando de Acuña.</p> <p>29. LAS OBRAS   DE   GARCILASO DE LA VEGA.   Segun el texto publicado en Sevilla por Hernando   de Herrera, con las notas del Brocense, y   con el erudito prólogo y notas del Sr. Azara,   publicados en 1765.   DECIMA EDICION.   LA MAS COMPLETA DE LAS PUBLICADAS HASTA EL   DIA Y CON EL RETRATO DEL AUTOR   MADRID:- 1860.   Librería de Sanchez, calle de Carretas, 21.</p> <p>Collation by signatures: 3 preliminary leaves, * of 16 leaves, (1)-11, each of 12 leaves, 12 of 6 leaves; total: 157 leaves.</p>	
AND MONOGRAPHS	

422	GARCILASO DE LA VEGA
	<p>Collation by pagination: [OBRAS   DE GARCILASO DE LA VEGA.] recto of preliminary leaf (1); [blank] verso of preliminary leaf (1); [Portrait (Rivelles)] recto of preliminary leaf (2); [blank] verso of preliminary leaf (2); [Title-page] recto of preliminary leaf (3); [blank] verso of preliminary leaf (3); [Advertencia] recto and verso of *<sub>1</sub>; [PROLOGO   DEL EDITOR] recto of *<sub>2</sub> to p. XXI; [blank] p. XXII; [missing] pp. XXIII-XXIV; [Letter of Garcilaso to Doña Geronima Palova de Almogavar] pp. XXV-XXXII; [Obras] pp. 1-214; [Notas] pp. 215-275; [blank] p. (276).</p> <p>Contains; Églogas, etc. as edition of 1765.</p> <p>30. POESIAS   DE   GARCILASO DE LA VEGA.   [Vignette]   MADRID   IMPRENTA de MIGUEL GINESTA   Calle de Campomanes, 8   1875.</p> <p>Collation by signatures: 1-12, each of 4 leaves: total: 48 leaves.</p> <p>Collation by pagination: [POESÍAS] p. (1); [blank] p. (2); [Title-page] p. (3);</p>
	HISPANIC NOTES

BIBLIOGRAPHY	423
<p>[blank] p. (4); [Poesías] pp. (5)-95; [Índice] p. (96).</p> <p>Contains: Égloga I; Elegías I-II; Epístola; Canciones I-V; Sonetos I-III, X-XI, XIV, XVIII, XXIII, XXVI-XXVII, XXXVI, XXV. (numbered I-XII)</p> <p>Note: edition printed in diamond type.</p> <p>31. CLASICOS CASTELLANOS   GARCILASO   OBRAS   MADRID   EDICIONES DE "LA LECTURA"   1911</p> <p>8°. [2], XXIV, [2], 281, [3] pp.</p> <p>Signatures: [I], 6 leaves, II, 8 leaves, 1-17, each of 8 leaves, 18, 6 leaves; total: 156 leaves.</p> <p>Collation by pagination: blank, 4 pp., [Half-title: GARCILASO] p. (III); [blank] p. (IV); [Title-page] p. (V); [IMPRESA DE "CLÁSICOS CASTELLANOS"] p. (VI); [INTRODUCCIÓN; signed: TOMÁS NAVARRO TOMÁS] pp. (VII)-XX; [DATOS BIBLIOGRÁFICOS] pp. (XXI)-XXIV; [Half-title] OBRAS   DE   GARCILASO DE LA VEGA   PRÍNCIPE   DE LOS POETAS CASTELLANOS] p.</p>	
AND MONOGRAPHS	

(XXV); [blank] p. (XXVI); [Obras], pp. (1)-260; [APÉNDICES] pp. (261)-273; [blank] p. (274); [ÍNDICE ALFABÉTICO | DE PRIMEROS VERSOS] pp. (265)-277; [blank] p. (278); [INDICE GENERAL] pp. (279)-281; [blank] p. (282); [Colophon: ESTE LIBRO SE ACABÓ DE IMPRIMIR | EN LA TIPOGRAFÍA DE "CLÁSICOS CASTELLANOS" | EL DÍA III DE FEBRERO | DEL AÑO MCM] p. (283); [blank] p. (284).

Contains: Églogas I-III; Elegías I-II; Epístola; Canciones I-V; Sonetos I-XXXV-III; Canciones en versos cortos I-VIII; Carta á Doña Jerónima Palova de Almagávar; Carta al Emperador Carlos V; Epigramma ad Ferdinandum de Acuña; Octava rima; Anécdota [de Zapata].

Note:

The text is a reprint of the edition of Herrera; the edition contains some valuable notes.

D. GARCILASO "A LO DIVINO".

Christo | Nuestro Señor | en la cruz, | hallado | en los versos del Principe de



nuestros Poetas, | Garcilasso de la Vega, | sacados de diferentes partes, y unidos con ley de | Centones. | Al Serenissimo Cardenal Infante don Fernando | de Avstria, Arçobispo de Toledo, &c. | Por | Don Iuan de Andosilla Larramendi. | [Cut] | Con privilegio. | En Madrid. | Por la viuda de Luis Sanchez, | Año de 1628.

4°. 12 leaves.

#### E. INDIVIDUAL WORKS

##### 1. CARTA I. 1534.

A la muy manifica señora Doña Geronima Palova de Almogavar. (*in* Baldassare Castiglione, Los quatro libros del cortesa | no: compuestos en italiano por el conde | Balthasar castellon | y | agora nueua- mente traduzidos | en len | gua castellana por *Boscan*. [Barcelona, por Pedro Monpezat, 1534.]

For a list of the subsequent editions of Boscán's translation, in which the letter is printed, cf. Menéndez y Pelayo, Juan Boscán, pp. 126-28. The letter is also

#### AND MONOGRAPHS

printed in *T*, ff. 110 v<sup>o</sup>-114 v<sup>o</sup>; *L*, pp. 132-37; and *E*, Apéndice I, pp. 261-68.

2. SONETO XXIX. 1536.

Passando el mar Leandro | El animoso.  
(*in* Trovas de dous pastores S. Sil-  
uestre e Amador. Feytas por Bernal-  
dim ribeyro. Novamente empremidas  
com outros dous romāces com suas  
grosas: que dizem. O belerma. E justa  
fue mi perdicion. E passando el mar le-  
andro. f. 4 v<sup>o</sup>.)

A *pliego suelto* of 4 leaves in black-letter;  
the xylographic title-page is inclosed in a  
wood-cut border, with the date, 1536, in the  
border. The sonnet is printed as though the  
lines were verses of *arte menor*.)

3. ODE I. 1762.

Garcilassi de Vega Toletani ad Antonium  
Thylesium Ode. (*in* Antonii Thylesii  
Consentini Opera. Neapoli, Excud. Fratres  
Simonii, 1762. pp. 128-29.)

It is reprinted in the *Revista crítica de  
historia y literatura*. II (1897), 250-51.

4. ÉGLOGA I. 1771.

BIBLIOGRAPHY	427
<p>La célebre égloga primera de Garcilaso de la Vega, con su traduccion italiana en el mismo metro por el conde Juan Bautista Conti; la da á luz, con el prólogo, resumen de la vida del poeta y algunas observaciones, el Dr. D. Casimiro Gomez Ortega. Madrid, 1771.</p> <p>5. CARTA II. 1850.</p> <p>A la S. C. C. M. del Emperador Rey nuestro Señor. (<i>in</i> Eustaquio Fernández de Navarrete, Vida del célebre poeta Garcilaso de la Vega. Madrid, 1850, p. 174.</p> <p>Facing the same page is a facsimile of the original autograph manuscript. The letter is reprinted in <i>E</i>, Apéndice II, pp. 269-70.</p> <p>6. COPLAS VII-VIII. 1851.</p> <p>Villancico: Nadi puede ser dichoso. <i>etc.</i> Del mismo a Boscan, porque estando en Alemania danço en unas bodas: La gente s'espanta toda, <i>etc.</i> (<i>in</i> Ticknor, Historia de la literatura española, trad. por P. de Gayangos. Madrid, 1851-56. 4 vols. II, 488.</p> <p>7. CARTA III. 1894.</p>	
AND MONOGRAPHS	

Al S<sup>or</sup> el S<sup>or</sup> fray Geronimo Seripando mi S<sup>or</sup> (*In* Benedetto Croce, *Intorno al soggiorno di Garcilasso de la Vega in Italia*. Napoli, 1894, pp. 13-14.)

8. ODE III. 1898.

Sedes ad Cyprias Venus. (*in* Eugenio Mele, *Una oda latina inédita de Garcilasso de la Vega*, in *Revista crítica de historia y literatura*, III (1898), 364-66.)

9. ODE II. 1899.

Ode ad Genesium Sepulvedam. (*in* Adolfo Bonilla y San Martín, *Oda latina de Garci-Lasso de la Vega*, in *Revista crítica de historia y literatura*, IV (1899), 369-70.)

10. ÉGLOGAS I-III. 1918.

Églogas de Garcilaso de la Vega; edición arreglada por Jaime Fitzmaurice-Kelly. En las prensas de la Universidad de Oxford, 1918.

pp. 77, (1). (*in* Oxford Spanish plain texts.)

11. POESÍAS VARIAS. 1918.

Poesías varias de Garcilaso de la Vega; edición arreglada por Jaime Fitzmaurice-

Kelly. En las prensas de la Universidad de Oxford, 1918.

pp. 56. (*in* Oxford Spanish plain texts.)

Contains: Canciones [en versos cortos] I-VIII; Elegías I-II; Epístola; Canciones I-V; Sonetos I-XXXVIII.

These two volumes contain all the Spanish poems of Garcilaso. The text in general follows *H* (or *E*).

#### F. SELECTIONS

1. GRACIÁN, LORENZO.—Agudeza y arte de ingenio, en que se explican todos los modos y diferencias de concetos, con exemplos escogidos de todo lo mas bien dicho, assi sacro como humano. Huesca, 1648.

Pp. 4-5: Son. X; p. 65: Son. XIV; p. 146: Son. XVII; p. 152: Son. XXI; pp. 107-8: Son. VII; p. 249: Son. XXXVII; p. 272: Son. XXXI; p. 367: Son. XXXIV; p. 377: Son. XI.

2. LÓPEZ DE SEDANO, JUAN JOSÉ.—Parnaso español; colección de poesías escogidas de los más célebres poetas castellanos. Madrid, 1768-78. 9 vols.

#### AND MONOGRAPHS

II, 1-20: Egl. I; Egl. II, 38-76; Egl. III, 305-76; Son. XXXIV.

3. CONTI, GIOVAMBATTISTA.—Colección de poesías castellanas, traducidas en verso toscano. Madrid, 1782-90. 4 vols.

Vol. II is devoted to Garcilaso. It contains: Resumen de la vida de Garcilaso de la Vega; Canc. IV-V; Son. XXIII, XIV, XXV, XXXIV, XXIX, XVI; Elegía I; Egl. I-III; Epístola; Reflexiones sobre las poesías de Garcilaso.

4. RAVIZZOTTI, GAETANO.—Colección de poesías castellanas, extraídas de los más célebres escritores españoles, y particularmente de Garcilaso de la Vega; publicada en Londres, 1799. Romsey, 1800.

Pp. 13-107: Canc. IV-V; Son. XXIII, XIV, XXV; Egl. I-III.

5. QUINTANA, MANUEL JOSÉ.—Poesías selectas castellanas, desde el tiempo de Juan de Mena hasta nuestros días. Madrid, 1807. 3 vols.

I, 26-61: Egl. I; Egl. II, 416-680; Egl. III, 305-76; Canc. IV-V; Son. X, XI, XXXIV.

6. MARCHENA, JOSÉ.—Lecciones de filosofía moral y elocuencia; o, Colección de los trozos mas selectos de poesía, elocuencia historia, religión, y filosofía moral y política de los mejores autores castellanos. Burdeos, 1820. 2 vols.

II, 356-59: Canc. V; 598-608: Egl. I; 621: Son. X.

7. BÖHL DE FABER, Juan Nicolás.—Floresta de rimas antiguas castellanas. Hamburgo, 1821-25. 3 vols.

II, 125-27: Epístola; Son. XXXIV; 241-64: Egl. I; Egl. II, lines 416-680: Canc. V; Son. X, XIV, XXXII.

8. MAURY, JUAN MARÍA.—Espagne poétique; choix de poésies castillanes, mises en vers français. Paris, 1826. 2 vols.

I, 141-59: Egl. I.

9. COLECCIÓN de poesías escogidas de los mas célebres autores castellanos. Palma, 1830-31. 4 vols.

I, 51-55: Canc. V; II, 233-49: Egl. I, 239 and ff; Egl. III, 57 and ff; IV, 3-13: Elegía I.

10. RENDU, VICTOR.—Leçons espagnoles de littérature et de morale. Paris, 1840.

Pp. 333-42: Egl. I.

11. LEMCKE, LUDWIG GUSTAV.—Handbuch der spanischen Litteratur; Auswahl von Musterstücken aus den Werken der classischen spanischen Prosaisten und Dichter. Leipzig, 1855-56. 3 vols.

II, 215-29: Egl. I; Canc. V; Son. X, XI, XIII.

12. VILA, FRANCISCO P.—Perla poética; o, Colección de trozos escogidos de los mejores poetas. Madrid, 1858.

Pp. 207-8: Canc. V, 1-40.

13. COLL Y VEHÍ, JOSÉ.—Modelos de poesía castellana. Barcelona, 1871.

Pp. 66-68: Canc. V; pp. 339-48: Egl. I; Egl. III, 305-68.

14. MICHAËLIS DE VASCONCELLOS, CAROLINA.—Antología española; colección de poesías líricas. Primera parte: Poetas de los siglos XV-XVIII. Leipzig, 1875. (*in* Colección de autores españoles, XXXIV.)



Pp. 86-100: Egl. I; Canción V; Copla III; Son. V, XXVIII, XXVI.

16. RODRÍGUEZ ZAPATA Y ÁLVAREZ, FRANCISCO.—Colección selecta de trozos en prosa y de composiciones poéticas en castellano. Sevilla, 1876. 2 pts.

Pt. II, pp. 287-90: Egl. III, 305-68.

16. BARET, EUGÈNE.—Anthologie espagnole; complément de l'Histoire de la littérature espagnole. Paris, 1884.

Pp. 27-29: Egl. I, 1-6, 239-81, 408-21.

17. OCHOA, CARLOS DE.—Antología española; colección de trozos escogidos de los mejores hablistas en prosa y verso. París, 1886.

Pp. 491-507: Egl. I; Egl. III, 305-68; Canc. V; Son. X.

18. FORD, JEREMIAH DENNIS MATTIAS.—A Spanish anthology; a collection of lyrics from the thirteenth century down to the present time. New York, *etc.*, 1901.

Pp. 70-72: Egl. I, 310-65; Son. V.

19. MENÉNDEZ Y PELAYO, MARCELINO.—Las cien mejores poesías (líricas) de la lengua castellana. Madrid, *etc.*, 1908.

Pp. 29-46: Egl. I; Canc. V.

20. MESA Y LÓPEZ, RAFAEL.—Antología de los mejores poetas castellanos. Londres, *etc.*, [1912]. (*in* Colección Nelson.)

Pp. 196-211: Egl. I; Canc. II.

21. FITZMAURICE-KELLY, JAMES.—The Oxford book of Spanish verse, xiii<sup>th</sup> century—xx<sup>th</sup> century. Oxford, 1913.

Pp. 88-95: Canc. III, V; Son. X, XXIII.

#### G. TRANSLATIONS

1. CONTI, GIOVAMBATISTA.—La célèbre égloga primera de Garcilaso de la Vega, con su traducción italiana en el mismo metro por el conde Juan Bautista Conti. Madrid, 1771.

2. — COLECCIÓN de poesías castellanas traducidas en verso toscano. Madrid, 1782-90.

For contents, see Section F, No. 3.

3. MASDEU, GIANFRANCESCO.—Poesie di ventidue autori spagnuoli del Cinquecento tradotte in lingua italiana. Roma, 1786. 2 vols.

II, 242-307: Egl. I-II; III, 478-85: Son. XXXIV, XIV, IX, X.

4. [WALPOLE, HORACE].—Isabel, from the Spanish of Garcilaso de la Vega, with other poems & translations from the Greek, Italian, etc. Cambridge, 1805.

Pp. 3-9: Isabel (selections from Egl. I. 239-431, in six-line stanzas); p. 16: Son, XXIII.

5. WIFFEN, JEREMIAH HOLMES.—The works of Garcilasso de la Vega, surnamed the Prince of Castilian poets, translated into English verse; with a critical and historical essay on Spanish poetry and a life of the author. London, 1823.

The works translated are those contained in *A*; the order of the sonnets, however, is changed.

6. MAURY, JUAN MARÍA.—Espagne poétique; choix de poésies castillanes depuis Charles-Quint jusqu'à nos jours, mises en vers français. Paris, 1826-27. 2 vols.

I, 130-40: Salice et Némorin (Egl. I.)

III  
BIOGRAPHICAL AND CRITICAL  
NOTICES

ANTONIO, NICOLÁS.—Garcías Laso de la Vega. (*in his* Bibliotheca hispana. Romae, 1672. 2 vols., I, 393.)

— — — (*in his* Bibliotheca hispana nova. IIa ed. Matriti, 1788. 2 vols., I, 513-14.)

BONILLA Y SAN MARTÍN, ADOLFO.—Oda latina de Garcilasso de la Vega. (*in* Revista crítica de historia y literatura, IV (1899), 362-71.)

CAÑETE, MANUEL.—[El sentimiento de la naturaleza en Garcilaso, Luis de León y Rioja.] (*in* Discursos leídos ante la Real Academia Española en la recepción pública de don Manuel Cañete. Madrid, 1858.)

The Contestación is by Antonio María Segovia.

CASTRO, ADOLFO DE.—Garcilaso de la Vega. (*in his* Poetas líricos de los siglos XVI y XVII. Madrid, 1854-57. 2 vols. I, ix-xvi.)

CRÒCE, BENEDETTO.—Intorno al soggiorno di Garcilasso de la Vega in Italia. Napoli, 1894.

DÍEZ-CANEDO, E.—Prólogo. (*in* Boscán and Garcilaso de la Vega, Obras poéticas. Madrid, 1917, pp. 9-27.)

FERNÁNDEZ DE NAVARRETE, EUSTAQUIO.—Vida del célebre poeta Garcilaso de la Vega. (*in* Colección de documentos inéditos para la historia de España. Tomo XVI. Madrid, 1850, pp. 1-287.)

FITZMAURICE-KELLY, JAMES.—Littérature espagnole. 2<sup>e</sup> éd. Paris, 1913, pp. 189-95.

—Historia de la literatura española. Madrid, 1914, pp. 185-91.

— — 3a ed. Madrid, 1921, pp. 139-45.

FLAMINI, FRANCESCO.—Imitazioni italiane in Garcilaso de la Vega. (*in* La Biblioteca delle scuole italiane, Anno VIII. Serie 2<sup>a</sup>. Nos. 17-18, 1<sup>o</sup> luglio 1899, pp. 200-4.)

GALLARDO, BARTOLOMÉ JOSÉ.—Garcilaso de la Vega. (*in* his Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos

Madrid, 1863-89. 4 vols. III, col. 317-33; IV, col. 1271-1325.)

HERREAR, FERNANDO DE.—Controversia sobre sus Anotaciones a las obras de Garcilaso de la Vega. Sévilla, 1870. (*in* Sociedad de bibliófilos andaluces, [III].)

HERRERA, FERNANDO DE.—Vida de Garcilaso de la Vega. (*in* Garcilaso de la Vega, Obras. Sevilla, 1580, pp. 13-18.)

JACOPÍN, EL PRETE. *pseud.*—Observaciones a las Anotaciones de Hernando de Herrera a las obras de Garcilaso. (*in* Herrera, Controversia. 1870, pp. 1-62.)

JUSTI, CARL.—Ein Bildnis des Dichters Garcilaso de la Vega (*in* Jahrbuch der königlich preussischen Kunstsammlungen, XIV (1893), 177-90.)

— Garcilaso de la Vega. (*in* España moderna, Tomo 310 (Oct. 1914), 135-55.)

LAURENCÍN, *Marqués de.*—Documentos inéditos referentes al poeta Garcilaso de la Vega. Madrid, 1915. (*in* Bol. de la R. Acad. de la Hist., Número extraordinario, Marzo de 1915.)

BIBLIOGRAPHY	439
<p>Reviewed in <i>Revista crítica hispano-americana</i>, I (1915), 173-77.</p> <p>— Garcilaso de la Vega y su retrato; informe. Madrid, 1914. (Originally published under the title: "El poeta Garcilaso de la Vega no vistió el hábito de Alcántara; errónea atribución de su retrato," in <i>Bol. de la R. Acad. de la Hist.</i>, LXV (1914), 532-56.)</p> <p>Reviewed in <i>Bol. de la R. Acad. Esp.</i>, I (1914), 582-85.</p> <p>MARTÍNEZ RUIZ, JOSÉ. <i>pseud.</i> Azorín.—Garcilaso y Góngora. (<i>in his</i> <i>Lecturas españolas</i>. Madrid, 1912.)</p> <p>MELE, EUGENIO.—Una oda latina inédita de Garcilaso de la Vega y tres poesías a él dedicadas por Cosimo Anisio. (<i>in</i> <i>Revista crítica de historia y literatura</i>, III (1898), 362-68.)</p> <p>— Las poesías latinas de Garcilaso de la Vega y su permanencia en Italia. (<i>in</i> <i>Revista castellana</i> (Valladolid), N<sup>os</sup>. 20-21, 1917.)</p>	
AND MONOGRAPHS	

NAVARRO TOMÁS, TOMÁS.—Introducción (*in* Garcilaso de la Vega, Obras. Madrid, 1911, pp. vii-xxiv.)

SÁNCHEZ, JOSÉ ROGERIO.—Garcilaso y sus obras poéticas. (*in* Boscán y Garcilaso de la Vega. Madrid, 1916; Antología de poetas líricos castellanos, XIV, pp. v-cvii.)

SAVJ-LOPEZ, PAOLO and EUGENIO MELE.—Una oda latina de Garcilasso de la Vega. (*in* Revista crítica de historia y literatura, II (1897), 248-51.)

SCHOTTUS, ANDREAS.—Garsias Lassus (*in his* Hispaniae bibliotheca; seu, De academiis ac bibliothecis...tomis III distincta. Francofurti, 1608, pp. 579-84.

TAMAYO DE VARGAS, TOMÁS.—Vida de Garci-Lasso de la Vega. (*in* Garcilaso de la Vega, [Obras.] Madrid, 1622. ff. 1 r<sup>o</sup>-15 v<sup>o</sup>.)

TICKNOR, GEORGE.—History of Spanish literature. New York, 1849. 3 vols, I, 486-96.

— — Corr. and enl. ed. London, 1863. 3 vols, I, 446-57.



BIBLIOGRAPHY	441
<p>— Historia de la literatura española, trad. al castellano con adiciones y notas críticas por P. de Gayangos. Madrid, 1851-56. 4 vols, II, 38-49; 488; 492-94.</p> <p>— Geschichte der schönen Literatur in Spanien; deutsch mit Zusätzen hrsg. von N. H. Julius. Leipzig, 1852-67. 2 vols. and Supplement, I, 381-88.</p> <p>WIFFEN, JEREMIAH HOLMES.—Life of Garcilaso. (<i>in</i> Garcilaso de la Vega, The works, tr. into English verse. London, 1823, pp. 93-167.</p> <p style="text-align: center;">IV</p> <p>PLAYS DEALING WITH GARCILASO</p> <p>ROMERO Y LARRAÑAGA, GREGORIO.—Garcilaso de la Vega; drama original en cinco actos y en verso. Madrid, 1840.</p> <p>SERÓN ESPINOSA, DIEGO.—Garcilaso enamorado; amores, versos y muerte del ill<sup>e</sup> Garcilaso; comedia. [Madrid, 1618.]</p> <p>A MS. in the British Museum (Lansdowne, 760) of 52 leaves; it is unpublished.</p>	
AND MONOGRAPHS	



APPENDIX

COMPOSITIONS ATTRIBUTED TO GARCILASO

I

¡O celos de amor, terrible freno,  
Quen un punto me buelve y tiene fuerte,  
Hermanos de crueldad, deshonnrada muerte  
Que con tu vista tornas el çielo sereno! 4

¡O serpiente naçida en dulce seno  
De hermosas flores, que mi esperança es  
muerta,

Tras prosperos comienços, adversa suerte,  
Tras suave manjar, rezio veneno! 8

¿De qual furia infernal aca saliste,  
O cruel monstruo, o peste de mortales,  
Que tan tristes y crudos mis dias hezistes? 11

Tornate al infierno sin mentar mis males;  
Desdichado miedo ¿ a que veniste?  
Que bien bastava amor con sus pesares. 14

In Madrid. Biblioteca Nacional. MS.  
17969. f. 70 v°. Published by Vollmöller,  
in *Romanische Studien*, IV (1880), 203.  
Although without name of the author, it is  
found among other compositions of Gar-

cilaso in the manuscript and was ascribed to him by Knapp in his edition of Boscán, p. 522. For a discussion of its authenticity, see *Garcilaso de la Vega*, pp. 216-17.

## II.

El mal en mi a hecho su gimiento,  
Y sobrel de tal arte a labrado  
Que amuestra bien la obra estar deter-  
minado

De querer para siempre este aposiento. 4  
Tratame de manera que a mil abria  
muerto;

Mas yo para mas mal estoy guardado.  
Estoy a tal que todos me an dexado  
Sino el dolor quen si me tiene buelto. 8

Ya todo mi ser se a buelto en dolor,  
Y ansi para siempre a de turar,  
Pues la muerte no viene a quien no es bivo.

En tanto mal turar es el mayor,  
Y el mayor bien que tengo es siempre llorar;  
Pensad qual sera el mal, do el bien es el que  
digo. 14

From the same manuscript, f. 71 r<sup>o</sup>.  
Published in *Romanische Studien*, IV  
(1880), 203-4.

APPENDIX	445
<p style="text-align: center;">III</p> <p>GARCILASO DE LA VEGA A LA MUERTE DE LA [REINA DIDO]</p> <p>El encendido pecho tanto ardia De la desamparada y triste Dido, Que con ardor turbado su sentido No hallaba cura al mal que padeçia. 4</p> <p>Sin su querido Eneas no queria Vivir; desque sintio que era ia ido, La su espada tomo; el color perdido, Llorando y con desmayo ansi deçia: 8</p> <p>— Pues no te contentaste, ¡o crudo Eneas!</p> <p>Con me llebar el anima rrobada, Sin dexar con que el cuerpo diese muerte,</p> <p>Yo quiero exsecutar lo que deseas. Y luego se arroxo sobre la espada, Dando fin a su pena y mal tan fuer [te]. 14</p> <p>In Madrid. Biblioteca del Palacio. MS. II-B-10. Vol. II, f. 4 v°. Published by R. Menéndez Pidal in Bol. de la R. Acad. Esp., I (1914), 152.</p>	
AND MONOGRAPHS	

## IV

EL MESMO AL DISFABOR DE SU DAMA  
 ¡O alma que en la mia puedes tanto!  
 ¿Como podre contar lo que te quiero?  
 Que solo verme vivo y que no muero  
 Te haze no creer mi triste llanto. 4

No mires en que hablo ni en que canto,  
 Que naçe del pesar mas verdadero,  
 Como el çisne que canta el dia postrero,  
 Teniendo de su muerte gran espanto. 8

Si ando en pie, Dios sabe como ando,  
 Que apenas mi cuerpo se sostiene;  
 Que me lleban los pasos arrastrando 11

A ver lo que ver tanto me conviene,  
 Y estoy en tu presencia descansando,  
 Porque el mal ante ti fuerças no tiene. 14

From the same manuscript as the preceding, f. 4 v°. Published in Bol. de la R. Acad. Esp., I (1914), 152.

## V

## OCTAVA RIMA DE GARCILASO

Y ya que mis tormentos son forçados,  
 Aunque vienen sin fuerça consentidós,  
 Pues ¿que mayor alivio a mis cuydados

Que ser por vuestra causa padecidos?  
Si como son por vos bien empleados,  
De vos fuessen, señora, conocidos,  
La mas crecida angustia de mi pena  
Seria de descanso y gloria llena.

In Cristóbal de Castillejo, *Obras*. Madrid, 1573. pp. 275-76. It is reprinted in *T* (Notas, f. 86 rº) and *E* (p. 272.)

VI

GARCILASO

Quando en solitaria selva humbrosa,  
Por devertir my grave sentimiento  
Amor cerca de mi se reclinava,  
Abriendo el amoroso pensamiento,  
Parte de ti, idea relumbrosa,  
Nel seno de su rayo me amostrava;  
De ti apregonava  
Amor, de ti encendido,  
Que tu serias aquella  
Mas que la misma hermosura bella.  
Y juntamente dixo: ¡O tigre hyrcana,  
Mas sorda a las queexas que el roido  
Imbravesido de la mar insana!  
Escucha al que muriendo ya tendido

Con la muerte rodea la pelea,  
Que no ay sin ty el bivar para que sea.

In Evora. Biblioteca publica. MS  $\frac{\text{CXVI}}{2 - 2}$

f. 119 v°. Not Garcilaso; the last lines are a *pastiche* from Églogas I and II.

## VII

## DE MOTES INTERPRETADOS

En unos motes que eran la cabeça de  
nuevas, puso Garcilaso este:

Si he de holgar con ellas,

No pueden ser sino nuevas.

In Luis Zapata, Miscelánea, Madrid,  
1859. (Memorial histórico español, XI), p.  
128.

## VIII

## ANECDOTA

Garcilaso, como era un caballero muy  
cortesano, y el doctor Villalobos, un muy  
del Palacio y gracioso médico, así muy  
ordinariamente ambos se burlaban. Y  
habiendo estado muy malo Garcilaso,  
curóle el doctor y sanóle muy cuidadosa-  
mente; y. viendo que un dia y otro se



tardaba la paga, envióle un page el dotor,  
que pues le habia hecho tanto mal como  
volverle al mundo, que le pagase. El,  
abriendo una arca vacía, sacó de ella  
tambien una bolsa vacía, y enviósela con  
esta copla dentro:

La bolsa dice: yo vengo  
Como el arca do moré,  
Que es el arca de Noé,  
Que quiere decir: no tengo.

In Zapata, *Miscelánea*, pp. 297-98. It is  
reprinted in *E* (p. 273.) Señor Navarro  
Tomás notes that this same play on words  
is found in Barahona de Soto and Luis  
Rufo (Cf. Rodríguez Marín, *Luis Barahona  
de Soto*, pp. 739-40.)

IX

AD FERDINANDUM ACUNIAM

GARCILASSI EPIGRAMMA

Dum Reges, Fernande, canis, dum Caesaris  
altam

Progeniem nostri claraque facta Ducum,  
Dum Hispana memoras fractas sub cuspide  
gentes,

450	GARCILASO DE LA VEGA
	<p> Obstupuere homines, obstupuere dei;  Extollensque caput sacri de vertice Pindi  Calliope blandis vocibus haec retulit:  Macte, puer, gemina praecinctus tempora  lauro,  Qui nova nunc Martis gloria solus eras;  Hoc tibi dat Bacchusque pater, dat Phoebus  Apollo,  Nympharumque leves Castalidumque  chori,  Ut quos divino celebrasti carmine Reges  Teque simul, curva qui canis arma lyra,  Saepe legant, laudent, celebrent post fata  nepotes,  Nullaque perpetuos nox fuget atra dies.  In Olivier de la Marche, El cavallero  determinado, traduzido de lengua francesa  en castellana por Don Hernando de Acuña.  Anvers, 1553, f. 116 r<sup>o</sup>. It is reprinted in  <i>T, L, A, C, and E</i>. It cannot, however, be  the work of our poet and is probably by  his son of the same name. See <i>Garcilaso  de la Vega</i>, pp. 270-73. </p>
	HISPANIC NOTES

I N D E X	451
INDEX OF FIRST LINES	
A	
A Daphne ya los braços, <i>Soneto XIII</i> . . . . .	9
A la entrada de un, <i>Soneto XX XVII</i> . . . . .	24
Acaso supo a mi ver, <i>Copla IV</i> . . . . .	50
Amor, Amor, un abito, <i>Soneto XX VII</i> . . . . .	18
Aquella voluntad onesta, <i>Égloga III</i> . . . . .	184
Aquí, Boscan, donde del, <i>Elegía II</i> . . . . .	67
Aunque este grave caso, <i>Elegía I</i> . . . . .	54
B	
Boscan, las armas y el, <i>Soneto XX XIII</i> . . . . .	22
Boscan, vengado estays, <i>Soneto XX VIII</i> . . . . .	18
C	
Clarissimo marques, en, <i>Soneto XXI</i> . . . . .	14
Como la tierna madre, <i>Soneto XIV</i> . . . . .	9
Con ansia extrema de, <i>Soneto XX II</i> . . . . .	15
Con tal fuerça y vigor, <i>Soneto XX</i> . . . . .	13
Con un manso ruido, <i>Canción III</i> . . . . .	31
Culpa deve ser quereros, <i>Copla II</i> . . . . .	48
D	
De aquella vista pura, <i>Soneto VIII</i> . . . . .	5
De la red y del hilado, <i>Copla VI</i> . . . . .	51
Dentro en mi alma fue, <i>Soneto XX XI</i> . . . . .	20
H I S P A N I C N O T E S	

452	GARCILASO DE LA VEGA
	E
	Echado esta por tierra, <i>Soneto XXVI</i> . . . . 17
	El aspereza de mis males, <i>Canción IV</i> . . . . 34
	El dulce lamentar de dos, <i>Égloga I</i> . . . . . 80
	En fin a vuestras manos, <i>Soneto II</i> . . . . . 1
	En medio del invierno esta, <i>Égloga II</i> . . . . 98
	En tanto que de rosa, <i>Soneto XXIII</i> . . . . . 15
	Escrito esta en mi alma, <i>Soneto V</i> . . . . . 3
	Estoy contino en, <i>Soneto XXXVIII</i> . . . . 25
	G
	Gracias al cielo, <i>Soneto XXXIV</i> . . . . . 22
	H
	Hermosas nymphas, <i>Soneto XI</i> . . . . . 7
	I
	Illustre honor del, <i>Soneto XXIV</i> . . . . . 16
	J
	Julio, despues que me, <i>Soneto XIX</i> . . . . . 13
	L
	La gente sespanta, <i>Copla VII</i> . . . . . 52
	La mar en medio y tierras, <i>Soneto III</i> . . . . . 2
	La soledad siguiendo, <i>Canción II</i> . . . . . 28
	M
	Mario, el ingrato Amor, <i>Soneto XXXV</i> . . 23
	Mi lengua va por do el, <i>Soneto XXXII</i> . . 21
	N
	Nadi puede ser dichoso, <i>Copla VIII</i> . . . . 52
	HISPANIC NOTES

I N D E X	453
<p>No las francesas armas, <i>Soneto XVI</i>..... 11</p> <p>No pierda mas, quien ha, <i>Soneto VII</i>..... 5</p> <p>O</p> <p>¡O hado esecutivo, <i>Soneto XXX</i>..... 16</p> <p>¡O dulces prendas, <i>Soneto X</i>..... 7</p> <p>P</p> <p>Passando el mar, <i>Soneto XIX</i>..... 19</p> <p>Pensando que el camino, <i>Soneto XVII</i>.... 11</p> <p>Por asperos caminos, <i>Soneto VI</i>..... 4</p> <p>Pues este nombre perdi, <i>Copla V</i>..... 51</p> <p>Q</p> <p>Quando me paro, <i>Soneto I</i>..... 1</p> <p>¿Que testimonios son, <i>Copla I</i>..... 48</p> <p>S</p> <p>Señor Boscan, quien, <i>Epístola</i>..... 76</p> <p>Señora mia, si yo de vos, <i>Soneto IX</i>..... 6</p> <p>Si a la region desierta, <i>Canción I</i>..... 26</p> <p>Si a vuestra voluntad, <i>Soneto XVIII</i>..... 12</p> <p>Si de mi baxa lira, <i>Canción V</i>..... 42</p> <p>Si para refrenar este, <i>Soneto XII</i>..... 8</p> <p>Si quexas y lamentos, <i>Soneto XV</i>..... 10</p> <p>Siento el dolor, <i>Soneto XXXVI</i>..... 24</p> <p>Sospechas, que en mi, <i>Soneto XXX</i>..... 20</p> <p>U</p> <p>Un rato se levanta, <i>Soneto IV</i>..... 3</p> <p>Y</p> <p>Yo dexare desde aqui, <i>Copla III</i>..... 49</p>	
A N D M O N O G R A P H S	







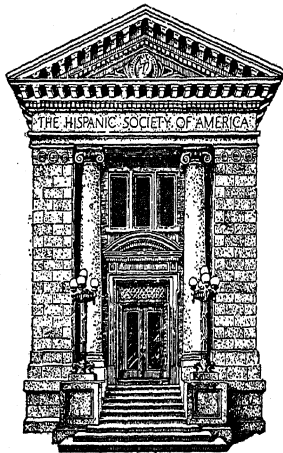




---

# HISPANIC

---



---

HISPANIC SOCIETY

PENINSULAR SERIES

---

# Kansas City Public Library



Presented to the Library by

Hispanic Society of Amer

10 19-5m-P

UNIVERSAL  
LIBRARY



138 703

UNIVERSAL  
LIBRARY